STANDARTLASHTIRILGAN KOREYS TILI DARSLIGI

EPS-TOPIK

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

한국어 2

Koreys tili 2



HRDK 한국산업인력공단

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

한국어 2

Koreys tili 2



HRDK 한국산업인력공단

교재 길잡이 Darslikning maqsadi

이 교재는 고용허가제 한국어능력시험을 대비하는 데 도움을 주기 위해 집필된『한국어 표준교재 개정판』을 집에서 스스로 공부할 수 있도록 개발한 책입니다. 특히 우즈베키스탄 사람들이 한국어를 쉽고 재미있게 배울 수 있도록 현지의 언어 및 사회 · 문화적 환경에 맞추어 개발한 자가학습 교재입니다. 이러한 이유로 교재의 앞부분에는 한국어와 우즈베키스탄어의 차이점을 간략히 정리하여 제시하였습니다.

Ushbu darslik bandlikka ruxsat berish tizimining koreys tili qobiliyatini sinash imtihoni uchun nashr qilindi. U umumiy koreys tili darsligi bo'lib, o'quvchi o'zi mustaqil o'rganishi uchun ishlab chiqilgan. Ayniqsa, bu qo'llanma o'zbek tinglovchilari koreys tilini oson va qiziqarli o'rganishlari uchun mahalliy til va ijtimoiy-madaniy muhitga moslashtirilgan. Shu sababli darslikning old qismida o'zbek tili va koreys tillarining o'xshash va farqli jihatlari haqida qisqacha ma'lumot berildi.

이 교재는 현지에 한국어 교육기관과 한국어 교사가 충분하지 않다는 점을 감안하여 참고서의 역할을 하는 친절한 교재가 되도록 애를 썼습니다. 또한 한국어를 연습할 기회가 많지 않은 현지 환경을 고려하여 익힘책의 기능을 하도록 하였으며, 나아가 EPS-TOPIK을 준비할 수 있도록 구성하였습니다. 이렇게 구성된 교재는 가상의 교사를 설정하여 학습 안내를 하도록 하였습니다. 특히 '한글 익히기' 단원과 과마다 수록되어 있는 문법 항목에 대한 설명은 우즈베키스탄어로 녹음을 하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 부록에는 어휘 목록 및 동사와 형용사의 활용표를 제시하여 편리함을 더하고자 하였습니다.

Ushbu darslik istiqomat qilayotgan joyingiz yaqinida koreys tili markazi va koreys tili o'qituvchilari yetarli bo'lmaganini inobatga olgan holda yaratildi. Bundan tashqari, koreys tilini o'rganish imkoniyati bo'lmagan muhitni ham hisobga olgan holda, o'zlashtiruvchi vazifasini bajaradigan, EPS-TOPIKga tayyorgarlik ko'rish uchun yordam beruvchi darslik hamdir. Ushbu darslikka virtual o'qituvchi yordamida dastur o'rnatib, o'qish haqida ma'lumot olishingiz mumkin. Ayniqsa, "Koreys alifbosini o'rganish" bo'limi va o'zbek tilida audio tinglash yordamida olingan ma'lumotlar ushbu tilni yanada osonroq o'rganishingizga yordam beradi. Ilovada so'zlar ro'yhati, fe'l va sifatlar jadvali qo'shimcha ma'lumot sifatida kiritiladi.




17 휴가 때 제주도에 다녀올 거예요

대화 1

리한 씨는 제주도에 가 봤어요?

네, 가 봤어요.

제주도가 어땠어요? 좋았어요?

네, 정말 좋았어요.

특히 바다가 너무 아름다웠어요.

그래요? 저도 제주도에 가 보고 싶어요.

01 대화 Suhbat

본문의 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 대화 앞에 대화의 상황을 설명하는 글을 제시하였습니다. 본문은 우즈베키스탄어로 번역하여 제시하였습니다. 학습자들이 본문을 이해하는 데 도움을 주기 위해 본문에 사용된 어휘 및 표현 중 설명이 필요하다고 생각되는 것을 골라 예문과 함께 우즈베키스탄어로 제시하였습니다. 본문 학습 후에는 스스로 본문에 대한 이해 정도를 측정할 수 있도록 내용 확인 문제를 제시하였습니다.

Asosiy matn mazmunini oson tushunish uchun suhbat oldidagi matn taqdim etiladi. Bu esa suhbatning holatini tushunishga yordam beradi. Matn o‘zbek tiliga tarjima qilindi. O‘zbek tinglovchilari matnni tushunishida ko‘maklashish uchun matndagi izohga muhtoj bo‘lgan so‘z va iboralar tanlab olinib, ularga o‘zbek tilida izoh berildi hamda misollar bilan tushuntirildi. Matnni o‘rgangach, uni qay darajada tushunganligingizni tekshirish uchun bir qancha vazifalar berildi.

02 어휘 So‘zlar

교재에 제시된 어휘를 학습을 염두에 두고 어휘의 특성(유사한 의미군, 유의어, 반의어 등)을 고려하여 재배열한 후에 우즈베키스탄어와 함께 제시였습니다. 교재에 수록된 어휘 연습 문제 외에도 여백이 허락할 경우 추가로 문제를 실었습니다.

Darslikda taqdim etilgan so‘z va so‘zlarning xususiyatlari qayta ketma-ketlik bo‘yicha qo‘yib chiqildi, hamda o‘zbek tiliga tarjima qilindi. Darslikda to‘plangan so‘z mashqlaridan tashqari, bo‘sh o‘rinlarga qo‘shimcha mashqlar ham kiritildi.


어휘 1



03 문법 Grammatika

문법은 표로 정리하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 한국어와 우즈베키스탄어의 대조적 정보를 제공하였습니다. 목표 문법 항목을 예문과 함께 제시한 후 기 학습한 유사 문법 항목과 비교함으로써 두 문법 항목 간의 차이점을 이해하기 쉽도록 하였습니다. 또한 본 교재에는 같은 지면에 제시되어 있는 어휘와 문법 연습 문제를 해당 항목 후 바로 연습할 수 있도록 배치하였고 연습 문제를 추가로 구성하여 학습 내용을 내재화 할 수 있도록 하였습니다.

Grammatikani yaxshi tushunish uchun jadval ko‘rinishida taqdim etildi. Shuningdek, mustaqil o‘rganish samaradorligini oshirish maqsadida koreys va o‘zbek tillari o‘rtasidagi qiyosiy ma’lumotlar taqdim etildi. Maqsad qilingan grammatik qismlarni misollar bilan tushuntirish bilan birga o‘rganilgan o‘xshash grammatik qismlar bir-biriga qiyoslandi. Bundan tashqari, ushbu darslik bir xil qismda berilgan yangi so‘z va grammatik topshiriqlar hamda ikki grammatik qismlar o‘rtasidagi farqlarni osongina tushunishingiz uchun ham zamin yaratildi.

04 활동 Amaliy mashg‘ulot

자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 우즈베키스탄어로 번역하여 제시하였고, 활동에 대한 〈내용 확인〉을 통해 스스로 학습 성취 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다. 또한 여백이 허락할 경우 〈퀴즈〉를 통해 학습 동기를 유발하고 학습의 흥미를 유지할 수 있도록 하였습니다.

Mustaqil o‘rganish samaradorligini oshirish uchun o‘zbek tiliga tarjima qilinib, mashg‘ulot to‘g‘risidagi “o‘zini tekshirish” nomli usuli bilan o‘zingizninig yutuqlaringizni baholashga imkon berildi. Bundan tashqari, bo‘sh joy ajratilgan holatlarda, darslikni qiziqarli o‘rganishga undash va talabalarning qiziqishini saqlab qolish uchun “Viktorina” bo‘limlari ham qo‘shildi.







05 정보 · 문화 Ma’lumot · Madaniyat

정확한 전달을 위해 정보 및 문화 내용을 우즈베키스탄어로 번역하여 제시하였습니다. 또한 〈내용 확인〉 문제를 통해 스스로 내용 이해 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

Aniq ma’lumot va madaniy mazmunni yetkazib berish uchun darslik o‘zbek tiliga tarjima qilinib, taqdim etildi. Bundan tashqari, <o‘zingizni tekshirish> nomli topshiriq orqali mazmunni mustaqil va oson tushuna olishingizga zamin yaratildi.

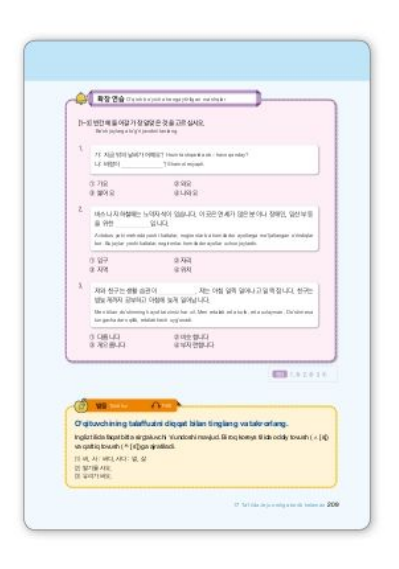
06 EPS-TOPIK

읽기와 듣기에서 다루고 있는 주제에 대해 간략히 우즈베키스탄어로 설명해 줌으로써 한국어 수준이 좀 부족하더라도 한국어를 혼자서 공부하는 데 어려움이 없도록 하고자 하였습니다. 듣기 대본을 한국어와 우즈베키스탄어로 제시해 줌은 물론 정답도 함께 제시해 줌으로써 학습의 효율성을 높이고자 하였습니다. 비슷한 유형의 다른 문제를 연습할 수 있도록 〈확장 연습〉을 제공해 줌으로써 학습 효과를 극대화하고자 하였습니다.

O‘qish va tinglash mavzusi to‘g‘risida oddiy va qisqa ma’lumotlarni o‘zbek tili orqali tushuntirilib, koreys tili darajasi yetarli bo‘lmasa ham, koreys tilini mustaqil o‘rganishda qiyinchilik tug‘dirmaslik imkoni yaratildi.



07 발음 Talaffuz



교사가 없는 상황에서 발음 연습을 하는 데에는 한계가 있습니다. 따라서 혼자 듣고 따라 읽으면서 발음 연습을 할 수 있도록 하였습니다. 모음, 자음의 발음은 물론 한국어 음운 현상에 대해서도 다루었으며 모두 32개의 항목으로 나누어 구성하였습니다.

O‘qituvchi yordamisiz o‘rganayotgan holatda talaffuz mashqini bajarishda turli muammolarga duch kelish mumkin. Shuning uchun mustaqil tinglash va takrorlash orqali talaffuz mashqini amalga oshirishingiz uchun imkoniyat yaratildi. Koreys tili fonolog fenomologiya bo‘limidagi unli va undoshlarning talaffuziga e’tibor bergan holda, 32 ta bo‘limga bo‘linib, taqdim etildi.



08 유용한 표현 Foydali iboralar

한국 사람들이 일상생활에서 자주 사용하는 유용한 표현을 전형적인 상황 맥락에서의 대화문을 통해 번역문과 함께 곳곳에 제시하였습니다.

Koreys xalqi kundalik hayoti davomida foydali iboralarni tez-tez ishlatib turadi. Ushbu darslikda shunday vaziyatda qo‘llaniladigan iboralar suhbat va tarjimalar orqali ba’zi joylarda ko‘rsatib borildi.



듣기 파일 안내 Tinglash fayl haqida ma'lumot		
	Track 01 – Track 180	『한국어 표준교재』에 수록된 듣기 파일 *Standartlashtirilgan koreys tili darsligi*ga kiritilgan tinglash fayllari
	UzKr 1	인사말 So'z boshi
	UzKr 2	우즈벡어와 한국어의 공통점과 차이점 O'zbek va koreys tillarining umumiy xususiyatlari va farqlari
	K-1 - K-8	한글 익히기 I & II Koreys tili alifbosini o'rganish I & II
	G06-1 - G50-2	각 과의 문법 포인트 강의 예 G30-1 → 30과의 문법 1에 대한 포인트 강의 Har bir bo'limda grammatikaga oid lektsiyalar Misol G30-1 : 30-darsdagi birinchi grammatikanga oid ma'ruza
	L-06 - L-58	각 과의 듣기 확장 연습 예 L-30 → 30과의 듣기 확장 연습 Har bir bo'limda tinglash mashqlari Misol L-30 : 30-darsning Tinglashni kengaytirish mashqlari
	P01 - P32	발음 연습 Talaffuz mashqi

Nongak
Koreys Milliy Musiqasi

목차 Mundarija



법령 및 제도 Qonun va tizimlar

직장생활용어 Ish hayotidagi so'z va iboralar

부록 Ilova

주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
예비편 Tayyorlov qismi	1	한글 익히기 I Koreys tili alifbosini o'rganish I				
	2	한글 익히기 II Koreys tili alifbosini o'rganish II				
	3	교실 한국어 Koreys tili darsi				
	4	안녕하세요 Assalomu alaykum				
	5	주말 잘 보내세요 Dam olish kuningiz maroqli o'tsin				
기본생활 Asosiy hayot	6	저는 투안입니다 Mening ismim Tuan	자기소개하기 O'zini tanishtirish	나라 Mamlakatlar 직업 Kasblar	입니다 입니까	인사 예절 Salomlashish madaniyati
	7	여기가 사무실이에요 Bu yer ofis	장소 및 물건 묻고 대답하기 Joy va obyektlar haqida savol berish va shunday savollarga javob qaytarish	장소 Joylar 물건 Buyumlar	이/가 이에요/예요	한국의 좌식 문화 Koreyada yerda o'tirish madaniyati 생활필수품 Koreyada yerda o'tirish madaniyati, kundalik buyumlar (yuvinish buyumlari)
	8	12시 30분에 점심을 먹어요 Soat 12:30da tushlik qilaman	일과 시간 묻고 대답하기 Kun tartibi va vaqt mavzusida gaplashish	일과 Kun tartibi 시간 Vaqt	-아요/어요 에(시간)	출근 시간을 지킵시다 Ishga o'z vaqtida boraylik
	9	가족이 몇 명이에요? Oilangiz necha kishidan iborat?	가족에 대해 묻고 대답하기 Oila haqida suhbatlashish	가족 Oila 외모와 성격 Tashqi ko'rinish va fe'l-atvor	하고 에(장소)	높임말과 반말 So'zlashuvning izzat-hurmat formasi va kundalik so'zlashuv
	10	어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 Kecha kutubxonada koreys tilini o'qidim	날짜와 장소 묻고 대답하기 Sana va joy haqida suhbatlashish	날짜와 요일 Sana va hafta kunlari 장소 및 동작 Joylar va harakatlar	-았/었- 에서	한국의 공휴일 Koreyaning milliy bayramlari
	11	사과 다섯 개 주세요 Beshta olma bering	물품 구매하기 Xaridga oid suhbat qurish	과일과 식료품 Mevalar va oziq-ovqat mahsulotlari 화폐 및 물품 구매 Pul muomalasi	주세요 -아/어 주세요	의류 Kiyim-kechak
	12	병원 옆에 약국이 있어요 Shifoxonaning oldida dorixona bor	위치와 길 찾기 O'rin-joyni, yo'lalishni aniqlash	이동 동사 Harakat fe'llari 위치와 방향 O'rin-joy va yo'nalishlar	-(으)세요 (으)로	길거리 Ko'chalar
	13	시청 앞에서 일곱 시에 만나요 Shahar hokimiyatining oldida soat 7da ko'rishamiz	약속 시간과 장소를 정하기 Uchrashuv belgilash (vaqt va joylar)	상태 1 Holat fe'li 1 상태 2 Holat fe'li 2	-고 싶다 -(으)ㄹ까요	한국 사람들이 인사로 하는 약속 Salomlashganda va xayrlashganda qiladigan kelishuvlar
	14	저는 비빔밥을 먹을래요 Men bibimpap yeyman	음식 주문하기 Ovqatga buyurtma berish	식당 Restoran 음식의 맛 Ovqatlarning ta'mi	-(으)ㄹ래요 안	음식 메뉴 Taomnoma
	15	날씨가 맑아서 기분이 좋아요 Havo ochiqligi sababli kayfiyatim yaxshi	날씨와 기분 이야기하기 Ob-havo va kayfiyat haqida suhbat	날씨와 계절 Ob-havo va fasllar 기분과 감정 Kayfiyat va his hayajon	-네요 -아서/어서	한국의 사계절 Koreyada to'rt fasl
	16	시간이 있을 때 주로 테니스를 치러 가요 Vaqtim bo'lganida odatda tennis o'ynagani boraman	취미 이야기하기 Sevimli mashg'ulot haqida gaplashish	취미 Sevimli mashg'ulot 운동 Sport	-(으)ㄹ 때 -(으)러 가다	취미 활동 프로그램 Sevimli mashg'ulotlar bo'yicha qo'llab-quvvatlash dasturlari
	17	휴가 때 제주도에 다녀올 거예요 Ta'tilda Jeju oroliga borib kelaman	여행 경험 및 계획 이야기하기 Boshdan kechirgan tajribalar haqida o'rtoqlashish va sayohat rejasini tuzish	여행지 Sayohat joylari 여행 준비와 활동 Sayohatga tayyorgarlik	-아/어 보다 -(으)ㄹ 거예요	한국의 관광지 Koreyadagi sayyohlik joylar



주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
일상 및 여가생활 Kundalik va bo'sh vaqt	18	버스나 지하철을 타고 가요 Avtobus yoki metroda boraman	교통수단과 소요 시간 말하기 Transport vositalari va yo'lga ketadigan vaqt haqida suhbatlashish	교통 Transport 이동 Harakatlanish	(이)나 에서 까지	대중교통 이용 방법 Jamoat transportidan foydalanish
	19	거기 한국가구지요? U yer koreys mebel do'konimi?	전화하기 Qo'ng'iroq qilish 인터넷에 대해 말하기 Internet xizmatiddan foydalanish	전화 Telefon 인터넷 Internet	-지요 -고	생활에 유용한 전화번호 Foydali telefon raqamlar
	20	저는 설거지를 할게요 Men idish yuvaman	집안일 부탁하기 Uy ishlariga yordamlashishni iltimos qilish 집안일 말하기 Uy ishlari oid suhbat suhbatlashish	청소 Tozalash 집안일 Uy ishlari	-(으)ㄹ게요 -는 것	쓰레기 종량제와 분리수거 Chiqindilarni ajratish
	21	상 차리는 것을 도와줄까요? Dasturxon tuzashingizga yordam beraymi?	설명하기 Tushuntirish 허락 구하기 Rozilik so'rash	약속 Uchrashuv 초대 Taklif	-는데/-(으)ㄴ데 -(으)ㄹ까요	집들이 선물 Uy to'yi uchun sovg'alar
	22	무단횡단을 하면 안 돼요 Piyodalar o'tish chizig'i bo'lmagan joydan o'tish mumkin emas	금지하기 Ta'qiqlash 이유 말하기 Sabab ko'rsatish	금지 Ta'qiq 하면 안 되는 행동 Nomaqbul harakat	-(으)면 안 되다 -(으)니까	공공장소 표지판 Jamoat joylaridagi belgilar
	23	어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요 Yoshi kattalarga narsa uzatganda ikki qo'llab uzatish kerak	높임말 말하기 Hurmat ma'nosidagi qo'shimchalarni ishlatish 조언하기 Maslahat berish	어휘 높임 Hurmat kategoriyasiga mansub so'zlar 생활 예절 Odob-ahloq	-(으)시- -아야/어야 되다/하다	한국인들에게 나이란? Koreyslar uchun yosh qanday ahamiyatga ega?
	24	한국 영화를 보면서 공부해요 Koreys kinosini tomosha qilib dars qilaman	공부 방법 말하기 Anketani to'ldirishni tushuntirish 신청 방법 설명하기 Anketani qanday to'ldirishni tushuntirish	공부 O'qish 교육 Ta'lim	-(으)면서 -기 쉽다/어렵다	외국인 근로자 교육 프로그램 Xorijiy ishchilar uchun ta'lim dasturlari
	25	일요일마다 교회에 가요 Har yakshanba kuni cherkovga boraman	빈도 표현하기 Takroriy hodisalar haqida suhbatlashish 소원 말하기 Tilak tilash	종교 Din 종교 활동 Diniy faoliyatlar	마다 -았으면/었으면 좋겠다	종교 행사 Diniy festivallar
공공기관 Davlat muassasasi	26	밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 Ovqatdan so'ng bu dorini iching	순서 말하기 Buyurtma berish 금지하기 Ta'qiqlash(kimningdir nimanidir qilishini)	신체 Tana a'zolari 증상 Alomatlar	-(으)ㄴ 후에 -지 마세요	가정 비상약 Tez tibbiy yordam qutichasi
	27	어디가 아프십니까? Qayeringiz og'riyapti?	조건 말하기 Hol-ahvol so'rash 증상 묻고 대답하기 Kasallik alomatlari haqida gapirish	병원 Shifoxona 치료 Davo	-(으)면 -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다	외국인근로자센터 진료 안내 Foydali telefon raqamlari
	28	통장을 만들려고 왔어요 Bank daftarchasini ochtirgani uchun keldim	의도 말하기 O'z niyatingizni tushuntirish 방법 표현하기 Nimanidir qilishning har xil usullarini ifodalash	은행 Bank 은행 업무/현금인출기 Bank ishi, bankomat	-(으)려고 -(으)면 되다	외국인 근로자 전용 금융 서비스 Migrant ishchilar uchun ixtisoslashtirilgan bank xizmati
	29	필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요 Filippinga otkritka jo'natmoqchiman	편지 보내기 Xat jo'natish 요청하기 Posilka jo'natish	우편물 Pochta 소포/택배 Posilka/ yetkazib berish xizmati	(으)로 -(으)십시오	국제특급 우편 서비스 Tezkor pochta xizmati(EMS)
	30	거기에서 태권도를 배울 수 있어요? U yerda Taekvondo o'rgansa bo'ladimi?	이용 문의하기 Foydalanish haqida savollar 교육 신청하기 Mashg'ulot va darslarga qatnashish	교육 및 서비스 Ta'lim va xizmat 외국인력 지원 센터 이용 Chet ellik fuqarolarni qo'llab-quvvatlash markazining qo'llanmasi	-(으)ㄹ 수 있다/없다 -(으)려면	외국인 근로자를 위한 지원 기관 Chet ellik ishchilarni qo'llab-quvvatlovchi tashkilotlar

주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
한국에 대한 이해 Koreya haqida tushuncha	31	우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요 Mening vatanimda havo Seuldan ko'ra toza	날씨 표현하기 Ob-havo haqida suhbatlashish 비교하기 Qiyoslash	날씨 Ob-havo 도시의 특성 Shaharlarning o'ziga xos xususiyatlari	-지만 보다	한국의 행정구역 Koreyaning ma'muriy hududlari
	32	복날에는 삼계탕을 먹어요 Yozning chillasida Samgetang yeymiz	한국의 음식 문화 알기 Koreys ovqatlanish madaniyatini tushunish 조리법 설명하기 Koreya taomlari tayyorlash usullarini o'rgatish	계절 음식 Mavsumiy taomlar 재료 및 조리법 Masalliq va undan taom tayyorlash usuli	-(으)ㄴ -아서/어서	특별한 날 먹는 음식 Maxsus kunlarda yeyiladigan an'anaviy taomlar
	33	송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 O'z qo'lingiz bilan Songpyon tayyorlab ko'rsangiz ham bo'ladi	추측하기 Taxmin qilish 계획 말하기 Rejalar haqida gaplashish	설날 Oy kalendari bo'yicha Yangi yil 추석 Koreya hosil bayrami	-겠- -는	한국의 명절 Koreyadagi bayramlar
	34	아기 옷을 선물하는 게 어때요? Bolalar kiyimini sovg'a qilsangiz qanday bo'ladi?	추천하기 Tavsiya berish 순서 말하기 Buyurtma berish	특별한 날 Maxsus kunlar 결혼 문화 Turmush qurish madaniyati	-는 게 어때요 -고 나서	한국인의 경조사 Oilaviy tadbirlar va Koreyaning an'analari
	35	한국 드라마가 재미있잖아요 Koreys seriallari juda ham qiziqarli	이유 말하기 Sababini aytish 추측하기 Taxmin qilish	한류 Hallyu(Koreya to'lqini-Koreya ommaviy madaniyatining dunyoga tarqalishi) 경제 및 산업 Iqtisod va sanoat	-잖아요 -는/(으)ㄴ 것 같다	한류 여행 Hallyu sayohati
직장문화 Ish madaniyati	36	단정한 모습이 좋아 보여요 Sizning saranjom ko'rinishingizni ko'rib ko'z quvnaydi	복장 설명하기 Vaziyatga qarab kiyishni tushuntirish 충고하기 Maslahat berish	복장 Kiyim 태도 Munosabat	-아/어 보이다 -게	작업 현장의 복장 Ish joyida kiyinish uslubi
	37	출입문을 꼭 닫읍시다 Kirish-chiqish eshigini albatta yopib yuraylik!	기숙사 주의사항 알리기 Yotoqxonada yashash tartib-qoidalarini e'lon qilish	기숙사 Yotoqxona 냉난방기 Havo sovutgich va isitgich	-(으)ㅂ시다 -는 동안	한국의 주거 형태 Koreyada uy-joy turlari
	38	일할 맛이 나요 Ishlash zavqli	직장의 분위기 소개하기 Ish joyining muhiti bilan tanishtirish 동료와의 갈등 표현하기 Hamkasblar bilan kelib chiqadigan kelishmovchiliklar haqida gaplashish	직장의 분위기 Ish joyining muhiti 동료와의 갈등 Hamkasblar bilan kelishmovchiliklar	-는/-(으)ㄴ 편이다 -다고 하다	직장 내에서의 호칭 Ish joyidagi xodimlarning atamalari, kelishmovchilikni bartaraf etish
	39	오늘 회식을 하자고 해요 Bugun ishxonadagilar bilan kechki ovqat bazmini qilaylik deb aytishyapti	회식 일정 공지하기 Korxonaning kechki ovqat bazmini e'lon qilish 새 직원 소개하기 Yangi ishchilar bilan tanishtirish	회식 Korxona kechki ovqati 직장에서의 모임 Ishxonadagi uchrashuvlar	-자고 하다 -(으)라고 하다	한국의 회식 문화 Koreyada kechki ovqatni ishxonadagilar bilan birga yeyish an'anasi
	40	불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요 Agar o'zingizni noqulay his qilgan bo'lsangiz unda u jinsiy tegajog'lik hisoblanadi	성희롱 예방 조언하기 Jinsiy tegajog'likning oldini olish borasida maslahat berish 성추행에 대한 강의 듣기 Jinsiy tegajog'likning oldini olish bo'yicha dars olish	성희롱 Jinsiy tegajog'lik 성희롱 대처 방법 Jinsiy tegajog'lik bilan kurashish	-냐고 하다 간접화법의 축약형	성희롱의 개념과 처벌 Jinsiy tegajog'likning ma'nosi va jazosi
	41	드라이버로 해 보세요 Buragich bilan qilib ko'ring	작업 도구 제안하기 Ish asbob-uskunalarini tavsiya qilish 작업 상황 설명하기 Ish jarayonini tushuntirish	제조업 수공구 Ishlab chiqarishda qo'l bola asboblar 제조업 기계 Ishlab chiqarish apparatlari	(으)로 -고 있다	작업에 필요한 도구 Ish anjomlari
	42	이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? Bu apparat qanday ishlashini bilasizmi?	기계 작동법 설명하기 Apparatni qanday ishlatishni tushuntirish 작업 보고하기 O'z ishingiz haqida hisobot berish	기계 작동 Apparat ishlash tarzi 포장 작업 Qadoqlash	-는지 알다/모르다 -(으)ㄹ 것 같다	안전한 도구 및 기계 사용법 Apparatlardan xavfsiz va to'g'ri foydalanish




주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
직장생활 Ish hayoti	43	철근을 옮겨 놓으세요 Armaturani boshqa joyga ko'chiring	작업 지시하기 Ishni boshqarish 작업 확인하기 Ishni olib borish	건설 현장 Qurilish joyi 유통업 포장 Qadoqlash va yetkazib berish	-아/어 놓다 -지요	건설 현장의 중장비 Qurilish joylaridagi og'ir uskunalar
	44	페인트 작업을 했거든요 Men bo'yash ishlarini olib borgan edim	작업장 환경 묘사하기 Ustaxona muhitini tasvirlash 정리 정돈 말하기 Ish qurollarini tartibga keltirish haqida gaplashish	작업장 환경 Ustaxona muhiti 폐기물과 정리 도구 Chiqindi va zahirani hozirlash	-거든요 -아지다/어지다	작업 도구 정리 정돈 Ish qurollarni saranjom qilib tartibga keltirish
	45	호미를 챙겼는데요 Teshani o'zim bilan olib keldim	작업 변경 요구하기 Ish joyini o'zgartirishni so'rash 작업 요청하기 Ish so'rash	농업 1 Qishloq xo'jaligi 1 농업 2 Qishloq xo'jaligi 2	-는데요 -기 전에	한국 농촌의 사계절 Koreyaning qishloq xo'jaligi hududlarida to'rtta fasl
	46	더 신경 쓰도록 하자 Yanada e'tiborli bo'laylik	문제 원인 찾기 Muammoning sababini topish 해결 방안 말하기 Muammolarning yechimi haqida gaplashish	축산업 Chorvachilik va sut mahsulotlari sanoati 어업 Baliqchilik sanoati	-도록 하다 -게 되다	축산업과 어업 현장의 직업 Chorvachilikdagi ish turlari, sut mahsulotlari va baliq sanoati
	47	재고를 파악하는 것이 중요해요 Zahira qancha qolganligini aniqlash juda muhim	업무 관리하기 Ish vazifalarini nazorat qilish 업무 실수 말하기 Ishdagi xatoliklar haqida gaplashish	창고 관리 Omborxonani nazorat qilish 가구 제조 Mebel ishlab chiqarish	-는 것이 중요하다 -(으)ㄹ 것이다	직장에서의 칭찬 노하우 Ish joyida boshqalarni maqtash
	48	다치지 않도록 조심하세요 Shikastlanmasdan ehtiyot bo'lib ishlang	기계 작업 시 주의사항 말하기 Ish vaqtidagi ehtiyot choralari haqida gaplashish, apparatlar 위험 상황 대처하기 Xavfli vaziyatlarni bartaraf etish	기계 작업 Apparatni boshqarish 재해 Ish joyidagi shikastlanish	-(으)ㄴ 적이 있다/없다 -지 않도록 조심하다	작업장 사고 Ish joyidagi baxtsiz hodisalar
	49	안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 Xavfsizlik oyoq kiyimini kiymasangiz lat yeyishingiz mumkin	위험 상황 예방하기 Ish joyida xavf-xatarni oldini olish 위험 가능성 경고하기 Ro'y berishi mumkin bo'lgan xavfdan ogohlantirish	보호구 Xavfsizlik moslamasi va uskunalar 작업장 사고 Ish joyidagi baxtsiz hodisalar	-(으)ㄹ 수 있다 -기 때문에	신체 기관과 보호구 Tana a'zolari va xavfsizlik moslamasi
	50	열심히 해 준 덕분이에요 Sidqidildan ishlaganingiz sharofati	업무 평가하기 Ish bajarishini baholash 건강 말하기 Sog'liq haqida gaplashish	안전 수칙 Xavfsizlik qoidalari 건강 증진 Sog'liqni yaxshilash	-(으)ㄴ 덕분에 -기로 하다	건강을 위한 스트레칭 Sog'lom bo'lish mashqlari

주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	활동 Amaliy mashg'ulot	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
법령 및 제도 Qonun va tizimlar	51	한국에 가서 일을 하고 싶은데요 Koreyaga borib ishlashni xohlayman	고용허가제에 대해 묻고 답하기 Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) EPS-TOPIK에 대해 문의하기 EPS-TOPIK nomli imtihonini topshirish	고용허가제 Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) 한국어 능력시험 EPS-TOPIK	EPS-TOPIK 신청서 작성하기 EPS-TOPIK nomli imtihon anketasini to'ldirish	고용허가제 이해하기 Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) haqida tushunchaga ega bo'lish
	52	근로 조건이 좋은 편이에요 Ish sharoiti yaxshi	근로계약서 내용 문의하기 Mehnat shartnomasi haqida so'rash 근로 계약 체결하기 mehnat shartnomasiga imzo chekish	근로 조건 Ish sharoitlari 취업 절차 Ishga olish jarayoni	표준근로계약서 작성하기 Mehnat shartnomasini to'ldirish	표준근로계약서 Standart mehnat shartnomasi




주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	활동 Amaliy mashg'ulot	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
법령 및 제도 Qonun va tizimlar	53	**외국인 등록을 하러 가요** Chet ellik ID kartamni yaratishga boraman	입국 심사 받기 Immigratsiyadan o'tmoq 외국인 등록하기 Chet ellik ID kartasi yaratish	입국 절차 Kirish jarayoni 외국인 등록 Chet ellik ID kartasi yaratish	취업 교육 이해하기 Ishga olish mashg'ulotlari haqida tushunchaga ega bo'lish	외국인 등록 Chet ellik ID kartasi
	54	**보험금을 신청하려고요** Sug'urta pulini olish uchun ariza bermoqchi edim	보험 가입하기 Sug'urta qilish 보험금 청구하기 Sug'urta pulini olish uchun ariza berish	보험 가입 Sug'urta qilish 보험금 청구 Sug'urta pulini olish uchun ariza berish	보험 안내 이해하기 Sug'urta turlari haqida tushunchaga ega bo'lish	외국인 근로자 보험 Chet ellik ishchilarni sug'urtalash
	55	**급여 명세서를 확인해 보세요** Oylik qog'ozini tekshirib ko'ring	급여 명세서 확인하기 Oylik qog'ozini tekshirish 수당 확인하기 Qo'shimcha ish haqini tekshirish	급여와 세금 Oylik va soliq 수당 Qo'shimcha ish haqi	급여 명세서 읽기 Oylik qog'ozini o'qish	월급 Oylik ish haqi
	56	**이번 여름 휴가 계획은 세웠어?** Bu yilgi yozgi ta'tilga reja tuzdingizmi?	휴가 알아보기 Ta'til vaqtini aniqlash 병가 신청하기 Kasallik ta'tili so'rash	휴가 Ta'til 병가 Kasallik ta'tili	휴가 신청서 이해하기 Ta'til uchun anketa to'ldirish haqida tushunchaga ega bo'lish	휴가에 대한 근로기준법의 이해 Mehnat Standard Akti bo'yicha yillik dam olish haqida tushuncha
	57	**사업장을 변경하고 싶은데** Ish joyimni o'zgartirishni xohlayman	사업장 변경 절차 알아보기 Ish joyini o'zgartirish jarayoni haqida bilib olish 일시 출국 절차 확인하기 Ta'tilga chiqish jarayonini tekshirish	사업장 변경 Ish joyini o'zgartirish 조기 귀국과 일시 출국 Vataniga erta qaytish va vaqtincha ta'tilga ketish	재입국 허가 동의서 이해하기 Qayta kirib kelish ruxsatnomasi haqida tushuncha	사업장 변경 Ish joyini o'zgartirish
	58	**체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해** Viza muddatini cho'zdirgandan so'ng biz bu haqda albatta xabar berishimiz kerak	체류 연장 절차 알아보기 Viza muddatini cho'zdirish jarayoni bilan tanishish 체류 자격 변경 이해하기 Viza turini almashtirish bo'yicha tushuncha	체류 기간 연장 Vaqtinchalik yashash vaqtini uzaytirish 체류 자격 Vaqtinchalik yashash ruxsatnomasi	체류 기간 연장 신청서 작성하기 Viza muddatini cho'zdirish anketasini to'ldirish	체류 기간 연장 신청 Viza muddatini cho'zdirishga ariza berish
직장생활용어 Ish hayotidagi so'z va iboralar	59	**산업 안전 Ⅰ** Sanoat Xavfsizligi I	산업 안전표지 익히기 Sanoat xavfsizligi belgilari va ramzlarini o'rganish 제조업 관련 안전 수칙 익히기 Ishlab chiqarish sanoat xavfsizligi qoidalarini o'zlashtirish	산업 안전표지 Sanoat xavfsizligi belgilari 제조업 관련 안전 수칙 Ishlab chiqarish bo'yicha xavfsizlik qoidalari		직업병 Kasbiy kasallik
	60	**산업 안전 Ⅱ** Sanoat Xavfsizligi II	건축업 관련 안전 수칙 익히기 Qurilish sanoati bo'yicha xavfsizlik qoidalarini o'zlashtirish	건축업 관련 안전 수칙 Qurilish sanoati bo'yicha xavfsizlik qoidalari		직업병 예방 Kasbiy kasallikni oldini olish





선생님 O'qituvchi



리한 Rihan
Pokiston



투안 Tuan
Vetnam



바루 Baru
Indoneziya



아딧 Adit
Tayland



카림 Karim
O'zbekiston



바트 Batt
Mo'g'uliston



칸 Khan
Kambodja



타타 Tata
Indoneziya



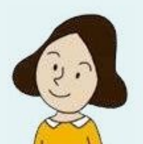
이반 Ivan
O'zbekiston



인디카 Indika
Shri Lanka



리리 Lili
Xitoy



수피카 Supika
Tayland



흐엉 Heong
Vetnam



모니카 Monika
Shri Lanka



수루 Suru
Xitoy



박지훈 Park Jihun
Janubiy Koreya



김건우 Kim Geonu
Janubiy Koreya



이미영 Lee Miyeong
Janubiy Koreya



정소희 Jeong Sohui
Janubiy Koreya



이민우 Lee Minu
Janubiy Koreya

O‘zbek va koreys tillarining o‘xshash qiyosiy xususiyatlari



1 Tillar oilasi

UzKr 2

O‘zbek va koreys tillari Oltoy tillari oilasiga mansubdir. Bundan tashqari, ushbu til oilasiga turk, qozoq, mo‘g‘ul, tibet kabi tillar ham kiradi.

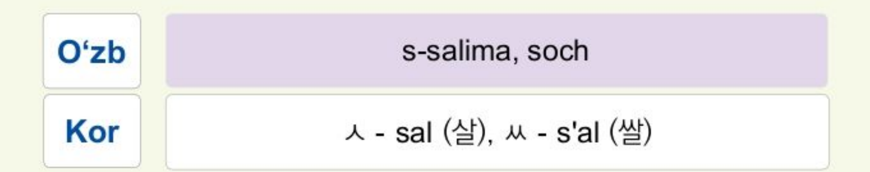
2 Talaffuz

① Koreys tilida ‘ㅡ’ unli tovushi mavjud. Bu unli tovush o‘zbek tilida mavjud emas.

② O‘zbek tilida jarangli va jarangsiz tovushlar (p/b, t/d, k/g), o‘rtasidagi qiyoslash mavjud bo‘lsa, koreys tilida esa, havo kuchiga qarab, neytral, zich va aspiratsiya o‘rtasidagi qiyoslash mavjud (p/p'/p^h, t/t'/t^h, k/k'/k^h).

O‘zb	p : b, t : d, k : g
Kor	p : p' : p^h, t : t' : t^h, k : k' : k^h

③ O‘zbek tilida faqat bitta ‘s’ bor, ammo koreys tilida ‘ㅅ’ va ‘ㅆ’ bor.



O‘zb	s-salima, soch
Kor	ㅅ - sal (살), ㅆ - s'al (쌀)

④ O‘zbek tilida ‘r’ va ‘l’ orasidagi farq mavjud, ammo ‘ㄹ’ undoshi patchimda ya’ni bo‘g‘in oxirida kelsa ‘l’ deb talaffuz qilinadi va bo‘g‘in ochiq bo‘lsa ya’ni unlidan oldin kelsa ‘r’ deb talaffuz qilinadi.



O‘zb	rano: lola
Kor	dari (다리) : dal (달)



⑤ Oʻzbek tili ingliz va rus tillari kabi chap tomondan oʻngga qarab tekis yoziladi (masalan: qiziqarli kitob kabi). Lekin koreys tilida unlidan keyin keladigan undosh pastda yoziladi (masalan: 숙녀 kabi). Shu kabi unlining pastidan yoziladigan undoshni “Patchim”-boʻgʻin oxiridagi undosh deb ataladi.

Oʻzb	qiziqarli kitob, mazzali taom
Kor	숙녀, 밥



3 Grammatika

3.1 Soʻz tartibi

① **Asosiy soʻz tartibi**

Oʻzbek va koreys tilida soʻz tartibi quyidagicha boʻladi;
‘Ega-gapning ikkinchi darajali boʻlaklari-kesim’.

Masalan:

Oʻzbek tili	**Men suvni ichaman.**		
	Men-Ega, suvni-toʻldiruvchi, ichaman-kesim		
Koreys tili	**나는**	**물을**	**마신다.**
	나는 (ega),	**물을(toʻldiruvchi),**	**마신다(kesim)**

② Oʻzbek tili koreys tili bilan soʻz tartibi bir xil boʻlib, yuklamalar mavjud va sifat kesim vazifasini bajarish kabi oʻxshash tomonlari koʻp. Shuning uchun ikki tilni oʻzaro solishtirib osongina oʻrganish mumkin. Lekin eng katta farqi sifatida oʻzbek tilida mavjud boʻlgan shaxs-son qoʻshimchalarini aytish mumkin.

예: 나 men fe’l + –man, 너 sen fe’l + –san, 그 u fe’l + –di, 오다 kelmoq



③ O‘zbek va koreys tillarida kelishik qo‘shimchalari otlardan keyin keladi.



O‘zb	Seulga
Kor	서울에

④ O‘zbek va koreys tillarida yordamchi fe’llar asosiy fe’llardan keyin keladi.



O‘zb	Men maktabga borishim kerak.
Kor	나는 학교에 가야 한다.

⑤ O‘zbek va koreys tillarida inkor qo‘shimchalar fe’llarga qo‘shiladi.



O‘zb	Gapirma.
Kor	말하지 마.

3.2 Grammatika va ifodalar

① O‘zbek va koreys tillarida bosh kelishik qo‘shimchalari mavjud. Koreys tilida bosh kelishik qo‘shimchasining yozma shakli mavjud. Ammo o‘zbek tilida bosh kelishik qo‘shimchasi yozma shaklga ega emas.



O‘zb	Jinsu kitobni o‘qiyapti.
Kor	진수가 책을 읽는다.



② O‘zbek va koreys tillarida darak, so‘roq, taklif, buyruq gaplarni gapning kesimidan aniqlash mumkin.

O‘zb	Jinsu Seulga **boradi**. (Darak gap) Jinsu Seulga **boradimi**? (So‘roq gap) Jinsu, Seulga **ketdik**. (Taklif gap) Jinsu, Seulga **bor**. (Buyruq gap)
Kor	진수는 서울에 간다. (Darak gap) 진수는 서울에 가니? (So‘roq gap) 진수는 서울에 가자. (Taklif gap) 진수야, 서울에 가라. (Buyruq gap)

③ Koreys tilida hurmatni bildiradigan ifodalar mavjud. 댁 (uy), 진지 (ovqat), 생신 (tug‘ilgan kun), 성함 (ism-sharif), 주무시다 (uxlamoq). O‘zidan kattalarga hurmat bildirganda ushbu muloqot shaklidan foydlanishadi. Tengdoshlari, do‘stlari, yoki yaqinlari bilan muloqot qilganda yuqoridagi so‘zlarni quyi shaklini ishlatishadi. 집 (uy), 밥 (ovqat), 생일 (tug‘ilgan kun), 이름 (ism-sharif), 자다 (uxlamoq).

④ Ism-sharif yozish tartibi bir xil. Birinchi familya keyin ism yoziladi.

O‘zb	**Karimov Jasur**
Kor	**김 진 수**

O‘zbek va koreys tillarida sana yozilishining tartibi turlicha.

O‘zb	kun/oy/yil (ya’ni, 15-oktyabr, 2018 yil)
Kor	yil/oy/kun (ya’ni, 2018년 10월 15일)







31 우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요

Mening vatanimda havo Seuldan ko'ra toza

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ob-havo haqida suhbatlashish, qiyoslash
- **Grammatika** -지만, 보다
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Ob-havo, shaharlarning o'ziga xos xususiyatlari
- **Ma'lumot va madaniyat** Koreyaning ma'muriy hududlari



대화 1 Suhbat 1

Track 97



Baru va Cholmin tashqariga qarab gaplashib o'tirishibdi. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so'ng takrorlang.

바루 철민 씨, 밖을 보세요. 지금 눈이 와요. 우와 신기해요.
Cholmin, tashqariga qarang. Qor yog'ayapti. Juda ham ajoyib.

철민 바루 씨는 눈을 처음 봐요?
Baru, qorni birinchi marta ko'rishingizmi?

바루 네, 우리 고향은 일 년 내내 더워요. 12월에도 최저기온이 20도 정도라서 바닷가에 가서 수영도 할 수 있어요.
Ha, mening vatanimda yil davomida havo issiq bo'ladi. Dekabr oyida ham eng past harorat +20 daraja bo'lganligi uchun dengiz sohiliga borib cho'milsa ham bo'ladi.

철민 정말요? 바루 씨 고향에 여행 가고 싶네요.
Rostdanmi? Baru, vataningizga sayohat qilgani borgim kelyapti.

바루 겨울에는 비가 많이 와서 습해요. 여행을 하려면 여름에 가세요. 기온은 높지만 비가 오지 않아서 여행가기 좋아요.
Qishda yomg'ir ko'p yog'ganligi uchun havo nam bo'ladi. Agar sayohatga bormoqchi bo'lsangiz yozda boring. Yozda havo harorati yuqori bo'lsa-da, yomg'ir yog'maganligi sababli sayohat qilish uchun ayni muddao.

정도 taxminan, -larcha
- 집에서 회사까지 30분 정도 걸려요.
  Uyimdan ishxonamgacha 30 daqiqacha vaqt ketadi.
- 한국에서 산 지 1년 정도 됐어요.
  Koreyada yashaganimga 1 yilcha bo'lib qoldi.

신기하다 hayratlanmoqh
Ajoyib, g'ayritabiiy kabi ma'nolarga ham ega.
- 외국인인데 한국 사람처럼 한국말을 하니까 정말 신기해요.
  O'zi chet ellik bo'lsa ham koreys millati vakilidek koreys tilida gaplashganini ko'rib rostdan hayratdaman.
- TV에서 마술을 하는 것을 봤는데 아주 신기했어요.
  Televizorda sehrgarlik tomoshasini ko'rib juda ham hayratlandim.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 두 사람은 지금 무엇을 보고 있어요?
   Baru va Cholmin hozir nimani tomosha qilyapti?
2. 바루 씨의 고향은 날씨가 어때요?
   Baruning vatanida ob-havo qanday?

정답 1. 눈 오는 것을 보고 있어요. 2. 일 년 내내 더워요.



어휘 1 Yangi so‘zlar 1 날씨 Ob-havo

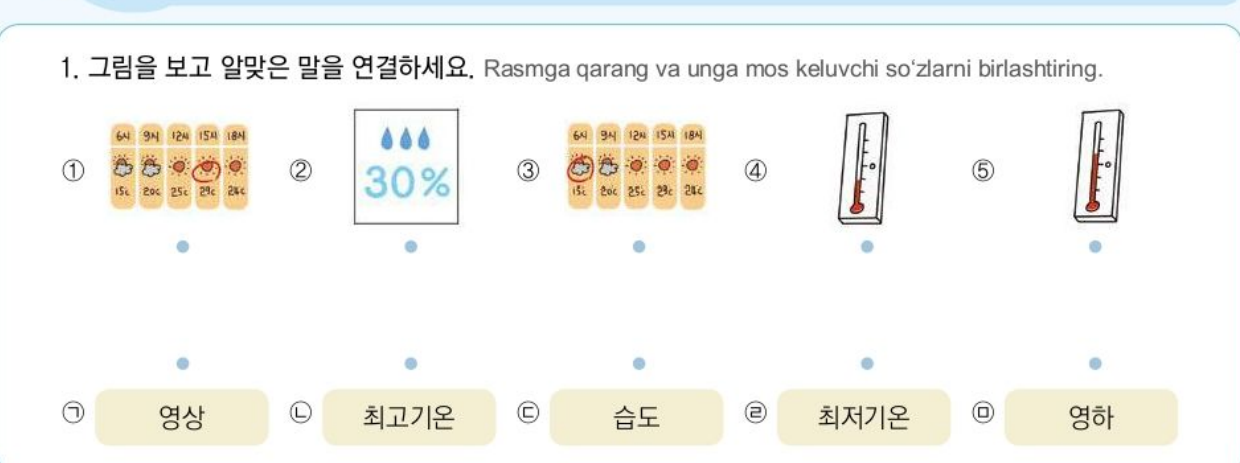
Keling, ob-havo bilan bog‘liq turli so‘z birikmalarini ko‘rib chiqaylik.

기온 harorat	영상 noldan yuqori	영하 noldan past	습도 namlik
최고기온 yuqori harorat	최저기온 past harorat	기온이 높다 harorat yuqori	기온이 낮다 harorat past
기온이 올라가다 harorat ko‘tarilmoq	기온이 내려가다 harorat tushmoq	습하다 nam, ho‘l	건조하다 quruq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

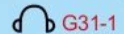
1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmga qarang va unga mos keluvchi so‘zlarni birlashtiring.



㉠ 영상 ㉡ 최고기온 ㉢ 습도 ㉣ 최저기온 ㉤ 영하

정답 1. ㉡ 2. ㉢ 3. ㉣ 4. ㉤ 5. ㉠

문법 1 Grammatika 1 -지만



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, bosh gap va ergash gapning mazmuni bir-biriga qarama-qarshi ekanligini anglatadi. (※ Otga qo'shilganida '-(이)지만' ishlatiladi)

· 가: 수루 씨 고향의 여름 날씨는 어때요? Suru, vataningizda yozda ob-havo qanday?
나: 30도까지 기온이 **올라가지만** 습도가 낮아서 많이 덥지 않아요.
Havo harorati 30 darajagacha ko'tariladi, lekin namlik past bo'lganligi uchun juda issiq emas.

· 가: 인디카 씨 고향은 서울하고 비슷해요? Indika, sizning yurtingiz Seulga o'xshaydimi?
나: 아니요, 서울에는 사람이 **많지만** 우리 고향에는 사람이 별로 없어요.
Yo'q, Seulning aholisi ko'p, mening yurtimda esa aholi unchalik ko'p emas.

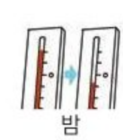


'-지만' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmga qarang va bo'sh kataklar o'rniga mos keluvchi so'zlarni qo'yib dialogni tugallang.

2. 그림을 보고 '-지만'을 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmga qarab '-지만' grammatikasidan foydalangan holda dialogni tugallang.

1) 
여름 겨울

가: 한국은 겨울에도 습해요? Koreyaning qishki havosi ham nammi?
나: 아니요, 여름에는 ______________ 겨울에는 ______________.

2)  
낮 밤

가: 투안 씨 고향 날씨는 어때요? Tuan, sizning vataningizda havo qanday?
나: 낮에는 ______________ 밤에는 ______________.

정답 1. 습하지만, 습하지 않아요 2. 덥지만, 시원해요



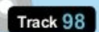
Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-지만' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni tugallang.

1. 운동화는 ____________ 구두는 불편해요.
2. 오늘은 비가 ____________ 어제는 비가 안 왔어요.
3. 지금은 ____________ 어렸을 때는 뚱뚱했어요.
4. 저는 피아노를 잘 ____________ 동생은 잘 못 쳐요.

정답 1. 편하지만 2. 오지만 3. 날씬하지만 4. 치지만



대화 2 Suhbat 2





Kan taksiga oʻtirdi. U taksi haydovchisi bilan nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta tinglang.

택시 기사 어서 오세요.
Xush kelibsiz.

칸 신도림으로 가 주세요.
Shindorimga oborib qoʻying, iltimos.

택시 기사 네, 알겠습니다. 그런데 어디에서 오셨어요?
Mayli, oʻtiring. Aytgancha, qayerdan kelgansiz?

칸 캄보디아에서 왔어요.
Kambodiyadan kelganman.

택시 기사 아, 캄보디아요? 저도 한 번 여행을 가 봤는데 정말 좋았어요. 공기도 맑고 시끄럽지 않고요.
Kambodiya? U yerga sayohatga borgan edim, menga juda yoqqan edi. Havosi ham toza, shovqin ham emas.

칸 네, 우리 고향은 서울보다 인구도 적고 조용해요. 그래서 처음 서울에 왔을 때는 사람이 너무 많아서 깜짝 놀랐어요.
Ha, mening vatanim Seuldan koʻra aholisi ham kam va shovqin ham emas. Shuning uchun men Seulga ilk bora kelgan paytim odamlar koʻpligi uchun juda hayratlangan edim.

> 어디에서 오셨어요? qayerliksiz?
> · 가: 어디에서 오셨어요?
> ▶ Qayerdan kelgansiz?
> 나: 우즈베키스탄에서 왔어요.
> Oʻzbekistondan kelganman.

> 깜짝 놀라다 juda hayratlanish
> Kutilmagan voqea yoki hodisa sababli hayratlanishning yuzaga kelishi.
> · 한국에서 일하는 친구가 한국어를 너무 잘해서 깜짝 놀랐어요.
> Koreyada ishlab yurgan doʻstim koreys tilida yaxshi gapirganligini koʻrib juda hayratlandim.
> · 리한 씨가 갑자기 고향으로 돌아간다고 해서 깜짝 놀랐어요.
> Rihan birdaniga vataniga qaytishini eshitib juda hayratlandim.



Bu safar Kan va taksi haydovchisining suhbatini takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 칸은 어디에서 왔어요? Kan qayerdan kelgan?
2. 칸의 고향은 어때요? Kanning vatani qanday ekan?

정답 1. 캄보디아 2. 서울보다 인구가 적고 조용해요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2   도시의 특성 Shaharlarning o‘ziga xos xususiyatlari

Keling, shaharning xususiyatlari bilan bog‘liq turli so‘z birikmalarini ko‘rib chiqaylik.


인구가 많다
aholi ko‘p


인구가 적다
aholi kam


복잡하다
chalkash, murakkab, qiyin tirband


한적하다
sokin



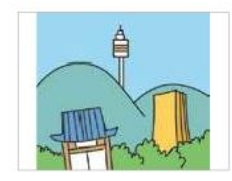
교통이 편리하다
transport qulay


교통이 불편하다
transport noqulay


시끄럽다
shovqin, sershovqin, bezor qilmoq


조용하다
jim bo‘lmoq, sekin


공기가 맑다
havo toza


유명하다
mashhur

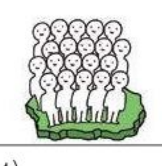

친절하다
iltifot, mehribonlik, marhamat

- 출퇴근 시간에는 항상 교통이 **복잡해요.** Ishga borib kelish vaqtida har doim transportlar tirband bo‘ladi.
- 지금 살고 있는 집은 지하철역에서 가까워서 교통이 **편리해요.**
  Hozir yashayotgan uyim metroga yaqin bo‘lgani sababli transport qulay.



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yodga olgan holda quyidagi vazifani bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmga mos ifodani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.


1)


2)



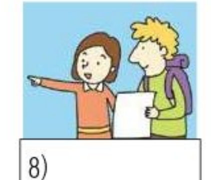
3)


4)

5)

6)


7)


8)

보기

한적하다	시끄럽다	인구가 적다	교통이 편리하다
복잡하다	교통이 불편하다	인구가 많다	친절하다

정답 1) 인구가 많다 2) 복잡하다 3) 교통이 편리하다 4) 시끄럽다
5) 인구가 적다 6) 한적하다 7) 교통이 불편하다 8) 친절하다

문법 2 Grammatika 2 보다



Otga qo'shiladi va, birinchi kelgan ot ikkinchi ot bilan taqqoslanadi.

· 가: 모니카 씨의 고향은 **서울보다** 커요? Monika, sizning vataningiz Seulga qaraganda kattami?
  나: 아니요, **서울보다** 작아요. Yo'q, Seulga qaraganda kichkina.

· 가: 오늘 날씨가 참 춥네요. Bugun havo sovuq.
  나: 네, **어제보다** 기온이 내려갔어요. Ha, kechaga qaraganda havo harorati past.



'보다' grammatikasini tushundingizmi? Rasmga qarang va dialogni tugallang.

2. 그림을 보고 대화를 완성하세요. Rasmga qarang va dialogni tugallang.

1) 

고향 서울

가: 투안 씨 고향은 인구가 많아요? Tuan, sizning vataningizning aholisi ko'pmi?
나: 아니요, 서울보다 ______________________.

2)  

어제 오늘

가: 오늘은 날씨가 어때요? Bugun havo qanday?
나: 어제보다 ______________________.

정답 1) 적어요 2) 시원해요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '보다' grammatikasidan foydalangan holda savollarga javob bering.

1. 봄이 좋아요, 가을이 좋아요?
2. 인도네시아가 커요, 한국이 커요?
3. 백화점 물건이 비싸요, 시장 물건이 비싸요?
4. 운동을 잘해요, 노래를 잘해요?



유용한 표현 Foydali iboralar

한턱내세요. Mehmon qiling.

가: 반장님, 승진 축하해요. **한턱내세요.** Boshliq, lavozimingiz oshgani bilan tabriklaymiz. **Bizni mehmon qiling.**
나: 고마워요. 그럴게요. Rahmat. Shunday qilaman.



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 메모를 한 후에 고향을 소개해 보세요.

<Namuna>da ko‘rsatilganidek o‘z vataningiz haqidagi ma’lumotlarni yozib chiqqandan so‘ng, vataningizni tanishtiring.

보기

필리핀 보라카이 Filippin Borakay	
최고기온 Eng baland harorat	38도 +38˚C
최저기온 Eng past harorat	20도 -20˚C
습도 Namlik	높다 Baland
특징 Xususiyat	인구가 적다 Aholisi kam 조용하다 Sokin 바다가 유명하다 Dengizi mashhur

가: 고향이 어디예요?
Vataningiz qayer?

나: 제 고향은 필리핀 보라카이예요.
Mening vatanim Filippin Borakay.

가: 보라카이 날씨는 어때요?
Borakayning havosi qanday?

나: 서울보다 더워요. 최고기온은 38도 정도이고 최저기온은 20도 정도예요.
Seulga qaraganda issiq. Eng baland harorat +38˚C va eng past harorat - 20˚C.

가: 습도도 높아요?
Namlik balandmi?

나: 네, 서울보다 습도가 높아요.
Ha, Seulga qaraganda namlik baland.

가: 보라카이는 어떤 곳이에요?
Borakay qanday joy?

나: 제 고향은 서울보다 인구도 적고 조용해요. 그리고 바다가 유명해서 관광객이 많이 와요.
Mening vatanim Seulga qaraganda aholisi kam va sokin-jit. Shuningdek, dengizi mashhur bo‘lganligi uchun sayyohlar ko‘p keladi.

고향	
최고기온	
최저기온	
습도	
특징	



정보 Ma'lumot

한국의 행정구역

Koreyaning ma'muriy hududlari

한국은 1개의 특별시(서울), 6개의 광역시(부산, 인천, 대구, 광주, 대전, 울산), 8개의 도(경기도, 강원도, 충청북도, 충청남도, 전라북도, 전라남도, 경상북도, 경상북도), 1개의 특별자치시(세종시), 1개의 특별자치도(제주도)로 이루어져 있습니다.

Koreya Respublikasi 1 ta maxsus shahar (Seul), 6 ta megapolis (Pusan, Inchon, Kuangju, Tejon, Ulsan), 8 ta viloyat (Kyonggi-do, Kangvon-do, Chungchongbuk-do, Chungchongnam-do, Chollabuk-do, Chollanam-do, Kyongsangbuk-do, Kyongsangnam-do), 1 ta maxsus avtonom shahar (Sejong shahri), 1 ta maxsus avtonom viloyat (Jeju-do)dan iborat.

경기도와 인천광역시는 서울과 함께 '수도권'으로 불리는데, 이곳에는 대한민국 인구의 절반을 넘는 사람들이 살고 있습니다. 강원도는 80%가 산지이고 바다도 있어 관광객들이 많이 찾는 곳입니다. 충청도는 중부 지방과 남부 지방을 이어 주는 역할을 하는 곳으로 교통이 편리하고 과학과 행정의 중심지입니다. 전라도는 한국의 최대 쌀 생산지로 전주, 광주 등의 도시가 유명합니다. 이곳에는 맛있는 음식이 많은 것으로도 유명해 관광객들이 많이 찾습니다. 경상도는 대구, 울산, 부산 등의 광역시가 모여 있어 바다를 중심으로 공업이 많이 발달했습니다. 경주는 신라의 수도였던 곳으로 전통 문화가 많이 남아 있어 세계 문화유산으로 지정되었습니다. 한국의 대표적인 관광지인 제주도는 독특한 자연환경과 문화를 간직한 곳으로 국제 자유 도시로 지정해 한국뿐만 아니라 외국에서도 많이 찾는 관광지로 거듭나고 있습니다.

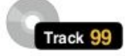
Kyongi-do viloyati va Inchon shahri Seul bilan birga metropolitan "poytaxt hududi" deb ataladi. Bu yerda Koreya Respublikasi aholisining yarimidan ko'pi istiqomat qiladi. Kangvon-doning 80 foizi tog'li hududlardan iborat bo'lib, dengiz ham bor. Shu sababli sayyohlar bu yerga ko'p tashrif buyuradi. Chungchon-do markaziy va janubiy mintaqalarni bir-biriga bog'laydigan hudud hisoblanib, transportlari qulay, ilm-fan va ma'muriyat markazidir. Cholla-do Koreyaning eng yirik guruch yetishtirib beruvchi hududi hisoblanadi. Shuningdek, Chonju, Kuangju kabi shaharlari mazali ovqatlari bilan mashhur bo'lib, sayyohlar ko'p. Kyongsang-do viloyati Tegu, Ulsan, Pusan kabi katta shaharlarni o'z ichiga olib, dengiz asosiga qurilgan sanoatida ulkan yutuqlarga erishdi. Kyongju sobiq Silla davlatining poytaxti bo'lib, bu yerda ko'pgina an'anaviy madaniyatlar saqlanib qolgan va jahon madaniyat merosi(UNESCO) ro'yxatiga kiritilgan joydir. Koreyaning yirik sayyohlik hududi bo'lmish Jeju-do (orol) noyob tabiiy muhiti va madaniyatiga ega bo'lib, xalqaro erkin shahar sifatida nafaqat Koreyadan, balki xorijiy mamlakatlardan ham ko'plab sayyohlar keladigan joy sifatida o'zgacha jozibaga ega.

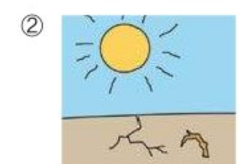


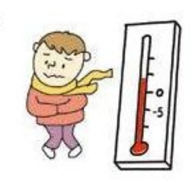


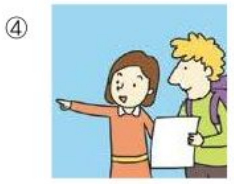
1-2-3-topshiriqlardagi suhbatni eshitib to'g'ri keladigan rasmni tanlang. Diqqat bilan eshitib mos keladigan javobni tanlang.

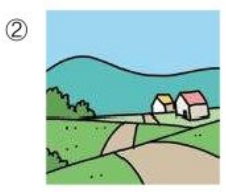
[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan eshitib mazmunga aloqador rasmlami tanlang.



1. ①  ②  ③ 

④ 

2. ①  ②  ③  ④ 

3. ①  ②  ③  ④ 



Quyidagi savolni eshitib to'g'ri keladigan javobni tanlang. Suhbatni tinglashdan avval namuna mazmuni bilan tanishing.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollami tinglang va to'g'ri javobni tanlang.

4. ① 오늘은 덥고 습해요.
② 30도까지 올라갈 거예요.
③ 어제가 오늘보다 추웠어요.
④ 기온이 높지만 바람이 많이 불어요.

5. ① 네, 인구가 적고 조용해요.
② 네, 바다가 아주 유명해요.
③ 아니요, 서울보다 한적해요.
④ 아니요, 복잡하지만 공기가 맑아요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 오늘 날씨는 어때요? Bugun ob-havo qanday?
   여: 건조해요. Quruq.
2. 여: 투안 씨 고향은 서울하고 비슷해요? Tuan, ona yurtingiz Seulga oʻxshaydimi?
   남: 아니요, 서울보다 인구가 적어서 훨씬 조용해요.
   Yoʻq. Seulga qaraganda aholisi kam boʻlganligi sababli tinchroq.
3. 남: 서울은 교통이 편리해서 버스나 지하철을 타면 어디든지 갈 수 있습니다.
   Seul transporti qulay boʻlganligi sababli avtobus yoki metroga chiqsangiz qayerga boʻlsa ham borishingiz mumkin.
4. 여: 오늘 최고기온은 몇 도예요? Bugun eng yuqori havo harorati nechchi?
5. 남: 모니카 씨 고향은 복잡해요? Monika, sizning ona yurtingiz aholisi koʻpmi?

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ② 5. ③



확장 연습 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savollarga toʻgʻri javobni tanlang

   수피카의 고향은 겨울 날씨가 어떻습니까?
   Supikaning yurtida qishda ob-havo qanday?

   ① 춥다 ② 따뜻하다 ③ 비가 온다 ④ 눈이 내린다

확장 연습 듣기 대본 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 한국은 겨울이 너무 추워요. Koreyada qish juda sovuq.
   남: 수피카 씨 고향은 어때요? Supika, sizning yurtingizdachi?
   여: 겨울이 있지만 별로 춥지 않아요. 대신 비가 많이 와요.
   Qish boʻladi, lekin unchalik sovuq emas. Buning oʻrniga juda koʻp yomgʻir yogʻadi.
   남: 그래요? 한국은 춥고 눈도 내려요. Rostdanmi? Koreyada esa qish juda sovuq va qor ham yogʻadi.



1. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-3-topshiriqlarda bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi so‘z tanlanadi. Mazmunga hamohang bo‘lgan so‘zni belgilang.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1.

우리 고향은 일 년 내내 따뜻합니다. 평균 기온은 보통 25도 정도이고 ________________로 내려가는 날이 없어서 눈이 오지 않습니다.
Mening yurtim bir yil davomida issiq. O‘rta darajadagi ob-havo harorati odatda taxminan 25 darajani tashkil etib, havo harorati nol darajadan pastga tushmaganligi sababli qor yog‘maydi.

① 날씨 ② 영하 ③ 온도 ④ 습도

2.

가: 가장 기온이 낮을 때는 몇 도까지 내려가요?
Havo harorati eng past necha darajagacha tushadi?
나: 우리 고향의 ________은/는 15도 정도예요.
Vatanimdagi eng past ob-havo harorati taxminan 15 darajani tashkil etadi.

① 습도 ② 영상 ③ 최고기온 ④ 최저기온

3.

가: 한국은 여름에 비가 많이 와요? Koreyada yozda ko‘p yomg‘ir yog‘adimi?
나: 네, 비가 많이 와서 ________이/가 높아요. Ha, yomg‘ir ko‘p yog‘ganligi sababli namlik yuqori.

① 습도 ② 날씨 ③ 최고기온 ④ 최저기온



Quyidagi topshiriqda bitta matnni o‘qib, ikkita savolga javob beriladi. O‘tilgan darslarda o‘rganganlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi matnni o‘qing va savollarga javob bering.

제 고향은 필리핀 보라카이입니다. 보라카이는 제주도보다 작은 섬인데 연평균 기온이 27도 정도로 일 년 내내 따뜻합니다. 그런데 6월부터 10월까지는 비가 많이 와서 습도가 높습니다. 그러니까 여행을 가고 싶으면 11월에서 5월에 가는 것이 좋습니다. 이 때에는 기온은 높지만 습도가 낮아서 여행하기 좋습니다. 보라카이는 연평균 최고기온이 34도이고 최저기온이 20도라서 일 년 내내 바다에 가서 수영할 수 있습니다. 보라카이는 작지만 아주 아름다워서 관광객이 많이 옵니다. 그리고 바다가 아주 유명하니까 보라카이에 오면 바다에 꼭 가 보십시오.

Filippinda joylashgan Borakay mening vatanim. Borakay oroli Jeju oroliga qaraganda kichikroq, havo harorati o‘rtacha taxminan 27 daraja atrofida bo‘lib, bir yil davomida issiq. Lekin iyun oyidan oktabr oyigacha yomg‘ir juda ko‘p yog‘ganligi sababli namlik yuqori. Shu bois sayohatga bormoqchi bo‘lsangiz, noyabrdan maygacha borganingiz ma’qul. Bu paytda havo harorati yuqori bo‘lsa-da, namlik past bo‘lgani sababli sayohat qilish uchun yaxshi. Borakaydagi o‘rtacha eng yuqori havo harorati 34 daraja, eng past havo harorati 20 darajani tashkil etgani uchun butun bir yil davomida dengizga borib cho‘milish mumkin. Borakay kichik bo‘lsa ham, juda chiroyli bo‘lganligi bois sayyohlar ko‘p tashrif buyurishadi. Bunga sabab dengizning mashhurligi bo‘ladi. Agar Borakayga kelsangiz, albatta dengizga borib ko‘ring.

4. 이 글은 무엇에 대한 글입니까? Bu matn nima haqida?

① 고향 음식　② 고향 날씨　③ 휴가 계획　④ 여행 경험

5. 보라카이에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.
Borakay haqidagi izoh mazmuniga mos kelmaydigan javobni belgilang.

① 제주도보다 큽니다.　② 11월에는 습도가 낮습니다.
③ 1월에도 수영을 할 수 있습니다.　④ 7월과 8월에는 비가 많이 옵니다.

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ①

확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 제 ________은/는 낚시입니다. 특히 바다낚시를 좋아해서 시간이 있을 때마다 바다에 갑니다.
Mening sevimli mashg'ulotim – baliq ovlash. Ayniqsa, dengiz baliq ovini yoqtirganim sababli har safar vaqtim bo'lganida dengizga boraman.

① 업무　② 직업
③ 취미　④ 계획

2. 다음 주 토요일은 투안 씨의 생일입니다. 그래서 저는 오늘 선물을 ________ 백화점에 갑니다.
Keyingi hafta shanbada Tuanning tug'ilgan kuni. Shu sababli bugun men sovg'a xarid qilish uchun do'konga boraman.

① 풀러　② 쓰러
③ 팔러　④ 사러

3. 휴가 때 부산으로 ________을/를 가려고 합니다. 바다에서 사진도 찍고 맛있는 음식도 먹을 겁니다.
Mehnat ta'tili vaqtida Busanga sayohat qilmoqchiman. Dengizda rasmga ham tushaman, mazali taomlarni iste'mol ham qilaman.

① 출장　② 등산
③ 쇼핑　④ 여행

정답 1. ③ 2. ④ 3. ④



복날에는 삼계탕을 먹어요

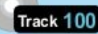
Yozning chillasida Samgetang yeymiz

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Koreya ovqatlanish madaniyatini tushunish, Koreya taomlari tayyorlash usullarini o'rgatish
- **Grammatika** -(으)ㄴ, -아서/어서
- **Yangi so'z va ifodalar** Mavsumiy taomlar, masalliq va undan taom tayyorlash usuli
- **Ma'lumot va madaniyat** Maxsus kunlarda yeyiladigan ana'naviy taomlar



대화 1 Suhbat 1





Quyida Rihan va Jihunning suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta eshiting, so'ng takrorlang.

리한 오늘 점심 메뉴는 삼계탕이네요.
Bugun tushlikka Samgetang ekan.

지훈 리한 씨, 오늘은 복날이에요. 한국 사람들은 복날에 삼계탕을 먹어요.
Rihan, bugun yoz chillasi. Koreyslar yoz chillasida Samgetang yeyishadi.

리한 정말요? 날씨가 더운데 왜 뜨거운 삼계탕을 먹어요?
Rostdanmi? Ob-havo o'zi issiq bo'lsa, nimaga qaynoq Samgetangni yeyishadi?

지훈 여름에 뜨거운 음식을 먹으면 몸이 따뜻해져서 더위를 이길 수 있어요.
Yozda issiq ovqat yeyilsa tana harorati oshib, issiq havoni yenga oladigan bo'ladi.

리한 그래요? 요즘 저도 너무 더워서 힘이 없었는데 잘됐네요.
Shunaqami? Shu kunlarda o'zi men ham havo issiqligidan holsiz bo'lib yurgan edim. Ayni muddao bo'ldi.

> **더위 issiqlik**
> Juda ham issiq havo
> · 한국은 8월에 더위가 가장 심해요.
> Koreyada avgust oyida issiqlik eng kuchli bo'ladi.
> · 한국에서는 여름에 더위를 잘 견디기 위해서 뜨거운 음식을 먹어요.
> Koreyada yozda issiqlikka chidash uchun qaynoq ovqat yeyiladi.

> **잘됐다**
> **yaxshi bo'libdi, ayni muddao**
> Ma'lum bir ish yaxshi hal bo'lganligini ko'rib xursand bo'lganda ishlatiladi.
> · 가: 시험에 합격해서 한국에서 일할 수 있게 됐어요.
> Imtihondan yaxshi o'tganligim uchun Koreyada ishlaydigan bo'ldim.
> 나: 잘됐네요. 축하해요.
> Yaxshi bo'libdi. Tabriklayman.
> · 가: 다음 달에 고향에 갔다올 거예요. 휴가를 받았거든요.
> Keyingi oyda vatanimga borib kelaman. Ta'til oldim.
> 나: 고향에 다녀온 지 오래 됐는데 잘됐네요.
> Uyingizga bormaganingizga ham ancha bo'lgan edi. Yaxshi bo'libdi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 두 사람은 점심에 뭘 먹어요? Rihan va Jihun tushlikda nimani iste'mol qiladi?
2. 오늘은 무슨 날이에요? Bugun qanday kun?

정답 1. 삼계탕 2. 복날



어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 계절 음식 Mavsumiy taomlar

Keling, mavsumiy taomlar bilan bog'liq turli so'z birikmalarini ko'rib chiqaylik.



뜨겁다
qaynoq



차다/차갑다
sovuq

여름 음식 Yozgi taom

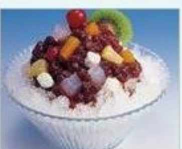




삼계탕
Samketang (tovuq va jenshendan tayyorlangan taom)

냉면
muz solingan lag'mon





콩국수
loviyali kuksi

팥빙수
qizil loviyali muzdek shirinlik

겨울 음식 Qishgi taom





팥죽
qizil loviyali bo'tqa

군고구마
olovda pishgan shirin kartoshka





찐빵
parda pishgan loviyali non

호떡
shirin fasolli kulcha



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 사진에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga mos keladigan so'zlarni <Namuna>dan tanlab qo'ying.


1)


2)


3)


4)


5)



6)


7)


8)


보기

팥빙수	삼계탕	군고구마	팥죽
콩국수	찐빵	냉면	호떡

정답 1) 군고구마 2) 팥빙수 3) 삼계탕 4) 찐빵 5) 냉면 6) 호떡 7) 콩국수 8) 팥죽



문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄴ

G32-1

Sifatga qo'shilib, aniqlovchi funksiyasini bajaradi. '있다' va '없다' fe'llariga yoki bu fe'llar ishtirok etilgan sifatlarga qo'shilganida '-는' ishlatiladi.

자음 (undosh) → -은	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → -ㄴ
작다 → 작은	크다 → 큰

- 가: 리한 씨, 배가 많이 아파요? Rihan, qorningiz qattiq og'riyaptimi?
  나: 네, 아까 **찬** 것을 많이 먹어서 그런 것 같아요.
  Ha, biroz oldin sovuq narsa ko'p yeganligim sababli shunday bo'lsa kerak.
- 가: 누가 지민 씨예요? Kim Jimin?
  나: 저기 키가 **작은** 사람이에요. Ana u yerdagi bo'yi past odam.
- 가: 이 근처에 **맛있는** 식당이 없어요? Bu yon-atrofda mazali taomlar tayyorlanadigan restorani yo'qmi?
  나: 서울 식당에 가 보세요. 불고기가 아주 맛있어요. Seuldagi restoranga borib ko'ring. Bulgogi juda mazali.
- 집이 **먼** 곳에 있는 사람부터 출발하세요. Uyi uzoq bo'lganlar birinchi bo'lib yo'lga chiqsin.



'-(으)ㄴ' grammatikasini tushundingizmi? Unda yuqorida ko'rsatilgan so'zlardan foydalangan holda dialogni tugallang.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)ㄴ'을 사용해서 대화를 완성하세요.
Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan so'zlarni <Namuna>dan tanlab '-(으)ㄴ' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 어느 식당에 갈까요? Qaysi restoranga boramiz?
   나: 저기 사람이 ________ 식당에 들어가요.

2) 가: 무슨 음식을 먹을까요? Nima yeymiz?
   나: 오늘은 추우니까 ________ 음식을 먹고 싶어요.

3) 가: 어디 아파요? Biror joyingiz og'riyaptimi?
   나: 아까 ________ 음식을 먹어서 배탈이 났어요.

보기
따뜻하다
차다
많다

정답 1) 많은 2) 따뜻한 3) 찬



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-(으)ㄴ' grammatikasidan foydalangan holda gap tuzing.

1. (시원하다, 물, 마시다) ________________.
2. (맛있다, 불고기, 먹다) ________________.
3. (친절하다, 사람, 만나다) ________________.

정답 1. 시원한 물을 마셔요 2. 맛있는 불고기를 먹어요 3. 친절한 사람을 만나요



대화 2 Suhbat 2

Track 101



Konu va Tuan samgyopsal(cho'chqa go'shti) haqida gaplashyapti. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

건우 투안 씨, 삼겹살을 좋아해요?
Tuan, siz Samgyopsalni yaxshi ko'rasizmi?

투안 네, 저는 한국 음식 중에서 삼겹살을 제일 좋아해요. 그런데 처음에는 식탁에서 고기를 구워서 먹는 것이 좀 신기했어요.
Ha, men Koreya taomlari orasida eng yaxshi ko'rganim Samgyopsal. Lekin avvaliga dasturxonda go'sht qovurib yeyilishini ko'rib hayron qolgan edim.

건우 그래요? 한국에서는 이렇게 먹는 음식이 많아요.
Rostdanmi? Koreyada bunday usulda tayyorlab yeyiladigan ovqatlar ko'p.

투안 우리 나라에서는 식탁 위에서 직접 요리를 하지 않아요. 그래서 한국에서 처음 고기를 먹을 때 식탁 위에 불이 있어서 너무 무서웠어요.
Mening vatanimda dasturxon ustida ovqat qilinmaydi. Shuning uchun Koreyaga kelib ilk marta go'sht yeganimda dasturxon ustida olovni ko'rib qo'rqib ketgan edim.

중에서 orasida

Oldinda kelgan barcha narsalarni o'z ichiga olganini ifodalashda ishlatiladi.

- 저는 과일 중에서 딸기를 제일 좋아해요.
  Mevalar orasida eng yaxshi ko'rganim qulupnay.
- 투안 씨는 제 친구 중에서 키가 제일 커요.
  Mening do'stlarim orasida Tuanning bo'yi eng uzun.

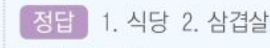
직접 shaxsan o'zi

- 환전을 하려면 직접 은행에 가야 해요.
  Valyuta almashtirmoqchi bo'lsangiz shaxsan o'zingiz bankka borishingiz kerak.
- 저는 음식을 사 먹지 않고 직접 요리해서 먹어요.
  Men ovqatni sotib olib yemasdan, shaxsan o'zim pishirib yeyman.



Bu safar siz Konu va Tuanning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

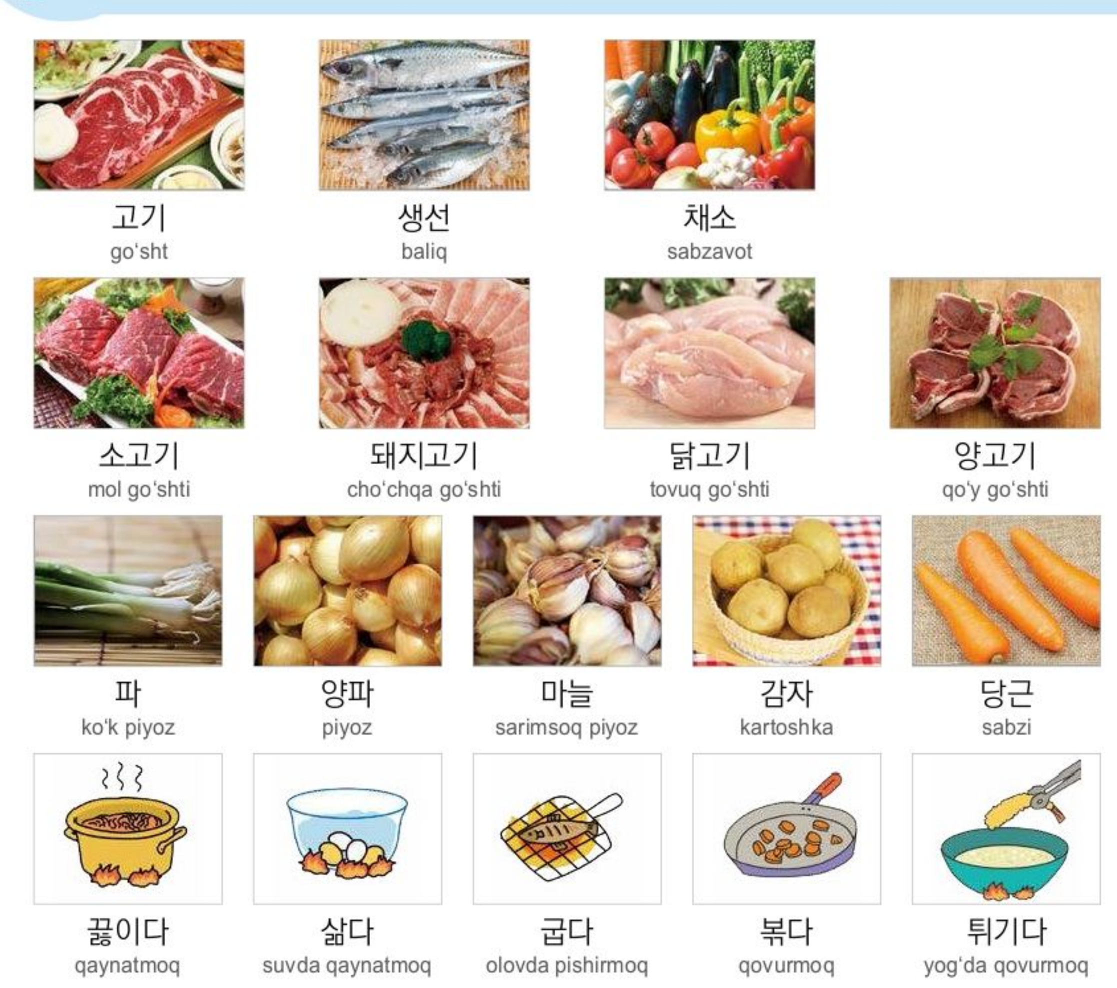
1. 두 사람은 지금 어디에 있어요? Konu va Tuan hozir qayerda?
2. 투안이 한국에서 제일 좋아하는 음식은 뭐예요?
   Tuanning Koreya taomlari ichida eng yaxshi ko'radigan taomi nima?





어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 재료 및 조리법 Masalliq va undan taom tayyorlash usuli

Keling, oziq-ovqat mahsulotlari va ulardan tayyorlash usullari bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.





Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o‘ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.



정답 ① ㉠ ⓓ, ② ㉢ ⓒ, ③ ㉣ ⓑ, ④ ㉡ ⓐ

문법 2 Grammatika 2 -아서/어서



Fe'lga qo'shilib, bosh gapda bayon qilinayotgan xatti-harakat ergash gapda ifoda qilinayotgan xatti-harakatga qaraganda vaqt bo'yicha oldin sodir bo'lishini anglatadi.

ㅏ, ㅗ → -아서	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo. → -어서	하다 → 해서
가다 → **가서** 만나다 → 만**나서**	찍다 → 찍**어서** 내리다 → 내**려서**	하다 → **해서** 요리하다 → 요리**해서**

· 가: 오늘 저녁은 밖에 **나가서** 먹을까요? Bugun tushlikni uydan tashqarida qilamizmi?
  나: 아니요, 그냥 집에서 먹어요. Yo'q. Uyda yeylik.
· 가: 가족들에게 선물을 보냈어요? Oilangizga sovg'a yubordingizmi?
  나: 네, 옷을 **사서** 보냈어요. Ha, kiyim sotib olib yubordim.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✔ '-아서/어서' va '-고'

'-아서/어서' va '-고' xatti-harakatning sodir bo'lish tartibini bildiradi. '-아서/어서' ikkita xatti-harakat bir-biri bilan bog'liq bo'lganida ishlatilib, o'timsiz fe'l yoki o'timli fe'llarning barchasi bosh gapda kelishi mumkin. Ammo '-고' ikkita xatti-harakatning sodir bo'lish tartibini bildirib, ushbu ikkita xatti-harakat bir-biri bilan bog'liq bo'lganida deyarli ishlatilmaydi va bosh gapda odatda o'timli fe'l qo'llaniladi.

· 밥을 먹어서 이를 닦아요.(X) 밥을 **먹고** 이를 닦아요.(O)
· 책을 **사서** 읽었어요.(O) 책을 사고 읽었어요.(X)
· 회사에 **가서** 일을 해요.(O) 회사에 가고 일을 해요.(X)



'-아서/어서' grammatikasini tushundingizmi? Yuqorida ko'rsatilgan so'zlardan foydalangan holda dialogni tugallang.

2. 그림을 보고 '-아서/어서'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmga qarab, '-아서/어서' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 양파는 어떻게 해요? Piyozni qanday pishiramiz?
나: ________________ 넣으세요.

2) 가: 이 음식은 어떻게 먹어요? Bu taom qanday yeyiladi?
나: ________________ 먹으면 돼요.

정답 1) 볶아서 2) 끓여서

유용한 표현 Foydali iboralar

일할 맛이 나요. Ishlash zavqi paydo bo'ldi.

가: 상여금을 받아서 기분이 좋네요. Rag'bat pulini olganingiz uchun kayfiyatingiz a'lo ko'rinadi.
나: 맞아요, **일할 맛이 나요.** To'g'ri, **ishlash zavqi paydo bo'ldi.**

활동 Amaliy mashg‘ulot

어제 저녁에 무슨 음식을 먹었어요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.
Kecha kechqurun nima ovqat yedingiz? <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.



<Namuna>





가: 모니카 씨, 어제 저녁에 뭐 먹었어요?
Monika, kecha kechqurun nima ovqat yedingiz?

나: 집에서 고기를 구워서 먹었어요.
Uyda go‘sht qovurib yedim.

가: 맛있었어요?
Mazali edimi?

가: 네, 정말 맛있었어요.
Ha, juda mazali edi.

〈재료〉
Kerakli mahsulotlar



〈조리법〉
Ovqat tayyorlash usuli



특별한 날 먹는 음식

Maxsus kunlarda yeyiladigan ana'naviy taomlar



여름철 중 가장 더운 때를 '복날'이라고 하는데 한국 사람들은 이때 삼계탕을 먹습니다. 여름에는 땀을 많이 흘려서 기운이 없는데 인삼, 밤, 마늘 같은 좋은 재료가 많이 들어간 삼계탕을 먹으면 힘이 나기 때문입니다. 여러분도 힘이 없는 여름 날 삼계탕을 드셔 보세요.

Yozning eng issiq vaqti "Poknal" deb nomlanadi va Koreyaliklar bu vaqtda Samgyetangni iste'mol qilishadi. Yozda ko'p ter chiqishidan kuch-quvvat bo'lmaydi shunga jenshen, kashtan va sarimsoq kabi ko'plab yaxshi masalliqlardan iborat Samgyetang iste'mol qilinsa kuch-quvvat paydo bo'ladi. Sizlar ham yozning issiq damlarida holsizlanganingizda va Samgyetangni yeb ko'ring.



한국 사람들은 생일에 무슨 음식을 먹을까요? 케이크도 먹고 맛있는 음식도 많이 먹습니다. 그런데 생일날 꼭 빠지지 않는 음식이 있습니다. 그것은 바로 미역국입니다. 미역국은 산모가 아기를 낳은 후 먹는 음식입니다. 그래서 생일에 미역국을 먹는 것은 낳아 주신 어머니의 은혜를 기억하고 감사한다는 의미가 있습니다.

Koreyslar tug'ilgan kunda qanday ovqat yeyishadi? Tort va mazali taomlar tanavvul qilishadi. Lekin tug'ilgan kunda albatta dasturxonga tortiladigan ovqat bor, u ham bo'lsa Miyokkukdir. Ushbu ovqatni ona farzandini dunyoga keltirgandan so'ng iste'mol qiladi. Shuning uchun ham tug'ilgan kunda Miyokkuk yeyish dunyoga keltirgan onasini qadrlab minnatdorchilik bildirish ma'nosini anglatadi.

함께 먹는 음식 Birgalikda iste'mol qilinadigan taomlar

한국에서는 밥과 국을 제외하고는 반찬이나 찌개와 같은 음식은 식탁 위에 놓고 밥을 먹는 사람들과 같이 먹습니다. 식탁 위에서 고기를 구워 먹거나 찌개를 끓여 먹을 때에는 각자의 접시에 덜어서 먹으면 됩니다.

Koreyada guruch va sho'rvadan tashqari, gazaklar va quyuq sho'rva kabi taomlar stol ustiga tortilib birga yeyiladi. Stol ustida go'shtni pishirib yeganda yoki quyuq sho'rvani qaynatib yeganda har bir kishi o'zining idishiga alohida solib yeyishi mumkin.





EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1 va 2-topshiriqlardagi rasmga qarab to‘g‘ri gapni tanlang. Diqqat bilan tinglang va mos keluvchi javobni tanlang.



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 102

1. 이것은 무엇입니까? Bu nima?

① ② ③ ④

2. 지금 무엇을 합니까? Hozir nima qilyapsiz?

① ② ③ ④



Quyidagi suhbatni tinglang va savolga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan avval namuna mazmuni bilan tanishib chiqing.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savollarga to‘g‘ri javobni tanlang.

3. 이 사람은 왜 한국 음식을 좋아합니까? Bu odam nima uchun Koreya ovqatini yaxshi ko‘radi?

① 한국 음식은 시고 답니다. ② 한국 음식은 맵지 않습니다.
③ 한국 음식은 맵지만 맛있습니다. ④ 한국 음식은 싱겁지만 맛있습니다.

4. 무슨 음식에 대한 설명입니까? Qaysi ovqat haqida gap bormoqda?

① 불고기 ② 비빔밥
③ 김치찌개 ④ 된장찌개

5. 이 사람이 여름에 먹는 음식이 아닌 것은 무엇입니까?
Bu odamning yozda yemaydigan ovqati nima?

① 냉면 ② 삼계탕
③ 삼겹살 ④ 콩국수

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 양파입니다. Bu piyoz. ② 남: 당근입니다. Bu sabzi.
   ③ 남: 감자입니다. Bu kartoshka. ④ 남: 생선입니다. Bu baliq.
2. ① 여: 생선을 굽습니다. Baliqni pishiraman. ② 여: 생선을 튀깁니다. Baliqni qovuraman.
   ③ 여: 생선을 삶습니다. Baliqni qaynataman. ④ 여: 생선을 볶습니다. Baliqni aralashtiraman.
3. 남: 수피카 씨는 한국 음식을 좋아해요? Supika, Koreya taomlarini yaxshi ko'rasizmi?
   여: 네, 정말 좋아해요. 한국 음식은 맵지만 맛있어요.
   Ha, juda yaxshi ko'raman. Koreya taomlari achchiq, lekin mazali.
4. 여: 김치찌개는 어떻게 만들어요? Kimchichigeni qanday qilib pishirsa bo'ladi?
   남: 먼저 김치를 볶으세요. 그리고 물을 넣고 끓이면 돼요.
   Avval kimchi aralashtiriladi, so'ng suv solib qaynatiladi.
5. 남: 수진 씨는 요즘처럼 더운 여름에 보통 뭘 먹어요?
   Sujin, hozirgidek issiq yoz kunlarida odatda nima yeysiz?
   여: 저는 시원한 냉면이나 콩국수를 자주 먹어요. 그리고 힘이 없을 때는 삼계탕도 먹어요.
   Men yaxna nengmyon yoki kongkuksuni tez-tez yeb turaman va kuch-quvvatsiz bo'lganimda samgyetang ham yeyman.

정답 1. ② 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ③



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-32

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javob bering.

   남자가 주문한 것은 무엇입니까?
   Yigit nimani buyurtma qildi?

   ① 비빔밥 1인분하고 불고기 1인분 ② 비빔밥 1인분하고 불고기 2인분
   ③ 불고기 2인분하고 공깃밥 한 그릇 ④ 불고기 2인분하고 공깃밥 두 그릇

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 어서 오세요. 뭘 드릴까요? Xush kelibsiz, nima buyurtma qilasiz?
   남: 여기 불고기 1인분하고 비빔밥 하나 주세요. 그리고 공깃밥도 하나 주시고요.
   Bir kishilik bulgogi va bitta pibimpap bering. Keyin qaynatilgan guruch ham bering.
   여: 손님, 불고기는 2인분 이상만 돼요. Mehmon, bulgogini ikki kishidan oshiq insongina buyurtma.
   남: 그럼 불고기만 2인분 주세요. 공깃밥 두 그릇하고요.
   Unday bo'lsa, faqat ikki kishilik bulgogi va ikkita qaynatilgan guruch bering.

정답 1. ④



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqda rasmga qarab, unga mos keluvchi gap tanlanadi. 3-topshiriqda esa matnni o‘qib, uning mazmuniga hamohang gap belgilanadi. Savollarni o‘qib, eng mos bo‘lgan javobni aniqlang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. ① 식탁이 큽니다. ② 컵이 필요합니다.
③ 그릇이 많습니다. ④ 음식이 뜨겁습니다.

2. 
① 당근을 볶고 있습니다. ② 계란을 삶고 있습니다.
③ 감자를 튀기고 있습니다. ④ 라면을 끓이고 있습니다.

3. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

한국 사람들은 식사를 할 때 밥과 함께 국이나 찌개, 그리고 여러 가지 반찬을 같이 먹어요. 이때 밥하고 국, 찌개는 숟가락으로 먹고 반찬은 젓가락으로 먹어요.

Koreyaliklar taom iste’mol qilayotganida guruch bilan birgalikda sho‘rva, go‘sht va turli xil salatlarni birga tanavvul qilishadi. Shunday paytda guruch va sho‘rvani qoshiq bilan, salatlarni esa tayoqcha bilan iste’mol qilishadi.

위 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. Yuqoridagi matnning mazmuniga mos keluvchi javobni aniqlang.

① 한국 사람들은 보통 빵과 우유를 먹어요.
② 한국 사람들은 국을 먹을 때 숟가락을 사용하지 않아요.
③ 한국 사람들은 식사할 때 숟가락과 젓가락을 모두 사용해요.
④ 한국 사람들은 숟가락과 젓가락을 한 손에 같이 잡고 밥을 먹어요.



Navbatdagi topshiriqda taom tayyorlash usuli haqidagi matnni o‘qib, savollarga javob bering. O‘tilgan darslarda o‘rganganlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi matnni o‘qing va savollarga javob bering.

〈재료 Mahsulotlar〉

김치 300g, 돼지고기 100g, 양파 1개, 파 조금, 식용유 조금
Kimchi 300g, cho‘chqa go‘shti 100g, 1 ta piyoz, ozgina ko'k piyoz, ozgina o‘simlik yog‘i

〈조리 방법 Tayyorlash usuli〉

1. 김치하고 돼지고기를 적당하게 써세요. Kimchi va cho‘chqa go‘shtini kerakli hajmda to‘g‘rang.
2. 김치하고 돼지고기를 냄비에 넣고 식용유를 조금 넣어서 볶으세요.
Kimchi va cho‘chqa go‘shtini qozonga solib, ustiga ozgina o‘simlik yog‘ini qo‘shib qo‘vuring.
3. 냄비에 물을 넣고 끓이세요. Qozonga suvni solib qaynating.
4. 물이 끓으면 양파와 파를 넣으세요. Suv qaynagandan so'ng, piyoz va ko‘k piyozni soling.

4. 이 음식에 들어가지 않는 재료는 무엇입니까? Ushbu taom tarkibiga qaysi mahsulot kirmaydi?

①  ② 

③  ④ 

5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오. O'qigan matningiz mazmuniga mos javobni belgilang.

① 물과 김치를 같이 넣고 끓여야 돼요.
② 김치하고 돼지고기는 따로 볶아야 돼요.
③ 양파하고 파는 돼지고기하고 같이 넣어요.
④ 김치하고 돼지고기를 볶은 후에 물을 넣으면 돼요.

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ④



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 저는 음악 듣는 것을 좋아합니다. 운동을 할 때는 신나고 __________ 음악을 듣고 자기 전에는 조용한 음악을 즐겨 듣습니다.
Men musiqa tinglashni yoqtiraman. Sport bilan shug'ullanayotganimda quvnoq va sho'x musiqani tinglasam, uxlashdan avval sokin musiqalarni maroq bilan tinglayman.

① 슬픈 ② 빠른
③ 피곤한 ④ 우울한

2. 저는 일요일마다 테니스를 칩니다. 테니스를 치면서 한국 사람들을 많이 만납니다. 서로 취미가 _________ 쉽게 친해질 수 있습니다.
Men har yakshanbada tennis o'ynayman. Tennis o'ynash davomida ko'plab koreyslarni uchrataman. Bir-birimizning sevimli mashg'ulotimiz o'xshash bo'lgani uchun osonlik bilan do'stlashib keta olamiz.

① 같으면서 ② 같으니까
③ 많으면서 ④ 많으니까

정답 1. ② 2. ②



송편을 만드는 체험도 할 수 있어요

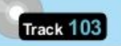
O‘z qo‘lingiz bilan Songpyon tayyorlab ko‘rsangiz ham bo‘ladi

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Taxmin qilish, rejalar haqida gaplashish
- **Grammatika** −겠−, −는
- **Yangi so‘z va ifodalar**
  Oy kalendari bo‘yicha Yangi yil, Koreya hosil bayrami
- **Ma’lumot va madaniyat** Koreyadagi bayramlar



대화 1 Suhbat 1





Quyida Rihan va Jihunning suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so‘ng takrorlang.

투안 지훈 씨, 설날에 고향에 잘 다녀왔어요?
Jihun, yangi yil(oy kalendari bo‘yicha)da vataningizga yaxshi borib keldingizmi?

지훈 네, 오랜만에 가족들을 봐서 정말 좋았어요. 리한 씨는 설날에 뭐 했어요?
Ha, uzoq vaqtdan keyin oilam bilan uchrashganimga juda xursand bo‘ldim. O‘zingiz Yangi yilda nima qildingiz?

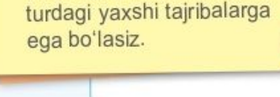
리한 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.
Men koreys do‘stimning uyiga mehmonga borib ham Tokguk yedim, ham yunnori (tayoqchali o‘yin) o‘ynadim.

지훈 재미있었겠어요.
Qiziqarli bo‘lgan bo‘lsa kerak.

리한 네, 정말 재미있었어요. 그리고 친구 부모님께 세배도 하고 세뱃돈도 받았어요.
Ha, juda ham qiziqarli bo‘ldi. Keyin do‘stimning ota-onasiga yangi yil ta’zimi qilib, yangi yil sovg‘asi tariqasida pul ham oldim.

지훈 우와, 정말 특별한 경험을 했네요. 정말 좋았겠어요.
Oho, judayam o‘ziga xos tajriba ortiribsiz-da! Rostan ham yaxshi bo‘libdi.

오랜만 uzoq vaqtdan keyin
Ma’lum voqea ro‘y bergandan so‘ng, yana o‘sha voqea ro‘y berishigacha bo‘lgan vaqt oralig‘ida ko‘p vaqt o‘tganida ishlatiladi.
- 오랜만에 초등학교 때 친구를 만났어요.
  Uzoq vaqtdan keyin boshlang‘ich maktab paytidagi do‘stim bilan uchrashdim.
- 가: 투안 씨, 오랜만이에요.
  Tuan, ko‘rishmaganimizga ham ancha bo‘ldi.
  나: 네, 2년 만에 뵙네요.
  Ha, 2 yil deganda uchrashyapmiz.



경험 tajriba
- 이 회사에서 일한 것은 저에게 좋은 경험이었어요.
  Bu kompaniyada ishlaganim menga yaxshi tajriba bo‘ldi.
- 여행을 하면 많은 경험을 할 수 있어요.
  Sayohat qilsangiz har xil turdagi yaxshi tajribalarga ega bo‘lasiz.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 지훈 씨는 설날에 어디에 갔어요? Jihun yangi yilda qayerga bordi?
2. 리한 씨는 설날에 무엇을 했어요? Rihan yangi yilda nima qildi?

정답 1. 고향 2. 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 설날 Oy kalendari bo‘yicha Yangi yil



Keling, yangi yil bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.


한복을 입다
koreys milliy libosi - hanbokni kiymoq


세배하다
ta'zim qilmoq

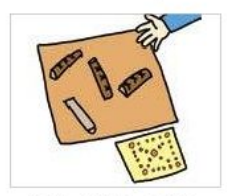

덕담을 하다
yaxshi tilaklar qilmoq


덕담을 듣다
yaxshi tilaklarni eshitmoq


세뱃돈을 주다
yangi yilda beriladigan pulni bermoq


세뱃돈을 받다
yangi yilda beriladigan pulni olmoq


떡국을 먹다
koreys milliy taomi Tokgukni yemoq


윷놀이를 하다
koreys milliy o'yini - yunnorini o'ynamoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmga qarang va unga mos keluvchi so‘zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 윷놀이를 하다

② • • ㉡ 세배하다

③ • • ㉢ 한복을 입다

④ • • ㉣ 세뱃돈을 받다

⑤ • • ㉤ 떡국을 먹다

정답 ①-㉢ ②-㉣ ③-㉤ ④-㉡ ⑤-㉠



문법 1 Grammatika 1 -겠-

G33-1

Fe'l yoki sifatga qo'shilib, gapirilayotgan vaqtdagi vaziyat yoki holat taxmin qilinganda qo'llaniladi.
(※ O'tgan zamonda sodir bo'lgan ish haqida taxmin qilganda '겠' dan oldin '았/었–' ishlatiladi.)

- 가: 설날에 한국 친구 집에 초대를 받았어요. Yangi yilda koreys do'stimning uyiga taklif qilindim.
  나: 정말 **좋겠어요**. Juda yaxshi bo'libdi.
- 가: 요즘 일이 많아서 너무 바빠요. So'nggi kunlarda ishim ko'p bo'lganligi uchun juda bandman.
  나: 일이 많아서 **힘들겠어요**. Ishingiz ko'p bo'lganligi uchun sizga juda qiyin bo'lsa kerak.
- 가: 어제 제 생일 파티를 했는데 친구들이 많이 왔어요. Kecha tug'ilgan kunimni nishonlagan edim, do'stlarim ko'p kelishdi.
  나: 선물도 많이 **받았겠어요**. Sovg'alar ham ko'p olgan bo'lsangiz kerak.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✔ '–겠–' va '–(으)ㄹ 거예요'

'–겠–' va '–(으)ㄹ 거예요' gap egasining niyatini bildirishda yoki biron-bir ish haqida taxmin qilinganda qo'llaniladi. Niyat ma'nosida ishlatilgan holatlarda gapning egasi 1-shaxs bo'lib kelganida '–겠–' va '–(으)ㄹ 거예요' ning ikkalasi ham niyatni bildiradi. Taxmin ma'nosida ishlatilganida esa 2-shaxs va 3-shaxs bilan birga qo'llaniladi. Taxminning asosi so'zlovchining shaxsiy fikri bo'lgan holatlarda '–겠–' ishlatilib, xolisona fikr bildirilganida; umumiy ma'lumot haqida gapirilganida esa '–(으)ㄹ 거예요' ishlatiladi.

· 바루 씨가 야근을 하겠어요.(X)/**할 거예요**.(O) · 이 스위치를 누르면 불이 켜지겠어요.(X)/**켜질 거예요**.(O)



'–겠–' grammatikasini tushundingizmi? Unda to'g'ri javobni tanlab, dialogni tugallang.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri javobni tanlang.

1) 가: 요즘 일이 너무 많아요. So'nggi vaqtda ishim juda ko'p.
나: ______________________.

① 바쁘겠어요 ② 바빴겠어요

2) 가: 지난주에 제주도로 여행을 다녀왔어요. O'tgan haftada Jeju oroliga sayohatga borib keldim.
나: ______________________.

① 정말 재미있겠어요 ② 정말 재미있었겠어요

정답 1) ① 2) ②



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '–겠–' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni tugallang.

1. 가: 김밥을 만들었어요. 좀 드세요.
나: ______________________.

2. 가: 친구한테서 생일 선물을 받았어요.
나: ______________________.

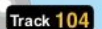
3. 가: 밖에 눈이 많이 오네요.
나: ______________________.

4. 가: 어제 너무 더워서 잠을 못 잤어요.
나: ______________________.

 1. 맛있겠어요 2. 좋겠어요 3. 날씨가 춥겠어요 4. 피곤하겠어요



대화 2 Suhbat 2





Heong va Supika Chusok bayrami haqida suhbatlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

흐 엉 수피카 씨, 추석 연휴에 뭐 할 거예요?
Supika, Chusok(hosil bayrami) ta'tilida nima qilmoqchisiz?

수피카 글쎄요. 아직 잘 모르겠어요. 흐엉 씨는요?
Bilmasam. Hali bilmayman. O'zingizchi?

흐 엉 저는 친구들하고 경복궁에 가려고 해요. 거기에서 고향에 못 가는 사람들을 위해서 여러 가지 행사를 해요.
Men do'stlarim bilan Kyongbokgung qasriga bormoqchiman. U yerda vataniga bora olmaydigan odamlar uchun har xil tadbirlar o'tkaziladi.

수피카 그래요? 가면 뭘 할 수 있어요?
Rostdanmi? U yerga borsa nima qilsa bo'ladi?

흐 엉 한국의 전통 놀이도 할 수 있고 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요. 수피카 씨도 같이 가요.
Koreyaning milliy o'yinlarini o'ynasa ham bo'ladi. O'z qo'lingiz bilan Songpyon tayyorlasangiz ham bo'ladi. Siz ham men bilan birga yuring, boramiz.

> **연휴** dam olish
> Uzoq muddatli dam olish kunlari. (Ayniqsa yangi yil - 'Sollal', hosildorlik bayrami - 'Chusok' bayramlarida uzoq muddatli ta'tilga chiqishadi)
> · 연휴에 여행 온 가족들이 많이 있어요.
> Dam olish kunlarida oilasi bilan sayohatga kelganlar ko'pmi?
> · 이번 주에는 금요일이 공휴일이라서 사흘 동안 연휴예요.
> Bu hafta juma kuni dam olish kuni bo'lgan uchun 4 kun davomida dam olamiz.

> **행사** tadbir
> · 어린이날이 되면 어린이를 위해서 여러 가지 행사가 열려요.
> Bolalar kunida bolalar uchun har xil tadbirlar o'tkaziladi.
> · 지난 연말에 우리 회사에서는 직원들을 위해서 여러 행사를 준비했어요.
> O'tgan yili yil oxirida bizning kompaniyamiz o'z xodimlari uchun har xil tadbirlarni uyushtirdi.



Bu safar siz Supika va Heongning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 흐엉 씨는 추석에 뭘 하려고 해요? Heong Chusokda nima qilmoqchi?
2. 경복궁에는 어떤 행사가 있어요? Kyongbokgung qasrida qanday tadbirlar bo'ladi?

정답 1. 경복궁에 가려고 해요. 2. 한국의 전통 놀이와 송편을 만들 수 있어요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 추석 Koreya hosil bayrami

Keling, Chusok bayrami bilan bog‘liq iboralarni ko‘rib chiqaylik.



고향에 내려가다
vataniga bormoq



친척집에 가다
qarindosh-urug‘ning uyiga bormoq



차례를 지내다
yaqinlari ruhiga atab dasturxon bezamoq



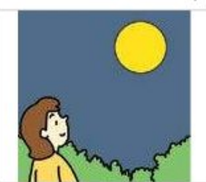
절하다
ta’zim qilmoq



성묘하다
qabrni ziyorat qilmoq



송편을 만들다
koreys milliy shirinligi songpyonni tayyorlamoq



보름달을 보다
to'lin oyni ko‘rmoq



소원을 빌다
tilak tilamoq



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yodga olib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



1)



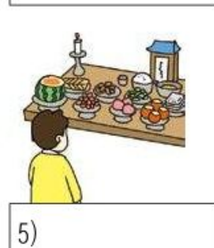
2)



3)

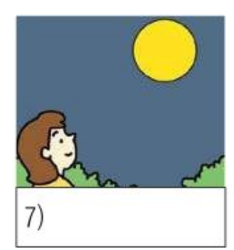


4)



5)

6)



7)

8)

보기

차례를 지내다 친척집에 가다 성묘하다 송편을 만들다
보름달을 보다 소원을 빌다 절하다 고향에 내려가다

정답 1) 고향에 내려가다 2) 친척집에 가다 3) 절하다 4) 송편을 만들다
5) 차례를 지내다 6) 성묘하다 7) 보름달을 보다 8) 소원을 빌다

문법 2 Grammatika 2 -는



Fe'lga qo'shilib, aniqlovchi vazifasini bajaradi. Xatti-harakat hozirgi zamonda sodir bo'layotganini bildiradi.
(※ Fe'l 'ㄹ' bilan tugasa, 'ㄹ' ishlatilmaydi. Misol uchun 살다 → 사는)

· 가: 한국 사람들은 명절에 보통 뭐 해요? Koreyslar bayramda odatda nima qilishadi?
  나: 고향에 **내려가는** 사람이 많아요. Ona shahriga ketadigan odamlar ko'p.
· 가: 지금 듣는 노래가 뭐예요? Hozir eshitayotgan ashulangiz nima?
  나: 요즘 한국에서 **유행하는** 노래예요. So'nggi vaqtda Koreyada mashhur bo'lgan ashulani eshityapman.
· 가: 바루 씨는 무슨 일을 하세요? Baru, nima ish qilasiz?
  나: 저는 가구를 **만드는** 일을 해요. Men mebel tayyorlash bilan shug'ullanaman.



'-는' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>dan to'g'ri keladigan so'zlarni tanlab, dialogni tugallang.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요.
Bo'sh kataklar o'rniga mos keluvchi so'zlarni <Namuna>dan tanlab, dialoglarni tugallang.

1) 가: 안녕하세요. 저는 한국건설에 ______________ 아딧입니다.
   나: 반갑습니다. Siz bilan tanishganimdan xursandman.

2) 가: 요즘 날씨가 참 따뜻하지요? So'nggi kunlarda havo juda iliq-a?
   나: 네, 그래서 밖에서 ______________ 사람이 많네요.

3) 가: 바루 씨는 어떤 일을 하세요? Baru, siz nima ish bilan shug'ullanasiz?
   나: 저는 가구를 ______________ 일을 해요.

보기 만들다 다니다 운동하다

정답 1) 다니는 2) 운동하는 3) 만드는

유용한 표현 Foydali iboralar

입에 잘 맞아요. Ta'bimga mos keladi.

가: 한국 음식이 매워서 먹기 힘들지요?
Koreya taomi achchiq bo'lganligi uchun uni iste'mol qilish qiyin bo'lsa kerak-a?
나: 아뇨, **입에 잘 맞아요.** Yo'q, **ta'bimga mos keladi.**



활동 Amaliy mashg‘ulot

다음을 읽고 질문에 답하세요. Quyidagi matnni o‘qib, savollarga javob bering.

지난주 금요일은 설날이었습니다. 저는 설날에 한국 친구 집에 초대를 받아서 친구의 집에 갔습니다. 친구의 할아버지와 할머니는 한복을 입고 계셨습니다. 저는 할아버지와 할머니, 친구의 부모님께 절을 했습니다.

한국에서는 설날에 어른들께 절을 하면서 새해 인사를 드리는데 이것을 ‘＿＿＿㉠＿＿＿’(이)라고 합니다. 절을 한 후에 가족들이 모여서 같이 떡국을 먹었습니다. 한국에서 처음 먹어 봤는데 정말 맛있었습니다. 그리고 친구의 가족과 함께 윷놀이를 하면서 즐거운 하루를 보냈습니다.

O‘tgan hafta juma kuni yangi yil bayrami edi. Men yangi yilda koreys do‘stimning uyiga taklif qilinganim uchun uning uyiga bordim. Do‘stimning bobosi va buvisi hanbok kiyib olishgan edi. Men bobo, buvi va do‘stimning ota-onasiga ta’zim qildim.

Koreyada Yangi yilda kattalarga ta’zim qilib, yangi yil bilan tabriklanadi, bu ‘＿㉠＿’. deb ataladi. Ta’zim qilib bo‘lgandan so‘ng, oila a’zolari yig‘ilib birga tokkuk (guruchli nondan tayyorlangan sho‘rva) yedik. Koreyada tokkukni birinchi marta yeb ko‘rishim edi, juda mazali edi. Bundan tashqari, do‘stimning oilasi bilan birga yut o‘ynini o‘ynab, kunimiz juda qiziq o‘tdi.

1. ㉠에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르세요. ㉠ to‘g‘ri keladigan so‘zni tanlang.

① 덕담　　② 세배　　③ 성묘　　④ 차례

2. 위의 내용과 같으면 ○, 다르면 x 에 표시하세요.
Yuqoridagi matn mazmuniga to‘g‘ri bo‘lsa O, noto‘g‘ri bo‘lsa X belgisini qo‘ying.

1) 한국에서는 설날에 떡국을 먹습니다.　　O　×
2) 한국에서는 새해 인사를 할 때 절을 합니다.　　O　×
3) 이 사람은 설날에 한국 친구를 집으로 초대했습니다.　　O　×

정답 1. ② 2. 1) O 2) O 3) X

한국의 명절

Koreyadagi bayramlar

설날 Yangi yil-Sollal (oy kalendariga ko'ra 1-yanvar)



설날은 음력 1월 1일로 한 해가 시작되는 것을 축하하면서 기념하는 날입니다. 가족들이 모여서 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 세배를 하면 어른들이 덕담을 해 주시고 세뱃돈을 주시기도 합니다. 그리고 설날에는 "새해 복 많이 받으세요"라는 인사를 합니다.

Yangi yil-Sollal bayrami oy kalendariga ko'ra 1-yanvar bo'lib, yangi yil boshlanishini tabriklab nishonlaydigan kundir. Ushbu kunda oila a'zolari yig'ilishib ovqat tayyorlashadi, dasturxon bezashadi va kattalarga ta'zm qilishadi. Yoshlar yoshi katta kishilarga ta'zim qilsa, kattalar ularni duo qilib yangi yil sovg'asi sifatida pul berishadi. Ushbu kunda asosan, 'tokkuk'(guruchli xamir solingan sho'rva) yeyishadi. Shuningdek, Sollal bayramida "새해 복 많이 받으세요" (Yangi yilingiz muborak bo'lsin) deb bir-birlariga tilaklar bildirishadi.

정월대보름 Jongvol Deborm



정월대보름은 음력 1월 15일로 새해 첫 보름달이 뜨는 날입니다. 사람들은 다섯 가지 곡식으로 지은 오곡밥과 말린 나물을 요래해서 먹습니다. 그리고 땅콩이나 호두 등 껍질이 딱딱한 견과류를 먹는데, 이를 '부럼'이라고 합니다. 부럼을 깨 먹으면 몸에 부스럼이 생기지 않는다는 이야기가 있습니다.

Jongvol Deborm - oy kalendariga ko'ra 15-yanvar yangi yilning birinchi oy to'lishgan kunidir. Ushbu kunda koreyslar besh xil don-guruch mahsulotlaridan tayyorlangan 'Ogokpap'(오곡밥)va quritilgan ko'katlardan taomlar pishirib iste'mol qilishadi. Yer yong'oq yoki yong'oq kabilarga o'xshagan po'stlog'i qalin quruq mevalarni yeyishadi, buni 'Purom'(부럼) deb atashadi. Puromni chaqib yesa, tanaga chipqon chiqmaydi deyishadi.

추석 Chusok (Shukurona bayrami)



추석은 음력 8월 15일로 '한가위'라고도 합니다. 추석에도 성묘를 하고 차례를 지내는데, 추석에는 갓 수확한 쌀로 쌀밥을 짓고 송편을 만들어서 먹습니다. 그리고 밤에는 보름달을 보면서 소원을 빕니다. 추석의 대표적인 놀이로는 '강강술래'가 있는데 이는 밤에 달 아래 여성들이 동그랗게 손을 잡고 노래를 부르면서 빙글빙글 도는 놀이입니다.

Chusok - oy kalendariga ko'ra 15-avgustga to'g'ri kelib, 'Hangavi(한가위)'deb ham ataladi. Chusok bayramida ajdodlar qabri ziyorat qilinib, ular ruhiga dasturxon bezab hurmat bajo keltiriladi. Chusokda yangi hosildan bo'lgan guruchdan 'ssalpap'(bug'da qaynatilgan guruch) va songpyon (bug'da guruchdan tayyorlangan qiymali non) tayyorlanadi va iste'mol qilinadi. Shu kuni tunda to'lin oyga qarab tilaklar qilinadi. Chusokda 'kangkangsulle(강강술래)' degan o'yin bor, tunda qizlar oy shulasi ostida aylana bo'lib, qo'l ushlashib qo'shiq kuylanadi.



1-2-3-topshiriqlardagi suhbatni tinglang va to‘g‘ri keladigan javobni tanlang. Diqqat bilan eshitib mos keladigan javobni tanlang.

[1~3] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savollarga javob bering.



1. 남자는 설날 연휴에 무엇을 했습니까?
Yigit yangi yil-Sollaldagi dam olish kunida nima qildi?

① 떡국을 먹었습니다. ② 집에 혼자 있었습니다.
③ 세배를 받았습니다. ④ 친구하고 영화를 봤습니다.

2. 한국 사람들이 추석에 하는 일과 관계 없는 것을 고르십시오.
Koreyslarning Chusokda qiladigan ishi bilan aloqasi yo‘q bo‘lgan narsani tanlang.

① 고향에 갑니다. ② 세배를 합니다.
③ 차례를 지냅니다. ④ 맛있는 음식을 먹습니다.

3. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
Ular nima haqida suhbatlashyapti?

① 명절에 먹는 옷 ② 명절에 하는 인사
③ 명절에 입는 음식 ④ 명절에 하는 놀이



Quyidagi suhbatni tinglang va savolga mos keluvchi javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan avval namuna mazmuni bilan tanishib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni tinglab, ikki xil savollarga javob bering.

4. 여자는 왜 추석에 고향에 안 내려갑니까?
Qiz nega Chusokda uyiga bormadi?

① 일을 해야 돼서 ② 연휴가 너무 짧아서
③ 고향이 너무 멀어서 ④ 기차표가 다 팔려서

5. 두 사람은 추석 연휴에 무엇을 할 것입니까?
Ular Chusokda nima qilmoqchi?

① 집에서 쉴 것입니다. ② 같이 일을 할 것입니다.
③ 콘서트에 갈 것입니다. ④ 영화를 보러 갈 것입니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 투안 씨는 설날 연휴에 뭐 했어요? Tuan, yangi yil-Sollal dam olish kunlarida nima qildingiz?
   남: 친구 집에 가서 어른들께 세배도 하고 떡국도 먹었어요.
   Do'stimning uyiga borib yoshi kattalarga ta'zim qildim va Tokkuk yedim.
2. 여: 한국 사람들은 추석에 보통 뭐 해요? Koreyslar Chusokda odatda nima qilishadi?
   남: 고향에 내려가는 사람들이 많아요. 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 차례도 지내요.
   Tug'ilgan maskanlariga boradigan odamlar ham ko'p. Ular oila a'zolari bilan birga mazali taomlarni iste'mol qilib, ota-bobolari ruhiga marosim o'tkazishadi.
3. 여: 명절에 가족들이 만나서 하는 놀이가 있어요?
   Bayramda oila a'zolaringiz jam bo'lib birgalikda o'ynaydigan o'yiningiz bormi?
   남: 네, 설날이나 추석 같은 명절에 가족들이 모여서 윷놀이를 해요.
   Ha, bor. Sollal yoki Chusok kabi bayramlarda oila a'zolarimiz bilan Yut(윷놀이) o'yinini o'ynaymiz.

4-5.

여: 미영 씨, 이제 곧 추석인데 언제 고향에 내려가요?
Miyong, tez kunda Chusok bo'ladi, qachon tug'ilgan maskaningizga borasiz?

남: 이번 추석에는 고향에 안 내려갈 거예요. Bu safargi Chusokda tug'ilgan maskanimga bormayman.

여: 왜요? 추석에도 일을 해야 돼요? Nima uchun? Chusokda ham ishlashingiz kerakmi?

남: 아니요, 일은 안 하는데 고향에 가는 기차표가 없어요.
Yo'q, ishlamayman. Tug'ilgan maskanimga boradigan poezdga chipta yo'q.

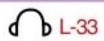
여: 아, 그럼 우리 추석 연휴에 만날까요? Ha, shunday deng. Unday bo'lsa, Chusokda uchrashamizmi?

남: 좋아요. 같이 영화도 보고 밥도 먹어요. Yaxshi. Birgalikda kino ham ko'ramiz, ovqat ham yeymiz.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
   Ular nima haqida suhbatlashmoqda?

   ① 명절 계획 ② 회식 시간 ③ 여행 일정 ④ 연휴 기간

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 지훈 씨는 이번 명절에 뭐 할 거예요? Jihun, bu bayramda nima qilmoqchisiz?
   남: 해마다 고향에 다녀왔는데 이번에는 집에 있으려고요.
   Har yil tug'ilgan maskanimga borib kelardim, ammo bu safar uyda bo'lmoqchiman.
   여: 그럼 고향에 안 갈 거예요? Unday bo'lsa, tug'ilgan maskaningizga bormaysizmi?
   남: 네, 일도 많고 연휴도 짧아서 못 갈 것 같아요.
   Ha. Ham ish ko'p, ham dam olish kunlari qisqa bo'lganligi sababli bora olmasam kerak.





EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-3-topshiriqlarda dialog matni tarkibidagi bo‘sh katak o‘rniga eng mos keluvchi javob tanlanadi. Mazmunga hamohang bo‘lgan javobni belgilang.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1.
가: 한국의 전통 옷이 한복이지요? 한복은 보통 언제 입어요?
Koreyaning milliy libosi hanbok-a? Hanbok odatda qachon kiyiladi?
나: 설날이나 추석 같은 __________에 주로 입어요.
Yangi yil kuni yoki Chusokka o‘xshash bayramlarda odatda kiyiladi.

① 생일 ② 명절 ③ 계절 ④ 회의

2.
가: 지훈 씨는 설날 연휴에 뭐 할 거예요? Jihun, yangi yil bayram ta’tilida nima qilasiz?
나: 저는 고향에 ______________________. Men vatanimga bormoqchiman.

① 다닐 거예요 ② 내려갈 거예요 ③ 돌아올 거예요 ④ 이사할 거예요

3.
가: 저는 지난 설 연휴에 친구 집에 가서 떡국도 먹고 세뱃돈도 받았어요.
Men o‘tgan yangi yil bayrami ta’tilida do‘stimning uyiga borib ham Tokkuk yedim, ham yangi yil sovg‘a pulini
나: 우와, 정말 ______________________ 저는 집에만 있었는데 부러워요.
Voy, rosa qiziq bo‘lgan bo‘lsa kerak. Men faqat uyda o‘tirgandim. Havasim kelyapti.

① 추웠겠어요 ② 속상했겠어요 ③ 재미있었겠어요 ④ 사람이 없었겠어요



Quyidagi topshiriqda bitta matnni o‘qib, ikkita savolga javob beriladi. O‘tilgan darslarda o‘rganganlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하시오. Quyidagi matnni o‘qing va savollarga javob bering.

한국의 대표적인 명절은 설날과 추석입니다. 설날은 음력 1월 1일로 한 해의 시작을 축하하는 날입니다. 설날에는 가족이 모여 조상들께 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 그리고 떡국도 먹습니다. 추석은 음력 8월 15일로 과일과 곡식을 거둔 것을 감사하는 날입니다. 추석에는 차례를 지내고 송편을 먹습니다. 밤에는 보름달을 보고 소원도 빕니다. 추석에는 과일과 음식이 많아서 ‘더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라’라는 말도 있습니다.

Yangi yil va Chusok Koreyaning asosiy bayramlaridir. Yangi yil oy taqvimi bo‘yicha 1-yanvarda o‘tkazilib, yangi yil boshi bilan tabriklash kunidir. Yangi yilda butun oila jamlanib, avlod-ajdodlar haqqiga duo o‘qib, kattalarga yangi yil ta’zimini bajo keltiriladi. Hamda tokkuk iste’mol qilinadi. Chusok oy taqvimi bo‘yicha 15-avgustda o‘tkazilib, hosil uchun minnatdorlik bayramidir. Chusokda avlod-ajdodlar ruhiga duo o‘qilib, Songpyon iste’mol qilinadi. Tunda to‘liq oyga qarab tilak tilanadi. Chusokda meva va taom mo‘l bo‘lganligi sababli “ko‘p ham emas, oz ham emas baxtli kun bo‘lsin”,- degan gap ham bor.

4. 한 해의 시작을 축하하는 날은 언제입니까? Yil boshi bilan qutlaydigan kun qachon?

① 설날 ② 추석 ③ 명절 ④ 한가위

5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오. O'qigan matningiz mazmuniga mos bo'lgan javobni belgilang.

① 추석은 음력 1월 1일이다.
② 설날에 송편을 만들어서 먹는다.
③ 설날에는 조상들께 차례를 지내지 않는다.
④ 추석에는 과일과 음식을 많이 먹을 수 있다.

정답 1. ② 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④

확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 매주 일요일마다 친구와 같이 산에 갑니다. 산에 오를 때는 힘들지만 정상에 ________ 기분이 참 좋아집니다.

Har hafta yakshanbada do'stim bilan birga tog'ga boramiz. Tog'ga chiqish qiyin bo'lsa-da, cho'qqiga yetib borsam kayfiyatim juda ko'tariladi.

① 내려오고
② 도착하고
③ 내려오면
④ 도착하면

2. 해외여행을 가려면 먼저 여행 날짜와 장소를 ________ 비행기 표와 호텔을 예약합니다. 그리고 가지고 갈 물건들을 준비합니다.

Xorij sayohatiga bormoqchi bo'lsangiz, avval sayohat sanasi va manzilini aniqlagandan so'ng samolyot chiptasi va mehmonxona bron qiling. Shuningdek, o'zingiz bilan olib ketmoqchi bo'lgan narsalarni tayyorlang.

① 정한 후에
② 신청한 후에
③ 정하기 전에
④ 신청하기 전에

3. 연휴 때 고향에 ________ 합니다. 그런데 벌써 기차표가 매진되어서 버스를 타고 가야 합니다.

Uzoq muddatli mehnat ta'tilida vatanimga borib kelmoqchiman. Biroq, poyezd chiptasi qolmagani uchun avtobusga chiqib borishim kerak.

① 돌아오면
② 다녀오면
③ 돌아오려고
④ 다녀오려고

정답 1. ④ 2. ① 3. ④



아기 옷을 선물하는 게 어때요?

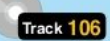
Bolalar kiyimini sovg‘a qilsangiz qanday bo‘larkan?

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Tavsiya berish, buyurtma berish
- **Grammatika** –는 게 어때요, –고 나서
- **Yangi so‘z va ifodalar**
  Maxsus kunlar, turmush qurish madaniyati
- **Ma’lumot va madaniyat** Oilaviy tadbirlar va Koreyaning an’analari



대화 1 Suhbat 1





Quyida Monika va Sohining suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so‘ng takrorlang.

모니카 소희 씨도 이번 주말에 순영 씨의 아기 돌잔치에 가요?
Sohi, siz ham bu hafta dam olish kunida Sunyong farzandining birinchi tug‘ilgan kuniga borasizmi?

소 희 네, 저도 갈 거예요.
Ha, men ham boraman.

모니카 돌잔치에 가면 뭐 해요?
Birinchi tug‘ilgan kuniga borganda odatda nima qilishadi?

소 희 가족과 친구들이 아기의 첫 번째 생일을 축하하고 밥도 먹어요.
Oila a’zolari va do‘stlari farzandning birinchi tug‘ilgan kunini tabriklab, birgalikda ovqat yeyishadi.

모니카 그런데 아기한테 무슨 선물을 하는 게 좋아요?
Aytgancha, bolaga qanday sovg‘a bergan yaxshi?

소 희 아기 옷이나 인형을 많이 선물해요. 저는 인형을 샀으니까 모니카 씨는 옷을 선물하는 게 어때요?
Bolaga kiyim yoki qo‘g‘irchoqni ko‘p sovg‘a qilishadi. Men qo‘g‘irchoq sotib olganim uchun siz kiyim sovg‘a qilsangiz qanday bo‘larkin? qilsangiz qanday bo‘ladi?

모니카 그게 좋겠네요. 고마워요.
Shunday qilganimiz yaxshi. Rahmat.

> **번째 -chi**
> Biron-bir hodisaning nechanchi martaligini sanaganda ishlatiladi.
> · 다음 달 첫 번째 토요일에 만나요.
> Keyingi oyning birinchi shanba kunida ko‘rishamiz.
> · 한국 방문은 이번이 두 번째예요.
> Koreyaga tashrifim bu safar ikkinchi marta bo‘ladi.

> **선물 sovg‘a**
> · 모니카 씨의 생일 선물로 꽃을 준비했어요.
> Monikaning tug‘ilgan kuniga sovga sifatida gul tayyorladim.
> · 어린이날에 제 조카에게 장난감 선물을 할 거예요.
> Bolalar kunida jiyanimga o‘yinchoq sovg‘a qilaman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이번 주말은 무슨 날이에요? Bu dam olish kunlari qanday kun?
2. 두 사람은 무슨 선물을 준비할 거예요? Monika va Sohi qanday sovg‘a tayyorlashmoqchi?

정답 1. 순영 씨의 아기 돌잔치 2. 인형과 옷







어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 특별한 날 Maxsus kunlar



Quyida Koreyada maxsus kunlar bilan bog‘liq so‘zlar keltirilgan. Keling, bu so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



생일
tug‘ilgan kun



백일
Go‘dak tug‘ilganiga 100 kun bo‘lganligi munosabati bilan nishonlanadigan tug‘ilgan kun



돌
bolaning ilk tug‘ilgan kuni



집들이
uy ko‘rar



어버이날
ota-onalar



스승의 날
o‘qituvchilar kuni



어린이날
bolalar kuni



결혼기념일
nikoh oqshomini xotirlash kun



환갑
60 yoshga to‘lganda nishonlanadigan tug‘ilgan kun




칠순
70 yoshga to‘lganda nishonlanadigan tug‘ilgan kun







Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmga qarang va unga mos keluvchi so‘zlarni birlashtiring.

① ② ③ ④ ⑤

㉠ 생일 ㉡ 돌 ㉢ 어버이날 ㉣ 결혼기념일 ㉤ 집들이

정답 ① ㉡ ② ㉤ ③ ㉣ ④ ㉢ ⑤ ㉠

문법 1 Grammatika 1 -는 게 어때요


G34-1

Fe'lga qo'shilib, tinglovchiga biron-bir xatti-harakatni qilib ko'rishni taklif qilganda yoki maslahat berganda ishlatiladi.

· 가: 주말에 친구 집들이가 있는데 무슨 선물이 좋을까요?
Dam olish kunlari do'stimning yangi uyga ko'chishi bilan tabriklash uchun o'tkaziladigan kecha bo'ladi, nima sovg'a qilsam bo'larkan?
나: 세제나 휴지를 **사는 게 어때요**? Kir yuvish vositasi yoki xojatxona qog'ozini sotib olishga nima deysiz?

· 가: 지금 밥을 먹을까요? Hozir ovqatlansak-chi?
나: 영화를 본 후에 밥을 **먹는 게 어때요**? Kino ko'rib bo'lgandan so'ng, ovqatlanishga nima deysiz?



'-는 게 어때요?' grammatikasini tushundingizmi? Unda ushbu grammatikadan foydalangan holda gaplarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-는 게 어때요?'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-는 게 어때요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 수진 씨가 집들이를 하는데 무슨 선물을 하면 좋을까요?
Sujin yangi uyga ko'chishi bilan tabriklash uchun kecha o'tkazyapti, nima sovg'a qilsam bo'larkan?
나: ______________________?

2) 가: 다음 주 토요일이 모니카 씨 생일인데 뭘 살까요?
Keyingi hafta shanba kuni Monikaning tug'ilgan kuni, nima sotib olsak bo'larkan?
나: ______________________?

정답 1) 휴지를 선물하는 게 어때요 2) 티셔츠를 선물하는 게 어때요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-는 게 어때요?' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni tugallang.

1. 가: 목이 좀 아파요.
나: 따뜻한 물을 ______________?

2. 가: 주말에 어디로 여행을 갈까요?
나: 제주도에 ______________?

3. 가: 어디에서 만날까요?
나: 시내에서 ______________?

4. 가: 저는 공포 영화를 싫어해요.
나: 그럼, 다른 영화를 ______________?

정답 1. 마시는 게 어때요 2. 가는 게 어때요 3. 만나는 게 어때요 4. 보는 게 어때요



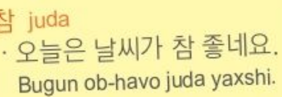
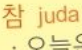
대화 2 Suhbat 2








Miyong va Lili Koreyaning to'ylari haqida suhbatlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

미영 신랑하고 수진 씨가 참 잘 어울리지요?
Kuyov bilan Sujin juda ham bir-biriga mos-a?

리리 네, 정말 잘 어울려요. 그런데 한국에서는 결혼할 때 한복을 안 입어요?
Ha, rostdan ham juda bir-biriga juda mos. Lekin Koreyada to'y kunida hanbok(koreys milliy kiyimi) kiyilmaydimi?

미영 결혼식이 끝나고 나서 폐백을 드리는데 그때 한복을 입어요.
To'y tugagandan so'ng Pebek(kelin salom) qiladigan paytda hanbok kiyiladi.

리리 폐백이 뭐예요?
Pebek nima?

미영 결혼할 때 신랑 부모님과 친척들께 하는 인사예요.
Turmush qurgan paytda kelinning kuyovning ota-onasi va qarindoshlariga beradigan salomi.

리리 아, 그렇군요. 한국의 전통 혼례도 보고 싶어요.
A, tushunarli. Koreyaning milliy to'yini ham ko'rishni xohlayman.

참 juda
· 오늘은 날씨가 참 좋네요.
Bugun ob-havo juda yaxshi.
· 투안 씨는 일을 참 잘해요.
Tuan ishni juda yaxshi bajaradi.

어울리다 bir-biriga yarashmoq mos bo'lmoq
· 가: 민수 씨하고 미영 씨가 결혼한다면서요?
Minsu va Miyong turmush qurishyapti, deb eshitdim.
나: 네, 저도 들었어요. 두 사람이 정말 잘 어울리는 것 같아요.
Ha, men ham shunaqa deb eshitdim. Ikkalasi juda bir-biriga juda mos.



Bu safar siz Lili va Miyongning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 미영 씨와 리리는 지금 어디에 있어요? Miyong va Lili hozir qayerda?
2. 폐백이 뭐예요? Pebek nima?

정답 1. 수진 씨의 결혼식 2. 신부가 신랑 부모님과 친척들께 하는 인사



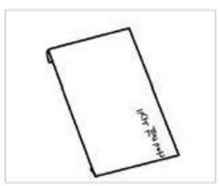
어휘 2 Yangi so‘zlar 2 결혼 문화 Turmush qurish madaniyati

Keling, turmush qurish madaniyati bilan bog‘liq so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.


결혼식
nikoh oqshomi

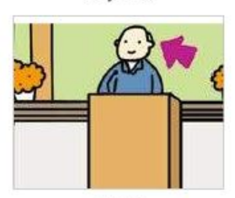


청첩장
taklifnoma


축의금
to‘yona


신랑
kuyov


신부
kelin


주례
marosim boshqaruvchisi


하객
mehmon


사진 촬영을 하다
rasmga tushirmoq


피로연을 하다
qadaq ko‘tarmoq


폐백을 드리다
kuyov kelinga to'y sovg‘asini bermoq



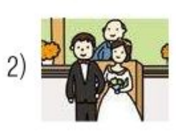


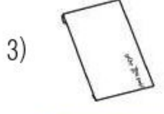
Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yodga olib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Rasmga qarab unga mos keluvchi so‘zlarni <Namunada>dan tanlab gaplarni tugallang.

1) 

제 한국 친구한테서 ___________을 받았어요.

2) 
그래서 저는 지난주 토요일에 친구의 ___________에 갔어요.

3) 
선물 대신 ___________을 준비했어요.

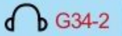
4) 
결혼식이 시작되고 먼저 ___________이 입장했어요.

5) 
그리고 ___________가 입장했는데 정말 아름다웠어요.

보기
결혼식
청첩장
신부
축의금
신랑

정답 1) 청첩장 2) 결혼식 3) 축의금 4) 신랑 5) 신부

문법 2 Grammatika 2 -고 나서



Fe'lga qo'shilib, biron-bir xatti-harakat tugaganidan so'ng, boshqa xatti-harakatning amalga oshirilishi yoki boshqa holat yuzaga kelganini bildiradi.

· 가: 미영 씨, 언제 밥 먹을 거예요? Miyong, qachon ovqatlanasiz?
  나: 이 일을 **끝내고 나서** 먹으러 갈 거예요. Bu ishni tugatganimdan so'ng, ovqatlanishga boraman.
· 가: 모니카 씨, 당근하고 양파는 어떻게 할까요? Monika, sabzi va piyozni bilan nima qilish kerak?
  나: 고기를 **삶고 나서** 볶으세요. Go'shtni qaynatib bo'lgandan so'ng, qovuring.



'-고 나서' grammatikasini tushundingizmi? Unda ushbu grammatikadan foydalangan holda gaplarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-고 나서'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-고 나서' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 언제 폐백을 드려요? Kelin tomon qachon kuyov tomonga sovg'alar beradi?
나: ________________ 폐백을 드려요.



2) 가: 언제 밥 먹으러 갈까요? Qachon ovqatlanishga boramiz?
나: ________________ 갑시다.

정답 1) 결혼식을 하고 나서 2) 사진을 찍고 나서



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-고 나서' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni tugallang.

1. 아침을 ____________________. 2. 장을 ____________________.

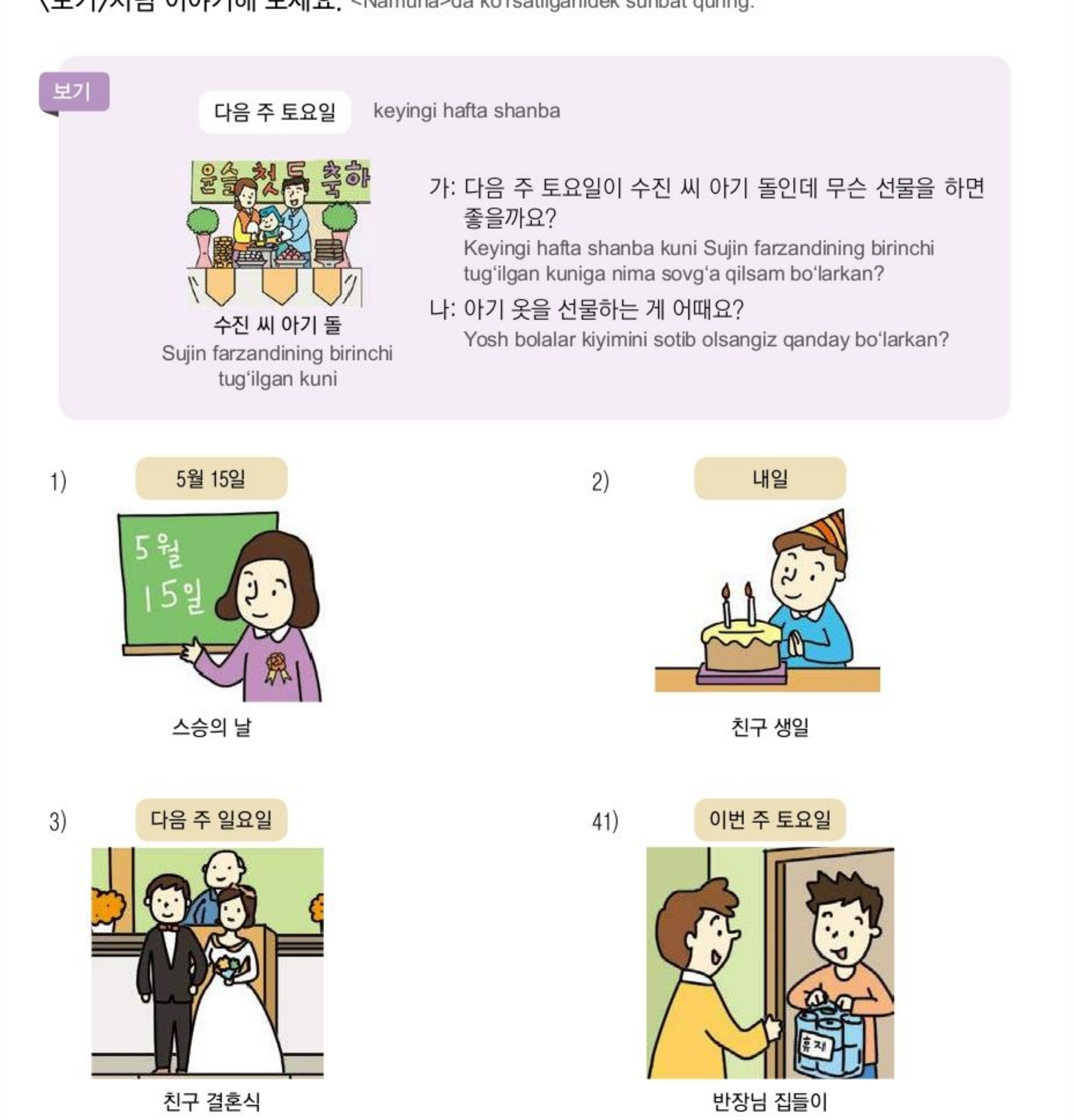
정답 1. 먹고 나서 회사에 가요 2. 보고 나서 요리해요

유용한 표현 Foydali iboralar

눈코 뜰 새 없이 바빠요. Bandligimdan ko'z ochishga ham vaqt topa olmayapman.

가: 요즘도 일이 많아요? Shu kunlarda ishingiz ko'pmi?
나: 네, **눈코 뜰 새 없이 바빠요.** Ha, **bandligimdan ko'z ochishga ham vaqt topa olmayapman.**

활동 Amaliy mashg‘ulot



〈보기〉처럼 이야기해 보세요. <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기

다음 주 토요일 keyingi hafta shanba

수진 씨 아기 돌
Sujin farzandining birinchi tug‘ilgan kuni

가: 다음 주 토요일이 수진 씨 아기 돌인데 무슨 선물을 하면 좋을까요?
Keyingi hafta shanba kuni Sujin farzandining birinchi tug‘ilgan kuniga nima sovg‘a qilsam bo‘larkan?

나: 아기 옷을 선물하는 게 어때요?
Yosh bolalar kiyimini sotib olsangiz qanday bo‘larkan?

1) 5월 15일

스승의 날

2) 내일

친구 생일

3) 다음 주 일요일

친구 결혼식

41) 이번 주 토요일

반장님 집들이

한국인의 경조사

Oilaviy tadbirlar va Koreyaning an’analari



돌 Tol, birinchi tug‘ilgan kun

아기가 태어난 후 1년이 되면 돌잔치를 합니다. 아기의 부모는 친척과 친구들을 초대해서 같이 밥을 먹는데 이때 ‘돌잡이’를 합니다. ‘돌잡이’는 아기의 미래를 알아보기 위해 여러 가지 물건을 놓고 아기가 잡게 하는 것입니다.

Chaqaloq tug‘ilib bir yil o‘tgandan so‘ng, birinchi tug‘ilgan kunini nishonlashadi. Bolaning ota-onasi qarindosh va do‘stlarini taklif etib birgalikda ovqatlanishadi va bu payt ‘tolchabi-돌잡이’ marosimini o‘tkazishadi. Tolchabi marosimida bolaning kelajagini bilish uchun stol ustiga har xil buyumlarni qo‘yib bolaga ushlatirishadi. Bola qaysi buyumni ushlab olsa kelajakda shu kasbni egasi bo‘ladi, deb ishonishadi.



결혼 To‘y marosimi

한국인의 결혼식에는 전통 혼례와 현대적인 결혼식이 있는데 요즘은 결혼식장이나 호텔에서 현대적인 결혼식을 많이 합니다. 그렇지만 전통적인 모습도 많이 남아 있는데, 결혼식이 끝나고 나서 신랑 부모님과 친척들께 드리는 인사인 폐백이 대표적입니다.

Koreyslarning to‘y marosimi milliy va zamonaviy to‘ylardan iborat, lekin hozirgi kunlarda to‘y marosimlari o‘tkaziladigan zallar yoki mehmonxonalarda zamonaviy to‘ylar ko‘p nishonlanadi. Shunday bo‘lsa-da, milliy urf-odatlar saqlanib qolgan bo‘lib, to‘y marosimidan keyin kelin kuyovning ota-onasi va qarindoshlariga ta’zim berib sovg‘a-salomlar ulashadi. .



제사 Xotirlash marosimi(maraka)

어른이 돌아가시면 매년 돌아가신 날에 가족들이 모여 제사를 지냅니다. 요즘은 많이 간소화 되었으나 제사상에는 전, 나물, 과일, 고기 등 정성스럽게 만든 음식들을 올립니다. 명절 아침에 드리는 제사는 차례라고 합니다.

Oilada katta kishi olamdan o‘tsa har yili o‘lgan kunida oila a’zolari yig‘lib marhumning xotirasiga bag‘ishlab marosim o‘tkazishadi. Ushbu marosim hozirgi kunlarda avvalgidan ko‘ra soddalashtirilgan bo‘lsa-da, koreyslar maraka dasturxoniga pajon, uch xil rangli sabzavotlar, mevalar va mol go‘shti kabi turli xil ovqatlarni mehr bilan tayyorlab marhum xotirasiga ta’zim bajo keltirishadi. Marhumni faqatgina kunida emas, balki milliy bayramlar ‘Chusok’ yoki ‘Yangi yil - Sollal’ kunlarida ham xotirlashadi. Ushbu kunlardagi marosimni ‘Charye 차례’ deb atashadi.



장례 Dafn marosimi

장례식장에 갈 때에는 검은색 옷을 입고 갑니다. 장례식장에서는 돌아가신 분에 대한 묵념을 하거나 절을 하고 돌아가신 분의 가족들에게 인사를 합니다. 보통 한국에서는 돌아가신 날로부터 3일이나 5일 동안 장을 치릅니다.

Koreyslar dafn marosimiga borganda qora kiyim kiyib borishadi. Dafn marosimida marhumga bir on sukut saqlab ta’zim qilishadi va oila a’zolariga ham ta’zm qilishadi. Odatda Koreyada dafn marosimi vafot etgan kundan boshlab 3 kundan 5 kungacha davom etadi.



1-2-3-topshiriqlardagi savolni tinglang va to‘g‘ri keladigan javobni tanlang.
Diqqat bilan eshitib mos keladigan javobni belgilang.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 108

1. ① 감사합니다. ② 미안합니다.
③ 괜찮습니다. ④ 축하합니다.

2. ① 지난주에 결혼을 했지요?
② 옷을 선물하는 게 어때요?
③ 이런 선물을 줘서 고마워요.
④ 제 생일은 다음 주 토요일이에요.

3. ① 아기가 참 예쁘네요.
② 돌잔치가 참 재미있어요.
③ 금반지를 선물하는 게 좋아요.
④ 아기 생일을 축하하고 같이 밥을 먹어요.



Quyidagi bitta suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang.
Suhbatni tinglashdan avval namuna mazmuni bilan tanishib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni eshitib ikki xil savollarga javob bering.

4. 두 사람은 어디에 가려고 합니까? Ular qayerga borishmoqchi?
① 집들이 ② 돌잔치
③ 장례식 ④ 결혼식

5. 남자는 무슨 색 옷을 입을 것입니까? Yigit qanday rangli kiyimni kiymoqchi?
① 빨간색 ② 까만색
③ 하얀색 ④ 파란색

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 지훈 씨, 정말 멋있네요. 결혼 축하해요. Jihun, juda ham ajoyib. Nikoh to'yingiz bilan tabriklayman.
2. 남: 다음 주 토요일이 친구 생일인데 무슨 선물을 하면 좋을까요?
   Keyingi hafta shanba kuni do'stimning tug'ilgan kuni. Unga qanday sovg'a qilsam bo'ladi?
3. 여: 건우 씨, 한국에서는 돌잔치 때 뭐 해요?
   Gonu, Koreyada bolaning birinchi tug'ilgan kunida nima qilasiz?

4-5.
여: 소식 들었어요? 현석 씨 아버지가 돌아가셨어요.
Xabarni eshitdingizmi? Hyonsokning otasi vafot etibdi.
남: 정말이요? 현석 씨가 많이 힘들겠네요. Rostdanmi? Hyonsokka qiyin bo'larkan-da.
여: 오늘 저녁에 리한 씨하고 가 보려고 하는데 같이 갈래요?
Bugun kechqurun Rihan bilan borib ko'rmoqchimiz, siz ham birga borasizmi?
남: 네, 오늘 저녁에 같이 가요. Ha, birga boraman.
여: 그런데 장례식장에 갈 때는 까만색 옷을 입고 가야 돼요.
Lekin, dafn marosimiga borganda qora kiyim kiyib borish kerak.
남: 그럼 집에 가서 까만색 옷을 입고 올게요. Unday bo'lsa, uyga borib qora kiyim kiyib kelaman.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshiting va to'g'ri javobni aniqlang.

   남자는 왜 전화를 했습니까? Yigit nima uchun qo'ng'iroq qildi?

   ① 한국어를 공부하고 싶어서　　② 주말에 한국어시험을 보려고
   ③ 한국어 수업에 늦을 것 같아서　　④ 한국어능력시험을 신청하려고

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 여보세요? 근로자복지센터입니다.
   Allo? Ishchilarni ijtimoiy himoya qilish markazi.
   남: 한국어능력시험 중급 준비 과정을 들으려고 하는데 수업이 언제 있어요?
   Koreys tili o'rta darajasi bo'yicha tayyorgarlik kursiga qatnashmoqchiman. Darslar bormi?
   여: 네, 토요일 오후 2시부터 5시까지 수업이 있습니다.
   Ha. Shanba 14:00 dan 17:00gacha darslar bor.





EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-3-topshiriqlarda bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javob tanlanadi. Mazmunga hamohang bo‘lgan javobni belgilang.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh kataklar o‘miga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 한국에서는 아기의 첫 번째 생일을 ________________(이)라고 합니다. 이를 기념하기 위해 가족과 친척들이 모여 같이 밥을 먹고 축하를 해 줍니다.
Koreyada go‘dakning birinchi tug‘ilgan kuni “To‘l” deb ataladi. Ushbu kunni nishonlash va go‘dakni tabriklash uchun uning oila a’zolari va qarindoshlari yig‘ilishadi hamda birgalikda taom iste’mol qilishadi.

① 돌 ② 백일 ③ 집들이 ④ 결혼기념일

2. 가: 진영 씨 소식 들었어요? 진영 씨가 다음 달에 결혼해요.
Jinyong haqidagi xabarni eshitdingizmi? Jinyong keyingi oyda turmushga chiqyapti.
나: 네, 저도 어제 ________을 받았어요. 남자 친구를 사귄 지 얼마 안 됐는데 벌써 결혼을 한다니 깜짝 놀랐어요.
Ha, kecha men ham to‘y taklifnomasini oldim. O‘g‘il bola do‘sti bilan tanishganiga hech qancha bo‘lmay turib, unga turmushga chiqayotganiga juda hayron qoldim.

① 선물 ② 피로연 ③ 청첩장 ④ 축의금

3. 한국의 결혼은 전통 혼례와 서양식 결혼식이 있습니다. 요즘에는 보통 웨딩드레스를 입고 서양식 결혼식을 많이 하지만 전통 혼례의 풍습도 아직 남아 있습니다. 결혼식이 끝난 후에 신랑 부모님과 친척들에게 인사를 드리는데 이것을 ________________(이)라고 합니다.
Koreyada to‘y marosimining ikki xil turi mavjud: milliy to‘y va g‘arb uslubidagi to‘y. Hozirgi kunlarda odatda oppoq ko‘ylakni kiyib g‘arb uslubidagi to‘y marosimi ko‘proq qilinsa-da, milliy uslubdagi urf-odatlar hali hanuzgacha saqlanib qolgan. To‘y marosimi tugagach, ular kuyovning ota-onasi va qarindosh-urug‘lariga ta’zim qiladilar. Bu marosim “Pebeg” deb ataladi.

① 함 ② 맞선 ③ 폐백 ④ 상견례



Quyidagi topshiriqda bitta matnni o‘qib, ikkita savolga javob beriladi. O‘tilgan darslarda o‘rganganlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi matnni o‘qing va savollarga javob bering.

새로운 집에 이사를 가면 가족이나 친구를 초대해서 ________________________을/를 합니다. 초대를 받아서 갈 때에는 선물을 사 가는데 보통 휴지나 세제를 많이 선물합니다. 휴지는 일이 잘 되라는 의미가 있고 세제는 빨리 부자가 되라는 의미가 있습니다. 요즘은 부부가 함께 쓸 수 있는 커피 잔이나 화분같은 것을 선물하기도 합니다.

Yangi uyga ko‘chib o‘tilsa oila a’zolar yoki do‘stlar taklif qilinib, uy ko‘rar qilinadi. Taklif qilingan joyga borayotganda sovg‘a olib boriladi. Odatda hojatxona qog‘ozi yoki kir yuvish suyuqligi ko‘proq sovg‘a qilinadi. Hojatxona qog‘ozi ishingiz o‘ngidan kelishini bildiradi. Kir yuvish suyuqligi esa tezda boy bo‘lib ketishingizni anglatadi. Hozirgi kunlarda er-xotin birgalikda foydalanishi mumkin bo‘lgan qahva ichishga mo‘ljallangan idish yoki tuvakdagi gul kabilar ham sovg‘a qilinishi mumkin.

4. 빈칸에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh katak o‘rniga eng mos keladigan so‘zni toping.
① 돌잔치 ② 집들이 ③ 결혼식 ④ 생일 파티

5. 세제를 선물하는 것은 어떤 의미입니까?
Kir yuvish suyuqligini sovg‘a qilish qanday ma’noni anglatadi?
① 일이 잘 되기를 바랍니다. ② 건강하게 살기를 바랍니다.
③ 빨리 부자가 되기를 바랍니다. ④ 새 집에서 오래 살기를 바랍니다.

정답 1. ① 2. ③ 3. ③ 4. ② 5. ③

확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 저는 ______________에 운동을 합니다. 토요일에는 친구들과 축구를 하고 일요일 아침에는 수영을 합니다.
Men dam olish kunlarida sport bilan shug‘ullanaman. Shanba kuni do‘stlarim bilan futbol o‘ynayman, yakshanbada esa ertalab suzish bilan mashg‘ul bo‘laman.

① 연휴 ② 휴가
③ 오후 ④ 주말

2. 8월 15일에 한국어능력시험(EPS-TOPIK)이 있습니다. 시험을 신청하실 분들은 6월 30일까지 사무실에 직접 오셔서 응시 원서를 ______________ 합니다.
15-avgustda koreys tili bilimi bo‘yicha imtihon(EPS-TOPIK) bor. Imtihon topshirishni xohlovchilar 30-iyungacha ofisga shaxsan tashrif buyurib, ro‘yhatdan o‘tishlari kerak.

① 보관해야 ② 보관할까
③ 접수해야 ④ 접수할까

3. 이번 주부터 회사에 다니기 시작했습니다. 동료들이 모두 친절하고 일도 많이 __________ 회사 생활이 힘들지 않을 것 같습니다.
Bu haftadan boshlab korxonaga qatnashni boshladim. Hamma hamkasblarim muloyim bo‘lib, ishda ham ko‘p yordam berishayotgani uchun korxonada ishlash qiyin bo‘lmaydiganga o‘xshaydi.

① 도와줘도 ② 도와줘서
③ 물어줘도 ④ 물어줘서

정답 1. ④ 2. ③ 3. ②



한국 드라마가 재미있잖아요

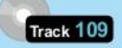
Koreya seriallari juda qiziqarli

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Sababini aytish, taxmin qilish
- **Grammatika** -잖아요, -는/(으)ㄴ 것 같다
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Hallyu(Koreya to'lqini- Koreya ommaviy madaniyatining dunyoga tarqalishi), iqtisod va sanoat
- **Ma'lumot va madaniyat** Hallyu sayohati



대화 1 Suhbat 1





Quyida Supika va Heongning suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so'ng takrorlang.

수피카 지금 드라마가 시작돼요. 흐엉 씨, 빨리 오세요.
Hozir serial boshlanadi. Heong, tezroq keling.

흐 엉 오, 김수현 씨 정말 멋있지 않아요?
우리 고향 친구들도 아주 좋아해요.
Kim Su Hyon juda ham kelishgan, shunday emasmi? Mening vatandosh do'stlarim ham uni juda yaxshi ko'rishadi.

수피카 흐엉 씨 고향에서도 한국 드라마가 인기가 있어요?
Heong, sizning vataningizda ham koreys seriallari mashhurmi?

흐 엉 그럼요. 한국 드라마가 재미있잖아요.
수피카 씨는 한국 연예인 중에 누구를 제일 좋아해요?
Albatta. Koreys seriallari juda ham qiziqarli-ku! Supika, siz koreys san'atkorlari ichida eng yaxshi ko'rgan san'atkoringiz kim?

수피카 저는 빅뱅을 제일 좋아해요. 멋있잖아요.
Men Big Bangni juda yoqtiraman. Bu guruh a'zolari juda ham kelishgan.

-지 않아요? emasmi?
O'zi o'ylayotgan narsasini suhbatdoshiga aytib, suhbatdoshining fikrini so'raganda ishlatiladi.
- 가: 이 드라마 참 재미있지 않아요?
  Bu serial juda ham qiziqarli emasmi?
  나: 네, 재미있어요.
  Ha, qiziqarli.
- 가: 김치찌개가 맵지 않아요?
  Kimchichige achchiq emasmi?
  나: 아니요, 안 매워요.
  Yo'q, achchiq emas.



인기 mashhur, taniqli
- 민수 씨는 여자들에게 인기가 많아요.
  Minsu qizlar orasida mashhur.
- 이 영화는 남자보다 여자에게 더 인기가 있어요.
  Bu kino yigitlardan ko'ra qizlar orasida ko'proq mashhur.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 두 사람은 무엇을 보고 있어요? Heong va Supika nimani tomosha qilmoqda?
2. 수피카는 한국 연예인 중에 누구를 제일 좋아해요?
   Supika koreys san'atkorlari ichida kimni juda yoqtiradi?

정답 1. 드라마 2. 빅뱅





어휘 1 Yangi so'zlar 1 **한류** Hallyu(Koreya to'lqini- Koreya ommaviy madaniyatining dunyoga tarqalishi)

Quyida, Hallyu(Koreya madaniyati) bilan bog'liq so'zlar keltirilgan. Keling, bu so'zlarni ko'rib chiqaylik.

한류 Hallyu

- 케이팝(K-pop) — K-pop
- 드라마 — serial
- 예능프로그램 — mahorat ko'rsatuvi
- 영화 — kino, film
- 음악프로그램 — musiqa ko'rsatuvi



연예인 san'atkorlar

- 가수 — qo'shiqchi
- 영화배우 — kinoaktyor
- 아이돌 — yulduzlar

Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmga qarang va unga mos keluvchi so'zlarni birlashtiring.



정답 ① ㉠ ② ㉢ ③ ㉡ ④ ㉣

문법 1 Grammatika 1 –잖아요



Fe'l, sifat va otga qo'shilib, tinglovchi va so'zlovchining ikkalasi ham ma'lumotga ega bo'lgan mavzuda suhbat qurayotganini bildiradi. Otga qo'shilganida 'Ot+–(이)잖아요' shaklida qo'llaniladi.

· 가: 수피카 씨의 친구들도 한국 가수를 좋아해요?
  Supika, sizning do'stlaringiz ham koreys qo'shiqchilarini yaxshi ko'rishadimi?
  나: 그럼요. 노래도 잘하고 **멋있잖아요**.
  Albatta. Ular qo'shiqni maqomiga yetkazib kuylashadi, hamda ko'rinishlari ham kelishgan.

· 가: 주말에 쇼핑하러 백화점에 갈까요? Dam olish kunlari xarid qilish uchun do'konga boramizmi?
  나: 다음 주말에 가는 게 어때요? 다음 주말부터 세일 **기간이잖아요.**
  Keyingi hafta dam olish kunlari borsak qanday bo'larkan? Keyingi haftadan chegirmalar vaqti-ku.



'–잖아요' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi dialoglarni o'qib, ularga to'g'ri keladigan so'z birikmalarini toping.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 가: 모니카 씨, 이 사과 어디에서 샀어요? Monika, bu olmani qayerdan sotib oldingiz?
나: 시장에서 샀어요. ____________________.

① 시장이 싸잖아요 ② 시장이 비싸잖아요

2) 가: 투안 씨, 왜 우산을 가지고 왔어요? Tuan, nimaga soyabon olib keldingiz?
나: 밖을 보세요. ____________________.

① 비가 오잖아요 ② 날씨가 좋잖아요

정답 1) ① 2) ①



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? Quyidagi dialoglarni '–잖아요' grammatikasidan foydalangan holda tugallang.

1. 가: 이 식당에 자주 오네요.
   나: 음식이 ____________________.

2. 가: 투안 씨는 한국어를 참 잘하지요?
   나: 네, 열심히 ____________________.

3. 가: 왜 채소만 먹어요?
   나: 건강에 ____________________.

4. 가: 상우 씨가 인기가 많네요.
   나: 친절하고 ____________________.

정답 1. 맛있잖아요 2. 공부하잖아요 3. 좋잖아요 4. 멋있잖아요



유용한 표현 Foydali iboralar

한잔할까요? Bir qadaxdan olamizmi?

가: 오늘 저녁에 **한잔할까요?** Bugun kechki payt **bir qadaxdan olamizmi?**
나: 좋아요. 어디에서 만날까요? Mayli, qayerda uchrashamiz?

대화 2 Suhbat 2

Track 110



Rihan va Tuan Koreyaning uyali telefonlari haqida suhbatlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

리한 투안 씨, 스마트폰 새로 샀어요?
Tuan, smartfonni yangi oldingizmi?

투안 네, 삼성전자에서 나온 신제품이에요.
Ha, Samsung kompaniyasida ishlab chiqarilgan yangi telefon.

리한 저도 휴대폰을 바꿔야 되는데 그거 어때요?
Men ham uyali telefonni almashtirishim kerak, qanday ekan?

투안 화면도 크고 편리한 기능도 많은 것 같아요.
Ha, ekrani ham katta, qulay funksiyalari ham ko‘pga o‘xshaydi.

리한 한번 봐도 돼요?
Bir marta ko‘rsam bo‘ladimi?

투안 네, 요즘 한국 휴대폰이 우리 나라에도 많이 수입되는 것 같아요. 제 친구들도 많이 써요.
Ha, shu kunlarda koreys telefonlari bizning davlatimizga ham ko‘p import qilinayotganga o‘xshaydi. Mening do‘stlarim ham ko‘p ishlatyapti.

리한 휴대폰이 한국의 대표적인 수출품이잖아요.
Telefon Koreyaning eng yirik eksport mahsuloti-ku!

새로 yangi
① Hozirdan faqrli o‘laroq, yoki yangi narsa
② Hozirgacha bajarilmagan narsa, ilk bor
· 컴퓨터가 고장이 나서 새로 컴퓨터를 샀어요.
Kompyuterim buzilib qolganligi uchun yangi kompyuter sotib oldim.
· 이 집은 새로 지어서 깨끗해요.
Bu uy yangi qurilganligi uchun toza.

대표적인 yetakchi
Biron bir soha yoki guruhning xususiyatini o‘zida mujassam etgan narsa.
· 한국의 대표적인 관광지는 제주도예요.
Koreyaning yetakchi sayohat markazi Jeju orolidir.
· 비빔밥은 한국의 대표적인 음식이에요.
Bibimpap Koreyaning yetakchi ovqatidir.



Bu safar siz Rihan va Tuanning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안이 새로 산 물건은 어때요? Tuanning yangi sotib olgan mahsuloti qanday ekan?
2. 한국의 대표적인 수출품은 뭐예요? Koreyaning yetakchi eksport mahsuloti nima?

정답 1. 화면도 크고 기능도 많아요. 2. 휴대폰



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 경제 및 산업 Iqtisod va sanoat



Keling, iqtisodiyot va sanoat bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.

			
수출하다 eksport qilmoq	수입하다 import qilmoq	수출품 eksport mahsulotlar	수입품 import mahsulotlar
			
선진국 rivojlangan mamlakat	개발도상국 rivojlanayotgan mamlakat	무역 savdo-sotiq	경제 발전 iqtisodiyot rivojlanishi



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.



1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.

1) ______ 2) ______ 3) ______

4) ______ 5) ______ 6) ______

보기 수출하다 선진국 수입품 개발도상국 수출품 수입하다

정답 1) 수출하다 2) 수출품 3) 선진국 4) 수입하다 5) 수입품 6) 개발도상국

문법 2 Grammatika 2 -는/(으)ㄴ 것 같다



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, ayni vaqtda sodir bo'layotan xatti-harakat yoki vaziyat haqida taxmin qilinganida yoki so'zlovchi o'z fikrini bildirib o'tganida qo'llaniladi.

동사 (fe'l) 있다/없다 → -는 것 같다	형용사 (sifat)		명사 (ot) → 인 것 같다
	자음 (undosh) → -은 것 같다	모음 (unli) → -ㄴ 것 같다	
가다 → 가**는 것 같다** 먹다 → 먹**는 것 같다** 있다 → 있**는 것 같다**	크다 → **큰 것 같다** 작다 → 작**은 것 같다**		학생 → 학생**인 것 같다** 의사 → 의사**인 것 같다**

· 사람들이 우산을 쓰고 있어요. 밖에 비가 **오는 것 같아요**.
Odamlar soyabonda yurishibdi. Tashqarida yomg'ir yog'ayotganga o'xshaydi.

· 가: 모니카 씨, 화장품을 사야 하는데 어떤 게 좋아요?
Monika, men kosmetika sotib olishim kerak edi, qaysi biri yaxshi?
나: 이거 한번 써 보세요. **싸고 좋은 것 같아요**.
Mana bunisidan foydalanib ko'ring. U arzon va yaxshiga o'xshaydi.



'-는/(으)ㄴ 것 같다' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi dialoglarni o'qib, to'g'ri keladigan so'zlarni tanlang.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 가: 모니카 씨는 항상 주말에 친구들을 만나요. Monika doimo dam olish kunlari do'stlari bilan ushrashadi.
나: ______________________________.

① 친구가 아주 많은 것 같아요
② 친구가 한 명도 없는 것 같아요

2) 가: 방가 씨가 한국어 실력이 많이 늘었어요. Bangga koreys tilidan bilim darajangiz oshibdi.
나: ______________________________.

① 요즘 한국어 공부를 안 하는 것 같아요
② 요즘 한국어를 열심히 공부하는 것 같아요

정답 1) ① 2) ②



활동 Amaliy mashg‘ulot

한류 열풍과 수출의 관계에 대한 신문 기사입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Quyida Koreys to‘lqini (Hallyu) va import orasidagi aloqa haqidagi gazeta maqolasi keltirilgan. Maqolani o‘qib, savollarga javob bering.

NEWS TIMES

화장품 수출과 한류 열풍

LG경제연구원이 발표한 보고서에 따르면 한국 문화에 관심이 높을수록 화장품, 의류, 음료, 전자제품, 자동차 등의 상품의 수출이 늘어나는 것으로 나타났다. 미국의 경우 한류에 대한 인터넷 검색이 많아질수록 화장품의 수출도 크게 증가한 것을 알 수 있다. 또한 드라마에 나온 한류 스타들이 화장품 모델을 하면서 수출도 크게 늘었다. 특히 중국과 아시아 지역에서는 최근 5년간 매년 30%씩 꾸준히 수출이 증가한 것으로 나타났다.



검색량은 K-pop과 드라마 검색량의 합(분기별 추이)

Kosmetika importi va Koreys to‘lqini

LG Iqtisodiy tadqiqotlar instituti tomonidan taqdim etilgan hisobotga ko‘ra, koreys madaniyatiga bo‘lgan qiziqish yuqori bo‘lgani sari, koreys kosmetikasi, kiyim-kechak, ichimlik, elektronika va mashina kabi tovarlarning eksporti oshib bormoqda. AQSHda koreys to‘lqini haqidagi ma’lumotlar internetda qancha ko‘p qidirilsa, koreys kosmetikasining eksporti shuncha oshganini bilish mumkin. Bundan tashqari, Ayniqsa, seriallaridagi aktyorlarning kosmetika reklamasida model sifatida chiqishi, eksportni sezilarli darajada oshishiga olib keldi. Ayniqsa Xitoy va Osiyo hududlarida so‘nggi 5 yil davomida eksport har yili 30%ga oshib bormoqda.

1. 읽은 내용과 같으면 ○, 다르면 X에 표시하세요.
   Yuqoridagi matn mazmuniga to‘g‘ri kelsa O, to‘g‘ri kelmasa X belgisini qo‘ying.

   1) 중국과 아시아에서는 최근 화장품 수출이 줄어들고 있다. ○ ×

   2) 한국 문화에 대한 관심 때문에 화장품을 사는 사람들이 늘었다. ○ ×

   3) 수출이 늘어난 것은 한류 스타들이 화장품 모델을 하고 있기 때문이다. ○ ×

정답 1) X 2) O 3) O

한류 여행

Hallyu sayohati
(Hallyu-Koreya to'lqini 'Koreyaning zamonaviy madaniyatini dunyoga tarqatish')







한류 열풍으로 인해 한국으로 여행을 오는 외국인 관광객의 수도 늘어났습니다. 2000년대 초반에 방영된 〈겨울연가〉가 큰 사랑을 받고 일본과 중국으로 수출되면서 〈겨울연가〉의 촬영지인 '남이섬'은 이제 아시아의 여행지가 되었고 최근에 방영된 〈별에서 온 그대〉가 중국에서 큰 인기를 끌면서 드라마 촬영지인 거제도, 인천, 가평 등의 여행지가 새로운 관광명소로 떠올랐습니다. 관광지 외에 주인공이 커피를 마시던 카페나 치킨과 맥주를 먹던 치킨 전문점 등을 여행 코스로 한 '별그대 테마 여행' 상품도 등장했습니다.

Koreyada Koreya to'lqinlari jilosi tufayli chet ellik sayyohlarning soni ortdi. 2000-yillarning boshlarida efirga uzatilgan <Qish sonatasi-겨울 연가> tele-seriali katta olqishlarga sazovor bo'lib, Yaponiya va Xitoyga export qilindi. Shu sabab <Qish sonatasi> suratga olingan 'Namisom-남이섬' endilikda Osiyoning sayohat joyiga aylandi. Shuningdek, yaqinda <Samodan kelgan farishtam-별에서 온 그대> seriali Xitoyda shuhrat qozonib, serial olingan joy bo'lmish Kojedo(거제도), Inchon(인천), Kapyong(가평) kabi diqqatga sazovor joylar yangi sayohat joyi sifatida namoyon bo'ldi. Sayohat joylaridan tashqari, serial bosh qahramonlari qahva ichgan qahvaxonalar yoki tovuq yeb pivo ichgan oshxonalar sayohatning bir qismiga kiritilib, 'samodagi farishtam- mavzuli sayohat' mahsulotlari ham paydo bo'ldi.

해외 한류 팬들은 한류 스타들을 보면서 그들이 입고 나오는 옷이나 화장품, 가방, 휴대폰 등에 큰 관심을 보여 한국 백화점이나 동대문, 명동 등을 찾는 외국인 관광객도 많아졌습니다. 여행사들은 드라마나 영화 촬영지를 볼 수 있는 여행 상품을 선보이거나 K-pop 스타 공연을 볼 수 있는 여행 상품을 내 놓는 등 다양한 상품을 개발하고 있습니다.

Xorijdagi Hallyu muxlislari Hallyu yulduzlari kiyib chiqqan kiyimlari yoki pardoz-andoz buyumlari, sumkalari, qo'l telefoni kabilarga katta qiziqishlar bildirib, Koreyadagi katta kiyim do'konlari, Tongdemun, Myongdong kabi joylarga xarid qilishga keladigan chet ellik sayyohlar ko'payib bormoqda. Shunga asoslanib, sayyohlik agentliklari serial yoki kino oladigan joylarni ko'ra oladigan qilib sayohat mahsulotlarini namoyish qilish, K-pop yulduzlarining konsertlarini ko'ra oladigan sayohat mahsulotlarini namoyish etish kabi keng turdagi mahsulotlarini ishlab chiqmoqda.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-2-3-topshiriqlardagi savolni tinglang va unga to'g'ri keluvchi javobni belgilang. Diqqat bilan eshitib mos keladigan javobni tanlang.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni eshitib to'g'ri javobni tanlang.

Track 111

1. ① 저는 드라마를 봐요.
   ② 음악을 자주 들었어요.
   ③ 저는 빅뱅을 좋아해요.
   ④ 영화에서 볼 수 있어요.

2. ① 석유를 많이 수입해요.
   ② 휴대폰하고 텔레비전이에요.
   ③ 저는 컴퓨터 게임을 많이 해요.
   ④ 요즘 경제가 안 좋아진 것 같아요.

3. ① 네, 재미있잖아요.
   ② 네, 콘서트를 많이 봤어요.
   ③ 아니요, 그래서 매일 봐요.
   ④ 아니요, 예능 프로그램을 좋아해요.



Quyidagi bitta suhbatni eshitib savolga to'g'ri keladigan javobni tanlang. Suhbatni tinglashdan avval namuna mazmuni bilan tanishib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni eshitib ikki xil savollarga javob bering.

4. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
   Ular nima haqida suhbatlashayapti?

   ① 한국어　　② 한국 노래
   ③ 한국 영화　　④ 한국 드라마

5. 두 사람은 지금 무엇을 할 것입니까?
   Ular hozir nima qilmoqchi?

   ① 콘서트에 갈 것입니다.　　② 쇼핑을 할 것입니다.
   ③ 텔레비전을 볼 것입니다.　　④ 영화를 보러 갈 것입니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 리한 씨는 한국 연예인 중에 누구를 좋아해요?
   Rihan, Koreys estrada xonandalaridan kimni yaxshi koʻrasiz?
2. 남: 한국의 대표적인 수출품은 뭐예요?
   Koreyaning yetakchi export mahsuloti nima?
3. 여: 투안 씨는 한국의 예능 프로그램을 참 좋아하네요.
   Tuan, Koreya san'atiga oid ko'rsatuvlarini yaxshi koʻrar ekansiz.

4-5.

여: 투안 씨, 이제 곧 제가 좋아하는 음악 프로그램이 시작되는데 같이 볼래요?
Tuan, hozir men yaxshi koʻradigan musiqiy koʻrsatuv boshlanadi, birga koʻramizmi?

남: 네, 좋아요. Ha, mayli.

여: 투안 씨도 한국 노래를 좋아해요? Tuan, siz koreys qoʻshiqlarini yaxshi koʻrasizmi?

남: 그럼요. 한국 노래를 자주 들어요. Albatta. koreys qoʻshiqlarini tez-tez eshitib turaman.

여: 그럼 우리 토요일에 같이 콘서트 보러 갈래요?
Unday boʻlsa, shanba kuni birgalikda konsert koʻrishga boramizmi?

남: 좋아요. 저도 콘서트에 가 보고 싶었어요. Yaxshi boʻlardi. Men ham konsertga borib koʻrishni xohlagandim.

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ③



확장 연습 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar 

1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Quyidagini tinglab, savolga javob bering.

   여자는 요즘 무엇을 배우고 있습니까?
   Qiz shu kunlarda nimani oʻrganyapti?

   ① 태권도 ② 테니스 ③ 한국 노래 ④ 한국 요리

확장 연습 듣기 대본 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여자: 저는 베트남 사람입니다. 한국 노래가 좋아서 2년 전에 한국에 오게 되었습니다. 한국에 온 후 태권도를 배우기 시작했습니다. 저는 운동을 잘 못하지만 태권도는 아주 재미있습니다. 요즘은 한국 요리를 배우고 있습니다. 김치찌개와 불고기를 잘 만듭니다.

   Men Vetnamlikman. Koreys qoʻshiqlarini yaxshi koʻrganim uchun ikki yil oldin Koreyaga keldim. Koreyaga kelganimdan soʻng, Tekvondoni oʻrganishni boshladim. Meni sportga uncha oʻquvim boʻlmasa-da, Tekvondoga juda qiziqaman. Shu kunlarda Koreya taomlarini pishirishni oʻrganayapman. Kimchichige va bulgogini yaxshi pishiraman.

정답 1. ④



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-topshiriqda matnni o'qib, unga mavzu tanlanadi. 2 va 3-topshiriqda esa matn o'qib, mos keluvchi javob belgilanadi. Diqqat bilan o'qib, savollarga to'g'ri keluvchi javobni belgilang.

[1~3] 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

1. 다음은 무엇에 대한 글입니까? Quyidagi matn nima haqida?

한국은 1950년에 한국전쟁이 끝난 후 세계에서 가장 가난한 나라였습니다. 그렇지만 1960년대 경제를 개발했고 이후 경제가 크게 발전했습니다.
1950-yilgi Koreya urushidan so'ng Koreya dunyodagi eng kambag'al mamlakatga aylanadi. Lekin 1960-yillarda iqtisodiy jihatdan rivojlanadi va shunday so'ng mamlakat iqtisodiyoti yuksak darajada rivojlanish bosqichiga ko'tariladi.

① 무역 ② 수출품 ③ 수입품 ④ 경제 발전

2. 이 사람에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. Bu odam haqidagi izoh to'g'ri keltirilgan javobni belgilang.

저는 한국 노래를 좋아해서 한국에 왔습니다. 처음 텔레비전에서 우연히 한국 아이돌이 나오는 콘서트를 봤는데 춤도 잘 추고 노래도 잘하는 모습에 반했습니다. 그래서 한국 노래를 듣고 이해하고 싶어서 한국어를 공부하기 시작했습니다.
Men Koreya qo'shiqlarini yoqtirganligim uchun Koreyaga keldim. Birinchi marta televizor orqali tasodifan Koreyaning mashhur san'atkori chiqqan konsertni ko'rganimda uning maftunkor raqsi va mahorat bilan aytgan qo'shig'ini tinglab unga oshiq bo'lib qolgan edim. Shuning uchun Koreya qo'shiqlarini tinglab, uni tushunish uchun koreys tilini o'rganishni boshladim.

① 지금 고향에 있습니다. ② 한국 노래를 좋아합니다.
③ 한국어를 할 수 없습니다. ④ 한국 노래를 자주 안 듣습니다.

3. 한국의 수출에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오.
Koreyaning eksporti haqidagi izoh to'g'ri berilgan javobni aniqlang.

한국의 경제는 수출 중심입니다. 1980년대 이전에는 단순한 조립 제품을 수출했지만 1990년대 이후 자동차와 기계 등을 수출했고 2000년대부터는 휴대전화나 컴퓨터와 같은 전자제품의 수출이 늘었습니다.
Koreya iqtisodiyotining asosini eksport tashkil etadi. 1980-yillarga qadar oddiy montaj mahsulotlari eksport qilingan bo'lsa-da, 1990-yillardan so'ng avtomashina va texnika kabilar eksport qilindi hamda 2000-yillardan boshlab uyali telefon, kompyuter kabi elektron mahsulotlarining eksporti oshdi.

① 한국은 수입을 많이 합니다.
② 1980년대에는 수출을 전혀 안 했습니다.
③ 1990년대에 조립 제품을 많이 수출했습니다.
④ 2000년대의 대표적인 수출품은 휴대전화입니다.



Quyidagi topshiriqda bitta matnni o'qib, savolga javob beriladi. O'tilgan darslarda o'rganganlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi matnni o‘qing va savollarga javob bering.

1990년대부터 중국과 동남아를 중심으로 인기를 얻기 시작한 한국의 대중문화를 한류라고 합니다. 최근에는 아이돌을 중심으로 한 K-pop이 아시아는 물론 유럽과 미국에서까지 큰 인기를 얻고 있고 배우들과 가수들이 외국에 나가서 활동하는 경우도 늘고 있습니다. 한류로 인해 한국의 음식이나 한국어에 대한 관심도 같이 높아져서 관광 수입도 크게 늘어나고 있습니다.

1990-yillardan boshlab Xitoy va Janubi-Sharqiy Osiyoda mashhur bo‘la boshlagan Koreya ommaviy madaniyati “Hallyu” deb nomlanadi. So‘nggi yillarda san’atkorlardan tashkil topgan K-pop nafaqat Osiyo, balki Yevropa va AQShda ham ommalashib bormoqda. Aktyor va qo‘shiqchilarning xorijga borib, u yerda faoliyat olib borish holati ham tobora oshmoqda. Hallyu tufayli Koreya taomlari va koreys tiliga bo‘lgan qiziqish ortdi va turizm daromadlari o‘sdi.

4. 한류에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. Hallyu haqidagi izoh to‘g‘ri ko‘rsatilgan javobni belgilang.

① 최근에 시작되었다. ② 동남아의 대중문화이다.
③ 유럽과 미국에서도 인기가 있다. ④ 외국에서 활동하는 배우는 전혀 없다.

5. 한류의 영향으로 맞는 것은 무엇입니까? Hallyuning ta’siri to‘g‘ri keltirilgan qatorni toping.

① 한국어를 배우는 사람이 없다. ② 음악보다 드라마가 인기가 있다.
③ 한국 음식에 대한 관심이 많아졌다. ④ 한국으로 여행 오는 사람은 많지 않다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ③



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 일반 쓰레기와 음식물 쓰레기는 __________ 버려야 합니다. 같은 봉투에 담아서 버리면 안 됩니다.
Oddiy axlat va ovqat qoldig‘ini alohida-alohida ajratib, tashlab kerak. Ularni bitta xaltaga solib tashlash mumkin emas.

① 몰래 ② 이미 ③ 함께 ④ 따로

2. 요즘 컴퓨터를 배우고 있습니다. 자격증을 _________ 회사를 옮기고 싶습니다.
Shu kunlarda kompyuterni o‘rganyapman. Sertifikat olsam, boshqa korxonaga o‘tmoqchiman.

① 사면 ② 따면 ③ 들으면 ④ 신청하면

3. 자동차를 수리하는 공장에서 일하고 싶어서 _________ 자격증을 따려고 합니다.
Avtomashina ta’mirlash zavodida ishlash istagida bo‘lganim uchun mexaniklik sertifikatini olmoqchiman.

① 정비사 ② 요리사 ③ 미용사 ④ 상담사

정답 1. ④ 2. ② 3. ①



단정한 모습이 좋아 보여요

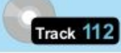
Sizning saranjom koʻrinishingizni koʻrib koʻz quvnaydi

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Vaziyatga qarab kiyishni tushuntirish, maslahat berish
- **Grammatika** -아/어 보이다, -게
- **Yangi soʻz va ifodalar** Kiyim, munosabat
- **Ma'lumot va madaniyat** Ish joyida kiyinish uslubi



대화 1 Suhbat 1





Tuan va Rihan yangi ish kiyimi haqida suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglang, soʻng takrorlang.

투안 리한 씨, 새 작업복이 잘 어울리네요.
Rihan, yangi ish kiyimingiz yarashibdi.

리한 그래요? 저는 지퍼를 목까지 올려야 해서 좀 불편한데, 투안 씨는 괜찮아요?
Rostdanmi? Zamokini boʻyingacha yopish kerak boʻlganligi uchun menga biroz noqulay. Sizga noqulay emasmi?

투안 좀 그렇기는 한데, 이렇게 해야 작업할 때 안전하니까요.
Biroz noqulay boʻlsa ham, zamokini boʻyingacha yopish oʻzimizning xavfsizligimiz uchun zarur.

반장 투안 씨 말이 맞아요. 그리고 지금 두 사람 단정한 모습이 좋아 보여요. 처음이라 좀 불편하겠지만 익숙해지면 괜찮을 거예요.
Tuanning gapi toʻgʻri. Aytgancha, hozir sizlarning bunday saranjom koʻrinishingizni koʻrib odamning koʻzi quvnaydi. Bu kiyimni birinchi marta kiyganingiz uchun biroz noqulay boʻladi. Lekin, moslashsangiz noqulay boʻlmay qoladi.

> **그렇기는 한데**
> shunday boʻlsa ham shunaqa-yu, lekin
> Oldingi gapni tan olsa ham, oʻzining boshqa fikri borligini ifodalaganda ishlatiladi.
> · 가: 이 운동화가 정말 예쁘네요.
> Bu krasovka juda chiroyli ekan.
> 나: 그렇기는 한데, 너무 비싸서 못 사요.
> Shunday boʻlsa ham, juda qimmatligi uchun sotib ololmayapman.

> **-아/어지다**
> -lashmoq/lanmoq
> Sifatga qoʻshilib oʻzgargan holatni ifodalaydi.
> · 친구들을 만나서 기분이 좋아졌어요.
> Doʻstlarim bilan uchrashganim uchun kayfiyatim koʻtarildi.
> · 날씨가 점점 추워지니까 감기 조심하세요.
> Havo borgan sari sovuqlashib borayotganligi uchun shamollashdan ehtiyot boʻling.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안과 리한은 무슨 옷을 입고 있어요? Tuan va Rihan qanday kiyimni kiyishyapti?
2. 리한은 왜 새 작업복을 불편해 해요? Rihan nima uchun yangi kiyimni noqulay deb aytyapti?

정답 1. 두 사람은 새 작업복을 입고 있어요. 2. 지퍼를 목까지 올려야 해서요.





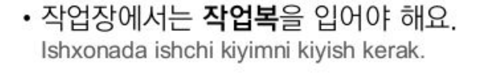

어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 복장 Kiyim



Korxonada qanday kiyinish kerak? Keling, kiyim bilan bog‘liq so‘zlarni ko‘rib chiqamiz.


작업복
ishchi kiyim


유니폼
sport kiyim



- 작업장에서는 **작업복**을 입어야 해요.
  Ishxonada ishchi kiyimni kiyish kerak.
- **유니폼**을 입으니까 단정해 보여요.
  Forma kiyganingiz uchun saranjom bo‘lib ko‘rinyapsiz.


단정하다
saranjom bo’lmoq


깔끔하다
ozoda bo‘lmoq

- 직장에서는 **단정하고 깔끔한** 옷차림을 해야 해요.
  Ishxonada saranjom va toza kiyinishingiz kerak.


단추를 잠그다
tugmani taqmoq


단추를 풀다
tugmani yechmoq


지퍼를 올리다
zamokni ko‘tarmoq


지퍼를 내리다
zamokni tushirmoq


넥타이를 매다
bo‘yinbog‘ni taqmoq


넥타이를 풀다
bo‘yinbog‘ni yechmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmga qarang va unga mos keluvchi so‘zlarni birlashtiring.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 넥타이를 풀다 ㉡ 지퍼를 내리다 ㉢ 넥타이를 매다 ㉣ 단추를 풀다 ㉤ 단추를 잠그다

정답 ①-㉣ ②-㉢ ③-㉡ ④-㉤ ⑤-㉠

문법 1 Grammatika 1 -아/어 보이다



Sifatga qo‘shilib, biron-bir obyekt yoki subyekt haqidagi fikr yoki bahoni bildiradi.

ㅏ, ㅗ → **-아 보이다**	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo. → **-어 보이다**	하다 → **해 보이다**
작다 → 작**아 보이다**	맛있다 → 맛있**어 보이다**	불편하다 → 불편**해 보이다**

· 가: 투안 씨, 아주 **바빠 보여요.** Tuan, juda band ko‘rinasiz.
  나: 네, 오늘 일 좀 많아요. Ha, bugun ishlarim biroz ko‘p.
· 가: 이 빵 좀 드셔 보세요. 제가 만들었어요. Bu nondan ta’tib ko‘ring. Men yopdim.
  나: 정말 **맛있어 보여요.** Juda mazali ko‘rinadi.
· 가: 좀 **불편해 보이는데** 괜찮아요? Siz o‘zingizni noqulay his qilayotgandek ko‘rinayapsiz, hammasi joyidami?
  나: 넥타이를 풀어야겠어요. Bo‘yinmog‘imni yechsam degandim.

※ Bundan tashqari, ba’zi sifatlar ‘-게 보이다’ bilan qo’llanilishi mumkin va mazmun jihatidan o‘zgarishlarga uchramaydi.
· 그 옷을 입으니까 **날씬해 보여요.** Bu kiyimda uchun ozg‘in bo‘lib ko‘rinarkansiz.
  (= 그 옷을 입으니까 **날씬하게 보여요.**) (= Bu kiyimda ozg‘in bo‘lib ko‘rinarkansiz.)



‘-아/어 보이다’ grammatikasini tushundingizmi? Unda yuqorida keltirilgan so‘zlardan foydalangan holda dialogni tugallang.

2. ‘-아/어 보이다’를 사용해서 대화를 완성하세요.
   ‘-아/어 보이다’ grammatikasidan foydalangan holda, dialoglarni tugallang.

1) 가: 리한 씨, 단추를 좀 푸는 게 어때요? ________________. [답답하다]
   나: 그래요? 전 별로 불편하지 않아요. 괜찮아요.
   Shunaqami? Men o‘zimnni noqulay his qilmayapman. Hammasi joyida.

2) 가: 넥타이를 매니까 아주 ________________. [단정하다]
   나: 그래요? 감사합니다.
   Shunaqami? Rahmat.

3) 가: 지훈 씨가 오늘 ________________. [피곤하다]
   나: 어제 늦게까지 일을 해서 그런 것 같아요.
   Kecha kechki vaqtgacha ishlaganim uchun shunday bo‘lsa kerak.

정답 1) 답답해 보여요 2) 단정해 보여요 3) 피곤해 보여요



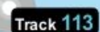
유용한 표현 Foydali iboralar

손발이 잘 맞아요. Jon kuydirib ishlaymiz.

가: 투안 씨 팀은 항상 분위기가 좋은 것 같아요. Tuan jamoasidagi muhit doimo yaxshi, shekilli.
나: 네, 팀원들끼리 **손발이 잘 맞아요.** Ha, jamoa a’zolari **jon kuydirib ishlaydilar.**



대화 2 Suhbat 2





Zavod boshlig'i Rihanning xatti-harakatini ko'rib dakki beryapti. Boshliq Rihanga nima deyotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

공장장 리한 씨, 잠깐 나 좀 봐요.
Rihan, menga qarab yuboring.

리 한 네? 무슨 일이신데요?
Ha, nima gap, tinchlikmi?

공장장 리한 씨, 요즘 일이 많아서 힘든 건 알겠어요. 그래도 기계를 발로 툭툭 차고, 작업장에서 크게 떠드는 건 정말 예의가 없는 행동이잖아요.
Rihan, shu kunlarda ish ko'pligi uchun sizga qiyinligini bilaman. Lekin shunday bo'lsa ham, texnikani oyoq bilan tepib, ish joyida baland ovoz bilan baqirib gapirish odobdan emas-ku!

리 한 죄송해요. 저도 모르게 짜증이 나서 그랬어요.
Kechiring. Jahlim chiqqanidan o'zim bilmagan holda shunday qildim.

공장장 요즘 다들 그럴 거예요. 서로 조금씩만 배려합시다.
Shu kunlarda hammaga qiyin. Bir-birimizga ozgina g'amxo'rlik qilaylik.

그래도
lekin shunday bo'lsa ham
- 이 책은 너무 비싸요. 그래도 한국어 공부를 하려면 꼭 필요한 책이에요.
Bu kitob juda qimmat. Lekin shunday bo'lsa ham, koreys tilini o'rganish uchun eng kerakli kitobdir.
- 피곤하고 힘들어요. 그래도 오늘까지 일을 끝내야 해요.
Charchadim. Lekin shunday bo'lsa ham, bugun ishni tugatishim kerak.

-잖아요 -ku
Birgalikda biladigan haqiqatni yana bir bor aniqlaganda yoki to'g'irlaganda ishlatiladi.
- 가: 리한 씨는 언제 고향에서 돌아와요?
Rihan qachon vatanidan qaytib keladi?
나: 내일 오잖아요.
Ertaga keladi-ku.
- 가: 왜 이렇게 길이 복잡해요?
Nima uchun yo'l bunchalik tirband?
나: 지금 퇴근 시간이잖아요.
Hozir ishdan qaytish payti-ku.



Bu safar siz zavod boshlig'i va Rihanning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한은 무슨 행동을 했어요? Rihan qanday xatti-harakat qildi?
2. 리한은 왜 이런 행동을 했어요? Rihan nima uchun bunday harakatni qildi?

정답 1. 기계를 발로 툭툭 차고, 작업장에서 크게 떠들었어요. 2. 짜증이 나서 그랬어요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 태도 Munosabat

Jamoat joylarda yoki ish joylarda odamlarga qanday munosabatda bo‘lasiz? Endi odob bilan bog‘liq so‘zlarni ko‘rib chiqamiz.


예의가 있다
odobli



예의가 없다
odobsiz



반말을 하다
kattalarga hurmatsizlik qilmoq (sensirab gaplashmoq)



존댓말을 하다
kattalarni hurmat qilmoq (sizlab gaplashmoq)


존중하다
hurmat qilmoq


배려하다
g‘amxo‘rlik qilmoq, xavotirlanmoq


칭찬하다
maxtamoq


함부로 하다
tartibsizlik qilmoq qo‘pol bo‘lmoq


피해를 주다
zarar bermoq


불쾌하다
yoqimsiz holatda bo‘lmoq


무시하다
e’tiborsiz bo‘lmoq, pastga urish, pisand qilmaslik



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yodga olib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Bo‘sh kataklarga mos keladigan so‘z birikmalarini <Namuna>dan tanlab gaplarni tugallang.

[직장에서 지켜야 할 것]

1) 직장에서 일이 많을 때는 서로 ________________ 주세요.
2) 신입 사원에게도 반말 말고 ________________ 주세요.
3) 동료의 의견을 ________________ 주세요.
4) 일을 할 때는 옆 사람에게 ________________ 마세요.
5) 다른 사람의 물건을 ________________ 안 돼요.

보기 존중하다 피해를 주다 함부로 하다 존댓말을 하다 배려하다

정답 1) 배려해 2) 존댓말을 해 3) 존중해 4) 피해를 주지 5) 함부로 하면

문법 2 Grammatika 2 -게



Sifatning negiziga qo'shilib, fe'lning belgisini bildiradigan ravish vazifasini bajaradi.

- 가: **불쾌하게** 해서 미안해요. Sizni noqulay ahvolga qo'yganim uchun uzr so'rayman.
  나: 괜찮아요. 신경 쓰지 마세요. Hammasi joyida. Xavotir olmang.
- 초대해 줘서 고마워요. **맛있게** 잘 먹었어요. Taklif qilganingiz uchun rahmat. Mazza qilib ovqatlandim.
- 직장에서는 예의 **있게** 행동해야 해요. Ish joyida xushmuomala bo'lishingiz kerak.
- 여기는 공공장소니까 그렇게 **크게** 떠들면 안 돼요.
  Bu yer jamoat joyi bo'lganligi uchun bunday baland ovozda gaplashish mumkin emas.

※ Ba'zi sifatlar '-게' dan boshqa shakldagi ravish sifatida qo'llaniladi. Faqat ravish sifatida mavjud bo'lgan so'zlar ham bor.

Misol) '많이 (ko'p)', '멀리 (uzoq)', '일찍 (vaqtli)', '조금 (oz, ozgina)', '빨리 (tez)', '천천히 (sekin)', '높이 (baland) va boshqa.'



'-게' grammatikasini tushundingizmi? Unda dialoglarni to'g'ri keladigan so'zlar bilan tugallang.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요.
Dialoglarni o'qib, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 가: 나이가 같은 사람한테 반말을 하면 안 돼요?
Tengdoshga sensirab gapirsa bo'ladimi?
나: 아직 친하지 않으면 다른 사람을 ________ 할 수 있어요.

① 불편하고 ② 불편하게

2) 가: 직장에서 ________ 생활하려면 서로 배려하는 게 좋아요.
나: 맞아요. 피해를 주면 안 돼요. To'g'ri. Boshqalarga zarar yetkazish mumkin emas.

① 즐겁게 ② 즐겁고

3) 가: 이게 더 ________ 의자니까 여기에 앉으세요.
나: 네, 고마워요. Xo'p, rahmat.

① 편한 ② 편하게

정답 1) ② 2) ① 3) ①

활동 Amaliy mashg‘ulot

직장 예절에 관한 O, X퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida ish joyidagi etiket haqidagi so‘rovnoma keltirilgan. Matnni o‘qib, savollarga javob bering.

1. 맞으면 O, 틀리면 X에 표시하세요. To‘g‘ri bo‘lsa O, noto‘g‘ri bo‘lsa X belgisini qo‘ying.

1. 직장에서는 단정하고 깔끔하게 옷을 입어야 합니다. Ish joyiga mos va ozoda kiyimlarni kiyishingiz kerak.	○	×
2. 작업을 할 때는 작업복의 단추를 풀어야 합니다. Ish qilayotganda ish kiyimining tugmalarini ozgina bo‘shatish kerak.	○	×
3. 작업장에서는 신발끈을 묶었는지 확인하는 것이 좋습니다. Ish joyida poyabzal bog‘ichlarini bog‘langanligini tekshirish kerak.	○	×
4. 예의가 있다는 것은 다른 사람을 배려하는 것입니다. Odobli bo‘lish – bu boshqalar haqida g‘amxo‘rlik qilish degani.	○	×
5. 일할 때는 다른 사람을 무시하는 것이 좋습니다. Ishlayotganda boshqa odamlarga e’tibor bermagan ma’qul.	○	×
6. 윗사람에게는 존댓말을 해야 합니다. Boshliqqa sizlab gapirish kerak.	○	×
7. 친한 동료와는 반말을 해도 됩니다. Yaqin munosabatda bo‘lgan hamkasb bilan sensirab gaplashish mumkin.	○	×
8. 아랫사람에게도 예의있게 행동해야 합니다. Past lavozimdagi odamga ham xushmuomala munosabatda bo‘lish kerak.	○	×
9. 친한 동료에게 함부로 해도 됩니다. Yaqin munosabatda bo‘lgan hamkasb bilan o‘zboshimcha munosabatda bo‘lish mumkin.	○	×
10. 다른 사람을 불쾌하게 하는 행동은 하지 말아야 합니다. Boshqa odamni noqulay ahvolga soladigan xatti-harakatlarni qilish mumkin emas.	○	×

2. 정답을 보고, 여러분의 점수를 계산해 보세요. 문제 당 1점이에요.
To‘g‘ri javoblarni tekshirib ko‘rib, ballaringizni hisoblab ko‘ring. Har bitta savol uchun 1 ball beriladi.

나의 점수 Mening ballim	

정답 1. ○ 2. × 3. ○ 4. ○ 5. × 6. ○ 7. ○ 8. ○ 9. × 10. ○

3. 여러분은 어떤 사람이에요? 알아보세요. Siz qanday odamsiz? Biling oling!

8점 이상 8 balldan ortiq		직장에서의 예절을 잘 알고 있군요! Ish joyidagi etiketni yaxshi bilar ekansiz!
4-7점 4-7 ball		직장 예절에 대해 조금 더 생각해 보세요. Ish joyidagi etiket haqida yana ozgina o‘ylab ko‘ring.
3점 이하 3 balldan kam		직장 예절에 대해 다시 공부하세요. Ish joyidagi etiket haqida boshqattan o‘rganing.

작업 현장의 복장

Ish joyida kiyinish uslubi



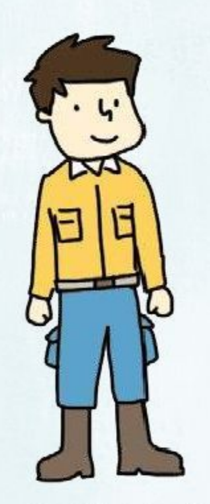
농업
Qishloq xo'jaligi



어업
Baliqchilik



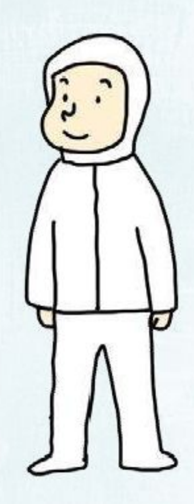
제조업(용접)
Ishlab chiqarish (Elektr-payvandlash)



제조업(밀링 작업)
Ishlab chiqarish
(frezerlash)



건설업
Qurilish



유통업(제품 포장)
Chakana savdo
(Mahsulotlarni qadoqlash)















1 va 2-topshiriqlarda berilgan rasmlarga qarang va ularga mos keluvchi ifodani tanlang. Diqqat bilan ular qanday kiyim kiyishganini aniqlang.



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 114

1. ① ② ③ ④

2 ① ② ③ ④



3 va 4-topshiriqlar davom etiladigan gapni tanlashga oiddir. 5-topshiriqda suhbatdan so‘ng yigitning qiladigan harakatini topish berilgan. Shunday qilib, suhbatni eshitishdan avval javobni diqqat bilan ko‘rib chiqing.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 얼른 지퍼를 올릴게요. ② 빨리 옷을 가져올게요.
③ 금방 작업복을 입을게요. ④ 제가 신발을 빌려줄게요.

4. ① 제가 하겠습니다. ② 나중에 다시 올게요.
③ 앞으로는 조심할게요. ④ 그럼, 다음에 뵙겠습니다.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savollarga to‘g‘ri javobni tanlang.

남자가 이어서 할 행동으로 맞는 것을 고르십시오.
Yigit suhbatdan so‘ng nima qilmoqchiligini tanlang.

① 작업복을 산다.
② 작업복을 벗는다.
③ 작업복 단추를 푼다.
④ 작업복 단추를 잠근다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 작업복을 입었네요. U ish kiyimini kiyibdi.
   ② 여: 작업을 시작했네요. Ishni boshlabdi.
   ③ 여: 작업을 하고 있네요. Ishni qilayotgan ekan.
   ④ 여: 작업장에 들어갔네요. Ish joyiga kirib ketdi.
2. ① 남: 단추를 잠그고 있어요. Tugmasini taqyapti.
   ② 남: 지퍼를 올리고 있어요. Zamogini ko'taryapti.
   ③ 남: 유니폼을 입고 있어요. Formasini kiyapti.
   ④ 남: 넥타이를 매고 있어요. Bo'yinbog'ini bog'layapti.
3. 여: 잠깐만요. 작업을 할 때는 작업복의 지퍼를 꼭 올려야 해요.
   Bir soniya kuting. ishlayotganingizda ish kiymingizni zamogini albatta ko'tarishingiz kerak.
4. 남: 그렇게 크게 이야기하면 다른 사람들에게 피해를 줄 수 있어요.
   Bunaqa baland ovozda gapirsangiz boshqalarga zarar keltirishingiz mumkin.
5. 여: 투안 씨, 왜 작업복 단추를 안 잠갔어요?
   Tuan, nima uchun ish kiyimi tugmasini taqmadingiz?
   남: 너무 더워서 좀 풀었어요. Juda issiq bo'lganligi sababli biroz ochib qo'ydim.
   여: 더워도 작업복 단추를 풀면 안 돼요. 그러면 위험하니까 얼른 잠그세요.
   Issiq bo'lsa ham, ish kiyimi tugmasini yechish mumkin emas. Xavfli bo'lganligi sababli tezroq taqib oling.

정답 1. ① 2. ④ 3. ① 4. ③ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar 

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   남자는 왜 작업복을 바꾸고 싶어 합니까?
   Yigit nima uchun ish kiyimini almashtirishni xohlayapti?

   ① 작업복이 커서 ② 사이즈가 없어서 ③ 작업복이 찢어져서 ④ 작업복이 오래돼서

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 반장님, 일하다가 작업복이 찢어졌어요. Boshliq, ishlayotib ish kiyimim yertilib ketdi.
   여: 그래요? 내가 새 걸로 신청해 놓을게요.
   Rostdanmi? Yangisiga ariza berib qo'yaman.
   남: 이왕이면 조금 큰 사이즈로 신청해 주시면 좋겠습니다.
   Menga katta o'lchamligidan bersangiz yaxshi bo'lardi.
   여: 알겠어요. 사이즈가 어떻게 되지요? Yaxshi. O'lchamingiz qanday?

정답 1. ③



1 va 2-topshiriqlarda rasmga hamohang eng to‘g‘ri so‘z birikmasi topiladi. Avvalgi darslarda o‘tilgan so‘zlarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 단추를 풀고 있습니다. ② 넥타이를 풀고 있습니다.
③ 신발끈을 묶고 있습니다. ④ 지퍼를 내리고 있습니다.

2. 

① 반말을 합니다. ② 크게 말합니다.
③ 천천히 말합니다. ④ 존댓말을 합니다.



Navbatdagi topshiriq ishxona kiyinish madaniyati haqida. Avvalgi darslarda o‘tilganlarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan so‘zni toping.

3. 직장에서는 항상 ________________ 옷을 입어야 합니다.
Ishxonaga doimo ozoda kiyimlarni kiyish kerak.

① 단정하게 ② 불쾌하게 ③ 조용하게 ④ 재미있게

4. 작업복을 입을 때는 지퍼를 목까지 ________________ 합니다.
Ish kiyimini kiyganda zamogini tomoqqacha ko‘tarish kerak.

① 묶어야 ② 올려야 ③ 입어야 ④ 풀어야

5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi matnni o‘qing va savollarga javob bering.

직장 생활을 할 때는 단정한 옷차림을 해야 합니다. 사무직은 양복이나 정작을 입고 넥타이를 맵니다. 생산직에서도 근무복이나 작업복을 입고 점퍼의 지퍼는 꼭 올립니다. 단정하고 깔끔한 옷차림은 가장 기본적인 직장 예절입니다.
Ishga borganingizda saranjom kiyinishingiz kerak. Ofis ishchilari kostyum yoki rasmiy uslubdagi kiyimni kiyib, bo‘yinbog‘ taqadilar. Ishlab chiqarishda ham xizmat kiyimi yoki ish kiyimini kiyib, zamokni albatta ko‘tarish kerak. Saranjom va ozoda kiyim-kechak ishxonaning eng asosiy qoidasidir.

글의 내용과 맞지 않는 것은 무엇입니까? Quyidagi qaysi gap ushbu matn mazmuniga mos kelmaydi?

① 옷차림은 직장 예절입니다. ② 단정한 옷차림을 해야 합니다.
③ 생산직 직원은 정장을 주로 입습니다. ④ 사무직 직원은 양복을 입고 넥타이를 맵니다.

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

1. 다음 표지를 맞게 설명한 것을 고르십시오.
Quyidagi rasm to'g'ri izohlangan javobni belgilang.



① 안전모를 쓰십시오.
② 안전화를 신으십시오.
③ 안전복을 입으십시오.
④ 안전 장갑을 착용하십시오.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

2. 스트레스를 받거나 잠을 잘 못 자면 두통이 생길 수 있습니다. 그래서 쌓인 스트레스는 꼭 ______합니다.
Tushkunlikka tushsangiz yoki yaxshi uxlay olmasangiz, bosh og'rig'i paydo bo'ladi. Shu sababli yig'ilgan tushkunlik kayfiyatini albatta bartaraf etishingiz kerak

① 받고 ② 풀고 ③ 받아야 ④ 풀어야

3. 어젯밤에 갑자기 배가 너무 아팠습니다. 그래서 같이 사는 친구와 급하게 ______로 갔습니다.
Kecha kechqurun to'satdan qornim qattiq og'riqqa turdi. Shu sababli birga yashaydigan do'stim bilan birga zudlik bilan tez yordam xonasiga bordik.

① 상담실 ② 사무실 ③ 응급실 ④ 휴게실

정답 1. ② 2. ④ 3. ③



발음 Talaffuz P-14

O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida faqat bitta sirg'aluvchi 'ㄹ' undoshi mavjud. 'ㄹ' undoshi unlilar orasida 'r', bo'g'in oxirida esa 'l' deb talaffuz qilinadi. Biroq, agar bo'g'in oxirida kelgan 'ㄹ' undoshidan keyin unli harf kelsa, kelsa, 'ㄹ' undoshi [l] deb emas, 'r' deb talaffuz qilinadi.

(1) 다리, 우리, 노래
(2) 달, 말, 쌀, 하늘
(3) 달이, 말에, 빨아서



출입문을 꼭 닫읍시다

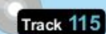
Kirish-chiqish eshigini albatta yopib yuraylik!

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi**
  Yotoqxonada yashash tartib-qoidalarini e'lon qilish
- **Grammatika** -(으)ㅂ시다, -는 동안
- **Yangi so'z va ifodalar** Yotoqxona, havo sovutgich va isitgich
- **Ma'lumot va madaniyat** Koreyada uy-joy turlari



대화 1 Suhbat 1





Quyida yotoqxonada yashash qoidalari berilgan. Avval ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

〈기숙사 생활 규칙〉
<Yotoqxonada yashash tartib-qoidalari>

다음 기숙사 규칙을 잘 지켜 주세요.
Quyidagi yotoqxona tartib-qoidalariga amal qilishingizni so'raymiz.

1. 방을 깨끗하게 청소합시다.
   Xonani toza va ozoda saqlaylik.
2. 복도나 계단을 깨끗하게 사용합시다.
   Yo'lak va zinapoyani toza foydalanaylik.
3. 세탁실과 샤워실을 사용한 후에는 잘 정리합시다.
   Kir yuvish xonasi va dushxonadan foydalangandan so'ng, yaxshilab tartibga solaylik.
4. 큰 소리로 떠들지 맙시다.
   Baland ovozda shovqin qilmaylik.
5. 기숙사에 외부인을 데리고 오지 맙시다.
   Yotoqxonaga tashqaridan begonalarni olib kelmaylik.
6. 방에서 조리 기구를 사용하지 맙시다.
   Xonada ovqat tayyorlash uskunalaridan foygalanmaylik.
7. 외출할 때는 출입문을 꼭 닫읍시다.
   Tashqariga chiqqanimizda kirish-chiqish eshigini albatta yopib yuraylik.
8. 기숙사 시설물이 파손되면 즉시 관리인에게 보고합시다.
   Yotoqxonaning jizohlariga zarar yetsa, zudlik bilan nazoratchiga xabar qilaylik.

데리고 오다 / 데려오다
olib kelmoq
- 내일 생일 파티에 친구를 데리고 와도 돼요?
  Ertaga tug'ilgan kun bazmiga do'stimni olib kelsam bo'ladimi?
- 교실에 강아지를 데리고 오면 안 돼요.
  Darsxonaga kuchukni olib kelish mumkin emas.

즉시 darhol
Biron-bir hodisa ro'y bergan zahoti
- 공항에 도착하면 즉시 저한테 연락해 주세요.
  Aeroportga yetib kelsangiz, darhol menga xabar qiling.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 기숙사에 외부인을 데리고 와도 돼요?
   Yotoqxonaga begonalarni olib kelsa bo'ladimi?
2. 기숙사 시설물이 파손되면 누구에게 보고해요?
   Yotoqxona jihozlariga zarar yetsa kimga xabar qilish kerak?

정답 1. 아니요, 외부인을 데리고 오면 안 돼요. 2. 관리인에게 보고해요.





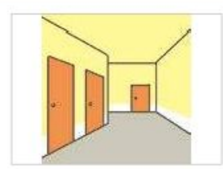
어휘 1 Yangi so‘zlar 1 기숙사 Yotoqxona



Keling, yotoqxonada qanday imkoniyatlar borligini ko‘rib chiqaylik.



방
xona



복도
yo'lak, koridor



계단
zina



출입문
kirib chiqish eshigi

- 기숙사 **방** 안에는 침대와 책상이 있어요. Yotoqxona ichida to‘shak va yozuv stoli bor.
- **복도**에서 큰 소리로 떠들면 안 돼요. Yo‘lakda baland ovozda shovqin qilish mumkin emas.



세탁실
kir yuvish xonasi



샤워실
hammom



룸메이트
xonadosh



관리인
ishboshqaruvchi, ma’muriy shaxs

- **세탁실**에서 옷을 빨 수 있어요. Kir yuvish xonasida kiyimni yuvsa bo‘ladi.
- **샤워실**을 깨끗하게 사용하세요. Yuvinish xonasini toza saqlang.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmga to‘g‘ri keladigan so‘zlarni <Namuna>dan tanlab qo‘ying.

1) ______
2) ______
3) ______
4) ______
5) ______
6) ______

보기
방
복도
계단
출입문
세탁실
샤워실

정답 1) 방 2) 세탁실 3) 계단 4) 출입문 5) 복도 6) 샤워실

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㅂ시다



Fe'lga qo'shilib, lavozim bo'yicha past o'ringa ega bo'lgan yoki o'zaro teng munosabatdagi tinglovchiga biron-bir xatti-harakatni amalga oshirishni taklif qilish yoki talab qilishni bildiradi. Ammo so'zlovchidan yuqori lavozimda bo'lgan shaxsga nisbatan ushbu grammatika ishlatilsa, hurmatsizlikni bildirgani sababli ehtiyot bo'lish lozim.

자음 (undosh) → **-읍시다**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㅂ시다**
먹다 → 먹**읍시다** 닫다 → 닫**읍시다**	하다 → 합**시다** 가다 → 갑**시다** 만들다 → 만**듭시다**

· 가: 버스가 안 오네요. 택시를 탈까요? Avtobus kelmayapti. Taksiga o'tirib boramizmi?
  나: 아니요, 조금 더 **기다립시다**. Yo'q, yana ozgina kutaylik.

· 가: 기숙사 대청소 언제 할까요? Qachon yotoqxonani tozalaymiz?
  나: 이번 주말에 쉬니까 이번 주에 **합시다**.
  Bu dam olish kunlarida dam olganimiz uchun bu hafta tozalaylik.

· 외출할 때는 출입문을 꼭 **닫읍시다**. Tashqariga chiqqanda eshikni albatta yopaylik.



'-(으)ㅂ시다' grammatikasini tushundingizmi? Quyidagi gaplarni o'qib, mashqlarni bajaring.

2. 문장을 읽고 맞으면 ㅇ, 틀리면 ×에 표시하세요.
Gaplarni o'qib, to'g'ri bo'lsa O, noto'g'ri bo'lsa X belsigini qo'ying.

1) 복도에 물건을 두지 맙시다. ㅇ ×
2) 오늘 계단을 청소하려고 합시다. ㅇ ×
3) 제가 먼저 샤워실을 사용합시다. ㅇ ×
4) 기숙사에 친구를 데리고 오지 맙시다. ㅇ ×
5) 시설물이 파손되면 관리인에게 이야기합시다. ㅇ ×

정답 1) O 2) X 3) X 4) O 5) O



유용한 표현 Foydali iboralar

바람 좀 쐬고 올게요. Men biroz havo almashtirib kelaman.

가: 어디 가요? Qayerga ketyapsiz?
나: **바람 좀 쐬고 올게요.** 머리가 아파서요. **Men biroz havo almashtirib kelaman.** Boshim og'riyotgandi.



대화 2 Suhbat 2

Track 116



Rihan qorovuldan elektr isitgichni ishlatish mumkin yoki mumkin emasligi haqida so'ramoqda. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

리 한 아저씨, 휴게실이 좀 추운데 전기난로를 켜도 돼요?
Amaki, dam olish xonasi biroz sovuqligi uchun elektr isitgichni yoqsam bo'ladimi?

관리인 그럼요. 켜도 되죠. 휴게실에 있는 동안 잘 사용하고 나갈 때는 꼭 스위치를 끄고 플러그도 뽑아 놓으세요.
Albatta, yoqsa bo'ladi. Dam olish xonasidan foydalanish paytida yoqib, chiqib ketayotgan paytingizda o'chirib, tokdan ham olib qo'ying.

리 한 네, 그럴게요.
Xo'p, shunday qilaman.

관리인 지난번에는 아무도 없는데 난로가 켜 있어서 깜짝 놀랐어요.
O'tgan safar ham dam olish xonasida hech kim bo'lmasa ham, isitgich yonib turganini ko'rib hayratlandim.

리 한 그래요? 큰일 날 뻔했네요. 제가 다른 친구들한테도 신경 쓰라고 얘기할게요.
Rostdanmi? Falokat ro'y berishiga sal qolibdi-ku. Men boshqa do'stlarimga ham biroz e'tiborli bo'lishlarini aytib qo'yaman.

-(으)ㄹ 뻔했다 sal qolmoq
Oldingi gap ifodalagan vaziyat deyarli sodir bo'ladigandek bo'lib, amalga oshmaslikni anglatadi.
- 늦잠을 자서 회사에 지각할 뻔했어요.
  Uyqudan kech turganligim uchun ishga kechikishimga sal qoldi.
- 아침에 버스를 놓칠 뻔했어요.
  Ertalab avtovusga kechikishimga sal qoldi.

신경(을) 쓰다 e'tiborli bo'lish
Kichik narsalarga ipidan-ignasigacha e'tiborli bo'lish.
- 가: 외출할 때는 전기난로를 꼭 끄세요.
  Tashqariga chiqqaningizda elektr isitgichni aniq o'chiring.
  나: 네, 신경 쓸게요.
  Xo'p, e'tiborli bo'laman.
- 면접을 볼 때는 옷차림에 신경 써야 해요.
  Suhbatga borganda ust-boshga e'tiborli bo'lish kerak.



Bu safar siz Rihan va qorovulning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 휴게실 전기난로를 켜도 돼요?
   Dam olish xonasidagi elektr isitgichni yoqsa bo'ladimi?
2. 휴게실에서 나갈 때는 전기난로를 어떻게 해야 해요?
   Dam olish xonasidan chiqib ketish paytida elektr isitgichni nima qilish kerak?

정답 1. 네, 켜도 돼요. 2. 스위치를 끄고 플러그를 뽑아 놓아야 해요.

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 냉난방기 Havo sovutgich va isitgich



Keling, havo sovutgich va isitgich turlarini ko‘rib chiqaylik.



냉방
havo sovutgich



에어컨
isitgich(konditsioner)



선풍기
ventilyator

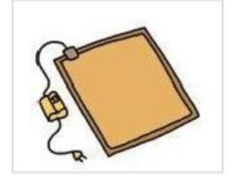




난방
isitish asbob uskunasi

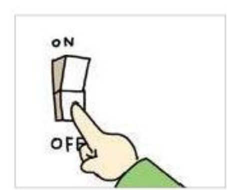


전기난로
elektr isitgich(pechka)



전기장판
elektr isitgichli gilam

스위치를 켜다
o‘chirgichni yoqmoq



스위치를 끄다
o‘chirgichni o‘chirmoq



플러그를 꽂다
tok uzatgichga tiqmoq

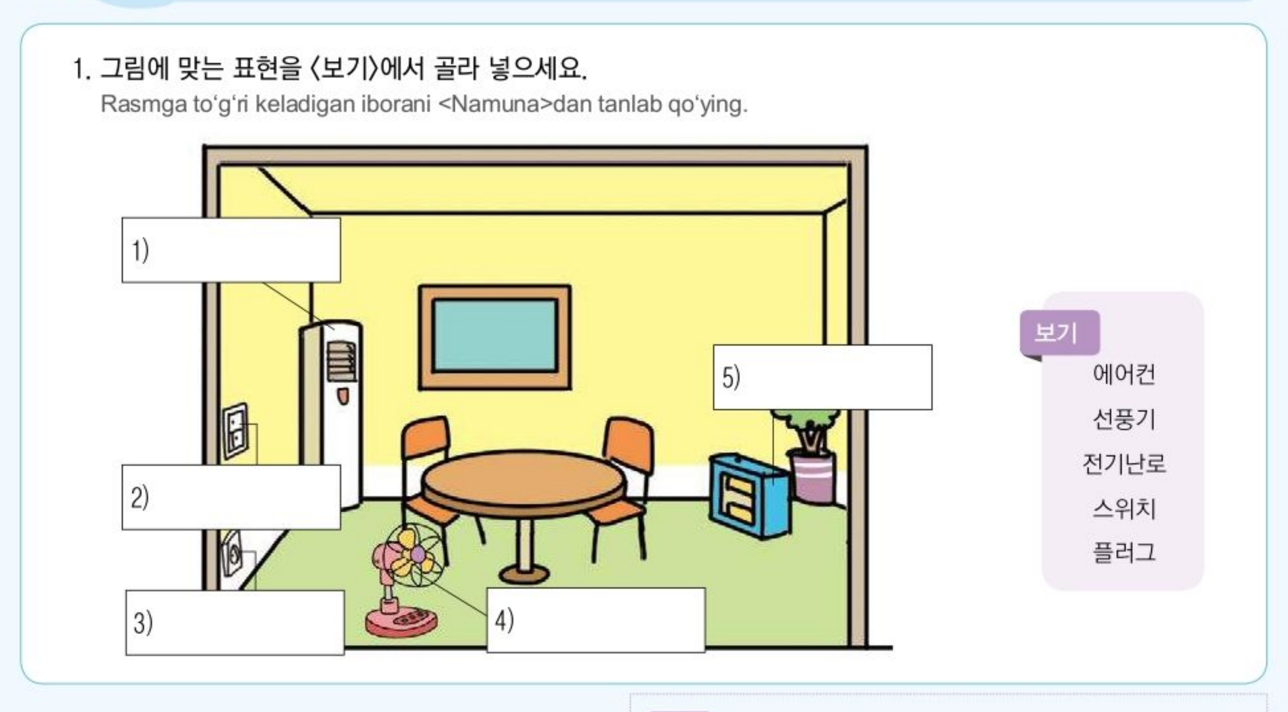


플러그를 뽑다
tok uzatgichdan chiqarmoq



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yodga olib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



보기
에어컨
선풍기
전기난로
스위치
플러그

정답 1) 에어컨 2) 스위치 3) 플러그 4) 선풍기 5) 전기난로

문법 2 Grammatika 2 -는 동안



Fe'lga qo'shilib, biron-bir xatti-harakat yoki holat davom etish vaqtini bildiradi. '-에' qo'shilib, '-는 동안에' shaklida ham qo'llanilishi mumkin. Bosh gap va ergash gapning egalari har xil bo'lganida ushbu grammatikani ishlatish mumkin. Bundan tashqari, vaqtni bildiruvchi ot bilan birgalikda '동안' qo'llanilishi mumkin.

· 가: 리한 씨를 **기다리는 동안** 같이 커피를 마실까요? Lihanni kutayotganimizda birga qahva ichamizmi?
  나: 그럽시다. Ha, shunday qilaylik.
· 가: 냉방을 **하는 동안** 창문을 열면 안 돼요.
  Isitgichrdan foydalanayotganda oynalarni ochish mumkin emas.
  나: 지금 창문을 닫을게요. Hozir oynalarni yopaman.
· 가: 밖에 나가 **있는 동안에** 전기장판을 꼭 끄세요.
  Tashqariga chiqqaningizda elektr isitgichli qilamni albatta o'chiring.
  나: 네, 알겠습니다. Xo'p, tushundim.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✔ '-는 동안' va '-(으)ㄹ 때'

'-는 동안' va '-(으)ㄹ 때' bosh gapning egasi biron-bir xatti-harakatni bajarayotgan vaqtda ergash gapning egasi boshqa bir xatti-harakatni bajarishini ifodalaydi. '-는 동안' sifatga qo'shila olmaydi, ammo '-(으)ㄹ 때' esa sifatga qo'shila oladi. '-는 동안' biron-bir xatti-harakat sodir bo'layotgan umumiy vaqtni anglatsa, '-(으)ㄹ 때' biron-bir xatti-harakat sodir bo'layotgan umumiy vaqt yoki bir lahzani ifodalashi mumkin.

· 힘드는 동안에는 쉬세요.(X) **힘들 때는** 쉬세요.(O)



'-는 동안' grammatikasini tushundingizmi? Dialoglani o'qing va to'g'ri javobni belgilang.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 가: 선풍기를 켜고 자면 안 돼요. Ventilyatorni yoqib uxlash mumkin emas.
   나: ______________________.

   ① 네, 다 사용하면 스위치를 꼭 끄세요　　② 네, 자는 동안에는 사용하지 않을게요

2) 가: 전기장판 좀 빌려줄 수 있어요? Elektr isitgichli gilamni berib tura olasizmi?
   나: ______________________.

   ① 그럼요. 제가 고향에 있는 동안 빌려줬어요　② 그럼요. 제가 고향에 가 있는 동안 사용하세요

정답 1) ② 2) ②

활동 Amaliy mashg‘ulot

휴게실에 있는 공지문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida dam olish xonasidagi e’lon keltirilgan. O‘qib, savollarga javob bering.

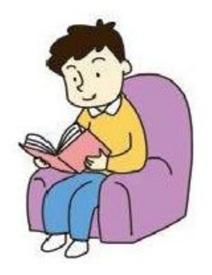
〈휴게실을 사용하는 동안 꼭 지켜주세요.〉
<Dam olish xonasidan foydalanganingizda albatta rioya qiling>

1. 휴게실은 공공장소입니다. 다른 사람을 배려합시다.
   Dam olish xonasi jamoat joyidir. Boshqa odamlarga g‘amxo‘rlik qilaylik.
2. 휴게실은 금연 구역입니다. 담배는 흡연실에서 피웁시다.
   Dam olish xonasida chekish man qilinadi. Chekish xonasida cheking.
3. 휴게실은 식당이 아닙니다. 냄새나는 음식물은 식당에서 드세요.
   Dam olish xonasi oshxona emas. Hidi chiqadigan taomlarni oshxonada yeying.
4. 휴게실에서 나갈 때 아무도 없으면 플러그를 뽑고 나갑시다.
   Dam olish xonasidan chiqib ketayotganingizda, dam olish xonasida hech kim bo‘lmasa, chiroqlarni o‘chirib keting.

이용 시간 : 오전 10시~오후 10시
Foydalanish soatlari: 10:00 ~ 22:00

1. 휴게실의 규칙을 잘 지킨 사람을 모두 고르십시오.
   Dam olish xonasidan foydalanish qoidalariga rioya qilayotgan barcha odamlarni tanlang.

①


②


③


④


정답 1. ②, ③



정보 Ma'lumot

한국의 주거 형태

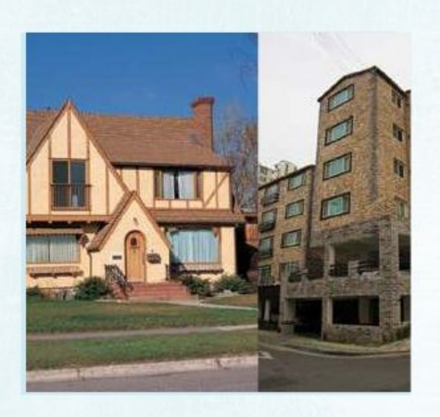
Koreyada uy-joy turlari



아파트 Kvartira

한 건물 안에 여러 가구가 독립적으로 살 수 있도록 지은 빌딩형 공동 주택입니다.

Bir bino ichida bir necha oilalar mustaqil ravishda yashaydigan turar-joy hisoblanadi.



주택 Uy

주택은 크게 단독 주택과 공동 주택이 있습니다. 단독 주택은 한 세대가 단독으로 사용하는 구조로 된 주택입니다. 공동주택은 각 세대가 하나의 건축물 안에서 생활을 할 수 있는 구조로 된 주택입니다.

Uylar odatda ikki turga bo'linadi. Bir oilaviy uylar va ko'p oilaviy uylar. Bir oiylaviy uylar bir oila yolg'iz o'zi foydalanadigan turar-joydir. Ko'p oilaviy uyar bir bino ichida bir necha oilalar yashaydigan qilib qurilgan turar-joydir.



원룸 Bir xonalik uy

방 하나에 생활에 필요한 최소한의 설비를 갖춘 집입니다.

Bir xonada yashash uchun zarur bo'lgan minimal sharoitlarga ega bo'lgan uy.



고시원 Goshivon

싸게 방을 얻어 생활할 수 있는 건물입니다. 화장실, 부엌 등을 공동으로 사용합니다.

Arzonga xona olib yashasa bo'ladigan bino. Hojatxona, oshxona kabilar birgalilkda foydalaniladi.

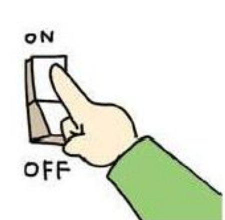


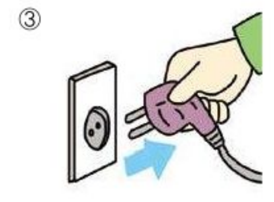
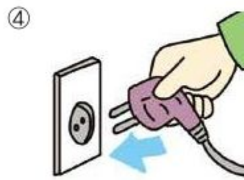
1 va 2- topshiriqlarni diqqat bilan tinglang va unga mos rasmni tanlang. Eshitishdan avval rasmni diqqat bilan ko‘zdan kechiring.

[1~2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan tinglab, mazmunga mosli rasmni tanlang.



1. ①  ②  ③  ④ 

2. ① 

② ON OFF ③  ④ 



3-topshiriqda suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlash berilgan. 4 va 5-topshiriqlardagi e’lonni eshitib savolga to‘g‘ri javobni belgilang. Eshitishdan avval javobni ko'rib chiqing.

3. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

지금 무슨 문제가 있습니까? Hozir qanday muammo bor?

① 관리인과 싸웠습니다. ② 선풍기가 없어졌습니다.
③ 에어컨이 고장 났습니다. ④ 휴게실에 에어컨이 없습니다.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni tinglab, ikki xil savollarga javob bering.

4. 이 기숙사의 휴게실은 몇 시까지 이용할 수 있습니까?
Bu yotoqxonaning dam olish xonasidan soat nechigacha foydalanish mumkinmi?

① 밤 8시 ② 밤 10시
③ 밤 11시 ④ 밤 12시

5. 이 기숙사의 규칙을 지키지 않은 사람은 누구입니까?
Bu yotoqxonaning qoidalariga amal qilmagan odam kim?

① 흡연실에서 담배를 피운 지훈 ② 기숙사에 고향 친구를 초대한 건우
③ 기숙사 방에서 김밥을 먹은 투안 ④ 기숙사 휴게실에서 커피를 마신 모니카

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 밤에는 큰 소리로 떠들지 마세요. Tunda baland ovozda shovqin qilmang.
2. 여: 난로를 사용한 후에는 반드시 플러그를 뽑아야 합니다.
   Isitgichdan foydalangandan so‘ng, albatta tokidan uzib qo‘yish kerak.
3. 남: 아유~ 더워. 휴게실 에어컨이 또 고장 났네요.
   Juda issiq. Dam olish xonasi konditsioneri yana buzilibdi.
   여: 그래요? 날씨가 많이 더워져서 냉방이 안 되면 힘든데…….
   Rostdanmi? Havo issib ketayogani uchun sovutgich bo‘lmasa qiyin.
   남: 그러게 말이에요. 선풍기라도 가지고 올까요?
   Shuni ayting. Elektr shamollatgich bo‘lsa ham olib kelaymi?
   여: 네, 그럼 부탁해요. 저는 얼른 관리인 아저씨에게 이야기하고 올게요.
   Ha. Iltimos qilaman. Men tezda xizmatchiga aytib kelaman.

4-5.
남: 관리실에서 알려드립니다. 요즘 기숙사에 규칙을 지키지 않는 사람들이 많은데 모두 신경 써 주세요. 규칙을 다시 말씀 드릴 테니까 잘 듣고 꼭 지켜주세요. 먼저, 담배를 피울 때는 흡연실을 이용해 주시기 바랍니다. 또, 방에서 조리 기구를 사용하면 안 되고요. 외부인을 기숙사에 데리고 올 수 없습니다. 마지막으로 휴게실 이용 시간은 밤 10시까지니까 꼭 지켜주십시오.

Boshqaruv xonasidan e’lon qilamiz. Shu kunlarda yotoqxona qoidalariga amal qilmaydigan odamlar ko‘p uchrayapti. Tartib qoidalar haqida yana bir bor aytib o‘taman, diqqat bilan quloq solib, qoidalarga amal qiling. Avvalambor, chekish vaqtida chekish xonasidan foydalaning. Bundan tashqari, xonangizda ovqat tayyorlamang. Yotoqxonaga chetdan odam taklif qilish mumkin emas. Oxirgisi, dam olish xonasidan foydalanish vaqti 22:00 gacha. Iltimos, ushbu qoidalarga rioya qiling.

정답 1. ① 2. ③ 3. ③ 4. ② 5. ②



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javob bering.

   어떤 문제가 있습니까? Qanday muammo bor?

   ① 에어컨을 고칠 수 없다. ② 기숙사에 휴게실이 없다.
   ③ 수리 센터 연락처를 모른다. ④ 휴게실 에어컨이 고장 났다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 반장님, 기숙사 휴게실에 냉방이 전혀 안 돼요.
   Boshliq, yotoqxonaning dam olish xonasidagi sovutgich umuman ishlamayapti.
   여: 그래요? 에어컨에 문제가 생겼나 보네요. Rostdanmi? Konditsionerda muammo bo‘lganga o‘xshaydi.
   남: 제가 한번 고쳐 볼까요? Men bir tuzatib ko‘raymi?
   여: 아니요, 먼저 수리 센터에 연락해 보는 게 좋겠어요.
   Yo'q. Avval ta’mirlash markaziga murojaat qilib ko‘rsak yaxshi bo‘lardi.

정답 1. ④

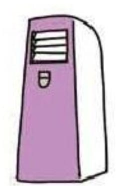


EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish

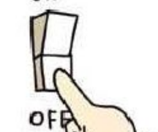


1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, eng mos keluvchi so'z yoki gap topiladi. Avvalgi darslarda o'tilgan so'z birikmalarini yodga olgan holda topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 에어컨 ② 세탁기
③ 냉장고 ④ 선풍기

2. 

① 스위치를 켜고 있습니다.
② 스위치를 끄고 있습니다.
③ 플러그를 꽂고 있습니다.
④ 플러그를 뽑고 있습니다.



3 va 4-topshiriqlarda dialog matni tarkibiga kiruvchi eng to'g'ri so'z topiladi. 5-topshiriqda esa matnni o'qib, savollarga mos javob tanlanadi. Avvalgi darslarda o'tilgan leksika va grammatikani yodga olib, topshiriqni bajaring.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan so'zni toping.

3.
가: 에어컨은 언제부터 사용할 수 있어요?
Havo muzlatgichdan qachondan boshlab foydalansa bo'ladi?
나: 에어컨 같은 ________ 시설은 6월 말부터 사용할 수 있어요.
Havo muzlatgichga o'xshash muzlatgich vositasidan may oyidan boshlab foydalanish mumkin.

① 난방 ② 냉방 ③ 선풍기 ④ 전기장판

4.
가: 주말에 같이 계단을 청소할까요? Dam olish kunlarida zinani birgalikda tozalaymizmi?
나: 네, 그래요. 같이 ________________. Xo'p, mayli. Birga tozalaymiz.

① 청소합니다 ② 청소합시다 ③ 청소했습니다 ④ 청소해야 합니다

5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi matnni o'qing va savollarga javob bering.

기숙사는 여러 사람이 함께 생활하는 곳입니다. 그러니까 서로 예의를 지키고 다른 사람에게 피해를 주지 않아야 합니다. 늦은 시간에 시끄럽게 떠들지 마십시오. 그리고 시설도 깨끗하게 사용해야 합니다. 샤워실과 세탁실은 항상 깨끗하게 관리합시다.
Yotoqxona – bu, turli xildagi insonlar birga istiqomat qiladigan joy. Shuning uchun o'zaro hurmatni saqlagan holda boshqa odamlarga zarar keltirmaslik kerak. Vaqt kech bo'lganida shovqin qilmang. Shuningdek, asbob-uskunlardan saranjomlik bilan foydalanish kerak. Cho'milish xonasi va kir yuvish xonasini doimo ozoda saqlang.

글의 내용과 맞지 않는 것은 무엇입니까? Qaysi javob matnning mazmuniga mos kelmaydi?

① 서로 배려해야 합니다. ② 시설을 아껴 써야 합니다.
③ 시끄럽게 떠들면 안 됩니다. ④ 샤워실은 관리인이 청소합니다.

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ② 5. ④



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1\.

저는 보통 퇴근하면 집에서 저녁 식사를 합니다. ________ 오늘은 시내에서 고향 친구를 만나서 함께 저녁을 먹을 겁니다.
Men odatda ishdan chiqib, uyda kechki ovqatni qilaman. Lekin bugun shaharda yurtdoshim bilan uchrashib, kechki ovqatni birga tanavvul qilamiz.

① 그리고 ② 그래서 ③ 그런데 ④ 그러므로

2\.

이 소포를 항공편으로 보내고 싶은데 ________이/가 많이 나올 것 같아서 걱정입니다.
Bu sovg'ani havo orqali jo'natmoqchi edim, to'lov puli ko'p chiqishidan xavotirdaman.

① 기간 ② 요금 ③ 우표 ④ 포장

3\.

택시를 타는 것보다 지하철이나 버스를 이용하는 것이 돈이 덜 ________. 택시는 편하지만 좀 비쌉니다. 그래서 저는 지하철이나 버스를 자주 이용합니다.
Taksiga chiqishdan ko'ra metro yoki avtobusdan foydalanganda pul ancha kam ketadi. Taksi qulay bo'lsa-da, biroz qimmatroq. Shuning uchun men metro yoki avtobusdan tez-tez foydalanaman.

① 듭니다 ② 탑니다 ③ 걸립니다 ④ 보입니다

정답 1. ③ 2. ② 3. ①



발음 Talaffuz



O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida oxirgi bo'g'in tarkibidagi faqat bitta undosh tovush talaffuz qilinadi. Masalan, '닭' yoki '값' kabi so'zlarda bo'g'in oxiridagi ikkita undoshdan bittasi tushib qolib, '닥 [tak], 갑[kap]' deb talaffuz qilinadi.

(1) 몫, 흙, 값, 읽다, 앉다
(2) 여덟, 넓다, 젊다, 삶다
(3) 값도 싸요. / 닭도 있어요.



일할 맛이 나요

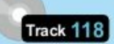
Ishlash zavqli

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ish joyining muhiti bilan tanishtirish, hamkasblar bilan kelib chiqadigan kelishmovchiliklar haqida gaplashish
- **Grammatika** -는/-(으)ㄴ 편이다, -다고 하다
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Ish joyining muhiti, hamkasblar bilan kelishmovchiliklar
- **Ma'lumot va madaniyat** Ish joyidagi xodimlarning atamalari, kelishmovchilikni bartaraf etish



대화 1 Suhbat 1





Baru va Rihan korxonadagi ahvol haqida suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so'ng takrorlang.

바루 리한 씨 회사는 분위기가 어때요?
Rihan, sizning ishxonangizda muhit qanday?

리한 동료들끼리 서로 위해 주니까 항상 즐겁게 일하는 편이에요.
Hamkasblarim har doim bir-biriga yordam berganligi uchun har doim zavq bilan ishlayapman.

바루 회사 분위기도 자유로운 편이에요?
Ishxonaning muhiti ham erkin muhitmi?

리한 글쎄요. 규율은 좀 엄격한데요, 윗사람들이 아랫사람을 많이 배려해 줘서 일하기는 편해요.
Bilmasam, intizom juda qattiq. Lekin shunday bo'lsa ham, yuqori lavozimdagilar biz ishchilarga g'amxo'r bo'lganligi uchun ishlash ham qulay.

바루 정말 부러워요. 그러면 훨씬 일할 맛이 나겠어요.
Sizga juda ham havasim kelyapti. Unday bo'lsa, ishlash ham zavqli bo'lsa kerak.

리한 맞아요. 회사 오는 게 즐거우니까 일도 더 잘돼요.
To'g'ri. Ishga borish ham zavqli bo'lganligi uchun ish ham barakali bo'ladi.

> **끼리** birgalikda
> · 오랜만에 고향 친구들끼리 노래방에 갔어요.
> Uzoq vaqtdan keyin vatandosh do'stlarim bilan birgalikda karaokega bordik.

> **맛이 나다** zavqli
> Biron-bir ish yoqsa yoki zavqli bo'lsa ishlatiladi.
> · 수업 분위기가 좋으니까 요즘 공부할 맛이 나요.
> Dars muhiti yaxshi bo'lganligi uchun shu kunlarda o'qish zavqli.
> · 가족들이 맛있게 먹어 주니까 요즘은 요리할 맛이 나네요.
> Oilamizda hamma ishtaha bilan ovqat yegani uchun shu kunlarda ovqat pishirishda ishtiyoqim kuchaydi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨의 회사 분위기가 어때요? Rihanning ishxonasida muhit qanaqa?
2. 바루 씨는 왜 리한 씨를 부러워해요? Baruning nima uchun Rihanga havasi kelyapti?

정답 1. 동료들끼리 서로 위해 주니까 즐겁게 일하는 편이에요. 2. 리한 씨의 회사 분위기가 좋아서요.




어휘 1 Yangi so'zlar 1 직장의 분위기 Ish joyining muhiti



Qanday korxonada ishlashni xohlaysiz? Keling, ish bilan bog'liq bo'lgan so'zlarni ko'rib chiqaylik.



동료
hamkasb



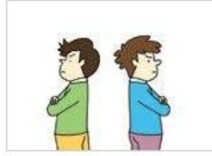
상사
boshliq



부하
kichik xodim



사이가 좋다
munosabatlar yaxshi



사이가 나쁘다
musobatalar yomon



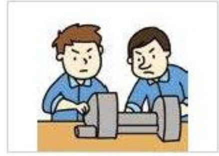
격려하다
ruhlantirmoq, qo'llamoq



서로 위해주다
bir-biriga g'amxo'rlik qilmoq



분위기가 좋다
muhit yaxshi bo'lmoq



분위기가 나쁘다
muhit yomon bo'lmoq



자유롭다
erkin bo'lmoq



규율이 엄격하다
intizomga rioya qilmoq

- 사장님은 직원들을 **격려해** 주세요. Boshliq, ishchilarni rag'batlantiring, iltimos.
- 동료들이 **서로 위해 주니까** 분위기가 좋아요.
  Hamkasblar bir-biri uchun yordamini ayamasligi sababli o'rtadagi muhit yaxshi.
- 회사 **규율이 엄격해서** 넥타이를 매야 해요. Korxona qoidalari qattiq bo'lganligi sababli bo'yinbog' taqishlari lozim.



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo'sh kataklarlarga to'g'ri keladigan so'z birikmalarini tanlab, suhbatni yakunlang.

1) 가: 리한 씨는 투안 씨랑 안 친한것 같아요. Rihan Tuan bilan aloqasi yaqin emas, deb o'ylayapman.
나: 네, 지난번에 말다툼을 한 이후로 ______.

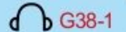
① 사이가 좋아졌어요 ② 사이가 별로 안 좋아졌어요

2) 가: 신입사원이 들어왔는데 일이 너무 느려서 답답해요.
Yangi ishchi keldi, ammo ishni sekin qilayotganligi sababli asabim taranglashyapti.
나: 많이 가르쳐 주세요. 아직 일을 잘 모르는 __________(이)잖아요.

① 상사 ② 부하 직원

정답 1) ② 2) ②

문법 1 Grammatika 1 -는/-(으)ㄴ 편이다



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, biron-bir haqiqat haqida to'g'ridan-to'g'ri gapirish emas, balki biron-bir fikrga qo'shilishni ifodalash uchun ishlatiladi.

동사 (fe'l)	형용사 (sifat)	
-는 편이다	자음 (undosh) → **-은 편이다**	모음 (unli) → **-ㄴ 편이다**
많이 먹다 → 많이 먹**는 편이다** 자주 가다 → 자주 가**는 편이다** 잘 만들다 → 잘 만드**는 편이다**	좋다 → 좋**은 편이다**	크다 → **큰 편이다**

※ Fe'lning oldidan '잘 (yaxshi), 잘못 (noto'g'ri), 많이 (ko'p), 자주 (tez-tez)' daraja yoki chastota(takrorlanish)ni bildiruvchi ravish qo'llaniladi.

· 가: 비빔밥을 좋아하세요? Bibimbapni yaxshi ko'rasizmi?
  나: 네, 자주 **먹는 편이에요**. Ha, tez-tez yeb turaman.
· 가: 지훈 씨 일하는 곳은 어때요? Jihun, ish joyingiz qanday?
  나: 분위기가 **좋은 편이에요**. Ish muhiti yaxshi.
· 한국의 여름 날씨는 비가 오고 **더운 편이에요**. Koreyada yozda yomg'ir ko'p yog'adi va issiq bo'ladi.



대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

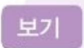
O'zbek tilida '-는/-(으)ㄴ 편이다' grammatikasi hozirgi zamon fe'lining qo'shimchalari bilan bir xil ma'noga ega. Koreys tilidan farqli o'laroq, umumiy ma'lumot haqida gapirilganida ishlatiladi.

· 그는 저녁을 일찍 **먹는 편이다**. U kechki ovqatni erta yeydi.
· 카림씨는 약속을 잘 **지키는 편이다**. Karim so'zining ustidan chiqadi.



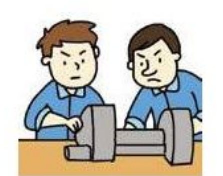
'-는/-(으)ㄴ 편이다' grammatikasini tushundingizmi? <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni tugallang.

2. '-는/-(으)ㄴ 편이다'를 사용해서 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
'-는/-(으)ㄴ 편이다' grammatikasidan foydalangan holda, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni tugallang.



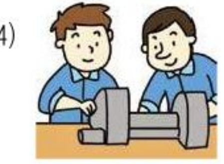


가: 직장 분위기가 어때요? Ish muhitingiz qanday?
나: 자유로운 편이에요. O'ylashimcha erkinman.

1) 

2) 

3) 

4) 

정답 1) 분위기가 나쁜 2) 서로 위해주는 3) 규율이 엄격한 4) 분위기가 좋은



대화 2 Suhbat 2

Track 119



Jihun Tuandan Baru bilan urishib qolganligi haqida so'rayapti. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

지 훈 투안 씨, 조금 전에 바루 씨하고 왜 싸운 거예요?
Tuan, biroz oldin Baru bilan nimaga urushdingiz?

투 안 별일 아니에요. 바루 씨가 제 말에 대답을 하도 안 해서 저를 무시하는 줄 알았어요. 그런데 기계 소리 때문에 못 들었다고 하더라고요.
Hech nima emas. Baru mening gapimga hadeb javob qaytaravermagach meni mensimayapti, deb o'yladim. Lekin apparatning shovqini kuchli bo'lganligi uchun gapimni eshitmabdi.

> **하도** juda
> Biron bir gapga urg'u berganda juda oshirib aytishda ishlatiladi.
> · 하도 바빠서 밥 먹을 시간도 없다.
> Juda ham band bo'lganimdan ovqat yeyishga vaqt ham yo'q.

> **-더라고요** ekan
> O'tgan zamonda boshidan o'tkazib yangidan bilgan haqiqatni hozir suhbatdoshiga yetkazganda ishlatiladi.
> · 한국 음식이 참 맛있다고 하더라고요.
> Koreys ovqatlarini rosa mazzali deb aytishadi.

지 훈 아, 그럼 서로 오해한 거네요. 이젠 화해했지요?
Unday bo'lsa o'zaro anglashilmovchilik bo'lgan ekanda. Endi yarashib oldingiz, shundaymi?

투 안 그럼요. 저도 사과했고, 바루 씨도 미안하다고 했어요.
Albatta. Men ham kechirim so'radim, Baru ham uzr so'radi.

지 훈 잘했어요. 동료끼리 잘 지내야지요.
Yaxshi qilibsiz. Hamkasblar bir-birlari bilan yaxshi bo'lishlari kerak.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 바루는 왜 투안의 말을 못 들었어요? Barun nima uchun Tuanning gapini eshitmadi?
2. 투안과 바루는 서로 화해했어요? Tuan bilan Baru bir birlari bilan yarashib olishdimi?

정답 1. 기계 소리 때문에 못 들었어요. 2. 네, 두 사람은 서로 화해했어요.

Tip 간접화법 Bilvosita nutq

간접화법은 다른 사람의 말을 옮겨 말할 때 사용하는 화법으로 문장의 종결 유형에 따라서 다르게 실현된다. 옮겨 말하는 문장이 평서문일 때는 '-다고 하다'를, 명령문일 때는 '-(으)라고 하다'를, 의문문일 때는 '-냐고 하다'를, 청유문일 때는 '-자고 하다'를 사용한다.
Bilvosita nutq boshqa odamning nutqini o'z nutqiga ko'chirib gapirilganda ishlatiladigan usul bo'lib, gapning tugallanish shakliga qarab mos ravishda qo'llaniladi. Ko'chirib gapiriladigan gap sodda gap bo'lganida '-다고 하다', buyruq gap bo'lganida '-(으)라고 하다', so'roq gap bo'lganida '-냐고 하다', taklif gap bo'lganida '-자고 하다' shaklida qo'llaniladi.

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 동료와의 갈등 Hamkasblar bilan kelishmovchiliklar



Keling, ishdagi hamkasblar o‘rtasida chiqadigan nizolar bilan bog‘liq bo‘lgan so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.


때리다
urmoq, savalamoq, kaltaklamoq


맞다
(musht) olmoq



욕을 하다
haqorat qilmoq



짜증을 내다
asabiylashmoq


화가 나다
jahli chiqmoq


화를 내다
jahl qilmoq


싸움을 하다
urushmoq


말다툼을 하다
tortishmoq, janjallashmoq, bahslashmoq

- 장난이 심한 동생 때문에 **화가 났어요**. 그래서 동생에게 **화를 냈어요**.
  Hazilkash ukam tufayli jahlim chiqdi. Shuning uchun ukamga jahl qildim.
- 친구끼리 서로 **싸움을 하면** 안 돼요.
  Do‘stlar bir-birlari bilan janjallashishlari mumkin emas.
- 사소한 일 때문에 **말다툼을 했어요**.
  Ahamiyatsiz ish tufayli tortishdik.


오해하다
noto‘g‘ri tushunmoq


오해를 풀다
anglashilmovchilikni yo‘qotmoq, tushuntirmoq



사과하다
kechirim so‘ramoq, uzr so‘ramoq


화해하다
(kim bilandir) yarashmoq

- 엄마는 내가 꽃병을 깼다고 **오해했지만** 곧 **오해를 풀었어요**.
  Onam men tufayli gul tuvagi sindi deb noto‘g‘ri, ammo tezda anglashilmovchilikni tushundi.
- 친구에게 미안하다고 **사과하고** 우리는 서로 **화해했어요**.
  Do‘stimdan kechirim so‘raganimdan keyin biz bir-birimizni kechirdik.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
   Bo‘sh kataklarga to‘g‘ri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1) 가: 둘이 왜 싸운 거예요? Ikkalangiz nima sababdan janjallashib qoldingiz?
   나: 제 잘못이에요. 제가 바루 씨 말을 ______________.

   ① 오해했어요 ② 오해를 풀었어요

2) 가: 지훈 씨하고 싸웠어요? Jihun bilan urushib qoldingizmi?
   나: 자꾸 저를 무시하는 것 같아서 참다가 ______________.

   ① 화를 냈어요 ② 화해했어요


정답 1) ① 2) ①

문법 2 Grammatika 2 -다고 하다

G38-2

So‘zlovchi o‘zgalarning gapini o‘z nutqiga o‘zlashtirib gapirganida qo‘llaniladi. O‘zlashtirma gap darak gap bo‘lganida ‘-다고 하다’ ishlatiladi. O‘tgan zamonni ifodalash uchun ‘sifat/fe’l+았/었다고 하다’ qo‘llaniladi.

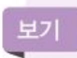
동사 (fe’l)	형용사 (sifat)	명사 (ot)
-ㄴ/는다고 하다	**-다고 하다**	자음 (undosh) → **이라고 하다** 모음 (unli) → **라고 하다**
가다 → **간다고 하다** 먹다 → 먹**는다고 하다**	바쁘다 → 바쁘**다고 하다** 많다 → 많**다고 하다**	학생 → 학생**이라고 하다** 가수 → 가수**라고 하다**

· 가: 투안 씨는 이제 고향에 돌아가는 거예요? Tuan endi o‘z vataniga qaytab ketyaptimi?
  나: 네, 다음 달에 고향으로 **간다고 해요**. Ha, keyingi oy vatanimga ketaman deyapti.
· 가: 요즘 공장이 좀 바빠진 것 같아요. Oxirgi kunlarda zavodda ish ko‘pga o‘xshaydi.
  나: 네, 주문이 늘어서 일이 좀 **많다고 해요**.
  Ha, buyurtma ko‘paygani uchun ish ozgina ko‘p deb aytishyapti.
· 이 사람이 한국에서 가장 인기 있는 **가수라고 해요**.
  Bu odam Koreyada eng mashhur bo‘lgan qo‘shiqchi deb aytishadi.



‘-다고 하다’ grammatikasini tushundingizmi? <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplarni to‘ldiring.

2. ‘-다고 하다’를 사용해서 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
‘-다고 하다’ grammatikasidan foydalangan holda <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni tugallang.





투안 씨가 수피카 씨하고 말다툼을 하다. Tuan Supika bilan urishyapti.
투안 씨가 수피카 씨하고 말다툼을 했다고 해요.
Tuan Supika bilan urishganini aytdi.

1) 투안 씨가 이반 씨하고 화해하다
____
____

2) 
수피카 씨가 투안 씨를 때리다
____
____

3) 
이반 씨가 수피카 씨에게 사과하다
____
____

4) 
투안 씨가 이반 씨하고 싸움을 하다
____
____

정답 1) 투안 씨가 이반 씨하고 화해했다고 해요. 2) 수피카 씨가 이반 씨를 때렸다고 해요.
3) 이반 씨가 수피카 씨에게 사과했다고 해요. 4) 투안 씨가 이반 씨하고 싸움을 했다고 해요.



활동 Amaliy mashg‘ulot

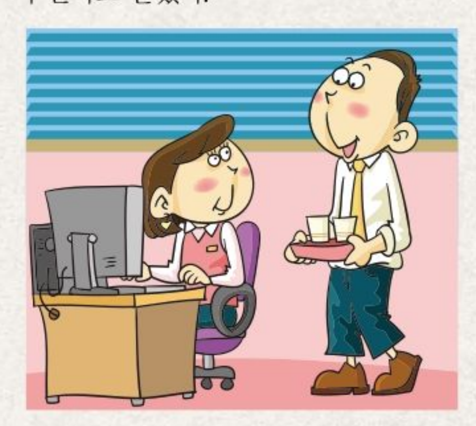
직장 분위기에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Quyida ish joyidagi muhit haqidagi matn keltirilgan. O‘qib, savollarga javob bering.

NEWS TIMES

신바람 나는 직장 분위기 만들기

인주시가 활기찬 직장 분위기를 만들기 위해 직원들을 대상으로 다양한 행사를 마련하여 주위의 관심을 모으고 있다. 인주시는 '생일 케이크 선물하기', '동료와 함께 커피 한 잔'과 같은 행사를 통해 직원들이 출근하고 싶은 직장이 되도록 노력하고 있다. 가을에는 '야구장 가기', '영화 보기' 등과 같이 많은 직원들이 함께 할 수 있는 행사를 준비하고 있다. 인주시의 김민수 시장은 직장 분위기도 이제는 윗사람이 주도하던 엄격한 분위기에서 직원들이 행복해 할 수 있는 분위기로 바뀌어야 한다고 말했다.



G‘ayrat bilan ishlash uchun ish muhitini yaratish

Inju shahri g‘ayrat bilan ishlash uchun ish muhitini yaratish maqsadida ishchilar uchun turli tadbirlarni tayyorlab barchaning e’tiborini qozonmoqda. Inju shahri ‘tug‘ilgan kunda tort sovg‘a qilish’, ‘hamkasb bilan birga qahva ichish’ kabi tadbirlarni tayyorlab, ishchilar ishga chiqishni xohlaydigan ish joyini yaratish uchun harakat qilib kelmoqda. Kuzda ‘beysbol o‘ynini ko‘rishga borish’, ‘kino ko‘rishga borish’ kabi ko‘pchilik xodimlar birga qatnasha oladigan tadbirlarni tayyorlab kelmoqda. Inju shahrining hokimi Kim Minsu endilikda boshliq boshqaradigan qattiqqo‘l muhit emas, balki xodimlar mamnun bo‘la oladigan ish muhitiga o‘zgartirish kerak, deb aytdi.

1. 다음 중 인주시의 신바람 나는 직장 문화 이벤트가 아닌 것은 무엇입니까?

Quyidagilarning ichida qaysi biri Inju shahrining g‘ayrat bilan ishlash uchun ish muhitini yaratish madaniyati tadbirlariga to‘g‘ri kelmaydi?













정답 1. ③



정보 Ma'lumot

직장 내에서의 호칭

Ish joyidagi xodimlarning atamalari, kelishmovchilikni bartaraf etish



회사에서는 사람들을 부를 때 직책에 '-님'을 붙이세요. 예를 들면 사장님, 부장님, 과장님, 대리님, 주임님, 반장님 이렇게 부르면 됩니다.

Ishxonada kasbdoshlaringizni chaqirganingizda lavozimiga -님 ni qo'shing. Masalan, '사장+님=사장님, 과장+님=과장님, 대리+님=대리님, 주임+님=주임님' shunday deb chaqirsangiz bo'ladi.



동료나 비슷한 직급의 사람 부를 때 이름에 '-씨'를 붙이세요. 예를 들면 '투안 씨', '지훈 씨' 이렇게 부르면 됩니다. '-씨'를 붙일 때는 성을 붙이지 않아도 됩니다.

Kasbdoshlaringiz orasida siz bilan lavozimi o'xshash odamlarni chaqirganingizda '-씨'ni qo'shing. Masalan; '투안+씨=투안 씨', '지훈+씨= 지훈 씨' shunday deb chaqirsangiz bo'ladi. Agar siz ismiga '-씨'ni qo'shsangiz, familyasini qo'shib aytmasangiz ham bo'ladi.



그러나 직장 밖에서는 개인적으로 친한 사람에게는 '형', '누나'와 같은 호칭을 사용하여 친근함을 표기하기도 합니다.

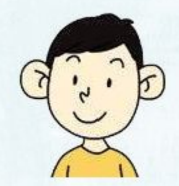
Biroq, ish joyidan tashqarida o'ziga yaqin do'stona munosabatda bo'lgan odamlarga '형-aka', '누나-opa' kabi nomlarni qo'llab samimiyliklarini bildirishadi.

갈등 해결 방법 Nizolar qanday qilib bartaraf etiladi



서로 다르다는 것을 인정하세요. '상대가 틀려서'가 아니라 '서로 다르기 때문'이에요.

Har kim har xil ekanligini tan oling. Chunki nizo biror kishi xato qilganligidan emas, o'zaro bir-biridan farqlanishidan kelib chiqadi.



이야기를 잘 들어 주세요. 상대방의 생각, 감정, 상황 등에 대해 정확히 이해하면 갈등의 원인을 찾을 수 있어요.

Diqqat bilan tinglang. Boshqalarning fikrini, his-tuyg'ularini va sharoiti haqida aniq tushunsangizgina nizoning sababini topishingiz mumkin.



자신의 입장 상황, 가치관 등에 대해 상대에게 적극적으로 공개하고 정확히 알리기 위해 노력하세요.

O'zingizning holatingiz, qadriyatingiz haqida boshqalarga faol ravishda oshkor, batafsil ma'lumot berish uchun harakat qiling.



부탁이나 거절을 할 때는 '미안합니다만~', '죄송합니다만~' 등의 용어로 시작하는 것이 좋아요.

Iltimos yoki rad qilganda 'kechirasiz~', 'uzr so'rayman~' kabi so'zlar bilan boshlashingiz tavsiya etiladi.



화가 나면 숫자를 1부터 10까지 세어 보세요. 화를 참지 못하면 나중에 후회하는 일이 생길 거예요.

Agar g'azablansangiz 1 dan 10 gacha sanang. G'azabingizni bartaraf eta olmasangiz, keyin pushaymon bo'lasiz.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1 va 2-topshiriqlardagi rasmlarga qarab to'g'ri javobni tanlang. Eshitishdan avval savolni ko'rib chiqing.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab to'g'ri javobni tanlang.



1. 

이 사람은 누구입니까? Bu kim?

① ② ③ ④

2. 

이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Bu odam hozir nima qilyapti?

① ② ③ ④



3 va 4-topshiriqlar davom etiladigan gapga to'g'ri keladigan javobni tanlashga oiddir. 5-topshiriqdagi suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlash lozim. Tinglashdan avval javob mazmuni bilan tanishib chiqing.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

3. ① 그건 오해예요. ② 벌써 화해했어요.
③ 오해가 풀려서 다행이에요. ④ 빨리 화해했으면 좋겠어요.

4. ① 네, 규율이 좀 엄격해요. ② 네, 서로 위해 주는 편이에요.
③ 상사가 좀 무서운 편이에요. ④ 분위기가 자유로운 편은 아니에요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javobni tanlang.

남자의 회사의 분위기는 어떻습니까?
Yigitning ish joyidagi muhiti qanday?

① 
② 
③ 
④ 

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 상사입니다. Bu xo'jayin.
   ② 남: 동료입니다. Bu kasbdosh.
   ③ 남: 윗사람입니다. Katta yoshli odam.
   ④ 남: 부하 직원입니다. Bu qo'l ostidagi ishchi.
2. ① 여: 때리고 있습니다. Urayapti.
   ② 여: 화를 내고 있습니다. Jahli chiqayapti
   ③ 여: 사과를 하고 있습니다. Uzr so'rayapti.
   ④ 여: 싸움을 하고 있습니다. Urishyapti
3. 남: 죄송해요. 제가 오해를 했어요. Kechirasiz. Men noto'g'ri tushunibman.
4. 여: 직장 분위기가 좋은 편인 것 같아요. Menimcha, ish joyidagi muhit yaxshiga o'xshaydi.
5. 남: 수피카 씨 회사는 어때요? Supika, ishxonangiz qanday?
   여: 동료들이 너무 좋아요. 서로 위해 주고, 배려해 주는 편이에요.
   Hamkasblarim juda yaxshi. Bir-birimizga g'amxo'rlik qilamiz.
   남: 정말 부럽네요. Juda havasim keldi.

정답 1. ② 2. ② 3. ③ 4. ② 5. ①



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-38

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javobni tanlang.

   두 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
   Ular hozir nima qilishmoqda?

   ① 화해를 한다. ② 약속을 한다. ③ 회의를 한다. ④ 말다툼을 한다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 미안해요. 어제는 내가 좀 심했던 것 같아요. Uzr so'rayman. Kecha men bir oz qo'pollik qildim.
   여: 아니에요. 저도 잘한 것이 없는데요, 뭐. Yo'q. Men ham yaxshi ish qilmadim.
   남: 어제는 좀 피곤해서 짜증이 났던 것 같아요. Kecha biroz charchaganim uchun jahlim chiqqanga o'xshaydi.
   여: 저도 미안해요. 먼저 사과해 줘서 고마워요.
   Men ham kechirim so'rayman. Birinchi uzr so'raganingiz uchun rahmat.

정답 1. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqda rasmga qarab, eng mos keluvchi so‘z yoki gap tanlanadi. Avvalgi darslarda o‘tilganlarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 상사 ② 부하
③ 동료 ④ 친구

2. 

① 때리고 있습니다.
② 사과를 하고 있습니다.
③ 말다툼을 하고 있습니다.
④ 다른 사람에게 맞고 있습니다.



3 va 4-topshiriqda eng mos keluvchi so‘z tanlanadi. 5-topshiriqda esa matnni o‘qib, savollarga eng to‘g‘ri javob belgilanadi.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan so‘zni toping.

3.
여: 아직도 수미 씨에게 화가 났어요? Sumidan hali ham jahlingiz chiqyaptimi?
남: 아니요, 벌써 ______________. Yo‘q, allaqachon yarashib oldik.

① 오해했어요 ② 화해했어요 ③ 짜증을 냈어요 ④ 싸움을 했어요

4.
남: 수미 씨 직장은 규율이 엄격한 편이에요?
Sumi, ishxonangizning tartib-qoidalari qattiqmi?
여: 아니요, 좀 ______________. 그래서 출퇴근 시간이 따로 없어요.
Yo‘q, birmuncha erkinroq. Shuning uchun ishga borish va kelish vaqti alohida belgilab qo‘yilmagan.

① 나빠요 ② 엄격해요 ③ 위해줘요 ④ 자유로워요

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

좋은 직장 분위기를 만들기 위해서는 모든 사람의 노력이 필요합니다. 직장에서는 서로에게 웃는 얼굴로 이야기하는 게 좋습니다. 그리고 서로를 배려하는 마음을 갖는다면 화내는 일이 없어질 것입니다. ㉠ ______________ 전에 상대방의 마음을 한 번 더 생각하는 것도 즐거운 직장을 만드는 방법입니다.

Yaxshi ish muhitini yaratish uchun har bir insonning harakati zarur. Ishxonada hamkasblar bilan o‘zaro tabassum bilan suhbatlashgan ma’qul. Agar bir-biringizga nisbatan o‘zaro g‘amxo‘rlik tuyg‘usi bo‘lsa, hech qanday g‘azablanish holati yuz bermaydi. Jahl qilishdan oldin suhbatdoshingizning holatini yana bir bor o‘ylab ko‘rish ham quvnoq ishxona muhitini yaratish usulidir.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. ㉠. ga mos keladigan gapni tanlang.
① 웃기 ② 화내기 ③ 배려하기 ④ 오해하기

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan so‘zni toping

1.

저는 ________에는 아침 9시부터 6시까지 근무합니다. 하지만 주말에는 쉽니다.
Men ish kunlarida ertalab soat 9dan 6gacha ishlayman. Ammo, dam olish kunlarida dam olaman.

① 저녁 ② 휴일 ③ 오전 ④ 평일

2.

저는 배드민턴 치는 것을 좋아합니다. 그래서 시간이 나면 직장 동료들과 함께 가까운 공원에 ________ 배드민턴을 치곤 합니다.
Men badminton o‘ynashni yoqtiraman. Shuning uchun vaqtim bo‘lganida hamkasblarim bilan birga yaqin oradagi bog‘ga borib, badminton o‘ynab turamiz.

① 가며 ② 가서 ③ 보내며 ④ 보내서

3.

저는 출근 시간보다 30분 일찍 출근해서 작업장 청소를 합니다. 작업장이 ________ 하루를 기분 좋게 시작할 수 있습니다.
Men ishga borish vaqtiga qaraganda 30 daqiqa ilgariroq ishga borib, ish joyimni tozalayman. Ish joyim toza bo‘lsa, kunni yaxshi kayfiyat bilan boshlay olaman.

① 조용해지면 ② 더러워지면 ③ 복잡해지면 ④ 깨끗해지면

정답 1. ④ 2. ② 3. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Agar bo‘g‘in oxiridagi ikki undoshdan keyin unli harf kelsa, ikkita undosh ichidan old undosh talaffuz qilinadi. Iikkinchi undosh esa keyingi bo‘g‘inga qo‘shib talaffuz qilinadi.

(1) 앉아요, 닭에, 값이
(2) 짧아서, 읽어요, 넓어요
(3) 시장은 물건 값이 싸요. / 한국어 책을 읽어요.



오늘 회식을 하자고 해요

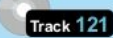
Bugun ishxonadagilar bilan kechki ovqat bazmini qilaylik deb aytishyapti

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Korxonaning kechki ovqat bazmini e'lon qilish, yangi ishchilar bilan tanishtirish
- **Grammatika** –자고 하다, –(으)라고 하다
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Korxona kechki ovqati, ishxonadagi uchrashuvlar
- **Ma'lumot va madaniyat**
  Koreyada kechki ovqatni ishxonadagilar bilan birga yeyish an'anasi



대화 1 Suhbat 1





Zavod boshlig'i xodimlariga bazmning qachon bo'lishi haqida aytyapti. Avval suhbatni ikki marta eshiting, so'ng takrorlang.

공장장 여러분, 이번 주 금요일 저녁에 회식하자고 한 거 모두 기억하시지요? 한 명도 빠짐없이 참석하는 겁니다!
Xonimlar va janoblar. Shu hafta juma kuni kechqurun birgalikda kechki ovqat yeymiz deganim hammaning esida, shundaymi? Hech kim qolmasdan hamma qatnashishi shart!

모니카 설마 오늘도 삼겹살은 아니지요?
Bugun ham Samgyopsal bo'lmasa kerak deb umid qilaman?

공장장 다들 좋아하는 것 같아서 이번에도 삼겹살집으로 정했는데, 별로예요?
Hammaga yoqadiganga o'xshagani uchun bu safar ham Samgyopsal oshxonasini tanladim. Sizga yoqmaydimi?

모니카 아니요, 그런 건 아니에요. 대신 2차는 치킨 먹으러 가요. 날도 더운데 시원한 맥주에 치킨 좋잖아요.
Yo'q, Unday emas. Uni o'rniga ikkinchisiga tovuq yegani boraylik. Havo ham issiqligi uchun muzdekkina pivo bilan tovuqqa nima yetsin.

공장장 당연하지요. 좋습니다. 그럼 1차는 삼겹살, 2차는 치맥입니다. 오늘 배 터지게 먹어 봅시다.
Albatta, boramiz. Unday bo'lsa 1-siga Samgyopsal, 2-siga qovurilgan tovuq va pivo. Bugun qornimiz yorilguncha yeymiz.

모니카 네, 모처럼 포식하겠네요.
Ha, anchadan beri to'yib ovqatlanmagan edim, bugun to'yib yer ekanmiz-da!

> **빠짐없이**
> bittayam qoldirmasdan
> · 여행에 가져갈 준비물을 빠짐없이 챙겼다.
> Sayohatga olib boradigan narsalarimni bittayam qoldirmasdan tayyorladim.

> **모처럼**
> uzoq vaqtdan so'ng
> · 모처럼 가족과 외식을 하려고 해요.
> Uzoq vaqtdan so'ng oilam bilan tashqarida ovqatlanmoqchimiz.

> **배 터지게 먹다**
> qorni yorilgudek ovqatlanish
> Qorni yoriladigan darajada ko'p yeyishni bildiradi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이번 주 금요일에 어디에서 회식을 해요?
   Shu hafta juma kuni qayerda hamkasblar birgalikdagi bazmni qilamiz?
2. 회식 2차는 무엇을 먹으러 가요? Bazmning ikkinchi yurishiga nima yeyish uchun boramiz?

정답 1. 삼겹살집에서 회식을 해요. 2. 맥주에 치킨을 먹으러 가요.




어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 회식 Korxona kechki ovqati



Hveshik bazmi- hamkasblar bilan birgalikda spirtli ichiliklar va taomlar orqali vaqtni yaxshi o‘tkaziladi, degan ma’noni anglatadi. Keling, bazm bilan bog‘liq bo‘lgan so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



회식을 하다
xodimlar bilan birgalikda bazmda tanovvul qilmoq



참석하다
qatnashmoq



빠지다
qatnashmaslik



한턱내다
mehmon qilmoq (kimdirni)



한잔하다
bir qadah qilmoq



2차에 가다
ikkinchi yurish qilmoq



술을 받다
spirtli ichimlikni olmoq

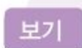


건배하다
qadahni ko‘tarmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 대화를 읽고 맞는 그림을 〈보기〉에서 고르세요.
Suhbatni o‘qib to‘g‘ri keladigan rasmni <Namuna>dan tanlang.



보기

가: 리한 씨, 오늘 보너스 받았다면서요?
Rihan, bugun mukofot oldingiz deb eshitdik?
나: 네, 갑자기 부자가 된 것 같아요. 제가 오늘은 한턱낼게요.
Ha, to‘satdan boyga aylandim.
Men bugun sizlarni mehmon qilaman.



그림 ①

1) 가: 오늘 승진하신 김 부장님 축하드립니다.
나: 감사합니다. 자, 우리 다 같이 건배합시다.
그림 [ ]

2) 가: 리한 씨, 제 술 한 잔 받으세요.
나: 어이쿠, 감사합니다.
그림 [ ]

보기

① 

② 

③ 

④ 

정답 1) ② 2) ③

문법 1 Grammatika 1 -자고 하다



So'zlovchi o'zgalarning gapini o'z nutqiga o'zlashtirib gapirganida qo'llaniladi. O'zlashtirma gap taklif gap bo'lganida '-자고 하다' ishlatiladi. Fe'lning negizi unli yoki undosh bilan tugashiga qaramasdan '-자고 하다' qo'llaniladi.

· 가: 지훈 씨가 뭐라고 해요? Jihun nima deyapti?
  나: 오늘 **한잔하자고 해요**. Bugun birga bir qadahdan olaylik deyapti.
· 가: 2차는 어디로 갈까요? Ikkinchi yurishda qayerga boramiz?
  나: 1차에서 많이 먹었으니까 노래방에 **가자고 하는데요**.
  Birinchi davrada ko'p yedik, shuning uchun karaokega borsakmi deyapman.
· 가: 오늘 퇴근하고 약속 있어요? Bugun ishdan keyin uchrashuvingiz bormi?
  나: 투안 씨가 삼겹살 **먹자고 하는데** 같이 갈래요? Tuan birga samgyopsal yeylik deyapti, birga borasizmi?



'-자고 하다' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni o'zlashtirma gaplarga o'zgartiring.

1. 대화를 읽고 맞는 그림을 〈보기〉에서 고르세요.
   Dialoglarni o'qib, to'g'ri keladigan rasmlarni <Namuna>dan tanlang.

보기

이따가 만나요.

지훈 씨가 이따가 만나자고 해요. Jihun keyinroq uchrashaylik, deb aytdi.

1) 술을 마셔요.
지훈씨가 ________________.

2) 같이 저녁을 먹어요.
지훈씨가 ________________.

3) 다음 주에 회식을 해요.
지훈씨가 ________________.

4) 2차로 노래방에 가요.
지훈씨가 ________________.

정답 1) 술을 마시자고 해요 2) 같이 저녁을 먹자고 해요 3) 다음 주에 회식을 하자고 해요 4) 2차로 노래방에 가자고 해요

유용한 표현 Foydali iboralar

손 좀 봐야 할 것 같아요. Ta'mirlashimiz kerakka o'xshaydi.

가: 에어컨을 켜도 별로 시원하지 않네요. Havo sovutgichni yoqqan bo'lsam-da, umuman salqin emas.
나: 네, **손을 좀 봐야 할 것 같아요. Ha, ta'mirlashimiz kerakka o'xshaydi.**



대화 2 Suhbat 2

Track 122

Zavod boshlig‘i xodimlarini yangi ish bilan tanishtirmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so‘ng takrorlang.

공장장 자, 여기 좀 잠깐 보세요. 소개할 사람이 있는데, 타타 씨예요. 다음 달부터 같이 일하게 됐어요.
Qani, bu yoqqa bir qarab yuboringlar. Sizlarga bitta odamni tanishtirmoqchiman, ismi Tata. Kelasi oydan boshlab birga ishlaydigan bo‘ldik.

타 타 안녕하세요. 타타 이스모노입니다. 타타라고 불러 주세요.
Assalomu alaykum. Mening ismim Tata Ismono. Tata deb chaqirsangiz bo‘ladi.

지 훈 타타 씨, 환영합니다. 공장장님, 새 식구도 생기고, 요즘 날씨도 좋은데 단합 대회라도 한번 하는 게 어떨까요?
Tata, xush kelibsiz. Xo‘jayin, yangi xodim(oila a’zo) ham paydo bo‘ldi, hamda oxirgi kunlarda ob-havo ham yaxshi bo‘lganligi uchun jamoaviy tadbir bo‘lsa ham bir marta qilsak qanday bo‘larkin?

공장장 그럴까요? 좋아요. 다른 분들은 어떠세요?
Shunday qilamizmi? Mayli. Boshqalar bunga nima deysiz?

모 두 좋습니다.
Yaxshi fikr.

공장장 그럼, 다음 주에 일 끝나면 오랜만에 한번 뭉칩시다.
Unday bo‘lsa kelasi hafta ish tugasa, keling uzoq vaqtdan so‘ng bir marta yig‘ilaylik.

-는 게 어떨까요? -ishga nima deysiz
Suhbatdoshiga biron bir narsani taklif qilganda ishlatiladi.
· 주말에 날씨가 좋으면 가까운 곳으로 여행을 가는 게 어떨까요?
Dam olish kunida havo yaxshi bo‘lsa yaqinroq joyga sayohatga borishga nima deysiz?

생기다 paydo bo‘lmoq
Avval mavjud bo‘lmagan narsa yangidan paydo bo‘lganida ishlatiladi.
· 회사 앞에 치킨집이 새로 생겼어요.
Ishxonamiz yonida qovurilgan tovuq pishiradigan oshxona yangidan paydo bo‘ldi.

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

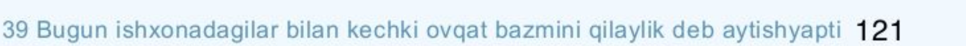
1. 공장장이 소개하는 사람은 누구예요? Zavod boshlig‘i tanishtirayotgan odam kim?
2. 언제 단합 대회를 해요? Jamoaviy tadbiri qachon o‘tkaziladi?

정답 1. 다음 달부터 같이 일하게 될 새 직원이에요. 2. 다음 주에 일이 끝나면 해요.

Tip -아/어 달라고 하다, -아/어 주라고 하다

동사 '주다'는 목적어를 받는 대상에 따라 간접화법에서 사용되는 동사가 달라진다. 목적어를 받는 대상이 화자(speaker) 자신인 경우 '-아/어 달라고 하다'를 사용한다.
Fe’l ‘주다’, to‘ldiruvchining maqsadiga qarab to‘ldiruvchi gapda fe’l o‘zgaradi. To‘ldiruvchini oluvchi obyekt so‘zlashuvchining o‘zi bo‘lsa -아/어 달라고 하다’ shakli ishlatiladi.

1) 영수: 점심 좀 사주세요. Tushlik olib bering, iltimos.
민수: 뭐라고 했어요? Nima dedingiz?
영수: 점심 좀 사달라고 했어요. Tushlik olib bering dedim.
2) 수지: 사장님이 이거 민수 씨에게 가져다주라고 하셨어요. Boshliq mana buni sizga berib qo‘yishimni so‘radi, Minsu.
민수: 네, 고마워요. Rahmat.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 직장에서의 모임 Ishxonadagi uchrashuvlar



Ishxonada qanday yig‘ilishlar bo‘ladi? Keling, ishxonadagi yig‘ilishlar bilan bog‘liq bo‘lgan so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



환영하다
yaxshi kutib olmoq, xush kelmoq



환송하다
tantanali kuzatmoq



축하하다
tabriklamoq, qutlamoq



친해지다
o‘rtoqlashmoq, inoqlashmoq



단합대회
jamoaviy tadbir



등반 대회
tog‘ga chiqish tadbiri



야유회
piknik



체육대회
jismoniy tarbiya tadbiri

- 신입사원을 **환영하는** 파티가 있어요. Yangi xodimlarni kutib olish bazmi mavjud.
- 카림 씨를 **환송하려고** 공항에 갔어요. Men Karimni kuzatish uchun aeroportga bordim.
- 김 부장님, 승진을 **축하합니다**. Boshliq Kim, lavozimingiz oshganligi bilan tabriklayman.
- 우리는 회식 자리에서 **친해지게** 되었어요. Biz xodimlar bazmida yaqin bo‘lib qoldik.



Yuqorida o‘rgangan so‘zlaringizni yodga olib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림을 보고 대화를 완성하세요. Rasmlarga qarab, suhbatni yakunlang.

1) 

가: 리한 씨, 승진 ______________.
Rihan, lavozimingiz ko‘tarilganligi bilan tabriklayman.
나: 네, 감사합니다. Rahmat.

2) 

가: 오늘 저녁에 회식이 있어요? Bugun kechki payt bazm bormi?
나: 네, 새로 온 리한 씨를 ______________ 자리예요.
Ha. Yangi kelgan Rihanni kutib olish bazmidir.

3)

가: 어제 단합 대회 재미있었어요?
Kecha xodimlarning jamoaviy tadbiri qiziqarli bo‘ldimi?
나: 네, 회사 사람들하고 회사가 아닌 곳에서 만나니까 더 __________ 것 같아요.
Ha, korxona xodimlari bilan korxonadan tashqarida uchrashganimiz uchun yaqinlashganga o‘xshaymiz.

정답 1) 축하해요 2) 환영하는 3) 친해진

문법 2 Grammatika 2 –(으)라고 하다

G39-2

So‘zlovchi o‘zgalarning gapini o‘z nutqiga o‘zlashtirib gapirganida qo‘llaniladi. O‘zlashtirma gap buyruq gap bo‘lganida ‘–(으)라고 하다’ ishlatiladi.

자음 (undosh) → **–으라고 하다**	모음 (unli), 자음 (undosh) ‘ㄹ’ → **–라고 하다**
읽다 → 읽**으라고 한다**	사다 → 사**라고 한다** 만들다 → 만들**라고 한다**

· 가: 공장장님이 뭐라고 하세요? Zavod boshlig‘i nima deyaptilar?
  나: 오늘 모두 회식에 **참석하라고 하세요.** Bugun hamma ishdan keyin kechki ovqatda qatnashsin deyaptilar.
· 가: 사장님께서 아직 안 오셨네요. Direktor hali kelmadilar.
  나: 네, 조금 늦으실 것 같아요. 우리 먼저 **먹으라고 하세요.**
  Ha, ozgina kech qoladilar. Biz birinchi bo‘lib ovqatlanishimizni aytdilar.
· 가: 어렵지 않았어요? Qiyin bo‘lmadimi?
  나: 조금 어려워서 한국인 친구한테 **도와 달라고 했어요.**
  Ozgina qiyin bo‘lganligi uchun koreys do‘stimdan yordam berishini so‘radim.



‘–(으)라고 하다’ grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplarni o‘zlashtirma gaplarga o‘zgartiring.

2. ‘–(으)라고 하다’를 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
‘–(으)라고 하다’ grammatikasidan foydalangan holda <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplarni to‘ldiring.

보기

이따가 전화하세요.

지훈 씨가 이따 전화하라고 했어요.
Jihun keyinroq qo‘ng‘iroq qilishni aytdi.

1) 먼저 가세요.
지훈 씨가 ______________.

2) 늦지 마세요.
지훈 씨가 ______________.

3) 두꺼운 옷을 입으세요.
지훈 씨가 ______________.

4) 여기에 담으세요.
지훈 씨가 ______________.

정답 1) 먼저 가라고 해요 2) 늦지 말라고 해요 3) 두꺼운 옷을 입으라고 해요 4) 여기에 담으라고 해요

유용한 표현 Foydali iboralar

곧 드릴게요. Tezda olib kelaman.

가: 여기요. 국수 아직 안 나왔어요. Bizga Kuksuni hali olib kelmadingiz.
나: 죄송합니다. **곧 드릴게요.** Kechirasiz. **Tezda olib kelaman.**



활동 Amaliy mashg'ulot

회식을 알리는 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida ishdan keyingi kechki ovqat haqida matn keltirilgan. O'qib, savollarga javob bering.

〈한국 상사 회식 안내〉
<Koreya savdo-sotiq korxonasi bilan birgalikda ishdan keyin o'tkaziladigan kechki ovqat haqidagi e'lon>

김민수 씨 승진 축하 겸 단합대회입니다.
한 사람도 빠지지 말고 참석해 주세요.
Kim Minsuning lavozimi ko'tarilganligini tabriklash uchun yig'ilish o'tkaziladi.
Hamma shu yig'ilishda qatnashishini iltimos qilamiz.

장소: 한국 식당
Joy: Koreys restorani
시간: 3월 25일 (목) 오후 6시
Vaqt: 25-mart (payshanba) 18:00
전화번호: 02-400-5000
Telefon: 02-400-5000

1. 동료에게 회식을 안내하는 문자를 고르세요.
Hamkasblarga ishdan keyin kechki ovqat haqidagi e'lon haqidagi smsni tanlang.

① 10:25 OnLine
민수 씨, 이따 한잔 하지 않을래요? 6시에 한국 식당 앞에서 만나요.

② 10:25 OnLine
민수 씨, 저는 오늘 저녁에 회식이 있어서 생일 파티에 못 가요. 수루 씨에게 생일 축하한다고 전해주세요.

③ 10:25 OnLine
오늘 저녁에 회식이 있어요. 한국 식당에서 6시에 만나요. 꼭 참석하세요.

④ 10:25 OnLine
민수 씨, 승진 축하해요. 언제 술 한잔해요. 승진 턱 내세요.

정답 1. ③

한국의 회식 문화

Koreyada kechki ovqatni ishxonadagilar bilan birga yeyish an'anasi



회식 Xodimlarning ishdan keyin birga ovqatlanish an'anasi

한국의 회식 문화는 단순히 동료들과 함께 술과 음식을 즐기는 것을 넘어 직장생활의 연장선상으로 인식되는 특별한 자리입니다.

Koreyada xodimlarning ishdan keyin birga ovqatlanish an'anasi oddiygina hamkasblar bilan birgalikda ovqatlanish va ichishdan ko'ngil ochibgina qolmay, ish hayotini uzoqqa borishida alohida o'rin egallaydigan davradir.

회식은 한국 특유의 조직 문화로, 회사 조직원들의 관계에 긍정적인 영향을 끼치는 요소로 여겨지고 있습니다.

Xodimlarning ishdan keyin birga ovqatlanish an'anasi Koreyaning o'ziga xos bo'lgan madaniyati sifatida, xodimlarining munosabatlariga ijobiy ta'sir qiluvchi omil hisoblanadi.

술자리 예절 Spirtli ichimliklar ichish odobi

회식에 가면 보통 식사만 하는 것이 아니라 술자리도 마련됩니다. 마시는 술의 종류는 보통 소주, 맥주 혹은 한국 고유의 술인 막걸리입니다. 종교적인 문제로 술을 마시지 않는다면 이를 미리 사람들에게 알려 양해를 구하는 것이 좋습니다. 혹시 술을 마시지 않는데 잔에 받았을 경우, 그냥 내려놓지 말고 가볍게 입에 댄 후 테이블에 내려놓으면 됩니다.

Kasbdoshlar bilan ishdan keyin ovqatlanganda faqatgina ovqatlanibgina qolmay, spirtli ichimliklar ham ichiladi. Ichadigan spirtli ichimliklarning turlariga soju, pivo yoki Koreyaning milliy spirtli ichimligi Makkoli -(bug'doy va guruchdan tayyorlangan ichimlik) kiradi. Agar diniy sabablarga ko'ra spirtli ichimliklar ichmasa, bu haqida odamlarga oldindan aytib uzr so'rab qo'yishlari tavsiya etiladi. Spirtli ichimlik ichmagan taqdirda idishiga qo'yib berishgan paytda, shunchaki pastga qo'ymasdan sekingina og'ziga tegizdirib stol ustiga qo'ysa bo'ladi.

술을 받거나 따를 때 다음과 같이 하세요.

Spirtli ichimliklarni olganingizda yoki qo'yib berganingizda quyidagilarni bajaring.

상사에게 술을 따를 때

Xo'jayinga aroqni quyib berganda



두 손으로 따릅니다.

Ikki qo'l bilan quyib beriladi.

상사에게 술을 받을 때

Xo'jayindan aroqni olganda



두 손으로 받습니다.

Ikki qo'l bilan olinadi.

상사 앞에서 술을 마실 때

Xo'jayin oldida aroq ichganda



고개를 상사 반대쪽으로 돌립니다.

Boshni xo'jayinning qarama-qarshi tomoniga aylantiriladi.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1 va 2-topshiriqlarda berilgan rasmlarga qarab, savolga to'g'ri javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan avval savol va rasmlarni diqqat bian ko'zdan kechiring.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, to'g'ri keladigan javobni tanlang.

Track 123

1. 오늘 뭐 해요? Bugun nima qilasiz?

① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
Bu odam hozir nima qilayapti?

① ② ③ ④



3 va 4-topshiriqlar davom etiladigan gapga to'g'ri keladigan javobni tanlashga oiddir. 5-topshiriqdagi suhbatni eshitib suhbat holatiga to'g'ri javobni tanlash lozim. Tinglashdan avval javob mazmuni va rasmni diqqat bilan ko'zdan kechiring.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

3. ① 아니요, 모두 참석하라고 했어요.
② 네, 회식을 할 거라고 했어요.
③ 아니요, 이제 2차에 간다고 했어요.
④ 네, 민수 씨가 한턱낸다고 했어요.

4. ① 네, 그래서 오늘 환송회를 할 거예요.
② 네, 그래서 오늘 체육대회를 해요.
③ 네, 그래서 오늘 환영 파티를 할 거예요.
④ 네, 그래서 오늘 생일 파티를 해요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javobni tanlang.

두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? Ular nima haqida suhbatlashayapti?

①


②


③


④


듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 등산을 해요. Tog'ga chiqaman.
   ② 남: 2차에 가요. Ikkinchi davraga boraman.
   ③ 남: 회식을 해요. Hamkasblarim bilan ishdan keyin ovqatlanaman.
   ④ 남: 수영을 해요. Suzaman.
2. ① 여: 술을 마시고 있습니다. Aroq ichayapman.
   ② 여: 2차에 가고 있습니다. Ikkinchi davraga borayapman.
   ③ 여: 건배를 하고 있습니다. Aroqni urishtirib ichayapman.
   ④ 여: 노래를 부르고 있습니다. Qo'shiq kuylayapman.
3. 남: 회식이 끝난 거예요? Ovqatlanib bo'ldingizmi?
4. 여: 오늘 새로운 직원이 왔다고 들었어요. Bugun yangi ishchi kelganini eshitdim.
5. 남: 어제 단합대회는 어땠어요? Kecha MT qanday o'tdi?
   여: 좋았어요. 동료들하고 같이 얘기를 많이 했어요.
   Juda yaxshi o'tdi. Kasbdoshlarim bilan juda ko'p gaplashdim.
   남: 동료들하고 많이 친해졌을 것 같아요.
   Kasbdoshlaringiz bilan ancha do'stlashib olganga o'xshaysiz.

정답 1. ① 2. ③ 3. ③ 4. ③ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javob bering.

   들은 내용과 같은 것을 고르십시오.
   Eshitganingiz bilan mos keladiganini tanlang.
   ① 남자의 가족이 한국에 왔습니다.
   ② 여자는 갑자기 급한 일이 생겼습니다.
   ③ 두 사람은 회식에 참석할 수 없습니다.
   ④ 모니카 씨는 오늘 회식에 불참할 것입니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 오늘 회식에 갈 수 있어요? Bugun kasbdoshlar bian kechgi ovqatga bora olasizmi?
   남: 네, 당연히 참석해야지요. 그런데 모니카 씨는 오늘 못 가게 됐어요.
   Ha, albatta borishim kerak. Biroq bugun Monika bora olmaydigan bo'ldi.
   여: 그래요? 모니카 씨한테 무슨 일이 있어요? Rostdanmi? Monikaga nima bo'ldi?
   남: 고향에서 가족들이 왔대요. Ona yurtidan oilasi kelibdi.

정답 1. ④



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, u nimani anglatishi tanlanadi. Avvalgi darslarda o'tilganlarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 회식입니다.
② 등산입니다.
③ 소풍입니다.
④ 체육대회입니다.

2. 

① 환영하는 자리예요.
② 환송하는 자리예요.
③ 축하하는 자리예요.
④ 친해지는 자리예요.



3 va 4-topshiriqlarda eng mos keluvchi so'z tanlanadi. 5-topshiriqda esa matnga sarlavha topiladi. Avvalgi darslarda o'rgangan leksika va grammatikani yodga olib, topshiriqni bajaring.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan so'zni toping.

3.
가: 오늘 회식을 한다고 해요? Bugun tashqarida ovqatlanamizmi?
나: 네, 한사람도 빠짐없이 ________ 했어요.
Ha, bitta odam ham qolib ketmaydi, hamma qatnashadi.

① 빠지라고 ② 마시라고 ③ 참석하라고 ④ 축하하라고

4.
가: 리한 씨가 이제 고향으로 돌아간다고 해요.
Rihan, endi yurtiga qaytaman deyapti.
나: 그래요? 그럼 곧 ________ 파티를 해야겠네요.
Rostanmi? Unda tez orada kuzatish tantanasini qilishimiz kerak ekan-da!

① 생일 ② 승진 ③ 환송 ④ 환영

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

보통 회식이라고 하면 삼겹살을 먹고, 술을 마시는 것을 생각하기 쉽습니다. 하지만 요즘은 술자리 대신 같이 공연을 관람하거나 운동을 하면서 단합을 도모하기도 합니다. 술이 없는 회식 문화가 더 많은 직원의 참여를 유도하고 있습니다.

Odatda hamkasblar tanavvuli deyilganda, qovurilgan cho'chqa go'shtini iste'mol qilib, spirtli ichimlik ichish holati tushuniladi. Lekin, so'nggi yillarda spirtli ichimlik o'rniga birgalikda spektakl tamosha qilish yoki sport bilan shug'ullanish orqali o'zaro birdamlik mustahkamlanmoqda. Spirtli ichimliksiz o'tadigan hamkasblar tanavvuli madaniyati yanada ko'proq xodimning ishtirokini ta'minlaydi.

글의 주제로 알맞은 것은 무엇입니까? Quyidagi matnning sarlavhasi nima?

① 회식 문화가 바뀌고 있습니다.
② 보통 회식에서는 술을 마십니다.
③ 회식에서 공연을 보기도 합니다.
④ 회식에 모든 직원이 참여해야 합니다.

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ①



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 친구와 함께 이사 갈 _______을/를 구경했습니다. 방도 넓고 부엌도 아주 깨끗했습니다.
Do‘stim bilan birga ko‘chib o‘tadigan uyimizni borib ko‘rib keldik. Xona ham keng, oshxona ham juda toza ekan.

① 집 ② 차 ③ 회사 ④ 학교

2. 백화점에 가서 화장품을 샀습니다. 고향에 있는 동생에게 생일 선물로 _______ 겁니다.
Do‘konga borib pardoz buyumini xarid qildim. Yurtimdagi ukamga tug‘ilgan kun sovg‘asi sifatida yuvormoqchiman.

① 보낼 ② 빌릴 ③ 시킬 ④ 들을

3. 퇴근을 하고 병원에 갔는데 병원 문이 _______ 진료를 받지 못했습니다. 그래서 내일 다시 가려고 합니다.
Ishdan chiqib shifoxonaga borgandim, lekin eshigi yopiq bo‘lgani uchun davolana olmadim. Shuning uchun ertaga yana bormoqchiman.

① 열리면 ② 닫히면 ③ 열려서 ④ 닫혀서

정답 1. ① 2. ① 3. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ikkita undosh yonma-yon kelsa, turli o‘zgarishlar ro‘y beradi. Biroq quyidagi hollarda fonetik o‘zgarishlar ro‘y bermaydi. ’Burun tovushi + burun tovushi’, ‘sirg‘aluvchi tovush + sirg‘aluvchi tovush’, ‘sirg‘aluvchi tovush + burun tovushi’.

(1) 언니, 엄마, 빨리
(2) 설마, 얼마, 설명
(3) 빨리 하세요. / 오렌지가 얼마예요?



불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요

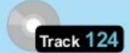
Agar o'zingizni noqulay his qilgan bo'lsangiz, unda u jinsiy tegajog'lik hisoblanadi

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi**
  Jinsiy tegajog'likni oldini olish borasida maslahat berish, jinsiy tegajog'likni oldini olish bo'yicha dars olish
- **Grammatika** -냐고 하다, 간접화법 축약형
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Jinsiy tegajog'lik, jinsiy tegajog'lik bilan kurashish
- **Ma'lumot va madaniyat** Jinsiy tegajog'likning ma'nosi va jazosi



대화 1 Suhbat 1





Minu Kanning xatti-harakati bo'yicha gapirib, maslahat bermoqda. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshitib, orqasidan takrorlang.

민 우 칸, 아까 지은 씨 표정이 많이 안 좋더라.
Kan, boya Jieunning ko'rinishi yaxshi emas edi.

칸 그러게 말이야. 친하다고 생각해서 한 얘긴데 지은 씨가 화를 내서 나도 깜짝 놀랐어.
Shuni ayting. Yaqin deb o'ylab aytgan edim, ammo Jieun esa jahl qilgani uchun men ham hayratlandim.

민 우 그런데, 농담이라도 상대방이 불쾌감이나 수치심을 느꼈다면 성희롱이 될 수 있다고 들었어.
Lekin hazil bo'lsa ham agar suhbatdoshingiz bu hazilni deb o'zini noqulay his qilgan bo'lsa yoki oriyatiga tekkan bo'lsangiz, bu narsa jinsiy tegajog'lik hisoblanadi deb eshitgan edim.

칸 정말? 그런 의도는 아니었는데…….
Rostdanmi? Mening unday niyatim yo'q edi….

민 우 나는 칸을 잘 아니까 괜찮지만 다른 사람들은 오해할 수 있어. 성적 농담은 아주 예민한 문제잖아.
Men sizni yaxshi bilganligim uchun unday niyatingiz bo'lmaganini bilaman, lekin boshqalar xato tushinishi ham mumkin. Jinsiy hazil eng ta'sirchan muammo hisoblanadi.

칸 앞으로는 정말 조심해야겠다.
Bundan buyog'iga juda ham ehtiyotkor bo'laman.

그러게 shuni ayting
Suhbatdoshining gapiga qo'shilishini ifodalaydi.
· 가: 이 음식 맛이 좀 이상해
Bu ovqatning ta'mi biroz g'alati.
나: 그러게. 날씨가 더워서 상한것 같아.
Shuni ayting. Havo issiq bo'lganidan ayniganga o'xshaydi.

-다면 -gan bo'lsa
Biron-bir haqiqatni yoki vaziyatni taxmin qilishda ishlatiladi.
· 가: 내일 시험이 너무 걱정이에요.
Ertaga imtihondan juda ham xavotir olyapman.
나: 열심히 공부했다면 좋은 결과가 있을 거예요.
Qattiq o'qigan bo'lsangiz yaxshi natija chiqadi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 지은은 왜 칸에게 화를 냈어요? Jieunning nima uchun Kanga jahl qildi?

정답 1. 칸이 성적 농담을 했기 때문이에요.



어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 성희롱 Jinsiy tegajog‘lik

Keling, jinsiy tegajog‘lik bilan bog‘liq ba’zi so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.

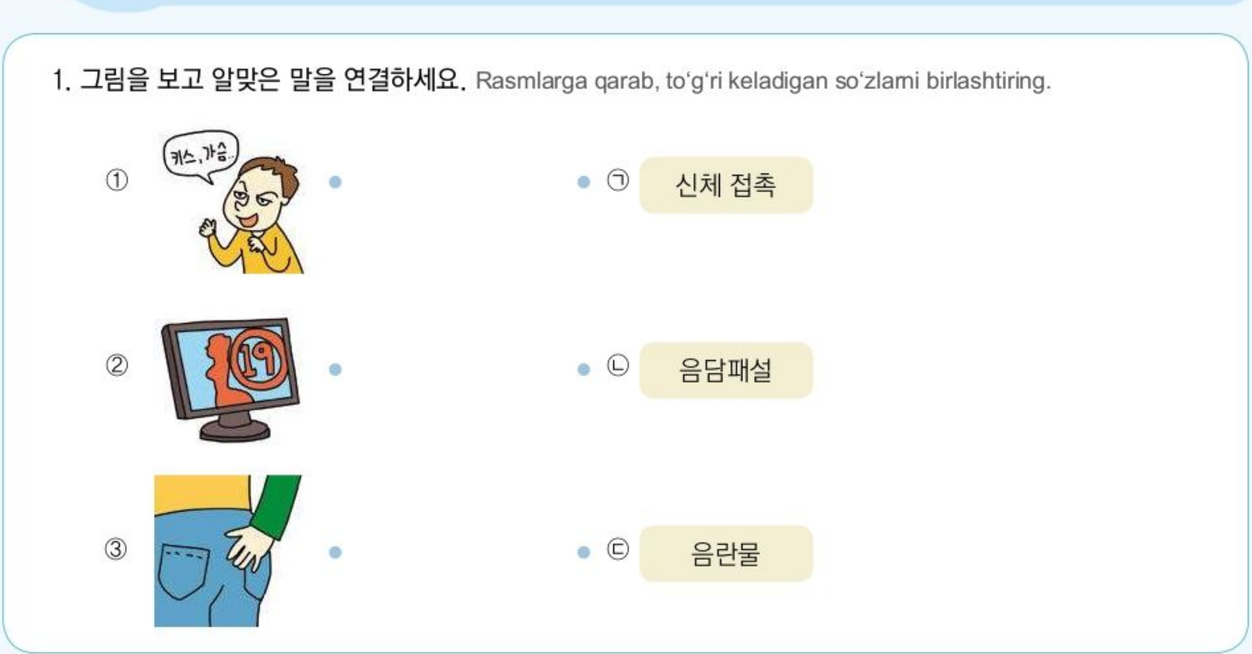


불쾌감 noqulaylik	수치심 sharmandalik	거부감 rad qilish hissi	성적 농담 jinsiy yoki jinsiy asosga ega hazillar
신체 접촉 jismoniy aloqa	음담패설 ahmoqona fikrlar	음란물 pornografiya	동영상 video



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.



① • • ㉠ 신체 접촉

② • • ㉡ 음담패설

③ • • ㉢ 음란물

정답 ①-㉡ ②-㉢ ③-㉠

문법 1 Grammatika 1 -냐고 하다

 G40-1

So'zlovchi o'zgalarning gapini o'z nutqiga o'zlashtirib gapirganida qo'llaniladi. O'zlashtirma gap so'roq gap bo'lganida '-냐고 하다' ishlatiladi.

동사 (fe'l)	형용사 (sifat)	명사 (ot)
-느냐고 하다	자음 (undosh) → **-으냐고 하다** 모음 (unli) → **-냐고 하다**	자음 (undosh) → **이냐고 하다** 모음 (unli) → **냐고 하다**
오다 → 오**느냐고 하다** 먹다 → 먹**느냐고 하다**	좋다 → 좋**으냐고 하다** 바쁘다 → 바쁘**냐고 하다**	학생 → 학생**이냐고 하다** 친구 → 친구**냐고 하다**

· 리한 씨가 나한테 몇 시에 회사에 **오느냐고 했어요**.
Rihan mendan soat nechida firmaga kelishimni so'radi.

· 민우 씨가 칸 씨에게 왜 기분이 **좋으냐고 했어요**.
Minu Khandan nimaga kayfiyati yaxshi ekanligini so'radi.

· 가: 회식은 재미있었어요? Ishdan keyin birgalikda o'tkazilgan kechki ovqat yig'ilishi qiziqarli o'tdimi?
나: 네, 그런데 투안 씨 어디 **갔느냐고 하는** 사람들이 많았어요.
Ha, lekin Tuan qayerga ketdi, deb so'ragan odamlar ko'p edi.

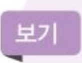
· 가: 어제 회식 때 기분 나빴지요? Kecha ishdan keyingi kechki ovqatda kayfiyatingiz buzildi-a?
나: 네, 그 일을 친구에게 이야기했는데, 성희롱이 **아니냐고 하던데요**.
Ha, u ish haqida do'stimga gapirib bergandim, u jinsiy tahqirlash ekanligini aytdi.

※ Odatda '-느냐고' og'zaki nutqda '-냐고' shaklida qo'llaniladi.



'-냐고 하다' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni o'zlashtirma gaplarga o'zgartiring.

2. '-냐고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
'-냐고 하다' grammatikasidan foydalangan holda <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni tugallang.





거부감이 들었어요?

상담센터에서 거부감이 들었냐고 물어봤어요.
Maslahat markazida o'zgalarni rad qilish hisi bor yoki yo'qligi haqida so'rashdi.

1) 불쾌감을 느꼈어요?
상담센터에서 ________________.

2)

음담패설을 자주 해요?
상담센터에서 ________________.

3)

성적농담을 했어요?
상담센터에서 ________________.

4)

사무실에서 음란물을 봐요?
상담센터에서 ________________.

정답 1) 불쾌감을 느꼈느냐고 물어봤어요 2) 음담패설을 자주 하느냐고 물어봤어요
3) 성적 농담을 했느냐고 물어봤어요 4) 사무실에서 음란물을 보느냐고 물어봤어요



대화 2 Suhbat 2

Track 125



Ma'ruzachi ishxonada yuz beradigan jinsiy nojo'ya harakat va jinsiy zo'ravonlik haqida gapirmoqda. Bu haqida suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

강연자 직장 내에는 발생하는 성희롱은 대부분 직장 동료를 가족처럼 대하는 태도에서 시작합니다. 이러한 관계 속에서 너무 편하게 이야기를 하거나 신체 접촉을 하게 되면, 이것이 성범죄로 이어지는 경우가 많죠. 그리고 상대방의 행동 때문에 불쾌한 감정이 생겼을 때는 이것을 분명하게 표현해야 합니다. 또한 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 사건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하는 게 좋습니다. 우리 모두가 성범죄의 피해자도, 가해자도 될 수 있다는 사실, 반드시 기억하시기 바랍니다.

Ishxonada ro'y beradigan jinsiy tegajog'liklarning ko'pchiligi hamkasbini o'z oilasidek ko'rib, muomala qilish natijasida kelib chiqadi. Bunaqa vaziyatda hech nima bo'lmagandek bemalol suhbatlashish yoki tanaga teginish ro'y bersa, bu narsa jinsiy jinoyatga ulanib ketishi mumkin. Bundan tashqari, suhbatdoshingizning xatti-harakati tufayli o'zingizni noqulay his qilgan bo'lsangiz, buning sizga yoqmayotganligini u odamga yaqqol aytishingiz kerak. Shuningdek, jinsiy tegajog'lik yoki jinsiy zo'ravonlikka uchragan bo'lsangiz bunday hodisani tafsilotlari bilan joyga yozib, dalilga ega bo'lgan yaxshi. Biz barchamiz jinsiy jinoyatning jabrlanuvchisi ham, jinoyatchisi ham bo'lib qolishimiz mumkin. Shuni har doim esda saqlashingizni so'rayman.

-거나 yoki
Gapning old qismini yoki keyingi qismini tanlashda ishlatiladi.
· 주말에 시간이 있으면 책을 읽거나 영화를 봅니다.
Dam olish kunlari vaqtim bo'lsa kitob o'qiyman yoki kino ko'raman.

-기 바라다 -ni tilamoq
O'ylagandek yoki umid qilgandek bo'lishini tilaganda ishlatiladi.
· 올해에는 꼭 취직하기를 바랍니다.
Bu yil aniq ishga kirishingizni tilayman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 강연자는 무엇에 대해 이야기하고 있어요? Ma'ruzachi nima haqida gapirmoqda?
2. 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 어떻게 하면 좋을까요?
Jinsiy tegajog'lik yoki jinsiy zo'ravonlikka uchraganda nima qilish kerak?

정답 1. 직장 내에서 발생하는 성범죄에 대해 이야기하고 있어요. 2. 사건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하는 게 좋아요.

어휘 2 Yangi so‘zlar 2   성희롱 대처 방법 Jinsiy tegajog'lik bilan kurashish



Keling, jinsiy tegajog‘lik bilan kurashish usullariga bog‘liq bo‘lgan so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



성범죄
jinsiy jinoyat



가해자
jinoyatchi



피해자
jabrlanuvchi



증거
dalil



증인
guvoh



의사를 표현하다
o‘z fikrini bildirmoq



신고하다
xabar bermoq



강요하다
majburlamoq



요구하다
talab qilmoq



불이익을 주다
zarar ko‘rmoq

- 원하지 않는 일에는 분명하게 **의사를 표현하세요.**
  Siz istamagan narsalarni aniq bayon qiling.
- 집에 도둑이 들어서 112에 **신고했어요.**
  Uyga o‘g‘ri tushganligi sababli 112ga xabar qildim.
- 놀기만 좋아하는 아이에게 공부하라고 **강요해도** 소용없어요.
  O‘yinqaroqlikni yoqtiradigan bolani o‘qish uchun majburlash befoydadir.
- 일하다가 사고를 당하면 회사에 보상금을 **요구할** 수 있어요.
  Agar ishlayotgan paytda baxtsiz hodisa ro‘y bersa, korxonadanpullik badalni talab qilishning iloji bor.
- 승진할 때 외국인이라고 해서 **불이익을 주면** 안 돼요.
  Lavozimingiz ko‘tarilgan paytda chet ellik deb zarar yetkazish mumkin emas.



Yuqorida o‘rgangan so‘zlaringizni yod olib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① 하지 마세요.   ② 112   ③ 이렇게 하세요! 네

㉠ 강요하다   ㉡ 신고하다   ㉢ 의사를 표현하다

정답 ①-㉢ ②-㉡ ③-㉠

문법 2 Grammatika 2

간접화법의 축약형 O‘zlashtirma gapni qisqartirilgan shakllari  G40-2

O‘zlashtirma gapni ifodalovchi grammatika ‘-다고 하다’, ‘-(으)라고 하다’, ‘-자고 하다’, ‘-냐고 하다’; ‘-대요’, ‘-(으)래요’, ‘-재요’, ‘-냬요’ shakliga qisqartirilgan holda qo‘llaniladi.

- 가: 오늘 저녁에 모두 다 **참석한대요**? Bugun kechqurun hamma ishtirok etaman, deb aytdimi?
  나: 김 과장님은 일이 있어서 못 **오신대요**.
  Menejer Kim ishlari chiqib qolgani uchun kela olmasliklarini aytdilar.
- 가: 수루 씨가 **뭐래요**? Suru nima dedi?
  나: 상담센터에 가서 상담을 받을 **거래요**. Maslahat markaziga borib, maslahat olishini aytdi.
- 가: 과장님께서 뭐라고 말씀하셨어요? Menejer nima dedilar?
  나: 이번 주말에 단합 대회를 **하재요**. Bu hafta dam olish kunlari birdamlik tadbirini o‘tkazishni taklif qildilar.
- 가: 상담센터에서 뭐라고 해요? Maslahat markazida nima deb aytishdi?
  나: 증거나 증인이 **있냬요**. Isbot bormi, deb so‘rashdi.



O‘zlashtirma gapning qisqartirilgan shaklini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplarni to‘ldiring.

2. 간접화법 축약형을 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
O‘zlashtirma gapning qisqartirilgan shaklidan foydalangan holda <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplarni to‘ldiring.

보기



지훈 씨가 오늘 회식이 있대요.
Jihun bugun ishdan keyin kechki ovqat bor ekanligini aytdi.

1) 내일 휴가를 쓸 거예요.
지훈 씨가 ____________.

2) 같이 저녁을 먹읍시다.
지훈 씨가 ____________.

3) 내일 좀 일찍 나오세요.
지훈 씨가 ____________.

4) 어디서 한국어를 배웠어요?
지훈 씨가 ____________.

정답 1) 내일 휴가를 쓸 거래요 2) 같이 저녁을 먹재요
3) 내일 좀 일찍 나오래요 4) 어디에서 한국어를 배웠냬요

활동 Amaliy mashg‘ulot

성희롱에 관한 O, X 퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida jinsiy zo‘ravonlik bilan bog‘liq bo‘lgan O, X viktorina keltirilgan. Diqqat bilan o‘qing va savollarga javob bering.

1. 맞다고 생각하면 ○, 틀리다고 생각하면 ×에 표시하세요.
Agar to‘g‘ri deb hisoblasangiz, O ni tanlang va agar noto‘g‘ri deb hisoblasangiz, Xni tanlang.

1) 성희롱은 개인적인 문제이므로 개인적으로 해결해야 합니다. ○ ×
Jinsiy zo‘ravonlik shaxsiy muammo bo‘lganligi uchun, buni shaxsan hal qilish kerak.

2) 가해자가 성희롱을 할 생각이 있었는지가 중요한 기준입니다. ○ ×
Jinoyatchi jinsiy zo‘ravonlik qilishni maqsad qilib qo‘yishi yoki olmasligi muhim mezondir.

3) 성희롱에는 남녀를 차별하는 말과 행동도 포함됩니다. ○ ×
Jinsiy tegajog‘likga erkak va ayollarga nisbatan kamsituvchi so‘zlar va harakatlar ham o‘z ichiga oladi.

4) 피해자가 싫다고 이야기하지 않으면 성희롱이 아닙니다. ○ ×
Jabrlanuvchi yo‘q deb aytmasa, jinsiy zo‘ravonlik emas.

2. 위의 퀴즈의 답과 이에 대한 설명을 확인해 보세요.
Yuqoridagi viktorinaning javobi va u to‘g‘risidagi izohni tekshirib ko'ring.

1) ×
성희롱은 단순한 성적 욕구에 기초한 행위가 아닙니다. 성희롱은 직장 내의 상하 관계와 관련된 행위로, 업무와 관련하여 성적인 언어나 행동 등으로 불이익을 주거나 성적 수치심을 유발하는 행위입니다. 따라서 성희롱은 더 이상 개인의 문제가 아닌 사회문제로 생각해야 합니다.
Jinsiy zo‘ravonlik oddiy jinsiy istakda asoslangan harakat emas. Jinsiy tegajog‘lik ish paytida katta va kichik aloqa bilan bog‘liq bo‘lgan harakat, ish bilan bog‘liq jinsiy so‘z yoki harakat va boshqalar orqali foydasizlikni beradi, yoki jinsiy sharmandalikga olib keladigan harakatlardir.Shuning uchun, jinsiy zo‘ravonlik endi shaxsiy masala emas, balki ijtimoiy masaladir.

2) ×
성희롱인지 아닌지를 판단하는 기준 가운데 가장 중요한 것은 피해자가 어떤 영향을 받았는가 하는 것입니다. 성적인 농담이나 음담패설이 직장생활의 활력소라고 생각하고 행동이나 말을 하는 것이 상대방에게 성적 수치심이나 불쾌감을 줄 수 있습니다.
Jinsiy zo‘ravonliklarni baholashning asosiy mezonlarida eng muhimi jabrlanuvchi qanday ta'sir olganligidir. Jinsiy hazillar yoki behuda suhbatlar ish hayotini tetiklashtiruvchi vosita deb o‘ylaymiz, qilinadigan harakat va so‘zlar esa raqibingizga jinsiy zo‘ravonlik yoki noqulaylik berishi mumkin.

3) ○
남자와 여자를 차별하는 행동과 말이 상대방에게 불쾌감을 느끼게 했다면 그것도 성희롱입니다. 예를 들어 “여자들은 모를 거야.” 라든가 “남자가 뭘 알겠어?” 등의 말을 듣고 상대방이 기분이 나빴다면 성희롱이 됩니다.
Erkak va ayolni kamsituvchi harakat va gaplar qarama-qarshi turgan odamga yoqimsiz tuyg‘uni his qildirsa, demak jinsiy zo‘ravonlikdir. Misol uchun: “Ayollar bilmasa kerak” yoki “Erkak nimani tushundi?” degan gaplar va shu kabi gaplarni eshitsa, hamda qarama qarshi turgan odamning kayfiyati buzilsa u ham jinsiy zo‘ravonlik bo‘la oladi.

4) ×
피해자가 싫다고 정확하게 표현하지 않았어도 그것이 실제로 원하지 않는 행동이었다는 것을 피해자의 말이나 상황을 보고 판단할 수 있습니다. 따라서 명시적인 거부 의사 표현이 성희롱인지 아닌지를 판단하는 기준이 되지는 않습니다.
Jabrlanuvchi yo‘q degan aniq bir ifodani bera olmagan bo‘lsa ham u narsa haqiqatdan istamagan harakat edi deb uni jabrlnuvchining gapi yoki holatini ko'rib, xulosaga kelishimiz mumkin. Shu sababli, inkor qilishning aniq ifodalari jinsiy zo‘ravonlik yoki yo‘qligini aniqlash uchun mezon bo‘la olmaydi.



정보 Ma’lumot

성희롱의 개념과 처벌

Jinsiy tegajog‘likning ma’nosi va jazosi

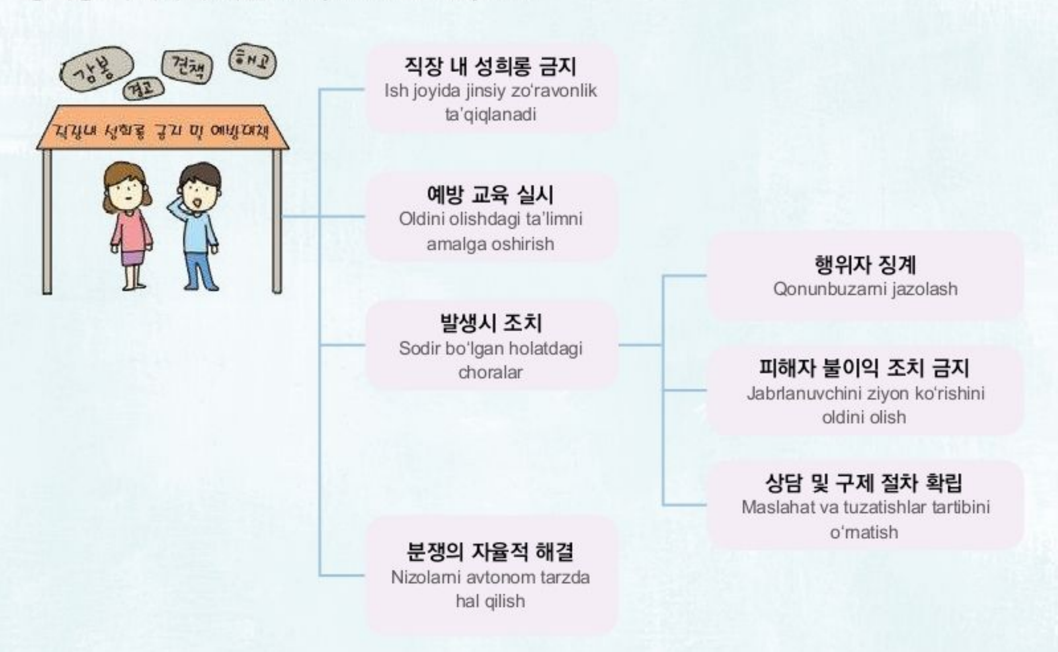
직장 내 성희롱은 사업주, 상급자 또는 근로자가 직장 내 지위를 이용하거나 업무와 관련하여 다른 근로자에게 성적인 언동 등으로 성적 굴욕감 또는 혐오감을 느끼게 하거나 성적 언동 그 밖의 요구 등에 대한 불응을 이유로 고용한 불이익을 주는 것을 말합니다.(남녀고용평등법 제2조 제2항)

Ish joyida jinsiy zo‘ravonlik, ish beruvchilar, yuqori lavozimli xodimlar yoki ishchilar o‘z vakolatlaridan foydalanib ish bilan bog‘liq bo‘lmagan og‘zaki va jisomoniy tahqirlash, haqoratlanganlik hissi hamda jirkanch hissini his etsa yoki boshqa rahbarning talablarni rad etsa uning ishiga zarar ko‘rsatadi va ishni davom ettira olmaydi. (Erkak va ayol teng ish imkoniyati to‘g‘risidagi qonun, ikkinchi modda, ikkinchi band)

직장 내 성희롱의 개념 Ishdagi jinsiy zo‘ravonlik tushunchasi



성희롱 가해자의 처벌 Jinsiy zo‘ravonlikni jazosi



경고, 견책, 정직, 감봉, 해고 등 징계
Ogohlantirish, xayfsan, to‘xtatib turish, oylikni qisqartirish, ishdan haydalish kabi jazolar

행정적 책임(과태료 등), 민사 책임(손해배상) 발생
Ma’muriy javobgarlik (jarima va boshqalar), fuqarolik javobgarligi (yetkazilgan zarar to‘lovi)

도덕적 비난과 명예 손상
Axloqsizlik va sharmandalik



1-2-3-topshiriqlardagi rasmlarga qarab savolga to'g'ri javobni tanlang. Eshitishdan avval savol mazmunini ko'rib chiqing.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

Track 126

1. 이 사람은 누구입니까? Bu odam kim?

① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
Bu odam hozir nima qilyapti?

① ② ③ ④

3. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
Bu qiz hozir nima qilyapti?

① ② ③ ④



4 va 5-topshiriqlarda bitta suhbatni eshitib savolga to'g'ri keladigan javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan avval savol va javob mazmunini bir bor ko'rib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni tinglab, ikki xil savollarga javob bering.

4. 남자는 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? Yigit nima to'g'risida gapiryapti?

① 성희롱의 종류 ② 성희롱의 처벌
③ 성희롱의 신고 방법 ④ 성희롱의 대처 방법

5. 남자가 증거로 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?
Yigit isbot sifatida aytmagan narsa nima?

① 사진 ② 편지
③ 녹음 ④ 날짜

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 증인입니다. U guvohdir. ② 여: 증거입니다. Bu dalildir.
   ③ 여: 피해자입니다. U jabrlanuvchidir. ④ 여: 가해자입니다. U jabrlanuvchidir.
2. ① 남: 음란물을 보고 있습니다. Behayo narsani tomosha qilayapman.
   ② 남: 동영상을 보고 있습니다. Video tomosha qilayapman.
   ③ 남: 성적 농담을 하고 있습니다. Uyatsiz hazillar qilyapman.
   ④ 남: 신체 접촉을 하고 있습니다. Jismoniy aloqa qilayapman.
3. ① 여: 강요하고 있습니다. Men seni majbur qilyapman.
   ② 여: 신고하고 있습니다. Arz qilyapman.
   ③ 여: 요구하고 있습니다. Murojat qilyapman.
   ④ 여: 표현하고 있습니다. Men u narsani ifodalayapman.

4-5. 남: 직장 안에서의 성희롱이 발생했을 때는 정확하게 자신의 생각을 표현해야 합니다. 만일 직접 말하기 어렵다면 편지를 쓰거나 다른 방법으로 자신의 의사를 표현하는 게 좋습니다. 그리고 상대방이 한 말이나 행동을 증명할 수 있는 증거를 모으십시오. 사진을 찍거나 녹음을 하시고, 날짜와 시간, 장소 등을 정확하게 써 놓아야 합니다.
Ish joyida jinsiy zoʻravonlik sodir boʻlganda, oʻz fikringizni batafsil ifodalashingiz kerak. Agar oʻzingiz gapira olmasangiz xat yozish yoki boshqa usullar bilan oʻzingizni fikringizni ifodalaganingiz mumkin. Shuningdek, sizga gapirayotgan gaplari yoki xatti-harakatlarini isbotlay oladigan dalillar toʻplang. Rasmga oling yoki ovozini yozib, sana va vaqti, joyi kabilarni aniq qilib yozib qoʻying.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ②



확장 연습 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga toʻgʻri javobni tanlang.
   남자는 언제 상담을 받을 수 있습니까? Yigit qachon maslahat ola oladi?
   ① 월요일 오전 ② 월요일 오후 ③ 수요일 오전 ④ 수요일 오후

확장 연습 듣기 대본 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 여보세요? 거기 상담센터지요? 상담을 받고 싶은데 어떻게 해야 돼요?
   Alo? U yer maslahat markazimi? Maslahat olmoqchiman nima qilsam boʻladi?
   여: 상담 시간을 예약한 다음에 오시면 돼요.
   Maslahat vaqtini belgilaganingizdan keyin kelishingiz mumkin.
   남: 그럼, 다음 주 월요일이나 수요일에 상담 받고 싶은데요.
   Unday boʻlsa, kelasi dushanba yoki chorshanba kun maslahat olmoqchiman.
   여: 월요일은 오전, 오후 모두 안 되고요. 수요일 오후는 비어 있어요. 그때 오세요.
   Dushanba ertalab, tushlikdan keyin hech qaysi bo'lmaydi. Chorshanba tushlikdan keyin boʻsh. Oʻsha payt keling.

정답 1. ④



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, eng mos keluvchi so‘z birikmasi tanlanadi. Avvalgi darslarda o‘tilganlarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1.



① 증인입니다.
② 증거입니다.
③ 가해자입니다.
④ 피해자입니다.

2.



① 경찰에 신고하고 있습니다.
② 성적 언동을 하고 있습니다.
③ 자신의 의사를 표현하고 있습니다.
④ 부하 직원에게 불이익을 주고 있습니다.



3 va 4-topshiriqlarda dialog matni tarkibiga kiruvchi eng mos so‘z tanlanadi. 5-topshiriqda esa matnni o‘qib, savollarga javob beriladi.

[3~4] 빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까? Quyidagi savollarga javob bering.

3.

가: 신체 접촉이나 성적 언동 등의 행동으로 상대방을 불쾌하게 하는 건 큰 잘못이지요?
Suhbatdoshga jismoniy teginish yoki jinsiy faoliyat kabi xulq-atvor - bu katta xatomi?
나: 그럼요, 그건 ___________에 해당하는 행동이에요.
Albatta. Bu jinsiy jinoyatga tegishli xulq-atvor.

① 성범죄 ② 경범죄 ③ 교통 위반 ④ 불법 체류

4.

가: 수루 씨, 제 옆에 앉으세요.
Suru, mening yonimga o‘tiring.
나: 민수 씨, 이런 거 ___________ 직장 내 성희롱에 해당하는 거 알지요?
Minsu, bunday majburlash ishxona ichida jinsiy zo‘ravorlik ekanligini bilasizmi?

① 강요하면 ② 신청하면 ③ 신고하면 ④ 표현하면

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

직장 내 성희롱은 직장 상사가 직장 내 지위를 이용하거나 업무와 관련하여 다른 근로자에게 성적 언동 등으로 수치심 또는 불쾌감을 느끼게 하는 것입니다. 그리고 성적 언동 등의 요구를 들어주지 않는다는 이유로 고용상 ㉠_____________을/를 주는 것을 말합니다.
Ishxona ichida jinsiy zo'ravonlik qilish ishxona xo'jayini ishxona ichidagi lavozimidan foydalangan holda yoki majburiyat bilan bog'liq holda boshqa ishchilarga jinsiy faoliyat orqali sharmandalik, noqulaylik tug'diradi. Hamda jinsiy faoliyat kabi talablarni rad etgani uchun mukofot puli manfaatsiz darajada berilishini bildiradi.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. ㉠ o'rniga eng mos bo'lgan javobni tanlang.
① 책임 ② 증거 ③ 불이익 ④ 불쾌감

정답 1. ② 2. ③ 3. ① 4. ① 5. ③

확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 저와 제 친구는 한국 ________을/를 좋아합니다. 저는 불고기를 좋아하고 제 친구는 비빔밥을 좋아합니다.
Men va mening do'stimga Koreya taomlari yoqadi. Men qovurilgan go'sht(pulgogi)ni yaxshi ko'raman, mening do'stim esa bibimpabni yotiradi.

① 음식 ② 과일 ③ 영화 ④ 노래

2. 제 방에 침대하고 책상이 필요합니다. 그래서 내일 _______에 가서 침대하고 책상을 사려고 합니다.
Mening xonamga to'shak va yozuv stoli kerak. Shu sababli mebellar do'koniga borib, to'shak va yozuv stolini xarid qilmoqchiman.

① 서점 ② 음식점 ③ 가구점 ④ 편의점

3. 저는 한국 영화를 보면서 한국어를 공부합니다. _______ 더 쉽고 재미있게 한국어를 배울 수 있습니다.
Men Koreya kinosini ko'rib koreys tilini o'rganyapman. Shunda koreys tilini yanada oson va qiziqarliroq tarzda o'rgana olaman.

① 그리고 ② 그러나 ③ 그러면 ④ 그런데

정답 1. ① 2. ③ 3. ③

발음 Talaffuz

P-18

O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ikkita undosh yonma-yon kelsa, turli o'zgarishlar ro'y beradi. Biroq 'sirg'aluvchi tovush + shovqinli tovush' hollarida fonetik o'zgarish ro'y bermaydi.

(1) 딸기, 얼굴, 날개, 갈비
(2) 슬기, 즐기다, 질기다
(3) 딸기가 맛있어요. / 즐거운 방학이에요.



드라이버로 해 보세요

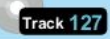
Buragich bilan qilib ko‘ring

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi**
  Ish asbob-uskunalarini tavsiya qilish, ish jarayonini tushuntirish
- **Grammatika** (으)로, -고 있다
- **Yangi so‘z va ifodalar**
  Ishlab chiqarishda qo‘lbola asboblar, ishlab chiqarish apparatlari
- **Ma’lumot va madaniyat** Ish anjomlari



대화 1 Suhbat 1





Baru va Minsu suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so‘ng takrorlang.

바루 망치가 아무리 찾아도 없네. 민수 씨, 망치 못 봤어요?
Bolg‘ani har qancha izlasam ham topa olmayapman. Minsu, siz bolg‘ani ko‘rmadingizmi?

민수 공구함에 있을 거예요. 찾아보세요.
Asbob-uskunalar qutichasida bo‘lishi kerak. Izlab ko‘ring.

바루 공구함에 없어서요. 못을 좀 박아야 하는데…….
Asbob-uskunalar qutichasida yo‘q ekan. Mixni qoqish kerak edi…

민수 어디 좀 봐요. 그거 나사못이네요. 나사못이라면 드라이버로 해 보세요. 그게 더 편할 거예요. 자, 여기요.
Qani ko‘raylikchi. Bu burama mix ekan-ku. Burama mixni buragich bilan qoqib burash kerak. Shunda qulay bo‘ladi. Mana oling.

바루 어, 고마워요.
Rahmat.

민수 다 쓰면 공구함에 잘 넣으세요.
Ishlatib bo‘lganingizdan so‘ng asbob-uskunalar qutichasiga solib qo‘ying.

> **아무리** har qancha
> · 아무리 전화해도 전화를 안 받아요.
> Har qancha qo‘ng‘iroq qilsam ham telefonni olmayapti.
> · 아무리 피곤해도 오늘 이 보고서를 다 쓰고 자려고 해요.
> Har qancha charchagan bo‘lsam ham, bugun bu hisobotni yozib bitirib keyin uxlamoqchiman.

> **-아서/어서요** -ligi uchun
> Sababni bildiruvchi ‘-아서/어서’ qo‘shimchasiga ‘요’ qo‘shimchasi qo‘shilib gapni tugallaydi.
> · 이것 좀 같이 들어 주실래요? 너무 무거워서요.
> Mana buni birga ko‘tarishib yubora olasizmi? Juda og‘ir ekan.
> · 가: 왜 아이스크림을 안 먹어요?
> Nimaga muzqaymoq yemayapsiz?
> 나: 배가 아파서요.
> Qornim og‘riyatganligi uchun.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 바루 씨는 뭘 찾고 있어요? Baru nimani izlayapti?
2. 민수 씨는 바루 씨에게 무엇을 주었어요? Minsu Baruga nimani berdi?

정답 1. 망치를 찾고 있어요. 2. 드라이버를 주었어요.





어휘 1 Yangi so'zlar 1 제조업 수공구 Ishlab chiqarishda qo'lbola asboblar



Keling, ishlab chiqarish uchun qo'l asboblari bilan bog'liq bo'lgan so'zlarni ko'rib chiqaylik.





Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Rasmlarga qarab, to'g'ri keladigan so'zlarni birlashtiring.



정답 ① ㉢-ⓒ ② ㉣-ⓑ ③ ㉤-ⓓ ④ ㉡-ⓐ ⑤ ㉠-ⓔ



문법 1 Grammatika 1 (으)로

G41-1

Otga qo'shilib, biron-bir xatti-harakat bajarilishi uchun kerak bo'lgan vosita yoki usul, ishlatiladigan asbob yoki materialni bildiradi.

자음 (undosh) + **으로**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' + **로**
톱**으로**	망치**로**, 드릴**로**

- 이 책상은 **나무로** 만들었어요. Bu yozuv stoli daraxtdan tayyorlangan.
- **배로** 보내면 요금이 싸요. Kema orqali yuborsangiz narxi arzon bo'ladi.
- 가: 그건 **톱으로** 자르면 안 돼요. U narsani arra orqali kesish mumkin emas.
  나: 그럼 **뭘로** 잘라요? Unda nima orqali kesishim kerak?



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

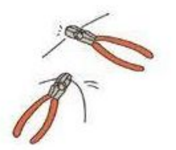
✔ '(으)로' of tools va '(으)로' of direction and destination

'(으)로' joyni bildiradigan otga qo'shilib, yo'nalish yoki maqsad qilib qo'yilgan joyni bildiradi. Aniq otlarga qo'shilganida asbob, vosita va usulni ifodalaydi.

- 일이 끝나면 식당**으로** 오세요.
- 숟가락**으로** 밥을 먹어요.

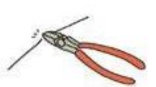
'(으)로' grammatikasini tushundingizmi? To'g'ri javoblarni tanlab, dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 맞는 대답을 고르세요. Rasmlarga qarab, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 

가: 철사는 무엇으로 끊으면 될까요? Simni nima orqali kessam bo'ladi?
나: ______________________

① 펜치로 끊으세요. ② 망치로 끊으세요.

2) 

가: 전선은 니퍼로 자르면 돼요? Simni qisqich orqali kessam bo'ladi?
나: ______________________

① 네. 니퍼로 자르세요. ② 네. 톱으로 자르세요.





Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '(으)로' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1. 

가: 못을 박아야 하는데 뭘로 박으면 돼요?
나: ______________ 박으세요.

2. 

가: 이 나무를 뭘로 자를까요?
나: ______________ 자르세요.

정답 1. 망치로 2. 톱으로

대화 2 Suhbat 2

Track 128



Tuan va zavod boshlig'i suhbatlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so'ng takrorlang.

투 안 공장장님, 일찍 오셨네요.
Xo'jayin, erta kelibsiz.

공장장 네, 거래처에서 생각보다 일이 빨리 끝나서요. 새로 들여온 전기 절단기는 문제없어요?
Ha, mijoz bilan ishim o'ylaganimdan ko'ra tezroq tugadi. Yangi keltirilgan elektr kesgich yaxshi ishlayaptimi?

> **새로** yangi
> · 새로 산 차가 멋있네요.
> Yangi sotib olgan mashinangiz chiroyli ekan.
> · 이번에 집을 새로 샀어요.
> Bu safar yangi uy oldim.

투 안 네, 아주 잘돼요. 전에 쓰던 것보다 훨씬 부드럽고요.
Ha, juda ham yaxshi ishlayapti. Avval ishlatgan kesgichdan ko'ra ancha yaxshi.

> **훨씬** ancha
> · 이반 씨의 한국어 실력이 훨씬 좋아졌어요.
> Ivanning koreys tilisi ancha yaxshilandi.
> · 형이 나보다 훨씬 키가 커요.
> Akamning mendan ko'ra ancha bo'yi uzun.

공장장 그래도 위험하니까 조심해서 사용하세요. 아, 그런데 투안 씨, 괜찮으면 리한 씨한테 용접봉 좀 가져다주세요. 아까부터 찾고 있었어요.
Shunday bo'lsa ham xavfli bo'lganligi uchun ehtiyot bo'lib ishlating. Aytgancha, Tuan, ilojingiz bo'lsa Rihanga payvand cho'pini yetkazib bering. Boyadan beri izlab yuribdi.

투 안 그래요? 지금 작업장에서 용접을 하고 있지요? 제가 얼른 가 볼게요.
Rostdanmi? Hozir ish joyida payvand qilyaptimi? Hoziroq boraman?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨는 무엇을 찾고 있었어요? Rihan nima izlayapti?
2. 공장에 새로 들여온 공구가 뭐예요? Zavodga yangi keltirilgan asbob nima?

정답 1. 용접봉을 찾고 있었어요. 2. 전기 절단기예요.

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 　제조업 기계 Ishlab chiqarish apparatlari



Keling, ishlab chiqarish mashinalari bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



전기 절단기
elektr temir kesgich



에어 콤프레서
havo kompressori



전기 용접기
elektr payvandlagich



가스 용접기
gaz payvand mashinasi



용접봉
payvand cho‘pi



밴딩기
korobkani o‘rab beruvchi avtomatik bantlama mashina



호이스트
ko'tarish mashinasi



컨트롤 판넬
boshqaruv uskunasi



핸드카
yuk tashuvchi



전선 릴
kabel g'altagi

- **전기 절단기**를 사용할 때에는 안전에 주의하세요.
- **핸드카**는 무거운 물건을 옮길 때 편리해요.



Yuqorida o'rgangan so‘zlaringizni yodga olib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

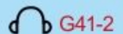


① ② ③ ④ ⑤

㉠ 전기 용접기 ㉡ 밴딩기 ㉢ 전기 절단기 ㉣ 호이스트 ㉤ 에어 콤프레서

정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉤ ④ ㉡ ⑤ ㉣

문법 2 Grammatika 2 -고 있다



Fe'lga qo'shilib, ayni vaqtda biron-bir xatti-harakat amalga oshirilayotganini yoki davom etayotganini anglatadi.

· 가: 포장은 다 끝났어요? O'rab bo'ldingizmi?
  나: 아니요, 밴딩기로 **포장하고 있어요**. Yo'q, bantlama mashinasi orqali o'rayapman.
· 리한 씨는 작업장에서 용접을 **하고 있어요**. Rihan ish joyida payvandlayapti.
· 저는 전기드릴로 벽에 구멍을 **뚫고 있어요**. Men elektr drel bilan devorni teshayapman.



'-고 있다' grammatikasini tushundingizmi? To'g'ri javoblarni yozgan holda dialoglarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-고 있다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-고 있다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 

전기 용접기, 붙이다

가: 전기 용접기로 작업하고 있어요? Elektr payvandlash asbobi bilan ishlayaptimi?
나: 네. ______________________.

2) 

핸드카, 물건을 운반하다

가: 무슨 작업을 하고 있어요? Nima ish qilyapti?
나: ______________________.

정답 1) 전기 용접기로 붙이고 있어요 2) 핸드카로 물건을 운반하고 있어요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? Quyida keltirilgan so'zlar bilan '-고 있다' grammatikasidan foydalangan holda gaplar tuzing.

1. 엽서에 우표를 ______________________. Tabriknomaga markani yopishtiryapman.
2. 트럭으로 물건을 ______________________. Yuk mashinasiga buyumlarni tashayapman.

정답 1. 붙이고 있어요. 2. 운반하고 있어요



활동 Amaliy mashg‘ulot

무엇을 사용해서 어떤 작업을 하고 있어요? 〈보기〉처럼 설명해 보세요.

Nimadan foydalangan holda qaysi ishni bajarmoqda? <Namuna>da ko‘rsatilganidek tushuntirib ko‘ring.

보기

밴딩기
bantlama mashinasi

포장하다 o‘ramoq

가: 어떤 작업을 하고 있어요?
Nima qilyapsiz?

나: 밴딩기로 포장하고 있어요.
Bantlama mashinasi bilan o‘rayapman.

1) 전기용접기
용접하다

2) 핸드카
운반하다

3) 전기 드릴
구멍을 뚫다

4) 플라이어
철사를 펴다

정답 1) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 전기 용접기로 용접하고 있어요.
2) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 핸드카로 운반하고 있어요.
3) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 전기 드릴로 구멍을 뚫고 있어요.
4) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 플라이어로 철사를 펴고 있어요.



정보 Ma'lumot

작업에 필요한 도구

Ish anjomlari



절곡기

Qalin simni kesadigan uskuna



결속핸들

Simni qayirish uchun qayrilma qoziq



쇠지레

Lom



파이프 렌치

Quvur kaliti (trubniy klyuch)



그라인더(연삭기)

Silliqlash uskunasi



대패

Randa



사포

Jilvir(qum) qog'oz



줄

Charxlagich



정

Iskana(doloto)



송곳

Bigiz



바이스

Qisgich(тиски)



롱노즈 플라이어

Uzun burunli qisgich



1 va 2-topshiriqlardagi rasmlarga qarab savolga to‘g‘ri javobni tanlang. Tinglashdan avval savol mazmunini ko‘rib chiqing.



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 129

1. 이것은 무엇입니까? Bu nima?

① ② ③ ④

2. 지금 무엇을 하고 있습니까? Hozir u nima qilyapti?

① ② ③ ④



3-topshiriq savolga to‘g‘ri javob berishga oiddir. 4 va 5-topshiriqlarda bitta suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin savol va javob mazmunini ko‘rib chiqing.

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Savolni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

① 네, 여기 있어요. ② 네, 제가 가져다줄게요.
③ 드라이버로 하는 게 좋아요. ④ 드라이버 말고 이걸로 해 보세요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bitta suhbatni eshitib ikkita savollarga javob bering.

4. 여자는 지금 무슨 일을 하고 있습니까? Ayol hozir nima qilyapti?

①  
② 
③ 
④ 

5. 남자는 여자에게 무엇을 사용하라고 했습니까? Yigit ayolga nimani ishlat deb aytdi?

① 펜치 ② 스패너 ③ 드라이버 ④ 플라이어

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 밴딩기입니다. O'rama uskunasi
   ② 여: 절단기입니다. Kesish moslamasi
   ③ 여: 용접기입니다. Payvandlash moslamasi
   ④ 여: 호이스트입니다. Chig'ir(Yuk ko'taradigan mashina)
2. ① 남: 자르고 있습니다. Kesyapman.
   ② 남: 용접하고 있습니다. Payvandlayapman.
   ③ 남: 못을 박고 있습니다. Mix qoqyapman.
   ④ 남: 구멍을 뚫고 있습니다. Men teshik ochyapman.
3. 여: 이 드라이버를 리한 씨에게 좀 갖다 주세요.
   Iltimos, bu buragich(отвертка)ni Rihanga olib borib bering.

4-5. 남: 지금 뭐 하고 있어요? Hozir nima qilyapsiz?
   여: 펜치로 철사를 구부리고 있어요. O'tkir jag'li ombir bilan simni qayiryapman.
   남: 펜치로 하면 힘드니까 플라이어로 해 보세요. 이걸로 하면 힘도 별로 안 들고 일도 빨리 끝낼 수 있어요.
   O'tkir jag'li ombir bilan qayirsangiz qiynalib qolasiz. Yaxshisi qisgich bilan qilib ko'ring. Qisgich bilan ishlasangiz kuchni ko'p sarflamaysiz hamda ishni ham tez tugatishingiz mumkin.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-41

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   대화 후 여자는 무엇을 하겠습니까?
   Suhbatdan so'ng qiz nima qiladi?

   ① 절단을 합니다. ② 보호구를 씁니다.
   ③ 반장님을 부릅니다. ④ 절단 작업을 구경합니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 반장님, 절단기로 절단하는 거 구경해도 돼요?
   Boshliq, kesish moslamasida kesayotganingizni tomosha qilsam bo'ladimi?
   남: 위험해서 안 돼요. Xavfli bo'lgani uchun mumkin emas.
   여: 반장님처럼 보호구를 쓰고 볼게요.
   Men siz kabi himoya vositasidan foydalanaman.
   남: 좋아요. 그러면 보호구를 쓰고 오세요.
   Yaxshi. Unday bo'lsa himoya vositasini kiyib keling.

정답 1. ②

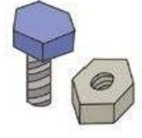


EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish

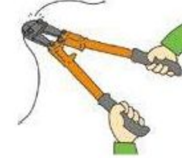


1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, eng mos keluvchi so‘z birikmasi topiladi. Oldingi darslarda o‘rgangan so‘z birikmalarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 톱　② 볼트
③ 드릴　④ 나사못

2. 

① 물건을 찾고 있습니다.　② 물건을 자르고 있습니다.
③ 물건을 옮기고 있습니다.　④ 물건을 준비하고 있습니다.



3-topshiriqda dialog matni tarkibiga kiruvchi eng mos so‘z tanlanadi.
4 va 5-topshiriqlarda esa matnni o‘qib, savollarga javob beriladi.

3. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan so‘zni toping.

가: 기계를 점검해야 하는데 어떻게 해야 돼요?
Texnik qurilmani tekshirishim kerak edi, nima qilishim kerak?
나: 우선 스패너로 나사를 ________ 뚜껑을 열어야 해요.
Avvalo gaykali kalit bilan mixni yechib olib, qopqog‘ini ochish kerak.

① 풀고　② 뚫고　③ 자르고　④ 조이고

[4~5] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.Quyidagi matnni o‘qing va savollarga javob bering.

저는 가구 공장에서 일하고 있습니다. 요즘은 책상을 만드는 작업을 하고 있는데 필요한 작업 도구가 많습니다. 먼저 나무를 자르려면 톱이 필요하고 조립할 때는 못과 망치도 필요합니다. 오늘은 구멍을 뚫는 작업을 했는데 전기 드릴을 사용하면 쉽게 할 수 있습니다. 작업을 할 때는 다치지 않게 조심해야 하고 작업을 다 끝낸 후에는 작업 도구를 제자리에 잘 정리해 두어야 합니다.

Men mebel zavodida ishlayman. Shu kunlarda yozuv stolini tayyorlayapman. Bu ish uchun juda ko‘p asbob-uskunalar talab etiladi. Avvalo, taxtani kesish uchun arra kerak bo‘lsa, uni o‘rnatish uchun esa mix va bolg‘a kerak bo‘ladi. Bugun teshik ochdim, bu ish elektr parma yordamida oson kechdi. Ishlayotganda jarohatlanmaslikka harakat qilib, ish tugallangandan so‘ng ish qurollarini o‘z joyiga tartib bilan qo‘yish kerak.

4. 책상을 만들 때 필요한 도구가 아닌 것은 무엇입니까?
Yozuv stolini tayyorlashda qaysi ish quroli kerak bo‘lmaydi?

① 톱　② 니퍼　③ 망치　④ 전기 드릴

5. 남자가 오늘 한 작업은 무엇입니까? Bu odam bugun nima ish qildi?

① 조립을 했습니다.　② 나무를 잘랐습니다.　③ 구멍을 뚫었습니다.　④ 도구를 정리했습니다.

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ② 5. ③



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 저는 요리하는 것을 좋아해서 한국에서 ________가 되고 싶습니다.
Men ovqat tayyorlashni yoqtirganim uchun Koreyada oshpaz bo‘lishni xohlayman.

① 조리사 ② 미용사
③ 정비사 ④ 운전사

2. 주말에도 출근을 해서 많이 피곤합니다. 오늘은 ________ 들어가서 쉬려고 합니다.
Dam olish kunlarida ham ishga borganim uchun qattiq charchayapman. Bugun vaqtli uyga borib dam olmoqchiman.

① 아직 ② 벌써
③ 일찍 ④ 이미

3. 다음 주에 동료들과 여행을 가려고 합니다. 그래서 오늘 우리가 머물 숙소를 ________.
Kelgusi haftada hamkasblarim bilan sayohatga bormoqchimiz. Shuning uchun bugun biz turar joyimizni band qildik.

① 받았습니다 ② 주었습니다
③ 정리했습니다 ④ 예약했습니다

정답 1. ① 2. ③ 3. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ikkita undosh yonma-yon kelsa, turli o‘zgarishlar ro‘y beradi. Biroq ‘burun tovushi + shovqinli tovush’ hollarida fonetik o‘zgarish ro‘y bermaydi.

(1) 운동, 친구, 안개, 신부
(2) 감기, 침대, 금방, 냄비
(3) 강당, 공장, 공기, 당장
(4) 한국 친구가 많아요. / 공장에서 일해요. / 감기에 걸렸어요.



이 기계 어떻게 작동하는지 알아요?

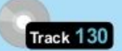
Bu apparat qanday ishlashini bilasizmi?

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Apparatni qanday ishlatishni tushuntirish, o'z ishingiz haqida hisobot berish
- **Grammatika** -는지 알다/모르다, -(으)ㄹ 것 같다
- **Yangi so'z va ifodalar** Apparat ishlash tarzi, qadoqlash
- **Ma'lumot va madaniyat** Apparatlardan xavfsiz va to'g'ri foydalanish



대화 1 Suhbat 1





Baru va Minsu suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlang.

민수 바루 씨, 오늘은 이 기계로 목재 자르는 일을 해야 해요.
Baru, bugun mana bu apparatda yog'och kesishingiz kerak.

바루 그래요? 민수 씨는 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? 전 이걸 써 본 적이 없어서요.
Yo'g'-e. Minsu, siz o'zinigiz bu apparatni qanday ishlatishni bilasizmi. Men bu apparatni hali ishlatib ko'rmaganman.

민수 자, 이렇게 하면 돼요. 먼저 손잡이에 있는 안전 스위치를 누르세요. 그리고 이 전원 스위치를 올리면 기계가 작동하기 시작해요. 이렇게 ……. 자, 한번 해 보세요.
Mana bunday qilasiz. Avval tutgichidagi xavfsizlik tugmasini bosasiz. Undan keyin mana bu quvvat tugmasini bossangiz apparat ishlashni boshlaydi. Mana bunday….. Qani bir marta qilib ko'ringchi.

바루 손잡이에 있는 안전 스위치를 누르고 전원 스위치를 올리면 ……. 아, 되네요.
Tutgichdagi xavfsizlik tugmasini bosib, quvvat tugmasini bosamiz…. A, ishladi.

민수 기계가 작동하기 시작하면 손잡이를 위아래로 움직여서 목재를 자르면 돼요.
Apparat ishlashni boshlasa tutqichni tepadan pastga harakatlantirib yog'ochni kessangiz bo'ladi.

> **이걸** mana buni
> 이것을 = 이걸
> Odatda so'zlashuv nutqida '이걸' deb ishlatiladi.
> · 이걸 사고 싶은데 얼마예요?
> Mana buni sotib olmoqchi edim, qancha?
> · 이걸 다른 걸로 바꾸고 싶어요.
> Mana buni boshqasiga almashtirmoqchiman.

> **-기 시작하다**
> -ishni boshlamoq
> '시작하다' fe'li oldidan fe'l kelsa, fe'l o'z shaklini 'V-기' shakliga o'zgartirib, '시작하다' so'zini qo'shib yozish kerak.
> · 어제부터 한국 회사에 다니기 시작했어요.
> Kechadan boshlab Koreya korxonasida ishlashni boshladim.
> · 아침부터 비가 내리기 시작했어요.
> Ertalabdan boshlab yomg'ir yog'ishni boshladi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 바루 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? Baru bugun nima ish qiladi?
2. 이 기계를 사용할 때 제일 먼저 무엇을 해야 해요?
   Bu apparatni eng avvalo nima qilish kerak?

정답 1. 목재 자르는 일을 할 거예요. 2. 안전 스위치를 눌러야 해요.



어휘 1 Yangi so‘zlar 1 기계 작동 Apparat ishlash tarzi



Keling, mashina boshqarish bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik


작동하다
ishlatmoq


사용하다/쓰다
foydalanmoq

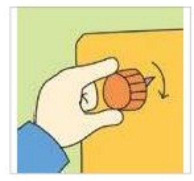

누르다
bosmoq



올리다
ko‘tarmoq

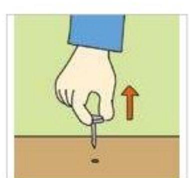


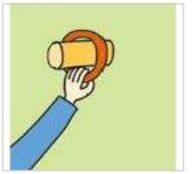
내리다
tushirmoq

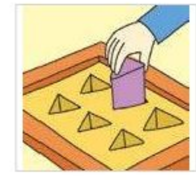

돌리다
aylantirmoq


끼우다
qo‘ymoq, kirgizmoq


꽂다
sanchimoq, kirgizmoq


빼다
chiqarmoq


걸다
osmoq


적재하다
o‘rnatmoq

- 스위치를 위로 올리면 **작동하기** 시작합니다.
  Quvvatni tepaga ko‘tarsangiz, ishga tushadi.
- 불을 켜려면 버튼을 **누르세요**.
  Chiroqni yoqish uchun tugmani bosing.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.



정답 ①-㉡ ②-㉣ ③-㉤ ④-㉠ ⑤-㉢

문법 1 Grammatika 1 -는지 알다/모르다



Fe'lga qo'shilib, gapning birinchi qismida bayon qilinayotgan mazmun yoki haqiqat haqida so'rashni bildiradi. Fe'lning negizi undosh yoki unli bilan tugaydigan holatlarda ham '-는지 알다/모르다' qo'llaniladi.

· 가: 이 기계를 어떻게 **끄는지 알아요**? Bu mashinani qanday qilib o'chirishni bilasizmi?
  나: 네. 손잡이를 왼쪽으로 돌리면 돼요. Ha. Ushlagichni chap tomonga burasangiz bo'ladi.

· 가: 이걸 어떻게 **꽂는지 모르겠어요**. Buni qanday qilib kirg'izishni bilmayapman.
  나: 이쪽을 잡고 꽂으면 돼요. Bu joyini ushlab kirg'izsangiz bo'ladi.



'-는지 알다/모르다' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyida keltirilgan fe'llardan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

2. '-는지 알다/모르다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
   '-는지 알다/모르다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

   1) 가: 이 기계 어떻게 ______________________? [작동하다]
      나: 네, 스위치를 올리면 돼요.
      Ha, elektr toki yo'nalishini o'zgartiruvchi asbobni tepaga burasangiz bo'ldi.

   2) 가: 이걸 어디에 꽂는지 알아요? Buni qayerga tiqish kerak ekanligini bilasizmi?
      나: 아니요, ______________________. [꽂다]

   3) 가: 이 전구요. 어떻게 ______________________? [끼우다]
      나: 잠깐만요. 제가 해 볼게요. Bir daqiqa. Men qilib ko'raman.

정답 1) 작동하는지 알아요 2) 어디에 꽂는지 몰라요 3) 끼우는지 알아요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-는지 알다/모르다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1. 가: 시내에 어떻게 ____________ 알아요?
   나: 네, 205번 버스를 타세요. Ha, 205-avtobusga o'tiring.

2. 가: 우체국이 어디에 ____________ 알아요?
   나: 은행 옆에 있어요. Bankning yonida.

정답 1. 가는지 2. 있는지



대화 2 Suhbat 2

Track 131



Indika va guruh boshlig'i suhbatlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

반 장 오늘 작업은 얼마나 진행됐어요?
Bugun nimalar qildingiz?

인디카 오전에는 골판지 자르는 작업을 끝냈고요, 오후부터 접고 붙이는 작업을 하고 있어요. 그러면 6시까지는 주문 받은 상자를 완성할 수 있을 것 같아요.
Ertalab karton panellarini kesishni tugatdim. Tushlikdan sung kartonlarni buklab, yopishtirish ishini qilyapman. Bu ketishda soat 6gacha buyurtma olingan qutichalarning hammasini qilib bitradiganga o'xshayman.

반 장 골판지는 충분해요? 어제 작업 끝난 후에 보니까 얼마 남지 않았던데요.
Karton panellar yetarlimi? Kecha ish tugagandan keyin qaragan edim ozgina qolgan ekan.

인디카 네, 지난주에 주문한 골판지가 오늘 오후에 도착할 거니까 문제없을 것 같아요
Ha, o'tgan hafta buyurtma bergan karton panellar bugun tushlikdan keyin yetib keladiganligi uchun muammo bo'lmaydi deb o'ylayman.

얼마 남지 않다 kam qolmoq
- 일이 얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.
  Ishim kam qoldi. Tez orada bitiraman.
- 한국으로 떠나는 날이 얼마 남지 않았어요.
  Koreyaga ketishimga ham kam qoldi.

문제없다 muammo bo'lmaslik
- 상품의 질이 좋아서 판매하는 데는 문제없을 거예요.
  Mahsulotning sifati yaxshi bo'lganligi uchun sotish paytida muammo bo'lmaydi.
- 다음 주 출장 준비는 문제없이 잘되고 있습니까?
  Keyingi hafta xizmat safariga muammosiz yaxshi tayyorlanyapsizmi?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 인디카 씨는 오전에 무슨 일을 했어요? Indika tushlikdan oldin nima ish qildi?
2. 인디카 씨는 골판지를 언제 주문했어요? Indika karton panellarga qachon buyurtga bergan?

정답 1. 골판지 자르는 일을 했어요. 2. 지난주에 주문했어요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 포장 작업 Qadoqlash

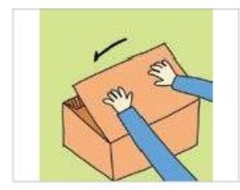
Keling, qadoqlash ishlari bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.

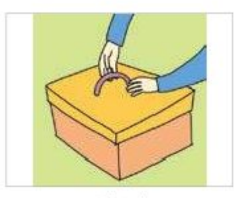

재다
o‘lchamoq


자르다
kesmoq


오리다
kesmoq

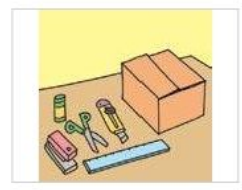

접다
buklamoq, taxlamoq, egmoq


붙이다
yopishtirmoq

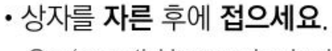

달다
ilmoq, yopishtirmoq


조절하다
to‘g‘irlamoq, sozlamoq, tartibga solmoq


완성하다
tugatmoq, yasamoq


제작하다
tayyorlamoq


옮기다
harakatlanmoq, ko‘tarib o‘tmoq, o‘tkazmoq

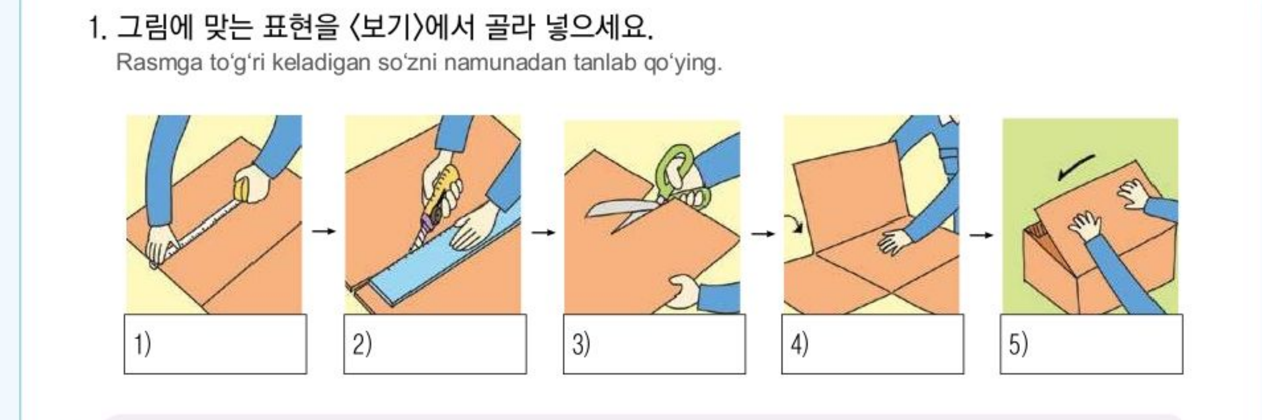


- 상자를 **자른** 후에 **접으세요.**
  Qog‘oz qutini kesgandan keyin buklang.
- 상자에 손잡이를 **달면** 완성됩니다.
  Qog‘oz qutiga qo‘l ushlagichni yopishtirilsa tayyor bo‘ladi.
- 상자를 **옮기는** 일을 하고 있어요.
  Men qog‘oz qutini ko‘chirish ishini qilyapman.



Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o‘ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to‘g‘ri keladigan so‘zni namunadan tanlab qo‘ying.



보기: 붙이다 자르다 접다 오리다 재다

정답 1) 재다 2) 자르다 3) 오리다 4) 접다 5) 붙이다

문법 2 Grammatika 2 -(으)ㄹ 것 같다



Fe'lga yoki sifatga qo'shilib, kelajakda sodir bo'ladigan biron-bir ish yoki holat haqida ishonch bilan taxmin qilishni anglatadi.

· 가: 언제 작업이 **끝날 것 같아요**? Qachon ish tugaydiganga o'xshaydi?
  나: 6시쯤 **끝날 것 같아요.** Soat 6larda tugaydiganga o'xshaydi.
· 가: 곧 비가 **올 것 같아요.** Tez orada yomg'ir yog'adiganga o'xshaydi.
  나: 그래요? 우산은 가지고 왔어요? Shunaqami? O'zingiz bilan soyabon olib keldingizmi?



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✓ '-(으)ㄹ 것 같다' va '-는/(으)ㄴ 같다'

'-(으)ㄹ 것 같다' kelajakda sodir bo'ladigan ishlar haqidagi taxminni bildiradi. '-는/(으)ㄴ 같다' esa hozirgi zamonda sodir bo'layotgan ishlar haqidagi taxminni anglatadi.

· 오후에는 비가 **올 것 같아요.** Tushlikdan keyin yomg'ir yog'adiganga o'xshaydi.
· 지금 비가 **오는 것 같아요.** Xozir yomg'ir yog'adiganga o'xshaydi.



'-(으)ㄹ 것 같다' grammatikasini tushundingizmi? Unda mazmunga qarab dialoglarni tugallang.

2. '-(으)ㄹ 것 같다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
'-(으)ㄹ것 같다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 언제까지 완성할 수 있을까요? Qachongacha bitira olasiz?
   나: ______________________________. [2시까지 할 수 있다]

2) 가: 상자 300개를 내일 아침까지 제작할 수 있을까요? 300 ta yashikni ertaga ertalabgacha yasay olamizmi?
   나: ______________________________. [그것은 힘들다]

3) 가: ______________________________? [자르는 작업을 다 끝낼 수 있다]
   나: 그럼요. 제가 도와줄 테니까 걱정하지 마세요. Albatta. Men yordam beraman, xavotir olmang.

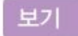
4) 가: 바루 씨, 내일 같이 소풍을 가는 게 어때요? Baru, ertaga birga piknikga boramizmi?
   나: ______________________________. [날씨가 아주 맑다]

정답 1) 2시까지 할 수 있을 것 같아요 2) 그것은 힘들 것 같아요 3) 자르는 작업을 다 끝낼 수 있을 것 같아요 4) 날씨가 아주 맑을 것 같아요



활동 Amaliy mashg‘ulot

작업하는 방법을 모르면 어떻게 말해야 돼요? 〈보기〉처럼 물어보세요.
Asbobni qanday qilib ishlatishni bilmasangiz, nima deyish kerak? <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.





작동하다 ishlatmoq

가: 이거 어떻게 작동하는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
Buni qanday qilib ishlatish kerak ekanligini bilasizmi?

나: 네, 보세요. 이렇게 하면 돼요.
Ha, qarang. Shunday qilsangiz bo‘ldi.

1) 

꽂다

2) 

걸다

3) 

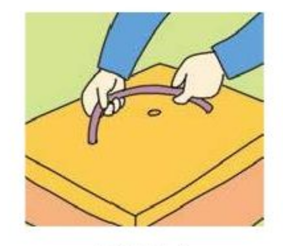
자르다

4) 

상자를 접다

5) 

달다

6) 

조절하다

정답 1) 이거 어떻게 꽂는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
2) 이거 어떻게 거는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
3) 이거 어떻게 자르는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
4) 이거 어떻게 접는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
5) 이거 어떻게 다는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
6) 이거 어떻게 조절하는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.



정보 Ma'lumot

안전한 도구 및 기계 사용법

Apparatlardan xavfsiz va to'g'ri foydalanish



수공구는 확실하게 잡고 작업물에 정확하게 장착 후 사용해야 합니다.

Qo'l bilan ishlaydigan asboblarni yaxshi ushlab narsa ustiga aniq o'rnatgandan so'ng ishlatish kerak.



회전하는 기계를 사용할 때는 장갑을 착용한 채로 만져서는 안 됩니다.

Aylanadigan uskunadan foydalanganda qo'lqop kiygan holda tegish mumkin emas.



연마 작업을 할 때는 장갑을 벗고 저속으로 회전시키면서 맨손으로 작업해야 합니다.

Silliqlash uskunasida ishlayotgan payt qo'lqopni yechib past tezlikda aylantirgan holda qo'lqopsiz ishlash kerak.



선반 작업을 시작하기 전에 일정 시간 기계를 공회전 시켜서 부품의 물림 상태를 확인해야 합니다.

Tokarlik dastgohida ishlashdan oldin ma'lum bir vaqtda dastgohda ishlamasdan aylantirib qo'yib qismlarning qo'zg'algan holatini tekshirib ko'rish kerak.



1 va 2-topshiriqlarda matnga taalluqli ifodani topishdan iborat. Eshitishdan oldin namuna mazmunini ko‘rib chiqing.

[1~2] 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.



1. ① 접어요. ② 작아요. ③ 좁아요. ④ 저예요.

2. ① 내려요. ② 눌러요. ③ 올려요. ④ 붙여요.



3 va 4-topshiriqlarda savolni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlash, 5-topshiriqda esa suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlash berilgan. Eshitishdan oldin savol va javob mazmunini ko‘zdan kechiring.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 아니요, 잘 쓸 수 있어요. ② 네, 전에도 사용해 봤어요.
③ 네, 주임님한테 물어볼게요. ④ 아니요, 기계가 여기 없어요.

4. ① 4시면 끝날 것 같아요. ② 이제 골판지를 오리세요.
③ 빨리 주문을 해야겠어요. ④ 상자는 이쪽에 쌓아 두세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오. Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

남자가 해야 하는 일은 무엇입니까? Yigitning qilishi kerak bo‘lgan ishi nima?

① 기계를 고쳐야 합니다. ② 기계를 옮겨야 합니다.
③ 기계로 작업해야 합니다. ④ 기계 사용법을 가르쳐야 합니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 지금 상자를 접고 있지요? Hozir qutilami taxlayapsizmi?
   여: 네, 지금 작업 중이에요. Ha, hozir shu ish ustida ishlayapman.
2. 여: 어떻게 하면 작동해요? Qanday qilsam ishlaydi?
   남: 여기를 누르면 돼요. Bu yerni bosing.
3. 여: 이 기계 어떻게 사용하는지 알아요? Bu uskunani qanday ishlatishni bilasizmi?
4. 여: 상자 제작은 다 끝났어요? Qutilami tayyorlab boʻldingizmi?
5. 여: 여기가 다음 주부터 일하게 될 작업장이에요. 이건 리한 씨가 사용할 밴딩기고요. 어떻게 사용하는지 알지요?
   Bu yer kelasi haftadan boshlab ishlaydigan ish joyingizdir. Lihan, bu siz ishlatadigan oʻrash uskunasidir. Qanday qilib ishlatishni bilasiza?
   남: 네, 어제 배웠습니다. 전에 다른 공장에서도 사용해 봤고요.
   Ha, kecha oʻrgandim. Avval boshqa zavodda ham ishlatib koʻrganman.
   여: 그럼 잘하시겠네요. 먼저 여기 있는 안전 스위치를 내린 후에 사용하세요.
   Unday boʻlsa bu uskunada yaxshi ishlay olasiz. Birinchi bu yerdagi xavfsizlik tugmachasini bosgandan soʻng ishlating.
   남: 네, 알겠습니다. Xoʻp, tushundim.

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ① 5. ③



확장 연습 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar L-42

1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Quyidagini eshitib savolga toʻgʻri javob bering.

   남자는 무엇을 안내하고 있습니까? Yigit nimani e'lon qilayapti?

   ① 작업 위치와 장소 ② 작업장 청소 방법
   ③ 작업 도구 이용법 ④ 작업할 때 주의할 점

확장 연습 듣기 대본 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 어제 저녁에 작업장 청소를 했습니다. 바닥에 물이 남아 있어서 넘어질 수 있습니다. 조심하십시오. 그리고 작업장에 있는 기계에 물이 들어가지 않도록 조심해 주십시오.
   Kecha kechqurun ish joyini tozaladim. Pol hali qurimagani uchun yiqilib tushishingiz mumkin. Ehtiyot boʻling. Shuningdek, uskunalarga suv kirmaslik uchun ehtiyot boʻling.

정답 1. ④

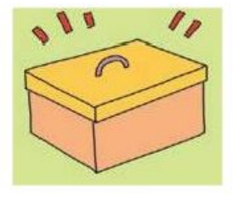


EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, eng mos keluvchi so'z birikmasi topiladi. Oldingi darslarda o'rgangan so'z birikmalarini yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 목재입니다. ② 상자입니다.
③ 철근입니다. ④ 전구입니다.

2. 

① 전선을 걸고 있습니다. ② 버튼을 누르고 있습니다.
③ 스위치를 올리고 있습니다. ④ 손잡이를 돌리고 있습니다.



3 va 4-topshiriqlarda bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi so'z birikmasi topiladi. 5-topshiriqda esa matnni o'qib, savollarga javob beriladi.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3. 기계를 다 사용한 후에는 반드시 전원 스위치를 ________ 합니다.
Texnik qurilmadan foydalanib bo'lingandan so'ng, quvvat tugmasini albatta pastga tushirish kerak.

① 넣어야 ② 내려야 ③ 꽂아야 ④ 작동해야

4. 칼로 종이를 ________ 때는 손을 다치지 않게 조심해야 합니다.
Rangli qog'ozni kesayotganda qo'l lat yemasligi uchun ehtiyotkor bo'lish kerak.

① 잴 ② 붙일 ③ 자를 ④ 접을

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

민수 씨는 냄비를 만드는 곳에서 일을 합니다. 그런데 민수 씨는 이 일을 시작한 지가 얼마 안 됐기 때문에 기계를 어떻게 작동하는지 모릅니다. 그래서 주로 물건을 옮기는 일을 하고 있습니다. 그렇지만 곧 기계를 작동하는 방법을 배워서 냄비 만드는 일을 할 겁니다.
Minsu qozon tayyorlanadigan joyda ishlaydi. Biroq, Minsu bu ishni boshlaganiga hali ko'p bo'lmaganligi sababli texnik qurilmani qanday ishlatishni bilmaydi. Shu sababli asosan narsalarni ko'chirish ishi bilan shug'ullanayapti. Lekin yaqinda u texnik qurilmadan foydalanish yo'lini o'rganib, qozon tayyorlash ishi bilan shug'ullanadi.

민수 씨는 지금 무슨 일을 합니까? Minsu hozir nima ish bilan shug'ullanadi?

① 냄비를 팝니다. ② 물건을 옮깁니다.
③ 냄비를 만듭니다. ④ 기계를 작동합니다.

정답 1. ② 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 전화를 잘못 ________ 그냥 끊지 말고 "미안합니다." 하고 이야기해야 합니다.
Adashib boshqa joyga qo‘ng‘iroq qilsangiz, bo‘shakni shunchaki qo‘yib qo‘ymasdan "kechirasiz" deb aytish kerak.

① 울렸으면　② 울었으면　③ 걸었으면　④ 걸렸으면

2. 한국 생활을 하다가 어려운 일이 있으면 센터에 있는 ________에 가서 이야기해 보십시오.
Koreyada hayot kechirish davomida biror qiyinchilikka duch kelsangiz, markazdagi maslahatchi xodim oldiga borib maslahatlashib ko‘ring.

① 자료실　② 상담실　③ 준비실　④ 체력단련실

3. 몸이 아파서 출근을 못했는데 리한 씨가 퇴근길에 약을 사다 주었습니다. 리한 씨에게 많이 ________.
Betob bo‘lib qolganligim uchun ishga borolmagandim. Rihan ishdan qaytayotib dorilarni olib kelib berdi. Rihandan behad minnatdorman.

① 쉬웠습니다　② 고마웠습니다　③ 어려웠습니다　④ 친절했습니다

정답 1. ③ 2. ② 3. ②



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ikkita undosh yonma-yon kelsa, turli o‘zgarishlar ro‘y beradi. Biroq ‘shovqinli tovush + burun tovushi’ hollarida shovqinli tovushi burun tovush sifatida talaffuz qilinadi. Bu holatda undosh o‘z o‘rnini o‘zgartirmaydi.

(1) 막내, 국민, 국물, 밥맛
(2) 꽃만, 있는, 먹는, 닫는
(3) 작년에 무엇을 했어요? / 운동 후에는 밥맛이 좋아요.



철근을 옮겨 놓으세요

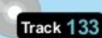
Armaturani boshqa joyga ko‘chiring

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Ishni boshqarish, ishni olib borish
- **Grammatika** -아/어 놓다, -지요
- **Yangi so‘z va ifodalar** Qurilish joyi, qadoqlash va yetkazib berish
- **Ma’lumot va madaniyat** Qurilish joylaridagi og‘ir uskunalar



대화 1 Suhbat 1



Track 133



Adit Konuga bugun qilinadigan ishlar haqida tushuntiryapti. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so‘ng takrorlang.

아딧 여러분 지금부터 오늘 해야 할 작업을 알려 드리겠습니다. 오늘은 거푸집을 설치하고 철근을 조립하는 일을 할 겁니다. 저희 팀은 먼저 여기 있는 철근을 3층으로 옮겨 놓을 건데요. 철근을 모두 옮겨 놓은 후에는 건우 씨가 거푸집 설치팀 반장에게 보고해 주세요. 그러면 거푸집 설치팀에서 작업을 시작할 겁니다.
Xonimlar va janoblar, hozirdan boshlab bugun qilinishi kerak bo‘lgan ishlarni aytib o‘taman. Bugun qolip yaratib, armaturani terish ishini bajaramiz. Bizning guruhimiz eng avvalo mana bu yerdagi armaturani 3-qavatga ko‘chiradi. Barcha armaturalarni ko‘chirib bo‘lgandan so‘ng, Konu, siz qolip yashash guruhi boshlig‘iga xabar berasiz. Shundagina qolip yaratuvchi guruh o‘z ishini boshlaydi.

> **-아/어 드리다** -ib bermoq
> ‘-아/어 주다’ ning hurmat ma’nosi
> · 제가 도와 드리겠습니다.
> Men yordam beraman.
> · 내일까지 자세한 출장 일정을 알려 드리겠습니다.
> Ertagacha xizmat safarining batafsil kun tartibini aytaman.

건우 네, 알겠어요. 작업이 끝나면 바로 보고할게요.
Xo‘p, tushundim. Ko‘chirish ishi tugasa, darhol xabar beraman.

> **바로** -oq
> · 지금 바로 출발하려고 합니다.
> Hoziroq ketmoqchiman.
> · 회사에 도착하면 바로 연락드리겠습니다.
> Ishxonaga yetib borsam, darhol qo‘ng‘iroq qilaman.

아딧 그 후엔 바로 조립 작업을 시작할게요. 자, 그럼 시작합시다.
Undan keyin darrov terish ishlarini boshlaymiz. Qani bo‘lmasam, boshladik.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 아딧 씨 팀은 오늘 제일 먼저 무슨 일을 할 거예요? Aditning guruhi bugun birinchi o‘rinda nima ish qiladi?
2. 거푸집 설치 후에 무슨 일을 할 거예요? Qolipni qurib bo‘lgandan so‘ng nima ish qilishadi?

정답 1. 철근을 3층으로 옮겨 놓을 거예요. 2. 철근 조립 작업을 할 거예요.





어휘 1 Yangi so'zlar 1 건설 현장 Qurilish joyi



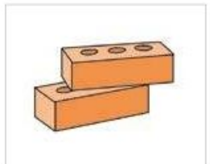
Keling, qurilishga oid bo'lgan so'zlarni ko'rib chiqaylik.



건설
qurilish



공사장
qurilish maydonchasi



벽돌
g'isht



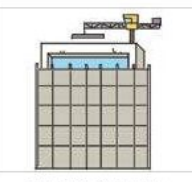
철근
armatura



시멘트
sement



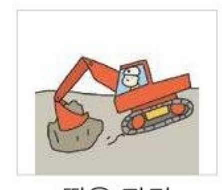
콘크리트
beton



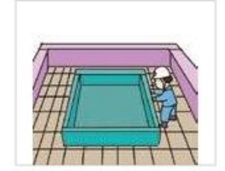
건물을 짓다
binoni qurmoq



비계
qurilishda kerak bo'ladigan iskala



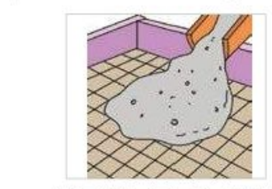
땅을 파다
yerni kavlamoq



거푸집을 설치하다
shaklni yasamoq



철근을 조립하다
qurilish temirni o'rnatmoq



콘크리트를 타설하다
beton quymoq

- **공사장**에서는 항상 안전모를 착용해야 해요. Qurilish maydonida har doim havfsizlik bosh kiyimini kiyish kerak.
- 건물을 지을 때에는 먼저 **땅을 파야** 해요. Bino qurilayotan paytda avval yerni qazish kerak.



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. Rasmga to'g'ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab, qo'ying.



보기 철근 벽돌 시멘트 땅을 파다 거푸집을 설치하다 콘크리트를 타설하다

정답 1) 시멘트 2) 거푸집을 설치하다 3) 철근 4) 벽돌 5) 땅을 파다 6) 콘크리트를 타설하다



문법 1 Grammatika 1 -아/어 놓다

G43-1

Fe'lga yoki sifatga qo'shilib, biron-bir xatti-harakat bajarib bo'linganidan so'ng, o'sha holat davom etishini anglatadi.

ㅏ, ㅗ → -아 놓다	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo → -어 놓다	하다 → 해 놓다
사다 → **사 놓다** 닫다 → 닫**아 놓다**	쓰다 → **써 놓다** 만들다 → 만들**어 놓다**	준비하다 → 준비**해 놓다** 청소하다 → 청소**해 놓다**

· 가: 언제 장을 보러 가요? Qachon bozor qilishga borasiz?
  나: 벌써 **봐 놓았어요**. Allaqachon bozor qilib qo'ydim.
· 내일까지 문을 **달아 놓을게요**. Ertagacha eshikni o'rnatib qo'yaman.
· 먼저 벽돌을 **옮겨 놓으세요**. Oldin g'ishtlarni olib o'ting.



'-아/어 놓다' grammatikasini tushundingizmi? To'g'ri javoblarni tanlab, dialoglarni tugallang.

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri keladigan javoblarni tanlang.

1)
가: 여기에 있는 벽돌을 어떻게 할까요? Bu yerdagi g'ishtlar bilan nima qilish kerak?
나: ________________________.

① 저쪽으로 옮기고 있어요 ② 저쪽으로 옮겨 놓으세요

2)
가: 아딧 씨, 콘크리트는 만들어 놓았어요? Adit, betonni tayyorlab qo'ydingizmi?
나: ________________________.

① 네. 다 해 놓았어요 ② 네. 이제 할 거예요

정답 1) ② 2) ①



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-아/어 놓다' grammatikasidan foydalangan holda gapni tugallang.

쌓다 청소하다 준비하다

1. 여기에 상자를 __________ 돼요.
2. 회의 자료를 미리 __________ 놓으세요.
3. 퇴근 전까지 작업장을 __________ 놓으세요.

정답 1. 쌓아 놓으면 2. 준비해 3. 청소해



대화 2 Suhbat 2

Track 134



Monika yordamchi menejerga nima haqida gapirayotganligini yaxshilab eshiting. Ikki marta eshitib, so‘ng takrorlang.

대 리 모니카 씨, 내일 오전에 납품할 물건 포장은 다 끝났지요?
Monika, ertaga tushlikdan oldin jo‘natishimiz kerak bo‘lgan mahsulotning hammasini qadoqlab bo‘ldingiz, shundaymi?

모니카 네, 대리님. 크기별로 분류해서 따로 포장해 놓았어요. 한번 확인해 보시겠어요?
Ha, bo‘lim boshliq. Kattaligiga qarab ajratib, alohida qadoqlab qo‘ydim.Bir bor tekshirib ko‘rasizmi?

대 리 좋아요. 같이 가 봅시다.
음, 대자가 30박스, 중자가 40박스…….
어, 그런데 소자가 왜 30박스밖에 안 돼요?
Mayli, yuring birga. Hmm, katta hajmdagilari 30 quti, o‘rtancha hajmdagilari 40 quti… Voy, nimaga kichkina hajdagilari faqat 30 qutigina xolos?

모니카 네? 30박스 아닌가요?
Voy, o‘zi 30 quti bo‘lishi kerak emasmidi?

대 리 여기 주문서에 32박스라고 되어 있잖아요. 가서 물건 있는지 빨리 확인해 보세요.
Mana bu yerda buyurtma qog‘ozida 32 quti deb yozilganku. Borib tezda ortiqcha mahsulot bor yo‘qligini aniqlang.

따로 alohida
- 일 때문에 나는 가족과 따로 살고 있어요.
  Ishim tufayli oilamdan alohida yashayapman.
- 기차에 자리가 없어서 아내와 따로 앉았어요.
  Poezdda joy bo‘lmaganligi uchun hotinimdan alohida o‘tirdim.

밖에 faqat
Har doim bu qo‘shimchadan keyin inkor ma’nosidagi so‘z qo‘llaniladi.
- 우리 사장님은 일밖에 모르세요.
  Bizning boshlig‘imiz ishdan boshqa narsani bilmaydi.
- 우리 회사는 일요일밖에 안 쉬어요.
  Bizning ishxonamiz yakshanbadan tashqari boshqa kunlari dam olmaydi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 모니카 씨가 포장한 물건은 언제 납품할 거예요?
   Monika qadoqlagan mahsulotlar qachon jo‘natiladi?
2. 소자 박스는 몇 박스를 납품해야 해요?
   Kichkina hajmdagi mahsulotlardan necha quti jo‘natish kerak?

정답 1. 내일 오전에 납품할 거예요. 2. 32박스를 납품해야 해요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 유통업 포장 Qadoqlash va yetkazib berish



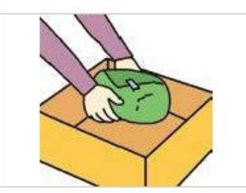
Keling, mahsulotni qadoqlash ishlari bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



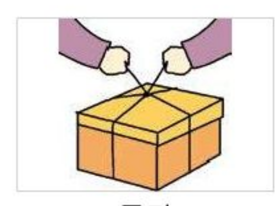
분류하다
taqsimlamoq, ajratmoq



싸다/포장하다
o‘ramoq



담다/넣다
qo‘ymoq



묶다
bog‘lamoq



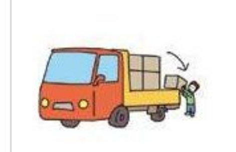
나르다
tashimoq



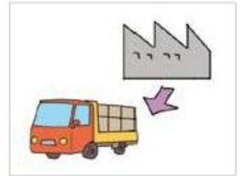
쌓다
taxlamoq, yig‘moq



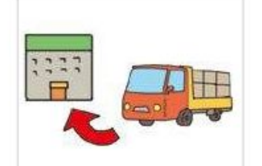
싣다
yuklamoq, joylashtirmoq



내리다
tushirmoq



출하하다
jo‘natmoq



납품하다
yetkazib bermoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.

1) → 2) → 3) → 4) → 5)

보기: 분류하다 나르다 묶다 포장하다 담다

정답 1) 분류하다 2) 포장하다 3) 담다 4) 묶다 5) 나르다



-지요



'-지요?' fe'l va sifatga qo'shilib, '(이)지요?' esa otga qo'shiladi. So'zlovchi tinglovchidan avvaldan ega bo'lgan ma'lumotni bilishini tasdiqlab olishi uchun ishlatiladi. Hamda biron-bir hodisa yoki vaziyat haqida ruxsat so'rash uchun ham qo'llaniladi.

동사 (fe'l) → -지요	형용사 (sifat) → -지요
알다 → 알**지요** 보다 → 보**지요**	작다 → 작**지요** 크다 → 크**지요**

명사 (ot)	
자음 (undosh) → 이지요	모음 (unli) → 지요
학생 → 학생**이지요**	의사 → 의사**지요**

· 거래처에 물건을 **보냈지요**? Tovarlarni ayirboshlash punktga buyumlarni yubordingiz-a?
· 작업장을 정리하고 **있지요**? Ish joyini yig'ishtiryapsiz-a?
· 이반 씨는 우즈베키스탄 **사람이지요**? Ivan, siz O'zbekistonliksiz-a?

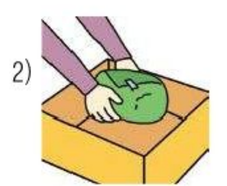


'-지요?' grammatikasini tushundingizmi? Unda bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan so'zlarni yozib, dialoglarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-지요?'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-지요?' grammatikasi'dan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 

가: 물건은 크기별로 ______________?
나: 네. 분류해 놓았어요. Ha, ajratib qo'ydim.

2) 

가: 상품은 모두 상자에 ______________?
나: 네. 포장한 후에 담아 놓았어요. Ha, o'rab bo'lgandan so'ng, yashiklarga soldim.

3) 

가: 물건 모두 차에 ______________?
나: 네. 이제 출발하시면 됩니다. Ha, endi yursak bo'ladi.

정답 1) 분류했지요 2) 담았지요 3) 실었지요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-지요?' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1. 가: 가구 공장에서 __________?

나: 네, 가구 공장에서 일하고 있어요.

2. 가: 이번 휴가 때 고향에 __________?

나: 아니요, 이번에는 고향에 못 가요.

정답 1. 일하지요 2. 가지요

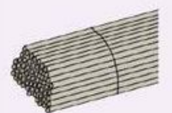


활동 Amaliy mashg‘ulot

어떤 작업을 했어요? 〈보기〉처럼 작업을 확인해 보세요.

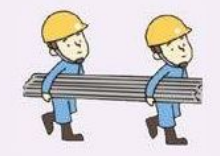
Qaysi ish bajarilgan? <Namuna>da ko‘rsatilganidek qilingan ishni tekshirib ko‘ring.

보기



철근을 옮기다
armaturani olib o‘tmoq

가: 철근을 옮겨 놓았지요?
Armaturani olib o‘tdingiz-a?
나: 네, 옮겨 놓았어요
Ha, olib o‘tdim.



철근을 옮기다
armaturani olib o‘tmoq

가: 철근을 옮겨 놓았지요?
Armaturani olib o‘tdingiz-a?
나: 아니요. 지금 옮기고 있어요
Yo‘q, hozir olib otayapman..

1) 

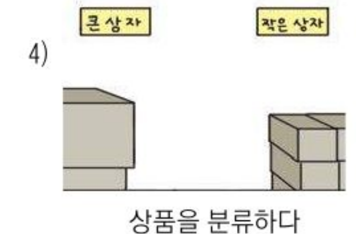
상품을 포장하다

2) 

철근을 조립하다

3) 

거푸집을 설치하다

4) 

상품을 분류하다

정답 1) 가: 상품을 포장해 놓았지요?
나: 아니요, 지금 포장하고 있어요.
2) 가: 철근을 조립해 놓았지요?
나: 아니요, 지금 조립하고 있어요.
3) 가: 거푸집을 설치해 놓았지요?
나: 네, 설치해 놓았어요.
4) 가: 상품을 분류해 놓았지요?
나: 네, 분류해 놓았어요.



정보 Ma’lumot

건설 현장의 중장비

Qurilish joylaridagi og‘ir uskunalar



지게차
Vilochniy pogruzchik

짐을 싣고 위아래로 움직여서 짐을 나릅니다.
Yuklarni ortib yuqori va pastga harakatlanib yuklarni tashiydi.



크레인(기중기)
Ko‘tarma kran

무거운 물건을 들어 올려 아래위나 수평으로 이동시킵니다.
Og‘ir yuklarni ko‘tarib yuqoriga yoki pastga gorizontal ravishda ko‘chiradi.



화물차(트럭)
Yuk mashinasi

화물을 실어 나릅니다.
Yuklarni tashiydi.



굴착기
Ekskavator (yer kovlovchi)

땅이나 암석 따위를 파거나 파낸 것을 처리합니다.
Yerni yoki xarsang toshlarni kovlaydi va qazib chiqaradi.



불도저
Buldozer

흙을 밀어 내어 땅을 다지거나 지면을 고르고 평평하게 합니다.
Tuproqlarni surib tashlab yerni maydalab yuzasini tekislaydi.



트랙터
Traktor

무거운 짐이나 농기계를 끕니다.
Traktor og‘ir yuklarni tashish yoki qishloq xo’jaligi texnikasini tashish uchun ishlatiladi.



덤프트럭
Samosval

자갈, 모래, 석탄, 쓰레기 따위를 나릅니다.
Samosvaldan shag‘al, qum, ko‘mir, yoki chiqindilarni tashish uchun foydalaniladi.



그레이더
Greyder

땅바닥을 깎아 고릅니다.
Greyder yerni tekislaydi.



레미콘
Beton aralashtiruvchi mashina

콘크리트가 굳지 않도록 개면서 운반합니다.
Beton aralashtiruvchi mashina betonni qotib qolmasligi uchun qorib suyuq holatda yetkazib beradi.



1 va 2-da berilgan topshiriqlarda matnga mos rasmni topishdan iborat. Eshitishdan oldin rasmlarni ko‘rib chiqing.

[1~2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오
Diqqat bilan tinglab, mazmuniga mos kelgan rasmni tanlang.





3 va 4-topshiriqlar savolga to‘g‘ri javobni tanlashdan iborat bo‘lib, 5-topshiriq esa yigitning suhbatini eshitib savolga javob berishdir. Eshitishdan oldin savol va javob mazmunini ko‘rib chiqing.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 아니요, 분류했어요. ② 네, 벌써 해 놓았어요.
   ③ 네, 아직 안 했을 거예요. ④ 아니요, 분류해 놓았어요.

4. ① 글쎄요. 확인해 볼게요. ② 아니요, 벌써 끝났어요.
   ③ 그럼요. 땅을 파고 있어요. ④ 네, 이제 시작할 거예요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

앞으로 해야 할 작업이 아닌 것은 무엇입니까?
Kelajakda qilmaydigan ishi nima?

① 철근 조립 ② 거푸집 설치
③ 콘크리트 확인 ④ 콘크리트 타설

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 오전에 무슨 작업을 했어요? Ertalab nima ish qildingiz?
   남: 벽돌을 옮겼어요. G'ishtlarni ko'chirdim.
2. 여: 상품을 포장해 놓았어요? Mahsulotlarni o'rab qo'ydingizmi?
   남: 네, 포장해 놓았어요. Ha, o'rab qo'ydim.
3. 남: 상품은 모두 분류해 놓았어요? Mahsulotlarni saralab qo'ydingizmi?
4. 남: 공사장에서 땅을 파는 작업이 끝났지요?
   Qurilish maydonida yerni qazish ishlarini tugatdingizmi?
5. 남: 이제 거푸집 설치 작업이 끝났으니까 철근 조립 작업과 콘크리트 타설 작업을 시작하겠습니다. A조는 철근을 3층으로 옮겨 놓으세요. 그리고 강 반장님은 콘크리트 좀 확인해 주세요. 강 반장님, 레미콘은 이미 들어 왔지요?
   Qolipga solish ishlari tugatilgani uchun armatura(temir-beton)ishlari va beton quyish ishlarini boshlaymiz. A guruhi armaturalarni 3-qavatga olib chiqing. Rahbar Kang, betonni tekshirib ko'ring. Beton aralashtiruvchi mashinasi allaqachon tayyormi?

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ① 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-43

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   대화 후 남자는 무엇을 하겠습니까? Suhbatdan so'ng yigit nima qiladi?

   ① 창고에 갑니다. ② 바닥을 닦습니다.
   ③ 페인트를 칠합니다. ④ 기름을 가지러 갑니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 수루 씨, 기름 때문에 바닥이 미끄러우니까 바닥 좀 닦아 주세요.
   Suru, yog' tufayli pol sirpanchiq. Iltimos, polni tozalab qo'ying.
   남: 네. 알겠습니다. Xo'p, tushundim.
   여: 그리고 페인트칠을 해야 하니까 창고에 가서 페인트도 좀 가져다주세요.
   Hamda, bo'yashimiz kerak, ombordan borib buyoqlarni olib kellib bering.
   남: 알겠습니다. 빨리 닦고 창고에 다녀올게요.
   Xo'p bo'ladi. Tez tozalab omborga borib kelaman.

정답 1. ②



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, eng to‘g‘ri so‘z birikmasi topiladi. Avvalgi darslarda o‘tilgan so‘z birikmalarini yodga olgan holda toshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi so‘z yoki gapni tanlang.

1. 

① 벽돌　② 철근
③ 비계　④ 시멘트

2. 

① 상품을 쌓고 있습니다.　② 상품을 내리고 있습니다.
③ 상품을 분류하고 있습니다.　④ 상품을 상자에 담고 있습니다.



3 va 4-topshiriqlarda dialog matni tarkibidagi bo‘sh kataklar o‘rniga eng to‘g‘ri keluvchi javob tanlanadi. 5-topshiriqda esa matnni o‘qib, savollarga javob beriladi.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3.
가: 반장님, 몇 개씩 포장할까요? Janob boshliq, nechtadan qilib o‘ray?
나: 제품을 열 개씩 모아서 상자에 ___________ 됩니다.
Mahsulotlarni 10 tadan yig‘ib, qutiga solib qo‘ysangiz bo‘ldi.

① 넣으면　② 만들면　③ 자르면　④ 들어가면

4.
가: 굴착기로 땅을 ___________ 놓으세요. Ekskavator bilan yerni qazib qo‘ying.
나: 네, 알겠습니다. Xo‘p, tushundim.

① 파　② 싸　③ 묶어　④ 담아

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

〈작업 현황〉 Ish sharoiti
상품 분류 ☑ 크기별로 분류 Mahsulot kategoriyasi ⓥ O‘lcham bo‘yicha kategoriya
상품 포장 ☑ 개별 포장 Mahsulot o‘rami ⓥ ‘shaxsiy o‘ram

상품을 어떻게 분류했습니까? Mahsulot qanday kategoriyalangan?

① 무게에 따라　② 색깔에 따라　③ 종류에 따라　④ 크기에 따라

정답 1. ③ 2. ③ 3. ① 4. ① 5. ④



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1.
고향에 있는 가족에게 소포를 보내야 하는데 아직 포장을 못 했어요. 우체국에 가서 ________ 를 사서 포장해야겠어요.

Vatanimdagi oilamga sovg‘a yuborishim kerak edi, lekin hali uni o‘rata olmadim. Pochta xizmatiga borib, quti sotib olgach uni o‘ratmoqchiman.

① 엽서　② 상자　③ 우표　④ 편지지

2.
작업장이 너무 ________ 작업하기가 힘듭니다. 그래서 반장님께 전등을 바꿔 달라고 했습니다.

Ish joyi juda ham qorong‘u bo‘lganligi sababli ishlashga qiyinchilik tug‘dirmoqda. Shuning uchun boshliqdan chirog‘ lampasini almashtirib berishini so‘rayman.

① 추워서　② 어두워서　③ 위험해서　④ 시끄러워서

3. 다음 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?
Bu matn mazmuniga mos bo‘lgan javobni belgilang.

오늘 회사와 재계약을 했습니다. 포장부에서 조립부로 옮기면서 야간 근무도 하게 되었습니다. 그렇지만 월급이 인상되었고 보너스도 받을 수 있게 되어서 좋습니다. 다음 달부터는 식비를 공장에서 부담해 주기로 했습니다.

Bugun kompaniya bilan qayta shartnoma tuzdim. O‘rash bo‘limidan qadoqlash bo‘limiga o‘tib, lekin kechlari ishlaydigan ham bo‘ldim. ish haqim oshirilib, bonuslar ham oladigan bo‘lganimdan xursandman. Kelgusi oydan boshlab oziq-ovqat harajatlarini zavod qoplashiga qaror qildik.

① 이 사람의 월급은 내려갈 것입니다.
② 이 사람은 낮에만 일하게 되었습니다.
③ 이 사람은 앞으로 식비를 다 내야 합니다.
④ 이 사람은 새로운 업무로 재계약을 했습니다.

정답 1. ② 2. ② 3. ④



페인트 작업을 했거든요

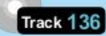
Men bo'yash ishlarini olib borgan edim

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ustaxona muhitini tasvirlash, ish qurollarini tartibga keltirish haqida gaplashish
- **Grammatika** -거든요, -아지다/어지다
- **Yangi so'z va ifodalar** Ustaxona muhiti, chiqindi va zahirani hozirlash
- **Ma'lumot va madaniyat** Ish qurollarni saranjom qilib tartibga keltirish



대화 1 Suhbat 1





Tuan va Rihan nima haqida suhbatlashayotganligini eshiting. Ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

투안 어, 리한 씨, 무슨 냄새 나지 않아요? 작업장도 아주 엉망이고요.
Voy, Rihan, qandaydir hid chiqmayaptimi? Ustaxonayam ag'dar-to'ntar bo'lib yotibdi.

리한 어제 늦게까지 페인트 작업을 했거든요. 너무 늦어서 정리를 하나도 못하고 퇴근했어요.
Kecha kechasigacha bo'yash ishlarini olib borgan edim. Juda ham kech bo'lib qolgani uchun narsalarni yig'ishtirmasdan uyimga qaytgan edim.

투안 일 시작하기 전에 환풍기 돌려서 환기부터 해야겠어요. 리한 씨는 작업 도구 먼저 정리해 주세요. 작업 도구는 쓰고 나서 바로바로 정리해야 해요. 안 그러면 나중에 못 쓸 수도 있거든요.
Ish boshlashdan oldin ventilyatorni yoqib havoni shamollataylik. Rihan, siz bo'lsangiz birinchi navbatda asbob-uskunalarni yig'ishtirib, tartibga keltiring. Asbob-uskunalarni har doim ishlatib bo'lgandan so'ng darrov o'z joyiga qo'yish kerak. Bo'lmasam keyinchalik bunday asboblar ishga yaroqsiz bo'lib qolishi mumkin.

리한 네, 제가 얼른 치울게요.
Xo'p. Men hozir darrov yig'ishtirib, tartibga keltiraman.

> **하나도** hech ham
> Inkor gapida ishlatilib '전혀', '조금도' so'zlari bilan ma'nosi bir xil.
> · 점심을 못 먹었는데 배가 하나도 안 고파요.
> Tushlik yemagan edim, lekin qornim hech ham och emas.
> · 한국어는 조금 할 수 있지만 일본어는 하나도 못해요.
> Koreys tilini biroz gapira olaman, lekin yapon tilini umuman bilmayman.

> **바로바로** o'sha zahotiyoq
> · 할 일이 있으면 바로바로 하는 것이 좋다.
> Qilinadigan ish bo'lsa o'sha zahotiyoq qilgan yaxshi.
> · 무슨 일이 있으면 바로바로 알려 주세요.
> Biron gap bo'lsa o'sha zahotiyoq xabar bering.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 작업장에 나는 냄새는 무슨 냄새예요? Ustaxonadan chiqayotgan hid, qanday hid?
2. 리한 씨는 먼저 무슨 일을 할 거예요? Rihan birinchi navbatda qanday ishni qiladi?

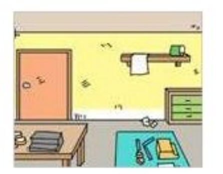
정답 1. 페인트 냄새예요. 2. 작업 도구를 정리할 거예요.




어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 작업장 환경 Ustaxona muhiti



Keling, ish joyi bilan bog‘liq bo‘lgan so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.


더럽다
kir, toza emas


깨끗하다
toza, ozoda


엉망이다
betartib bo‘lmoq

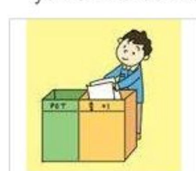

정리가 잘 되어 있다
tartibli bo‘lmoq


냄새가 심하다
yomon hid bo‘lmoq



소음이 심하다
shovqin bo‘lmoq


쾌적하다
yoqimli bo‘lmoq xushbo‘y bo‘lmoq


버리다
tashlamoq


치우다
tartibga keltirmoq, tozalamoq


정리하다
tartibga solmoq


환기하다
shamollatmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Bo‘sh kataklarlarga to‘gri keladigan iboralami <Namuna>dan tanlab, gapni yakunlang.



보기
치우다
환기하다
버리다
정리하다

1) 쓰레기를 ____________________.
2) 페인트 통을 ____________________.
3) 작업 도구를 ____________________.
4) 창문을 열고 ____________________.

정답 1) 버려요 2) 치워요 3) 정리해요 4) 환기해요

문법 1 Grammatika 1 -거든요

G44-1

Fe'l, sifatga yoki 'ot+이다' ga qo'shilgan holda qo'llanilib gapning boshlang'ich qismida bayon qilingan xatti-harakatning sababini bildiradi.

동사 (fe'l) → **-거든요**	형용사 (sifat) → **-거든요**	명사 (ot)	
		자음 (undosh) → 이거든요	모음 (unli) → 거든요
자다 → 자**거든요** 울다 → 울**거든요**	싸다 → 싸**거든요** 좋다 → 좋**거든요**	학생 → 학생**이거든요**	휴가 → 휴가**거든요**

· 가: 작업장이 정말 깨끗하네요. Ish joyi juda toza ekan.
  나: 오전에 청소를 **했거든요**. Ertalab yig'ishtirgandim.

· 가: 내일부터 일주일 동안 쉬어요? Ertadan boshlab bir hafta dam olasizmi?
  나: 네, **여름 휴가거든요**. Ha, hozir yozgi ta'til.



'-거든요' grammatikasini tushundingizmi? Unda bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan so'zlarni yozib, dialoglarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-거든요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-거든요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 작업장이 아주 깨끗하네요. Ish joyi juda toza ekan.
나: 그렇죠? 어제 ______________________.

2) 
가: 밖이 왜 이렇게 시끄러워요? Tashqari nimaga unaqa shovqin?
나: 지금 ______________________.

정답 1) 청소했거든요 2) 공사를 하고 있거든요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-거든요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1. 시장에서 장을 봤어요. 시장이 물건 값이 ______________________.
Bozorda oziq-ovqatlar sotib oldim. Bozorda narxlar arzon.

2. 오늘은 야근을 해야 돼요. 일이 ______________________.
Bugun tunda ishlashim kerak. Ish juda ko'p.

정답 1) 싸거든요 2) 많거든요



대화 2 Suhbat 2

Track 137

Heong va Supika ferma egasi bilan suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

주인 아주머니 매일 치워도 이렇게 분뇨가 쌓이니까 치우기 너무 힘들지요?
Har kuni tozalasangiz ham axlat bunday yig'ilib qolaverganidan sizlarga ham oson emas-a?

흐엉 좀 힘들기는 한데요. 그래도 하루라도 안 치우면 너무 지저분해지잖아요.
Biroz qiyin, lekin agar bir kun bo'lsa ham tozalamasak, hamma joy iflos bo'lib ketadiku.

수피카 맞아요. 그런데 사모님, 어제 보니까 분뇨 버리는 곳에 다른 쓰레기도 많던데 따로 분리해서 버려야 하는 거 아니에요?
To'g'ri. Xo'jayin(ayol kishi), kecha qarasam axlat tashlaydigan joyda boshqa turdagi chiqindilar ham ko'p ekan. Chiqindilarni alohida ajratib tashlash kerak emasmi?

주인 아주머니 안 그래도 사장님이 폐기물 처리하는 것 때문에 시청에 가셨어요. 처리 방법이 좀 까다로워져서 교육 받고 오시면 말씀하실 거예요.
Shundoq ham o'zi bugun boshlig'imiz chiqindilarni tashlash ishi bo'yicha hokimiyatga ketgan edi. Chiqindilarni tashlash tartib jarayoni ozgina murakkab bo'lganligi sababli bu bo'yicha tahsil olib kelsa bizga bu haqda ma'lumot beradi.

그래도
lekin shunday bo'lsa ham
- 일이 많아서 힘들어요. 그래도 행복해요.
  Ish ko'pligidan qiyin. Lekin shunday bo'lsa ham baxtliman.
- 아침부터 머리가 많이 아팠어요. 그래도 일하러 나왔어요.
  Ertalabdan buyon boshim juda og'ridi. Lekin shunday bo'lsa ham ishga chiqdim.

안 그래도 shundoq ham o'zi
- 먼저 전화하셨네요. 안 그래도 전화드리려고 했습니다.
  O'zingiz qo'ng'iroq qilibsiz. Shundoq ham o'zi qo'ng'iroq qilmoqchi bo'lib turgandim.
- 가: 내일 백화점에 같이 갈래요?
  Ertaga univermagga birga borasizmi?
  나: 안 그래도 가려고 했었는데 잘됐네요.
  Shundoq ham o'zi bormoqchi bo'lib turgan edim, yaxshi bo'ldiku.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 사장님은 지금 어디에 가셨어요? Boshliq hozir qayerga ketgan?
2. 분뇨는 얼마나 자주 치워요? Axlatni qancha tez tez tozalashadi?

정답 1. 시청에 가셨어요. 2. 분뇨는 매일 치워요.



Yangi so'zlar

처리하다 tartibga solmoq 분리하다 ajratmoq 까다롭다 murakkab bo'lmoq, qiyin bo'lmoq

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 폐기물과 정리 도구 Chiqindi va zahirani hozirlash

Keling, chiqindilar va tartibga keltiruvchi asboblar bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.

폐기물 chiqindilar	폐수 chiqindi suv	폐유 chiqindi neft	분뇨/배설물 hayvonlar chiqindisi(go‘ng)
환풍기 ventilator	손수레 qo‘l aravacha	일륜차 zambilg‘altak	
사다리 narvon	마대 qop	바구니 savat	비닐 끈 arqon



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① ② ③ ④ ⑤

㉠ 분뇨 ㉡ 사다리 ㉢ 폐수 ㉣ 환풍기 ㉤ 비닐 끈

정답 ①-㉢ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡ ⑤-㉤

문법 2 Grammatika 2 -아지다/어지다



Sifatga qo'shilib, holatdagi o'zgarishlarni anglatadi.

ㅏ, ㅗ → -아지다	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo → -어지다	하다 → 해지다
작다 → 작**아지다** 많다 → 많**아지다**	크다 → **커지다** 적다 → 적**어지다**	조용하다 → 조용**해지다**

· 가: 환풍기를 고치니까 어때요? Tutun yutgichni tuzatgan edingiz, biron bir o'zgarishlar bormi?
  나: 실내 공기가 훨씬 **깨끗해졌어요**. Xonadagi havo ancha toza bo'ldi.
· 매일 아침 운동을 하니까 **건강해졌어요**.
  Har kuni ertalab sport bilan shug'ullanganim uchun sog'ligim yaxshilandi.

'-아지다/어지다' sifatga qo'shilsa, fe'lga aylanadi. Shuning uchun '-고 있다' grammatikasi bilan qo'llanilsa, biron-bir xatti-harakat yoki holatning davom etishini anglatadi.

· 날씨가 점점 덥고 있어요. (X) 날씨가 점점 **더워지고 있어요**. (O)
  Havo issiqlashmoqda.
· 공장이 점점 깨끗하고 있어요. (X) 공장이 점점 **깨끗해지고 있어요**. (O)
  Har kuni yig'ishtirilgani uchun zavod asta-sekin toza bo'lmoqda.



'-아지다/어지다' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyida keltirilgan so'zlardan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

2. '-아지다/어지다'를 사용하여 문장을 완성하세요.
'-아지다/어지다' qo'shimchasidan foydalangan holda gaplarni tugating.

1) 강물이 깨끗하다 → 강물이 더럽다

폐수 때문에 ______________________________.

2) 동네가 조용하다 → 동네에 소음이 심하다

공사를 해서 ______________________________.

3) 작업 환경이 나쁘다 → 작업 환경이 쾌적하다

정리 정돈을 잘 하니까 ______________________________.

정답 1) 강물이 더러워졌어요 2) 동네에 소음이 심해졌어요 3) 작업 환경이 쾌적해졌어요

활동 Amaliy mashg‘ulot

다음을 읽고 질문에 답하세요. Quyida keltirilgan matnni o‘qib, savollarga javob bering.

정리 정돈은 왜 해야 할까요?

Buyumlarni nima uchun tartibga keltirishimiz kerak?







1. 물건과 장소의 낭비를 줄일 수 있습니다.
   Buyum va joyning o‘rinsiz sarflanishini kamaytrish mumkin.
2. 안전사고를 예방할 수 있습니다. Halokatning oldini olish mumkin.
3. 기계를 오랫동안 잘 사용할 수 있습니다.
   Asbob uskunanalardan uzoq vaqt davomida foydalanish mumkin.
4. 제품의 품질이 좋아집니다. Mahsulotlarning sifati yaxshilanadi.
5. 생산 품종이 변경될 때 손실을 줄일 수 있습니다.
   Ishlab chiqariladigan tovarlarning turi o‘zgarganda zararni kamaytirish mumkin.
6. 즐거운 직장, 발전하는 회사가 될 수 있습니다.
   Yoqimli ish, firma rivojiga sabab bo‘la oladi.

1. 읽은 내용과 같으면 ○ 다르면 ×에 표시하세요.
   Yuqoridagi matn mazmuniga to‘g‘ri kelsa O, to‘g‘ri kelmasa X belgisini qo‘ying.

   1) 정리를 잘하면 안전사고를 줄일 수 있습니다. ○ ×

   2) 정리를 잘하면 기계를 빨리 바꿀 수 있습니다. ○ ×

   3) 정리를 잘하면 회사에서 더 즐겁게 일할 수 있습니다. ○ ×

정답 1. 1) O 2) X 3) O



정보 Ma’lumot

작업 도구 정리 정돈

Ish qurollarni saranjom qilib tartibga keltirish



사용 목적에 따른 공구 정리

Asbob-uskunalarni foydalanish maqsadiga ko‘ra tashkil etish

공구는 많은 종류가 있지만 본래의 목적 이외에 사용하는 것은 위험합니다. 알맞은 종류와 크기의 공구를 사용하기 쉬운 곳에 준비해 두세요.

Turli xildagi asbob-uskunalar mavjud lekin ulardan asl maqsadidan tashqari foydalanish xavflidir. Tegishli turdagi va hajmdagi asbob-uskunalarni foydalanish oson bo‘lgan joyda saqlang.

공구 점검 Asbob-uskunalarni tekshirish

공구는 항상 점검을 해야 합니다. 고장이 난 것은 폐기하거나 수리해서 사용해야 합니다.

Asbob-uskunalar har doim tekshirilishi lozim. Buzilgan narsalar chiqarib tashlanishi yoki ta’mirlab foydalanishi kerak.





공구 사용 시 주변 정리 정돈

Asbob-uskunalardan foydalanish paytida atrofni tartibga solish

공구를 사용할 장소는 잘 정리되어 있어야 합니다. 공구에 손이나 발을 다치거나 공구가 떨어져서 다칠 수도 있습니다.

Asbob-uskunalarni ishlatadigan joy yaxshi tashkil etilgan bo‘lishi kerak. Chunki qo‘l-oyoqlaringizni jarohatlanishi yoki uskunalar tushib ketishi oqibatida shikastlanishingiz mumkin.

보관 Saqlash

공구함을 준비하여 종류와 크기별로 공구를 구별하여 보관해야 합니다. 공구를 안전하고 쉽게 사용할 수 있습니다.

Asbob-uskunalardan xavfsiz va oson foydalanish uchun asboblar qutisini tayyorlab ularni turi va hajmiga qarab saqlash lozim.





유용한 표현 Foydali iboralar

익숙해졌어요. Ko‘nikib qoldim.

가: 한국에서 생활하는 게 힘들지요? Koreyada yashash qiyin bo‘lsa kerak to‘g‘rimi?

나: 처음에는 힘들었는데 이제 **익숙해졌어요.** Avvaliga qiyin bo‘ldi, lekin men **ko‘nikib qoldim.**



1 va 2-topshiriqlardagi suhbatni eshitib suhbatga taalluqli javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin namunani koʻrib chiqing.

[1~2] 들은 것을 고르십시오. Toʻgʻri javobni tanlang.



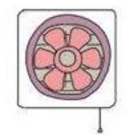
1. ① 폐유 ② 폐수
   ③ 폐기 ④ 폐물

2. ① 작업장이 깨끗해요. ② 작업장을 치웠어요.
   ③ 작업장이 더러워요. ④ 작업장을 정리해요.



3 va 4-topshiriqlardagi suhbatni eshitib suhbatga taalluqli rasmni tanlang. Eshitishdan oldin rasmni koʻrib chiqing. 5-topshiriqda yigitning suhbatini eshitib savolga toʻgʻri javobni tanlang.

[3~4] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan eshitib mazmuni bilan bogʻliq rasmni tanlang.

3. ①  ②  ③  ③ 

4. ①  ②  ③  ③ 

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Hikoyani tinglang va savolga toʻgʻri javobni tanlang.

남자가 말한 정리 정돈의 효과로 맞지 않는 것을 고르십시오.
Yigit aytgan tashkil etish va tartibga keltirishning samarasi sifatida mos kelmaydigan javobni tanlang.

① 품질이 떨어질 수 있어요.
② 안전사고를 예방할 수 있어요.
③ 물건의 낭비를 줄일 수 있어요.
④ 기계를 오래 사용할 수 있어요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 폐수를 여기에 버리는 거예요? Chiqindi suvlar bu yerga tashlanadimi?
   남: 네, 여기가 폐수를 버리는 곳이에요. Ha, bu yer chiqindi suvlarni tashlash joyidir.
2. 여: 작업장이 더러워요. Ish joyi iflos.
   남: 그렇죠? 너무 지저분하네요. To'g'ri aytasiz. juda ham iflos.
3. 남: 사다리가 있으면 올라갈 수 있겠네요. Agar narvon bo'lsa, yuqoriga chiqa olishimiz mumkin.
   여: 사다리요? 저기에 있네요. Narvonmi? Ana u yerda.
4. 남: 지금 뭐 하고 있어요? Hozir nima qilyapsiz?
   여: 냄새가 나서 환기하고 있어요. Hidlangani uchun havo almashtiryapman.
5. 남: 오늘 교육 시간에는 지난주에 이어서 작업장 정리가 왜 필요한지 설명하겠습니다. 우선 정리를 잘 하면 안전사고를 예방할 수 있고, 물건의 낭비를 줄일 수 있어요. 그리고 제품을 잘 관리하니까 품질도 좋아지고요. 무엇보다 기계를 오랫동안 잘 사용할 수 있어요.

   Bugungi o'quv mashg'ulotida ish joyni tashkil qilsh nima uchun kerakligini tushuntiraman. Birinchidan ish joyi yaxshi tashkil qilinsa baxtsiz hodisalarni oldini olish va chiqindilarni kamaytirish mumkin. Shuningdek, mahsulotlarni yaxshi nazorat qilish natijasida sifati ham yaxshilanadi. Eng muhimi asbob-uskunalardan uzoq vaqt yaxshi foydalanish mumkin.

정답 1. ② 2. ③ 3. ③ 4. ① 5. ①



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-44

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglang va savolga to'g'ri javobni tanlang.

   남자는 주말 저녁에 무엇을 하겠습니까?
   Yigit dam olish kuni kechqurun nima qilmoqchi?

   ① 친구와 산에 갑니다. ② 친구 집들이에 갑니다.
   ③ 집에 일찍 가서 쉽니다. ④ 집에 친구를 초대합니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 리한 씨, 주말에 우리 집에서 집들이를 하는데 올 수 있어요?
   Rihan, Dam olish kuni uyimda uy to'yi qilaman kela olasizmi?
   남: 몇 시에 해요? 저녁 시간은 괜찮은데 낮에는 친구와 등산 약속이 있어요.
   Soat nechida bo'ladi? Kechgi vaqt bo'lsa bora olaman lekin kunduzi do'stim bilan toqqa chiqishga kelishganmiz
   여: 저녁 식사를 할 거니까 7시까지 오면 돼요.
   Kechgi ovqatni yemoqchimiz, soat 7 larda kelsangiz bo'ladi.

정답 1. ②



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, eng to‘g‘ri so‘z birikmasi topiladi. Avvalgi darslarda o‘tilgan so‘z birikmalarini yodga olgan holda toshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 손수레입니다. ② 배설물입니다.
③ 일륜차입니다. ④ 비닐 끈입니다.

2. 

① 냄새가 심해요. ② 소음이 심해요.
③ 공기가 쾌적해요. ④ 정리가 되어 있어요.



3-dan 5-gacha bo‘lgan topshiriqlarda bo‘sh kataklar o‘rniga eng to‘g‘ri keluvchi javob tanlanadi. Avvalgi darslar mazmunini yodga olib, topshiriqni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3.
가: 오늘은 작업장이 아주 쾌적하네요. Bugun ish joyimiz juda yoqimli.
나: 그렇죠? 청소를 ______________. Shundaymi? Tozalagandim.

① 하지요 ② 했거든요 ③ 하고 싶어요 ④ 할 거예요

4.
가: 며칠 전보다 분뇨가 ___________. Bir necha kunga qaraganda axlat ko‘payib ketdi.
나: 그렇죠? 빨리 치워야겠어요. Shundaymi? Tezda yig‘ishtirib olishimiz kerak.

① 많아졌어요 ② 많으면 안 돼요
③ 많지 않을 거예요 ④ 많았으면 좋겠어요

5.
공구함을 준비하여 종류와 크기별로 공구를 구별하여 _________해야 합니다.
Asbob-uskunalar qutisini tayyorlab, asboblarni turi va o‘lchami bo‘yicha ajratib saqlash kerak.
이렇게 잘 넣어 두면 공구를 안전하고 쉽게 사용할 수 있습니다.
Bunday qilib yaxshilab joylashtirib qo‘yilsa, asbob-uskunalarni xavfsiz va oson ishlatish mumkin bo‘ladi.

① 사용 ② 보관 ③ 준비 ④ 점검

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ① 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 페인트 냄새가 심할 때에는 ________을/를 쓰는 것이 좋습니다.
Bo‘yoqning hidi kuchli bo‘lsa, niqob taqqaningiz ma’qul.

① 마스크 ② 귀마개 ③ 안전모 ④ 보안경

2. 바닥에 페인트나 기름이 있으면 __________ 있습니다. 이럴 때에는 빨리 닦는 것이 좋습니다.
Polda bo‘yoq yoki yog‘ bo‘lsa, yiqilib tushish ehtimoli mavjud. Bunday paytda tezda tozlab olgan yaxshi.

① 버릴 수 ② 넘어질 수 ③ 조심할 수 ④ 중독될 수

3. 요즘은 장마철이라 비가 자주 옵니다. 그래서 출근할 때 비가 오지 않더라도 우산을 ________.
Hozir yomg‘irlar mavsumi bo‘lganligi uchun yomg‘ir tez-tez yog‘moqda. Shuning bois ishga ketayotganda yomg‘ir yog‘mayotgan bo‘lsa-da, soyabonni o‘zim bilan birga olib ketyapman.

① 가지게 됩니다 ② 버리게 됩니다 ③ 가지고 갑니다 ④ 버리고 갑니다

정답 1. ① 2. ② 3. ③



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ikkita undosh yonma-yon kelsa, turli o‘zgarishlar ro‘y beradi. Biroq ‘sirg‘aluvchi tovush + burun tovushi’ hollarida sirg‘aluvchi ‘ㄹ’ undoshi burun undoshi ‘ㄴ[n]’ sifatida talaffuz qilinadi.

(1) 정리, 종로
(2) 심리, 탐라
(3) 책을 읽은 후에는 잘 정리하세요. / 심리학을 전공해요.



호미를 챙겼는데요

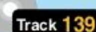
Teshani oʻzim bilan olib keldim

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi**
  Ish joyini oʻzgartirishni soʻrash, ish soʻrash
- **Grammatika** −는데요, −기 전에
- **Yangi soʻz va ifodalar** Qishloq xoʻjaligi 1, qishloq xoʻjaligi 2
- **Ma'lumot va madaniyat**
  Koreyaning qishloq xoʻjaligi hududlarida toʻrtta fasl



대화 1 Suhbat 1



Track 139



Lili ferma egasi bilan suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta eshitib, soʻng takrorlang.

주인 아주머니 리리 씨, 괭이 챙겼어요?
Lili, ketmonni oʻzingiz bilan birga olib keldingizmi?

리 리 괭이요? 오늘 고구마 캐는 일을 하신다고 해서 호미를 챙겼는데요.
Ketmonnimi? Bugun shirin kartoshkalarni kovlaymiz deganingiz uchun teshani olib kelgan edim.

주인 아주머니 오늘 일할 밭은 너무 딱딱해서 호미로 하기 힘들어요. 그리고 괭이로 고구마를 캘 때는 호미로 할 때보다 고구마에 상처가 나기 쉬우니까 조심해야 돼요.
Bugun biz ishlaydigan dalada yer juda qattiq boʻlganligi uchun tesha bilan qilish qiyin bo'ladi. Undan tashqari ketmon bilan shirin kartoshkalarni kovlayotganda teshaga qaraganda ketmonning shirin kartoshkalarni kesib ketish ehtimoli katta boʻlganligi uchun ehtiyotkorlik bilan ishlash kerak.

리 리 그렇군요. 그럼 창고에 가서 얼른 가지고 올게요.
Xoʻp, tushundim. Unday boʻlsa hozir darrov omborxonaga borib olib kelaman.

> **챙기다**
> oʻzi bilan olib bormoq, qaramoq
> · 시험을 보러 갈 때에는 신분증을 챙겨야 해요.
> Imtihon topshirish uchun ketayotganda shaxsni tasdiqlovchi guvohnomani oʻzi bilan olib borish kerak.
> · 부모님이 집에 안 계시면 제가 동생들을 챙깁니다.
> Ota-onam uyda bo'lmagan paytda men ukamga qarayman.

> **얼른** tezda
> · 라면은 식기 전에 얼른 먹어야 맛있어요.
> Ramyonni sovumasidan oldin tezda yesa mazali boʻladi.
> · 시험을 볼 때에는 한국어가 얼른 생각이 나지 않아요.
> Imtihon topshirayotgan paytimda koreys tili tezda esimga kelmaydi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리리 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? Lili bugun nima ish qiladi?
2. 리리 씨는 왜 창고에 가려고 해요? Lili nima uchun omborxonaga bormoqchi?

정답 1. 고구마 캐는 일을 할 거예요. 2. 괭이를 가지러 창고에 가려고 해요.



어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 농업 1 Qishloq xo‘jaligi 1

Keling, qishloq xo‘jaligi bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.

논 guruch maydoni	밭 dala	농장 ferma, xo‘jalik	과수원 mevali bog	비닐하우스 issiqxona
낫 o‘roq	호미 tesha	괭이 ketmon	곡괭이 kirka	삽 belkurak
모종삽 belkurakcha	갈퀴 xaskash	쇠스랑 panshaxa	호스 shlang	물뿌리개 suv purkagich
파종 상자 ko‘chat ekiladigan tuvak	농약 분무기 agroximikat purkagich	경운기 kultivator	콤바인 kombayn	



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

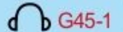
1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.



정답 ①-㉤ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡ ⑤-㉢



문법 1 Grammatika 1 -는데요



Fe'lga qo'shilib, biron-bir vaziyatni ko'rsatib berish uchun qo'llaniladi. Fe'lning negizi undosh yoki unli bilan tugaydigan holatlarda ham '-는데요' ishlatiladi.

· 농약을 쳐야 **하는데요**. 농약 분무기가 어디에 있는지 모르겠어요.
Agroximikatlarni sepishim kerak. Agroximikat purkagichni qayerdaligini bilmayman.

· 가: 사과 상자들을 트럭에 다 **실었는데요**. 좀 봐 주세요.
Olma korobkalarning hammasini yuk mashinasiga yukladim. Tekshirib ko'ring, iltimos.
나: 그래요. 잠깐만 기다리세요. Yaxshi. Ozgina kutib turing



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✓ '-는데/(으)ㄴ데' va '-는데요/(으)ㄴ데요/인데요'

'-는데요', '-는데' ga '요', qo'shilgan shakl hisoblanib, '-는데' bilan bir xil ma'noga ega. '-는데요' gapning oxirida kelib, ikkita gapni bir-biridan ajratish uchun qo'llaniladi. '-는데' esa gapning o'rtasida kelib, ikkita gapni bir-biriga bog'laydi. '-는데(요)' fe'lga qo'shilib, '-(으)ㄴ 데(요)'. sifatga, '인데(요)' esa otga qo'shiladi.

동사 (verb)	형용사 (adjective)		명사 (noun)
-는데요	**자음** (consonant) → **-은데요**	**모음** (vowel) → **-ㄴ 데요**	**인데요**
먹다 → 먹**는데요** 오다 → 오**는데요**	많다 → 많**은데요**	크다 → **큰데요**	사람 → 사람**인데요** 친구 → 친구**인데요**

· 밖에 비가 많이 **오는데요**. 창문을 닫을까요?
Tashqarida yomg'ir yog'ayotgan ekan. Oynani yopaymi?

· 모니카 씨, 날씨도 **좋은데** 우리 오늘 놀러 갈까요?
Monika havo ham ochiq ekan, balkim bugun o'ynagani borarmiz?

· 이 음식이 **불고기인데요**. 정말 맛있어요. Bu taom bulgogi. Juda ham mazali.



'-는데요' grammatikasini tushundingizmi? Unda bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan iboralarni yozib, dialoglarni tugallang.

2. '-는데요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
'-는데요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: ____________________ 괭이 어디 있어요? [고구마를 캐야 하다 kartoshkani kavlash kerak]
나: 아까 제가 쓰고 창고에 뒀어요. Men foydalanib, omborga qo'yib qo'ydim.

2) 가: ____________________ 호스가 없네요. [물을 줘야 하다 suv quyish kerak]
나: 제가 찾아 줄게요. Men topib beraman.

3) 가: ____________________ 같이 할 수 있어요? [파종상자를 옮겨야 하다 urug' to'la qutini olib o'tish]
나: 그럼요. 같이 해요. a albatta. Birga qilaylik.

정답 1) 고구마를 캐야 하는데요. 2) 물을 줘야 하는데요. 3) 파종상자를 옮겨야 하는데요.



대화 2 Suhbat 2

Track 140

Lili ferma egasi bilan suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

주인 아주머니 오늘 고생 많았어요. 내일은 밭에 비료를 뿌릴 거니까 준비 좀 해 줘요.
Bugun juda g'ayrat bilan ishladingiz. Ertaga dalaga o'g'it sepamiz. Shunga hamma narsani tayyorlang, iltimos.

리 리 비료요? 모종은 다음 주에 심을 건데 **벌써** 비료를 뿌려요?
O'g'it deysizmi? Ko'chatlarni kelasi hafta ekamizku. Shunday bo'lsa ham hozirdan o'g'it sepamizmi?

주인 아주머니 모종을 **심기 전에** 뿌려야 돼요. 비료를 먼저 뿌리고 일주일**쯤** 지난 후에 심어야 모종이 잘 자라거든요.
O'g'itni ko'chat ekishdan oldin sepish kerak. O'g'itni avval sepib, bir haftalar o'tgandan so'ng ko'chat ekilsa, ko'chatlar yaxshi o'sadi.

리 리 아, 그렇군요. 제가 들어가서 내일 쓸 비료 잘 챙겨 놓을게요.
Tushundim. Bugun ish tugagandan so'ng borib ertaga sepiladigan o'g'itlarni tayyorlab qo'yaman.

벌써 allaqachon
- 벌써 금요일이에요.
  Allaqachon juma kuni bo'libdi.
- 회의 준비를 벌써 다 했어요?
  Majlisga tayyorgarlikni allaqachon qilib qo'ydingizmi?

쯤 -lar
- 일주일쯤 후에 다시 연락을 주세요.
  Bir haftalardan keyin yana xabar qiling.
- 내일 2시쯤 만날까요?
  Ertaga soat 2larda ko'rishamizmi?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 언제 비료를 뿌리려고 해요? O'g'itni qachon sepishmoqchi?
2. 모종은 언제 심으려고 해요? Ko'chatni qachon ekishmoqchi?

정답 1. 내일 뿌리려고 해요. 2. 다음 주에 심으려고 해요.

Tip 곡류 Donli ekinlar


벼 sholi


보리 arpa


밀 bug'doy


콩 no'xat



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 농업 2 Qishloq xo‘jaligi 2.

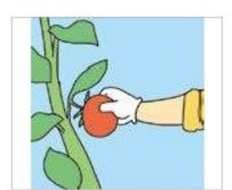
Keling, qishloq xo‘jaligi bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



키우다/기르다/재배하다
o‘smoq/parvarishlamoq/yetishtirmoq



거두다/수확하다
o‘rmoq/hosilni yig‘ib olmoq



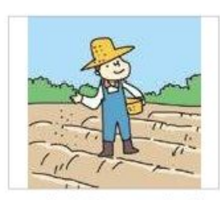
따다
termoq



캐다
qazib olmoq, kavlamoq



비료를 뿌리다
o‘g‘itni sepmoq



씨앗을 뿌리다
donni sepmoq



모종을 심다
ko‘chatni ekmoq



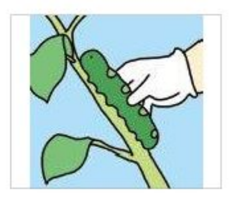
물을 주다
sug‘ormoq



거름을 주다
o‘g‘itlamoq



잡초를 뽑다
begona o‘tlarni olib tashlamoq



벌레를 잡다
hashoratni tutmoq

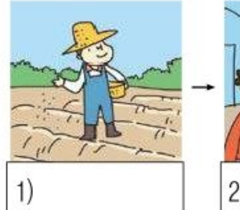
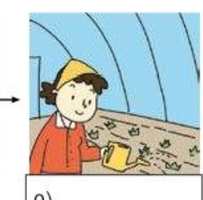
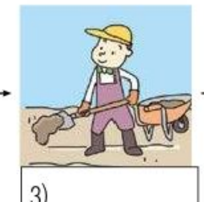
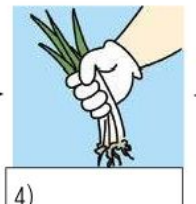
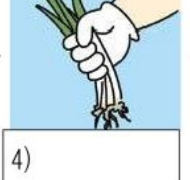
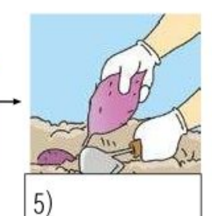


농약을 치다
dorilamoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

2. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.

 →  →  →   → 

1) ______ 2) ______ 3) ______ 4) ______ 5) ______

보기
씨앗을 뿌리다 거름을 주다 캐다
물을 주다 잡초를 뽑다

정답 1) 씨앗을 뿌리다 2) 물을 주다 3) 거름을 주다 4) 잡초를 뽑다 5) 캐다

문법 2 Grammatika 2 　 -기 전에



Fe'lga qo'shilib, bayon qilinayotgan ikkinchi xatti-harakat birinchi xatti-harakatdan oldin sodir bo'lishini bildiradi. Fe'lning negizi undosh yoki unli bilan tugaydigan holatlarda ham '-기 전에' qo'llaniladi.

- 비닐을 **덮기 전에** 거름을 먼저 주세요. Vinil bilan yopishdan oldin o'g'itni qo'ying.
- 가: 한국에 **오기 전에** 우즈베키스탄에서 무슨 일을 했어요?
  Koreyaga kelishdan oldin O'zbekistonda nima ish bilan shug'ullangansiz?
  나: 무역 회사에 다녔어요. Savdo-sotiq firmasida ishlaganman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✔ '-기 전에' va '-(으)ㄴ 후에'

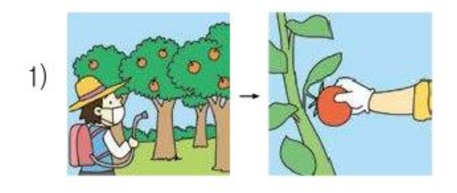
'-기 전에' ikkinchi bo'lib bayon qilinayotgan xatti-harakat birinchi bo'lib bayon qilinayotgan xatti-harakatdan oldin sodir bo'lishini bildiradi. '-(으)ㄴ 후에' esa birinchi bo'lib bayon qilinayotgan xatti-harakat ikkinchi bo'lib bayon qilinayotgan xatti-harakatdan oldin sodir bo'lishini bildiradi.

- 모종을 **심기 전에** 비료를 뿌려요.
- 비료를 **뿌린 후에** 모종을 심어요.

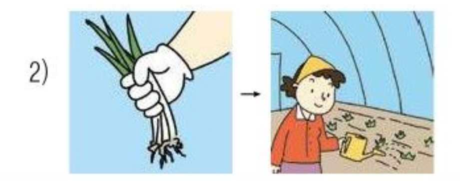


'-기 전에' grammatikasini tushundingizmi? Unda bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan iboralarni yozib, dialoglarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-기 전에'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-기 전에' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 

가: 토마토를 딸까요? Pomidorlarni uzib olaymi?
나: 아니요. ______________

2) 

가: 물을 줄까요? Suv beraymi?
나: 아니요. ______________

정답 1) 토마토를 따기 전에 농약을 치세요. 2) 물을 주기 전에 잡초를 뽑으세요.



활동 Amaliy mashg‘ulot

작업을 요구할 때는 어떻게 이야기해야 할까요? 〈보기〉처럼 말해 보세요.

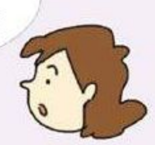
Ishning bajarilishini iltimos qilganda nima deb aytish kerak? <Namuna> ko‘rsatilgandek suhbat quring.

보기



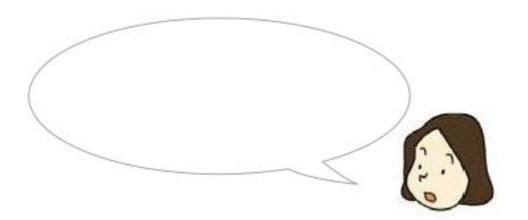
잡초를 뽑아야 하는데요 지금 할 수 있어요?

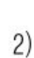
O‘tlarni yulish kerak, hozir shuni qila olasizmi?



1) 

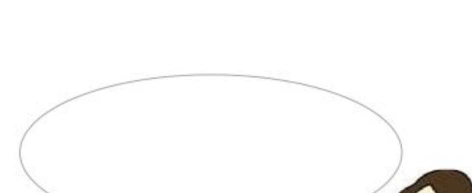
벌레를 잡다



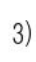




물을 주다

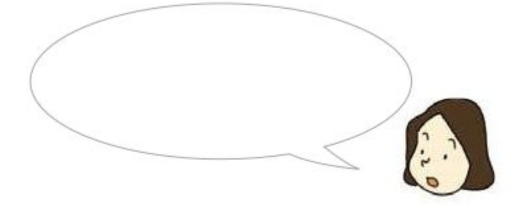


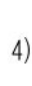






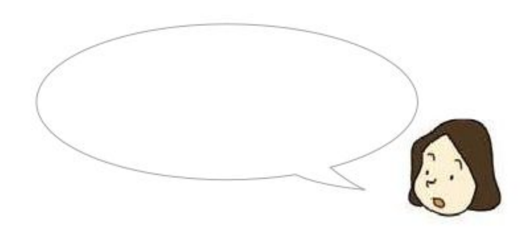
거름을 주다







씨앗을 뿌리다



정답 1) 벌레를 잡아야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 2) 물을 줘야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 3) 거름을 줘야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 4) 씨앗을 뿌려야 하는데요. 지금 할 수 있어요?



정보 Ma’lumot

한국 농촌의 사계절

Koreyaning qishloq xo‘jaligi hududlarida to‘rtta fasl

봄 Bahor



농사를 지을 준비를 합니다. 비료를 뿌리고 밭을 갈아 씨를 뿌리거나 모종을 심을 준비를 합니다. 토마토, 가지, 오이, 호박, 고추 등을 심습니다.

Ekin ekishga tayyorgarlik ko‘riladi. Go‘ngni sepib, maydonlarni haydab urug‘lar sepiladi yoki ko‘chatlarni ekishga tayyorgarlik ko‘riladi. Pomidor, baqlajon, bodring, qovoq, qalampir kabilar ekiladi.



여름 Yoz

봄에 심은 채소 등을 수확합니다. 논에 농약을 뿌리고 잡초를 뽑는 작업을 계속 해야 합니다. 밭에 당근, 양파, 파 등을 심고 키웁니다. 또한 겨울철 김장에 필요한 배추도 심습니다.

Bahorda ekilgan sabzavotlar yig‘ib olinadi. Ekin maydonlarga dori sepilib muntazam begona o‘tlardan tozalaniladi. Dalalarga sabzi, piyoz, ko‘k piyoz kabilar ekiladi. Shu bilan birga, qishga tuzlash (kimchi tayyorlash) uchun bargli karam ham ekiladi.

가을 Kuz



가을은 수확의 계절입니다. 여름철에 잘 키운 채소와 벼를 거둡니다.

Kuz yig‘im -terim mavsumidir. Yoz faslida yaxshi yetishtirilgan sabzavotlar va sholi yig‘ib olinadi.



겨울 Qish

1년 동안 사용한 농기구를 수리하고 다음 해 농사를 계획합니다. 겨울에도 비닐하우스에서 여러 가지 채소와 과일을 재배합니다.

Bir yil mobaynida foydalanilgan qishloq xo‘jaligi asbob-uskunalari ta’mirlanib kelgusi yilgi dehqonchilik rejasi tuziladi. Qishda ham issiqxonalarda turli xil sabzavot va mevalar o‘stiriladi.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1 va 2-topshiriqlardagi rasmlarga qarab to‘g‘ri javobni tanlang. Eshitishdan avval rasmni diqqat bilan ko‘rib chiqing.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 141

1. 이것은 무엇입니까? Bu nima?

① ② ③ ④

2. 이 사람은 무엇을 합니까? Bu odam nima qilayapti?

① ② ③ ④



3-topshiriqdagi suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang. 4 va 5 da berilgan topshiriqlarda bitta suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin javob mazmuni va rasmlarni diqqat bilan ko‘zdan kechirng.

3. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.Suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

여자는 이제 무엇을 할 것입니까? Qiz endi nima qiladi?

① 밭에 물을 줄 것입니다. ② 잡초를 뽑을 것입니다.
③ 호스를 가지고 올 것입니다. ④ 아주머니를 기다릴 것입니다.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni eshitib ikki xil savollarga javob bering.

4. 내일 남자가 작업해야 하는 장소는 어디입니까? Ertaga yigitning ishlashi kerak bo‘lgan joyi qayer?

① 논 ② 밭 ③ 논과 밭 ④ 과수원

5. 내일 해야 할 작업이 아닌 것은 무엇입니까? Ertaga qilish kerak bo‘lmagan ishi nima?

①  ②  ③  ④ 

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 경운기입니다. Bu kultivatordir. ② 여: 손수레입니다. Bu aravadir.
   ③ 여: 콤바인입니다. Bu yig‘im-terim mashinasi ④ 여: 트랙터입니다. Bu traktordir.
2. ① 남: 거름을 주고 있습니다. Men go‘ng solyapman.
   ② 남: 농약을 치고 있습니다. Qishloq xo‘jalik dorilarini sepyapman.
   ③ 남: 모종을 심고 있습니다. Ko‘chat ekyapman.
   ④ 남: 벌레를 잡고 있습니다. Hasharotlarni tutyapman.
3. 여: 밭에 물을 좀 줘야 하는데요. 창고에 호스가 없네요.
   Ekin maydonlarni sug‘orish kerak, lekin omborda shlang yo‘q ekan.
   남: 아, 조금 전에 아주머니가 과수원에 물을 주려고 가지고 갔어요.
   Eh, bir oz oldin xola bog‘ni sug‘orish uchun olib ketdi.
   여: 그래요? 그럼, 물 주기 전에 밭에 잡초 좀 뽑을게요.
   Rostdanmi? unday bo‘lsa, sug‘orishdan oldin ekinlarni begona o‘tlardan tozalayman.

4-5. 남: 내일은 무슨 일을 해야 해요? Ertaga nima ish qilish kerak?
   여: 논에 농약을 좀 쳐 주세요. Iltimos, sholi dalasiga dori seping.
   남: 네, 그럴게요. 그건 오전에 끝낼 수 있을 거 같은데, 오후에는 고구마 밭에 가서 거름을 좀 줄까요?
   Xo‘p, shunday qilaman. Dori sepish ishlarini ertalab tugatsam kerak, tushlikdan keyin ekin maydoniga borib go‘ng solaymi?
   여: 며칠 전에 줬으니까 거름은 안 줘도 되고요, 대신 물을 좀 주세요. 그리고 요새 벌레가 많아진 거 같은데 벌레도 좀 잡아 주고요.
   Bir necha kun oldin go‘ng solgan edim, iltimos, uni o‘rniga sug‘orib keling. Keyin shu kunlarda qurtlar ko‘payib qolgan, qurtlarni ham yo‘q qilib bersangiz degandim.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar L-45

1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Quyidagini diqqat bilan eshitib davomli gapni to‘g‘ri tanlang.
   ① 그래도 조금 더 깎아 주세요. ② 저한테 사용법 좀 알려 줄래요?
   ③ 인터넷으로 전화기를 살 거예요? ④ 저도 채팅을 하려고 인터넷을 켰어요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 인터넷을 이용해서 전화를 하면 요금도 싸고 편리해요.
   Internetdan foydalanib qo‘ng‘iroq qilsangiz, narxi ham arzon va qulay.

정답 1. ②



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, u nimani anglatishi topiladi. Avvalgi darslarda o‘rgangan so‘z birikmalarini yodga olib, topshiriqlarni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi so‘z yoki gapni tanlang.

1. 

① 낫　② 삽
③ 괭이　④ 호미

2.

① 땅을 파고 있습니다.　② 물을 주고 있습니다.
③ 고구마를 캐고 있습니다.　④ 물건을 운반하고 있습니다.



3 va 4-topshiriqlarda dialog tarkibidagi bo‘sh kataklar o‘rniga eng to‘g‘ri keluvchi so‘z birikmasi qo‘yiladi. 5-topshiriqda esa matnni o‘qib, savollarga eng mos bo‘lgan javob tanlanadi. Avvalgi darslarda o‘rgangan leksika va grammatikani yodga olib, topshiriqlarni bajaring.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3.
가: 이 파종상자를 어디에 둘까요? Bu ko‘chat qutisini qayerga qo‘yay?
나: 밭으로 가져갈 거니까 ____________에 실어 놓으세요.
Dalaga olib borishim kerakligi uchun kultivatorga ortib qo‘ying.

① 호스　② 갈고리　③ 경운기　④ 물뿌리개

4.
가: 모종을 심기 전에 밭에 비료를 ____________ 돼요.
Ko‘chatni ekishdan oldin, dalaga o‘g‘it sepish kerak.
나: 네, 알겠습니다. Xo‘p, tushundim.

① 캐야　② 따야　③ 심어야　④ 뿌려야

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

토마토는 보통 4월 말에 밭에 모종을 심습니다. 모종을 심기 전에 밭에 비료를 뿌리고 일주일 정도 기다린 후 모종을 심어야 합니다. 모종을 심고 난 후에는 물을 주고 거름도 줍니다. 토마토는 벌레가 많이 생기는 작물이라서 가끔 농약을 쳐야 합니다. 또 잡초가 생기면 잡초를 뽑아서 토마토가 잘 자랄 수 있게 해야 합니다.
Pomidor odatda aprel oyi oxirida dalaga ekiladi. Ko'chatni ekishdan oldin dalaga o'g'it sepilib, taxminan bir hafta kutilgandan so'ng ko'chatni ekish kerak. Ko'chat o'tkazilgandan keyin suv berilib, go'ng ham beriladi. Pomidor qurtlarga boy ekin bo'lgani uchun uni vaqti-vaqti bilan dorilab turish kerak. Agar yovvoyi o'tlar paydo bo'lsa, ularni yulib olib pomidor yaxshi o'sishini ta'minlash kerak.

토마토를 심을 때 가장 먼저 해야 하는 일은 무엇입니까?
Pomidorni ekayotganda eng avval nima ish qilish kerak?

① 거름을 줍니다. ② 모종을 심습니다.
③ 비료를 뿌립니다. ④ 잡초를 뽑습니다.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ④ 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 기숙사 ___________가 고장 나서 온수도 안 나오고 난방도 안 됩니다. 빨리 고쳐 주시기 바랍니다.
Yotoqxonada isitgich qozoni buzilib qolgani uchun issiq suv ham chiqmayapti, isitgich ham ishlamayapti. Tezroq tuzatib berishingizni iltimos qilaman.

① 환풍기 ② 자판기 ③ 하수구 ④ 보일러

2. 저는 ___________에는 취미 활동을 합니다. 토요일에는 등산을 하고 일요일에는 주로 영화를 봅니다.
Men dam olish kunlarida sevimli mashg'ulotim bilan shug'ullanaman. Shanba kuni tog'ga chiqaman, yakshanbada esa odatda kinoga boraman.

① 아침 ② 평일 ③ 오후 ④ 주말

3. 저는 주말에 시간이 있으면 ___________에 갑니다. 산책도 하고 나무 밑에 앉아 책을 읽기도 합니다.
Men dam olish kunlarida vaqtim bo'lsa bog'ga boraman. U yerda sayr ham qilaman, daraxt soyasida o'tirib kitob ham o'qiyman.

① 시장 ② 공원 ③ 찜질방 ④ 체육관

정답 1. ④ 2. ④ 3. ②



더 신경 쓰도록 하자

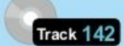
Yanada e'tiborli bo'laylik

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Muammoning sababini topish, muammolarning yechimi haqida gaplashish
- **Grammatika** –도록 하다, –게 되다
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Chorvachilik va sut mahsulotlari sanoati, baliqchilik sanoati
- **Ma'lumot va madaniyat** Chorvachilikdagi ish turlari, sut mahsulotlari va baliq sanoati



대화 1 Suhbat 1





Quyida Supika va ferma egasini suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta eshitib, orqasidan takrorlang.

주인 아저씨 이걸 어쩌지. 수피카, 지난번에 바꾼 사료 말이야. 소한테 잘 안 맞는 것 같아.
Mana buni nima qilsak ekan. Supika, o'tgan safar mol uchun sotib olgan yemimiz mollarga to'g'ri kelmayotganga o'xshaydi.

수피카 그래요? 농협중앙회에서 좋은 거 나왔다고 해서 바꾸신 거잖아요.
Rostdanmi? Bu yemni Milliy Qishloq Xo'jaligi Hamkorligi Federatsiyasi yaxshi mahsulot chiqdi deb tavsiya qilganligi uchun sotib olgan edingiz-ku.

주인 아저씨 추천하길래 믿고 한번 써 봤는데……. 오늘은 배까지 이렇게 불룩해지고 가스도 많이 찬 것 같아.
Tavsiya qilishgani uchun men ham ishonib sotib olgan edim… Lekin bugun qarasam mollarning qorni shishib, dam bo'lganga o'xshaydi.

수피카 그럼, 어떻게 하죠? Unda nima qilamiz?

주인 아저씨 우선 아무 것도 먹이지 말고 수의사부터 불러야겠어. 그리고 앞으로는 더 신경 쓰도록 하자. 소들이 고생을 많이 한 것 같아, 휴.
Avvalambor, mollarga hech nima yedirmasdan veterinarni chaqirish kerak. Undan tashqari, bundan buyon yanada e'tiborli bo'laylik. Mollar ancha qiynalganga o'xshaydi.

> **맞다** to'g'ri
> · 새로 산 신발이 발에 안 맞아서 다른 신발로 바꿨어요.
> Yangi sotib olgan oyoq kiyimim oyog'imga to'g'ri kelmaganligi uchun boshqasiga almashtirdim.

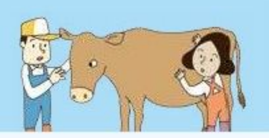
> **신경(을) 쓰다** o'ylamoq
> · 가: 이반 씨, 감기는 좀 어때요?
> Ivan, shamollaganingiz yaxshi bo'lib qoldimi?
> 나: 많이 나았어요. 신경 써 줘서 고마워요.
> Ancha yaxshi bo'lib qoldim. Meni o'ylaganingiz uchun rahmat.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 아저씨는 사료를 왜 바꿨어요? Ferma egasi yemni nima uchun o'zgartirdi?
2. 왜 수의사를 부르려고 해요? Nima uchun veterinarni chaqirishmoqchi?

정답 1. 농협중앙회에서 추천해서 바꿨어요. 2. 소에게 문제가 생겨서 수의사를 부르려고 해요.





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 축산업 Chorvachilik va sut mahsulotlari sanoati



Keling, chorvachilik sanoati bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



돼지 cho‘chqa	소 sigir	닭 tovuq	양 qo‘y
오리 o‘rdak	말 ot	토끼 quyon	양돈 cho‘chqa boqish

양우 chorvachilik	양계 tovuqchilik bilan shug‘ullanish	축사 molxona/ cho‘chqaxona	사료/먹이 ozuqa	건초 xashak



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

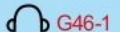
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



정답 1) 닭 2) 소 3) 축사 4) 돼지 5) 건초



문법 1 Grammatika 1 -도록 하다


G46-1

Fe'lga qo'shilib, o'zga odam biron-bir ishni qilishi haqida buyruq berishni anglatadi.

- 가: 먼저 먼지부터 **닦도록 하세요**. Yig'ishtirishni changlarni artishdan boshlang.
  나: 그럼 창문을 좀 열게요. Unda oynani ochib qo'yaman.
- 가: 중요한 시험이니까 열심히 **준비하도록 하세요**. Muhim imtihon bo'lgani uchun yaxshi tayyorlaning.
  나: 네, 최선을 **다하도록 할게요**. Ha, qo'limdan kelganicha tayyorlanaman.



대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

'-도록 하다' buyruq va darak gaplarda qo'llanilishi mumkin. Buyruq gaplarda buyruqni ifodalab, darak gaplarda esa so'zlovchi tinglovchiga so'z berishi ma'nosida o'zbek tiliga talqin qilinishi mumkin.

- 오늘 저녁까지 보고서를 **끝내도록 하세요**. Bugun kechki paytgacha hisobotni tugating.
- 기차가 출발하기 전까지 **가도록 할 게요**. Poyezd ketguniga qadar kelishga harakat qilaman.



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-도록 하다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

2. '-도록 하다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
'-도록 하다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

1) 가: 사장님, 오늘 아침에는 어떤 일을 하면 돼요? Boshliq, bugun ertalab nima ish qilsam bo'ladi?
   나: ______________________. [축사를 청소하다 hayvonlar omborxonasini tozalamoq]

2) 가: 건초는 잘 챙겨 두었지요? Xashakni olib qo'ydingiz-a?
   나: ______________________. [바로 확인하다 darrov tekshirmoq]

3) 가: 축사에 가서 ______________________. [소 먹이를 주다 sigirlarga yemak bermoq]
   나: 네, 창고에 가서 사료 가져올게요. Xo'p, omborxonaga borib yemakni olib kelaman.

정답 1) 축사를 청소하도록 하세요 2) 바로 확인하도록 하겠습니다 3) 소 먹이를 주도록 하세요



대화 2 Suhbat 2

Track 143



Bat va Karim ish joyida birgalikda ishlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

카림 그물 좀 미리미리 정리해 놓으라니까 또 그냥 이렇게 됐네.
Baliq to'rini yig'ishtirib qo'y deb necha marta aytdim. Yana shunday tashlab ketibdi.

바트 어디 좀 봐. 몇 번이나 말했는데 또 그런 거야? 카림 형, 이건 실수가 아니야. 이번엔 마문 씨 불러서 단단히 혼을 좀 내.
Qani ko'raylikchi. Necha marta aytsangiz ham yana shu ahvolmi? Bu safar Ma'munni chaqirib, yaxshilab dakki bering.

카림 한 번 쓴 그물은 다 엉켜서 다시 쓰기 어려우니까 꼭 풀어 놓으라고 했는데. 이것 때문에 오늘도 작업을 제때 못 하게 됐잖아.
Baliq to'rini ishlatgandan so'ng chalkashib ketganligi uchun darhol to'rni tarqatib, taxlab qo'y degan edim. Shuni deb bugun ham ishimizni o'z vaqtida boshlay olmaydigan bo'ldik-ku!

바트 집어등도 새로 안 갈았고, 양망기도 그대로야.
Baliq chaqiradigan chiroqni ham yangilamabdi. To'r yig'uvchi dastak ham shu ahvol turibdi.

카림 안되겠다. 당장 마문 씨 좀 불러다가 얘기를 해야겠어.
Buni shunday qoldirib bo'lmaydi. Darhol Ma'munni chaqirib, gaplashib olishim kerak.

그냥 shunchaki, shu holatida
① Hech narsa qilmasdan shu holatida qoldirish
② Hech qanday ma'no va shartga ega emas holat
· 가: 여기 다 쓴 공구는 제가 정리할까요?
Mana bu ishlatib bo'lingan asbob-uskunalarni men yig'ishtirib qo'yaymi?
나: 그냥 두세요. 이따가 다시 쓸 거예요.
Shu holatida qoldiring. Birozdan keyin yana ishlataman.
· 가: 케이크는 왜 샀어요? 오늘 누구 생일이에요?
Tortni nimaga sotib oldingiz? Bugun kimning tug'ilgan kuni?
나: 아니요, 먹고 싶어서 그냥 샀어요.
Yo'q, shunchaki yegim kelgani uchun sotib oldim.

당장 hoziroq
· 회의에 늦지 않으려면 지금 당장 출발해야 합니다.
Majlisga kechikmay desangiz hoziroq ketishimiz kerak.



Bu safar siz Karim va Batni roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 두 사람은 뭘 하고 있어요? Karim va Bat nima qilishmoqda?
2. 두 사람은 왜 화가 났어요? Ularning nima uchun jahli chiqdi?

정답 1. 그물을 정리하고 있어요. 2. 동료가 일을 제대로 해 놓지 않아서 화가 났어요.



어휘 2 Yangi so'zlar 2 어업 Baliqchilik sanoati

Keling, baliqchilik sanoati bilan bog'liq turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.


그물
to'r


통발
Baliq tuzoq


집어등
baliqlarni yorituvchi chiroq


양망기
to'rni tortuvchi mashina


밧줄
arqon

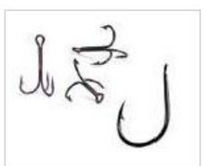

쇠사슬
zanjir


고리
zanjir xalqasi


닻
langar


도르래
blok


뜰채
baliqni yig'ish vositasi


낚시 바늘
qarmoq


부자/부표
to'rni ushlab turgich


바늘대
igna


수중 펌프
suv nasosi


수경
suv ko'z oynaklari


갈퀴
xaskash


스티로폼 상자
sovutgich qutisi



Yuqorida o'rgangan so'zlar haqida yana bir bor o'ylab ko'rib, birgalikda vazifani bajarib ko'raylik.

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to'g'ri keladigan so'zlarni birlashtiring.

① ② ③ ④ ⑤

㉠ 닻 ㉡ 통발 ㉢ 부표 ㉣ 양망기 ㉤ 집어등

정답 ①-㉡ ②-㉢ ③-㉤ ④-㉠ ⑤-㉣



문법 2 Grammatika 2 -게 되다



Fe’lga qo‘shilib, tashqi ta’sir natijasida biron-bir vaziyat sodir bo‘lishi yoki holatdagi o‘zgarishlarni anglatadi.

· 가: 날씨 때문에 오늘도 작업을 못 **하게 되었어**. Ob-havo tufayli bugun ham ishlay olmadim.
  나: 큰일이다. 내일은 좋아질까? Yomon ish bo‘libdi. Ertaga havo yaxshi bo‘larmikin?
· 가: 이반 씨는 한국 음식을 잘 먹네요. Ivan, siz koreys taomlarini yaxshi yer ekansiz.
  나: 처음에는 못 먹었는데 몇 달 지나니까 잘 **먹게 되었어요**.
  Boshida yeya olmagandim, bir necha oydan keyin yeydigan bo‘ldim.



비교해 보세요 Taqqoslab ko‘ring

✓ ‘-게 되다’ va ‘-아지다/어지다’

‘-게 되다’ va ‘-아지다/어지다’ ning ikkalasi ham o‘zgarishni bildiradi, ammo ‘-게 되다’ ishlatilganida o‘zgarishning natijasiga urg‘u berilib, ‘-아지다/어지다’ ishlatilganida esa o‘zgarishning jarayoniga urg‘u beriladi. ‘-게 되다’ odatda fe’lga qo‘shiladi, ‘-아지다/어지다’ esa sifatga qo‘shilib ishlatiladi.

· 날씨가 **추워졌어요**. 날씨가 추워서 일을 못 **하게 되었어요**. (○)
· 날씨가 춥게 되었어요. (X)



‘-게 되다’ grammatikasini tushundingizmi? Unda ushbu grammatikadan foydalangan holda gaplarni tugallang.

2. 그림을 보고 ‘-게 되다’를 사용해서 문장을 완성하세요.
Rasmlarga qarab, ‘-게 되다’ grammatikasidan foydalangan holda gaplarni tugallang.

1)   낚시를 잘 못 했는데 ______________________.

2)  날씨가 너무 안 좋아서 ______________________.

정답 1) 자주 해서 지금은 잘하게 됐어요 2) 배를 못 타게 됐어요



Yanada ko‘proq o‘rganmoqchimisiz? ‘-게 되다’ grammatikasidan foydalangan holda gapni tugallang.

1. 한국에 처음 왔을 때는 한국어를 잘 못했어요. 하지만 지금은 ______________________.
2. 고향에 살 때는 요리를 못했어요. 하지만 지금은 ______________________.
3. 우리 회사가 이사를 했어요. 그래서 저도 회사 근처로 ______________________.

정답 1. 한국 사람과 자주 얘기해서 잘하게 됐어요 2. 요리를 자주 해서 잘하게 됐어요 3. 이사하게 됐어요

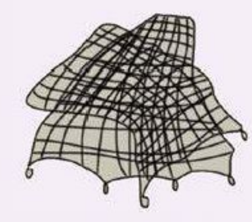
활동 Amaliy mashg‘ulot

문제가 생겼을 때는 어떻게 해결하면 좋을까요? 〈보기〉처럼 말해 보세요.

Muammo paydo bo‘lganida, qanday qilib hal qilgan yaxshi? <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기

<Namuna>

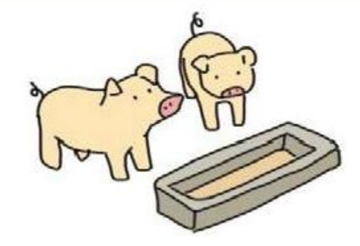


그물이 엉키다, 그물을 풀다
to‘rning chalkashib ketishi,
to‘rni yechmoq

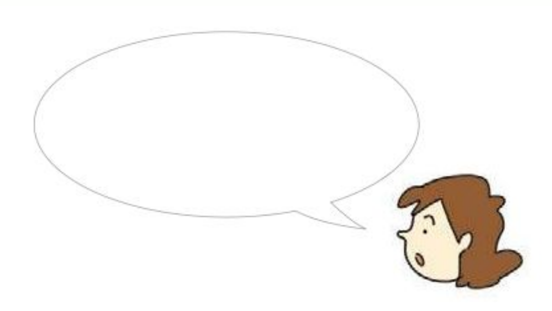
그물이 모두 엉켜 있으니까
어서 그물을 풀도록 하세요.
To‘r chalkashib ketibdi,
tezroq to‘rni yeching.



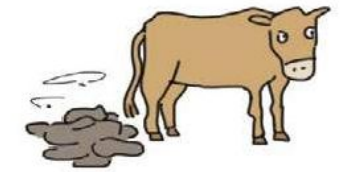
1)



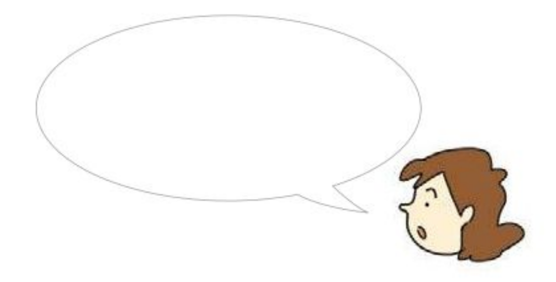
돼지가 먹이를 기다리다, 사료를 주다
cho‘chqalar yemakni kutmoq,
yemak bermoq



2)



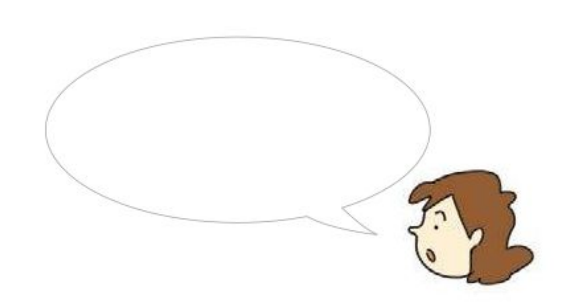
축사가 더럽다, 분뇨를 치우다
hayvonlar omborxonasi kir bo‘lmoq,
axlat va siydikni tozalamoq



3)



양망기가 고장나다, 수리하다
to‘rni o‘rash asbobining buzilib qolmoq,
tuzatmoq



정답 1) 돼지가 먹이를 기다리니까 사료를 주도록 하세요.
2) 축사가 더러우니까 분뇨를 치우도록 하세요.
3) 양망기가 고장이 났으니까 수리하도록 하세요.



정보 Ma’lumot

축산업과 어업 현장의 직업

Chorvachilikdagi ish turlari, sut mahsulotlari va baliq sanoati

축산업 Chorvachilik



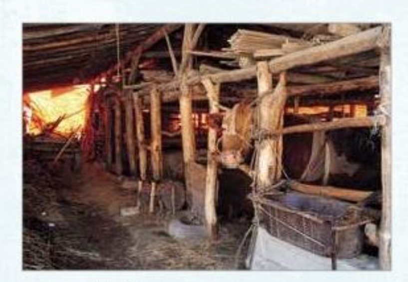
사료 배합기 Mollar uchun yem-xashakni aralashrirish apparati

사료 배합기에 사료를 투입합니다.
Mollar uchun yem-xashakni aralashtirish apparatiga yem-xashaklar solinadi.



스키드로더 Kichik yuk tashish mashinasi

스키드로더로 폐기물을 치웁니다.
Kichik yuk tashish mashinasi bilan suv chiqindilari tozalaniladi.



축사 Molxona/og‘ilxona

축사 지붕을 점검하거나 수리합니다.
Molxona tomini tekshiramiz yoki ta’mirlaymiz.



분뇨 탱크 Go‘ng saqlash apparati

분뇨 탱크를 조작합니다.
Go‘ng saqlash apparatini boshqaramiz.

어업 Baliqchilik



배를 타고 바다에 나가 물고기를 잡습니다.
Dengizga kemada chiqib, baliq tutiladi.



갯벌에서 조개나 낙지, 굴 등을 캡니다.
Dengiz bo‘yidagi chig‘anoq va sakkiz oyoqlar kabilarni kavlab olinadi.



양식장에서 물고기를 길러서 팝니다.
Baliq xo‘jaliklarida baliqlar yetishtirilib sotiladi.



염전을 만들어 소금을 생산합니다.
Tuz ishlab chiqarish dalasini tayyorlab, tuz ishlab chiqariladi.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1 va 2-topshiriqlardagi gaplarni eshitib to‘g‘ri keladigan rasmni tanlang. Diqqat bilan eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

[1~2] 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
Rasmga qarab mos keladigan javobni tanlang.

Track 144

1. ① ② ③ ④

2. ① ② ③ ④



3-4-5-topshiriqlardagi gaplarni eshitib to‘g‘ri keladigan rasmni tanlang. Diqqat bilan eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Savolni tinlang va to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 오리를 기르고 있어요. ② 토끼를 본 적이 있어요.
③ 오리 농장에 가 볼까요? ④ 토끼 먹이를 사러 왔어요.

4. ① 어제 갈았어요. ② 안 갈게 됐어요.
③ 내일 갈 거지요? ④ 빨리 갈도록 할게요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Hikoyani tinglab, savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

남자는 무엇을 확인하려고 합니까? Yigit nimani tekshirmoqchi?

① 그물 ② 통발 ③ 양망기 ④ 집어등

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 소를 길러요. Qoramol boqaman. ② 여: 양을 길러요. Qo'y boqaman.
   ③ 여: 닭을 길러요. Tovuq boqaman. ④ 여: 돼지를 길러요. Cho'chqa boqaman.
2. ① 여: 어선을 준비해요. Baliq ovlash uchun qayiqni tayyorlayman.
   ② 여: 갈퀴를 준비해요. Xaskashni tayyorlayman.
   ③ 여: 통발을 준비해요. Baliq uchun tuzoq tayyorlayman.
   ④ 여: 그물을 준비해요. To'r tayyorlayman.
3. 남: 수피카 씨는 농장에서 어떤 일을 해요? Supika fermada nima ish qiladi?
4. 남: 집어등이 좀 어두운 것 같네요. 갈아야겠어요.
   Baliqni tutadigan chiroq unchalik yorug' emas. Almashtirish kerak.
5. 여: 어제 작업할 때 보니까 양망기가 잘 돌아가지 않던데…….
   Kecha ishlaganimda to'rni ko'taradigan uskuna yaxshi aylanmadi...
   남: 안 그래도 수리 맡겼으니까 곧 고칠 거예요. 그리고 오늘은 멀리 안 나갈 거니까 괜찮아요. 그물 엉킨 게 있는지만 좀 확인해 봅시다.
   Shunday bo'lsa ham ta'mirlashga bergandim tez orada sozlashadi. Hammasi joyida, bugun uzoqqa bormaymiz, To'r chalkashib ketmaganmi faqat shuni tekshirib ko'ramiz.

정답 1. ① 2. ④ 3. ① 4. ④ 5. ①



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-46

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglang va savolga to'g'ri javobni tanlang.

   남자는 대화 후 먼저 어디로 가겠습니까?
   Bu odamlar hozir qayerda?

   ① 창고 ② 닭장 ③ 비닐하우스 ④ 사료 가게

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 아주머니, 계란 선별 다 했어요. 이제 뭐 하면 돼요?
   Xola, men tuxumlarni saralab bo'ldim. Endi nima qilay?
   여: 벌써 다 했어요? 수고했어요. 그럼 이제 저쪽 닭장에 가서 닭한테 사료 좀 주세요.
   Allaqachon hammasini saralab bo'ldingizmi? Unday bo'lsa, iltimos, ana u tomondagi tovuqxonaga borib tovuqlarga don bering.
   남: 네. 그런데 사료는 어디에 있어요? Xo'p bo'ladi. Don qayerda?
   여: 비닐하우스 옆에 있는 창고에 있어요. Issiqxonaning yonidagi omborda.

정답 1. ①



1va 2-topshiriqlardagi rasmlarga qarab gapni tanlanadi. Namunani o'qib rasmga to'g'ri keladigan javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 부표예요. ② 어선이에요.
③ 수경이에요. ④ 바늘대예요.

2. 

① 사료를 주도록 하세요. ② 먹이를 버리도록 하세요.
③ 돼지를 기르도록 하세요. ④ 분뇨를 치우도록 하세요.



3 va 4-topshiriqlarda bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi so'z tanlanadi. Diqqat bilan o'qib, to'g'ri keluvchi javobni belgilang.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3. 이 동네에는 소를 키우는 ____________ 농가가 많아요.
Bu qishloqda sigir boqiladigan sigir xo'jalik uylari ko'p.

① 양돈 ② 양우 ③ 양계 ④ 양망

4. ____________은/는 조개를 캘 때 사용해요.
Xaskash qisqichbaqasimonlarni qazib olayotganda ishlatiladi.

① 통발 ② 갈퀴 ③ 부표 ④ 밧줄



Navbatdagi gi topshiriqda matnni o'qib, savollarga javob beriladi. Avvagi darslarda o'rgangan laringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

축산 농가는 여름이 되면 신경 써야 할 일이 많아집니다. 가축들의 위생을 위해 아침저녁으로 축사 청소도 해야 하고, 사료의 상태도 자주 확인을 해야 합니다. 또한 가축들이 더운 여름을 건강하게 보낼 수 있도록 축사를 시원하게 유지하는 것도 중요합니다.
Yoz fasli boshlanishi bilan chorvadorlarning xavotirlari ortadi. Chorvaning sanitar-gigienasi uchun ertalab va kechqurun chorva omborini tozalash va oziq-ovqat ta'minoti holati ham tez-tez tekshirib turishlari kerak. Shuningdek, chorva jazira yozni eson-omon o'tkazishi uchun omborni muzdek holatda saqlash ham juda muhim.

축산 농가가 여름에 하는 일이 아닌 것을 고르십시오.
Chorvadorlar yozda bajarmaydigan javobni belgilang.

① 축사 청소를 자주 하는 것 ② 가축의 위생을 점검하는 것
③ 축사를 시원하게 유지하는 것 ④ 먹이 상태를 매일 확인하는 것

정답 1. ① 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1-3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. ________은 과일나무를 심은 밭으로 흔히 먹을 수 있는 열매를 얻기 위하여 배나무, 사과나무, 감나무, 밤나무 등을 가꿉니다.
Mevali bog‘ mevali daraxtlar ekiladigan dala bo‘lganligi sababli odatda iste’mol qilinadigan mevani yetishtirish uchun nok, olma, xurmo, kashtan kabi daraxtlarni ekish orqali hosil qilinadi.

① 공사장 ② 식물원
③ 양식장 ④ 과수원

2. 저는 ________에서 일을 합니다. 아침에 가서 제일 먼저 하는 일은 물고기에게 사료를 주는 일 입니다.
Men fermada ishlayman. Ertalab ketib eng avvalo qiladigan ishim baliqlami oziqlantirishdir.

① 양식장 ② 과수원
③ 공사장 ④ 양계장

3. ________은/는 내부의 온도가 일정하여 1년 내내 농작물을 키울 수 있습니다.
Issiqxona ichki harorat barqarorligini ta’minlagani uchun bir yil davomida ekinlarni yetishtirish mumkin.

① 우사 ② 과수원
③ 돼지우리 ④ 비닐하우스

정답 1. ④ 2. ① 3. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ikkita undosh yonma-yon kelsa, turli o‘zgarishlar ro‘y beradi. Biroq ‘shovqinli tovush + sirg‘aluvchi tovush’ hollarida ikkita undosh burun tovushi sifatida talaffuz qilinadi. Bu holatda undosh o‘z o‘rnini o‘zgartirmaydi.

(1) 국립, 격려, 독립
(2) 압력, 협력, 격리
(3) 서로 협력해야 해요. / 내일이 독립 기념일이에요.



재고를 파악하는 것이 중요해요

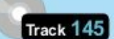
Zahira qancha qolganligini aniqlash juda muhim

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi**
  Ish vazifalarini nazorat qilish, ishdagi xatoliklar haqida gaplashish
- **Grammatika** −는 것이 중요하다, −(으)ㄹ 것이다
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Omborxonani nazorat qilish, mebel ishlab chiqarish
- **Ma'lumot va madaniyat** Ish joyida boshqalarni maqtash



대화 1 Suhbat 1





Quyida Kan va ish boshqaruvchining suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta eshitib, orqasidan takrorlang.

관리자 오늘 출고할 상품은 모두 준비됐지요?
Bugun jo'natilishi kerak bo'lgan mahsulotlarning barchasi tayyormi?

칸 네, 이쪽에 있는 물건들이 오늘 나갈 상품입니다. 그리고 재고는 여기에 기록해 두었고요.
Ha, mana bu yerdagi narsalar bugun jo'natiladigan mahsulotlar. Shuningdek zahirani mana bu yerga yozib qo'ygan ekansiz.

관리자 한번 봅시다. 음, 정리가 잘 되어 있어서 재고 파악이 쉽겠네요. 수고했어요.
Qani ko'raylikchi. Hm, aniq-tiniq qilib yozib qo'yganingiz uchun zahirani, aniqlash oson bo'larkan. Yaxshi ishlabsiz.

칸 아닙니다. 창고 정리는 재고를 파악하는 것이 중요하잖아요.
Yo'g'-e, maqtab yubordingiz. Omborxonani tartibga keltirish zahiraning qancha qolganligini aniqlashda juda muhim.

관리자 그래요. 그럼 칸 씨가 창고 관리 좀 신경 써 주세요. 재고도 얼마나 되는지 계속 확인해 주시고요.
Tushunarli. Unday bo'lsa Kan, siz omborxonani yaxshilab nazorat qiling. Zahira qancha qolganligini ham tez-tez tekshirib turing.

−고요 ekan
Oldinda gapirilgan ma'lumotga qo'shimcha qilib boshqa ma'lumotni qo'shimcha qilganda ishlatilib, oldingi gapda ishlatilgan so'zning takrorlanishini oldini olish uchun qo'llaniladi.
· 가: 이 노트북 어때요?
Bu noutbuk qanday ekan?
나: 가벼워서 좋아요. 기능도 많고요.
Yengil bo'lganligi uchun yaxshi. Funksiyalari ham ko'p ekan.
· 가: 기숙사가 어때요?
Yotoqxona qanaqa ekan?
나: 조용해서 좋아요. 방도 넓고요.
Shovqin bo'lmaganligi uchun yaxshi. Xonasiyam keng ekan.

확인하다 tekshirmoq
· 회의 내용을 제대로 정리했는지 확인해 주세요.
Majlisda aytilgan gaplarni yaxshilab yozilganligini tekshirib ko'ring.
· 거래처에 보낼 물건을 잘 챙겼는지 확인해야 해요.
Mijozga jo'natiladigan mahsulotlarni olib kelganligini tekshiring.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 관리자는 무엇을 확인하고 있어요? Boshqaruvchi nimani tekshirmoqda?
2. 칸은 무슨 일을 해야 해요? Kan nima ish qilishi kerak?

정답 1. 오늘 출고할 상품을 확인하고 있어요. 2. 창고 관리와 재고 확인을 해야 해요.



어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 창고 관리 Omborxonani nazorat qilish

Keling, omborni boshqarish bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.

물류 창고 ombor	냉동 창고 sovutgich ombori	컨테이너 konteyner	
입고하다 omborga qo‘ymoq	출고하다 ombordan bermoq	보관하다 omborda saqlamoq	저장하다 saqlamoq
덮개를 덮다 qopqoq bilan yopmoq	온도를 유지하다 haroratni saqlamoq	재고를 파악하다 zahirani tekshirmoq	관리하다 boshqarmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① ② ③ ④ ⑤

㉠ 컨테이너 ㉡ 입고하다 ㉢ 덮개를 덮다 ㉣ 냉동 창고 ㉤ 관리하다

정답 ①-㉣ ②-㉠ ③-㉡ ④-㉤ ⑤-㉢



문법 1 Grammatika 1 -는 것이 중요하다



Fe'lga qo'shilib, biron-bir xatti-harakatning bajarilishi kerak ekanligini ta'kidlash uchun qo'llaniladi.

· 가: 식품 창고에서는 온도를 잘 **유지하는 것이 중요합니다**.
  Oziq-ovqat omborxonasida haroratni yaxshi saqlash muhim.
  나: 그럼 모든 식품을 같은 온도로 유지합니까? Unda hamma oziq-ovqatlarni bir xil haroratda saqlaysizmi?
· 가: 밖에 있는 물건에 덮개를 덮어 뒀어요. Tashqarida turgan buyumlarni qopqoq bilan yopib qo'ydim.
  나: 네, 잘했어요. 물건이 파손되지 않도록 **하는 게 중요해요**.
  Ha, yaxshi qilibsiz. Buyumlar sinib qolmasligi uchun ehtiyot bo'lish muhim.



'-는 것이 중요하다' grammatikasini tushundingizmi? Savolga to'g'ri keladigan javobni tanlab, gaplarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-는 것이 중요하다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-는 것이 중요하다' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni tugallang.

1) 재고를 파악하다 — 창고 관리는 ______________________.

2) 

온도를 유지하다 — 식품을 보관할 때는 ______________________.

3) 덮개를 덮다 — 밖에 물건을 둘 때는 ______________________.

정답 1) 재고를 파악하는 것이 중요하다 2) 온도를 유지하는 것이 중요하다 3) 덮개를 덮는 것이 중요하다

대화 2 Suhbat 2

Track 146



Baru va Jihun ish joyida birgalikda ishlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

바 루 아! 이런 어떡하지…….
Voy! Endi nima qilaman…

지 훈 왜요? 무슨 일 있어요?
Nimaga? Nima bo'ldi?

바 루 실수로 반대쪽에 구멍을 뚫었어요. 이 원목은 못 쓰게 됐는데 어떡하죠?
Adashib boshqa tomonini teshib qo'yibman. Bu taxtani endi ishlatib bo'lmaydi. Endi nima qilaman?

지 훈 일이 아직 손에 익지 않아서 그런 거 같네요. 너무 속상해하지 마세요. 그건 다른 거 만들 때 쓰면 되죠, 뭐.
Hali ishga moslashmaganingiz uchun bunday bo'lganga o'xshaydi. Juda ham kuyunmang. Bu taxtani endi boshqa narsa tayyorlashga ishlatsak bo'ladi.

바 루 재단부터 다시 하려면 시간이 많이 걸릴 텐데…….
Taxtani kesishdan boshlab, boshidan qaytadan qiladigan bo'lsak rosa vaqt ko'p ketadi.

지 훈 같이 하면 금방 할 수 있을 거예요. 자, 다시 해 봅시다.
Birgalikda qilsak darrov qilib tashlaymiz. Qani yana boshladik.

> **실수** xato
> · 술을 마시고 실수로 사장님께 '아저씨'라고 했어요.
> Aroq ichib adashib boshlig'imga 'amaki' deb yuboribman.
> · 처음 이 일을 시작했을 때에는 일을 잘 몰라서 실수를 많이 했어요.
> Boshida bu ishni boshlaganimda ishni yaxshi bilmaganligim uchun ko'p xato qildim.

> **-(으)ㄹ 텐데** -di
> Oldingi gap gapirayotgan odamning tahminini bildirib, o'sha gap keyin gapning asosi bo'lganida ishlatiladi.
> · 오늘 오후에 비가 올 텐데 우산을 가지고 가세요.
> Bugun tushlikdan keyin yomg'ir yog'adi, soyaboningizni olib keting.
> · 지금 밥을 먹지 않으면 이따가 배가 고플 텐데…….
> Hozir ovqat yemasangiz birozdan keyin qorningiz och qoladi



Bu safar siz Baru va Jihunni roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 바루는 무슨 실수를 했어요? Baru qanday xatoni qildi?
2. 대화 후 두 사람은 무엇을 할까요? Baru va Jihun bu suhbatdan so'ng nima qilishadi?

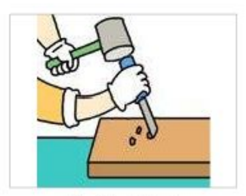
정답 1. 구멍을 잘못 뚫었어요. 2. 재단을 할 거예요.

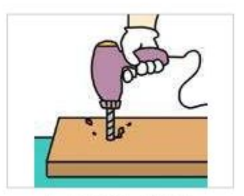


어휘 2 Yangi so‘zlar 2 　가구 제조 Mebel ishlab chiqarish

Keling, mebel ishlab chiqarish bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.


원목을 재단하다
yog‘ochni kesmoq

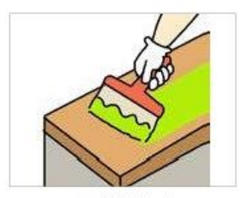

홈을 파다
ozgina chuqurlashtirmoq


구멍을 뚫다
teshik hosil qilmoq

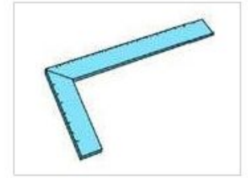

연마하다/샌딩하다
sayqal bermoq, tekislamoq

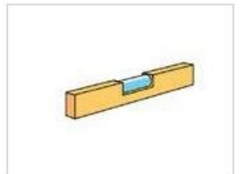

사포질하다
qum qo‘g‘oz bilan tekislamoq


도장하다
bo‘yamoq


도색하다
rang bermoq, rasm chizmoq


줄자
metr(o‘lchagich)


직각자
burchakli o‘lchagich


수평대
tekislikni o‘lchaydigan asbob



Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o‘ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to‘g‘ri keladigan iboranni <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



보기　홈을 파다　원목을 재단하다　도장하다　연마하다　도색하다

정답 1) 원목을 재단하다 2) 홈을 파다 3) 연마하다 4) 도장하다 5) 도색하다

문법 2 Grammatika 2 —(으)ㄹ 것이다



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, kelajakda sodir bo'ladigan ishlar haqidagi taxminni bildiradi.

자음 (undosh) → **-을 것이다**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㄹ 것이다**
먹다 → 먹을 **것이다** **읽다** → 읽을 **것이다**	**보다** → **볼 것이다** **살다** → **살 것이다**

· 가: 도색 작업이 언제 끝날까요? Qachon bo'yab bo'lasiz?
  나: 3시까지는 **끝날 거예요**. Soat 3gacha tugataman.
· 내일부터 날씨가 **맑을 것이다**. Ertadan boshlab havo yaxshi bo'ladi.
· 앞으로 한국에서 일하는 외국인 근로자의 수가 **증가할 것이다**.
  Kelajakda Koreyada ishlaydigan chet ellik ishchilarning soni ko'payadi.

※ Gap egasi 1-shaxs bo'lganida so'zlovchining niyatini bildiradi.
Men bugundan boshlab koreys tilini astoydil o'rganaman.



'-(으)ㄹ 것이다' grammatikasini tushundingizmi? Unda ushbu grammatikadan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

2. '-(으)ㄹ 것이다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
'-(으)ㄹ것이다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 오늘 도장 작업을 다 끝낼 수 있을까요?
Bugun buyoq ishlarini hammasini tugata olamizmi?
나: 네. ______________________. [문제 없다 muammo yo'q]

2) 가: 직각자 못 봤어요?
Ugolnikni ko'rmadingizmi?
나: 아마 ______________________. [저쪽에 있다 anu u yerda bor]

3) 가: 오전에 원목 재단 작업이 다 될까요?
Tushlikgacha taxtalarni o'lchab arralashni tugata olasizmi?
나: 12까지는 ______________________. [끝나다 tugamoq]

4) 가: 이번 주 금요일까지 이 서류를 사무실에 내야 하는 거 맞죠?
Shu hafta juma kunigacha bu hujjatni ofisga topshirishimiz kerak, shundaymi?
나: 아마 ______________________. [그렇다 shunday]

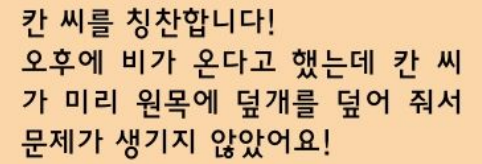
정답 1) 문제 없을 거예요 2) 저쪽에 있을 거예요 3) 끝날 거예요 4) 그럴 거예요

가구 공장의 게시판입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida mebel zavodidagi e’lonlar taxtasi keltirilgan. O‘qib, savollarga javob bering.

칭찬 게시판 Maqtovlar taxtasi



바루 씨를 칭찬합니다!
의자 만들 때는 구멍을 뚫는 것이 중요한데 바루 씨가 정확한 곳에 잘 뚫었어요. 정말 멋졌어요!
Baru, yaxshi ish qildingiz!
Stul yasaganda yaxshilab teshish muhim, Baru aniq joyiga teshikni teshdi. Juda yaxshi ish qildingiz!

칸 씨를 칭찬합니다!

오후에 비가 온다고 했는데 칸 씨가 미리 원목에 덮개를 덮어 줘서 문제가 생기지 않았어요!
Khan, yaxshi ish qildingiz!
Tushlikdan keyin yomg‘ir yog‘adi deyishgandi, Khan taxtalar ustini oldindan yopib qo‘ygani uchun hech qanday muammo paydo bo‘lmadi!

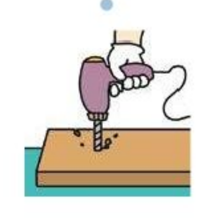


민수 씨를 칭찬합니다!
탁자의 상태가 좋지 않아서 여러 번 사포질을 해야 했는데 민수 씨가 탁자를 아주 매끄럽게 만들어 줬어요.
Minsu, yaxshi ish qildingiz!
Stol yomon holatda bo‘lganligi uchun uni bir necha marta tekkislashimga to‘g‘ri kelgandi, lekin Minsu stolni juda silliq qilib yasadi.

정현 씨를 칭찬합니다!
입고된 상품이 너무 많아서 힘들었는데 정현 씨가 잘 정리해 줘서 금방 끝났어요!
Junghyun, yaxshi ish qildingiz!
Omborga kirib kelgan buyumlar ko‘p bo‘lganligi uchun qiynalayotgandim, Junghyun tartibga solib qo‘ygani uchun tez tugatdik!

1. 네 사람은 왜 칭찬을 받았을까요? 맞는 그림을 연결하세요.
To‘rt kishi nima uchun maqtovga sazovor bo‘ldilar?

① 바루 ② 칸 ③ 민수 ④ 정현

㉠ 
㉡ 
㉢ 
㉣ 

정답 ①-㉢ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡



정보 Ma'lumot

직장에서의 칭찬 노하우

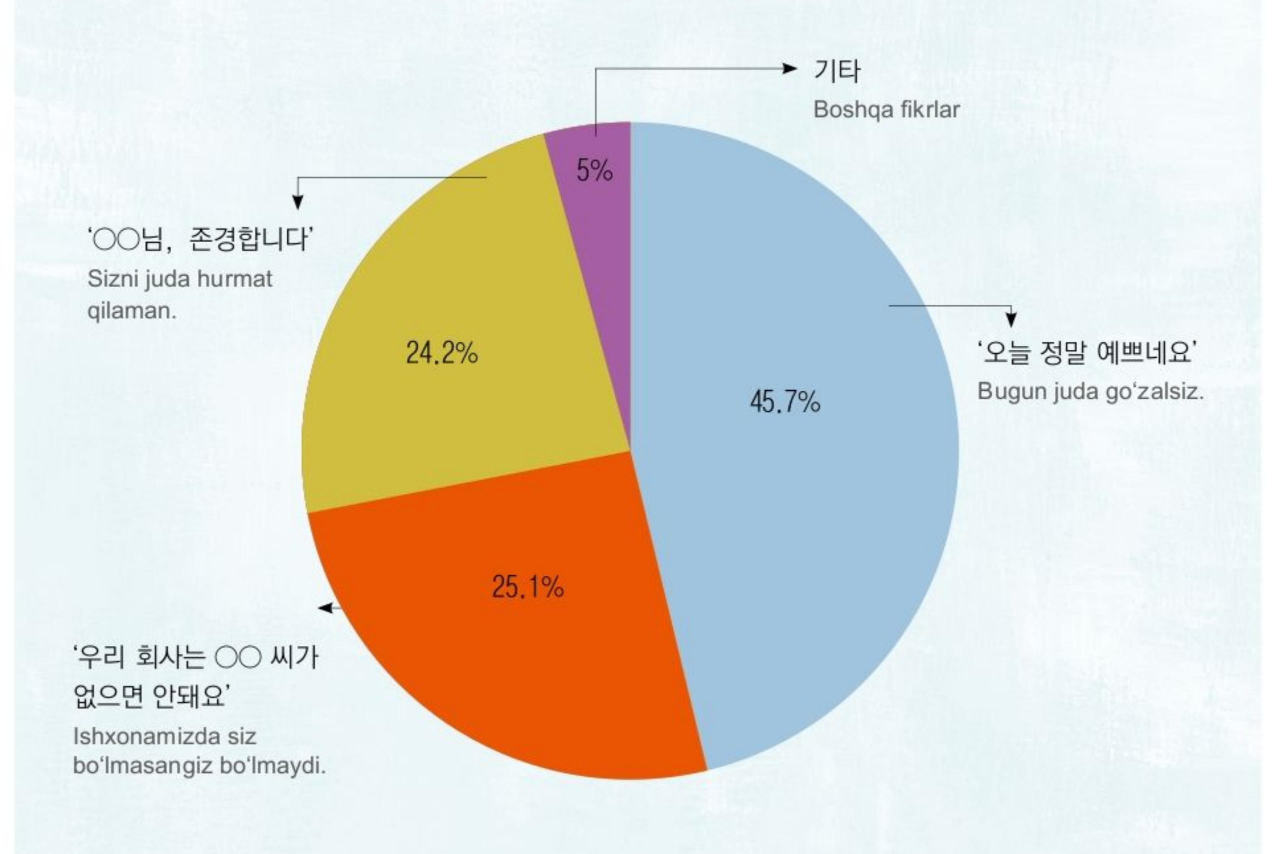
Ish joyida boshqalarni maqtash

직장에서 어떤 말을 들으면 기분이 좋을까요? 남녀 직장인 517명을 대상으로 들었을 때 가장 기분 좋은 칭찬의 말이 무엇인지 물어봤습니다. 그 결과 '오늘 정말 예쁘네요 또는 멋있네요'가 45.7%로 1위, '역시 우리 회사는 ○○ 씨가 없으면 안 돌아가요'가 25.1%로 2위, '다 ○○ 씨 덕분이죠'가 24.2%로 3위를 차지했습니다. 기타 의견으로는 '○○님, 정말 존경합니다', '동안이시네요(어려 보이세요)' 등이 있었습니다. 또한 언제 이런 칭찬을 많이 하냐는 질문에는 '회식 자리에서 한다'는 응답이 45.5%로 가장 높았고, '평상시 틈틈이 한다'는 응답이 43.3%로 그 뒤를 이었습니다.

회사에서 성공적인 인간 관계를 만들고 싶은 직장인이라면 함께 일하는 동료와 상사를 기분 좋게 만드는 칭찬의 말을 틈틈이 하는 것도 좋은 방법이 될 것입니다.

Ishxonada qanday gaplarni eshitsa kayfiyat ko'tariladi? 517 ta erkak va ayol ishchilardan eng yoqimli maqtovlar nimaligi haqida so'rovnoma o'tkazildi. So'rovnoma natijasiga ko'ra, 'bugun juda go'zalsiz, juda kelishgan chiroylisiz' deb javob berganlar 45.7 foizni tashkil etib 1-o'rin, 'Sizsiz ishxonamizda ish yaxshi ketmaydi'deganlar 25.1 foiz bilan 2-o'rin, 'hammasi sizning sharofatingiz bilan' deganlar 24.2 foiz bilan 3-o'rinni tashkil etdi. Boshqa fikrlardan 'sizni juda hurmat qilaman', 'yosh ko'rinasiz' kabilar ham bor edi. Shuningdek, bunday maqtovlar qayerda ko'p aytiladi degan savolga 'ishxona bilan kechgi ovqat paytida degan javoblar 45.5 foiz bilan eng yuqorida, 'odatda vaqti bilan' degan javoblar 43.3 foizni tashkil etdi.

Agar ishxonangizda muvaffaqiyatli aloqalarni o'rnatishni xohlasangiz hamkasblaringiz va rahbaringizni kayfiyatini ko'taradigan maqtovlarni vaqti bilan qilib turganingiz ma'qul.



직장에서 들었을 때 기분 좋은 말

Siz eshitadigan ishxonadagi yoqimli maqtovlar



1-topshiriqdagi gapni eshitib to‘g‘ri keladigan rasmni tanlang. Diqqat bilan eshitib to‘g‘ri javob bering.





2 va 3-topshiriqlardagi savollarni eshitib to‘g‘ri keladigan javobni tanlang. 4 dan 5 gacha berilgan topshiriqlardagi suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin namunani bir bor ko‘rib chiqing.

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Savolni eshitib, to‘g‘ri javobni tanlang.

2. ① 물건이 다 들어왔어요. ② 빨리 주문을 해야겠어요.
③ 제품만 차에 실으면 돼요. ④ 상품 출고를 관리하는 일이에요.

3. ① 제가 먼저 할게요. ② 민수 씨가 하고 있을 거예요.
③ 저는 샌딩 작업을 해 봤어요. ④ 3시까지는 작업이 끝날 거예요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오. Bitta suhbatni eshitib, ikkta savollarga javob bering.

4. 남자는 무슨 일을 했습니까? Yigit nima ish qildi?
① 도색을 했습니다. ② 사포질했습니다.
③ 원목을 운반했습니다. ④ 원목을 재단했습니다.

5. 남자에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오. Yigit haqida berilgan to‘g‘ri ta'rifni toping.
① 실수를 했습니다. ② 작업에 익숙합니다.
③ 일을 끝내지 못했습니다. ④ 앞으로도 이 일을 할 것입니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 줄자입니다. Bu o'lchash asbobidir (o'lchagich).
   ② 남: 직각자입니다. Po'lat to'rt burchakli o'lchagich.
   ③ 남: 수평대입니다. Tekislikni aniqlaydigan chizg'ich
   ④ 남: 도르래입니다. Shkiv(uzatma tasmasini harakatga keltiruvchi g'ildirak).
2. 여: 출고 준비는 다 끝났어요? Mahsulotni yetkazib berishga tayyormisiz?
3. 남: 지금 누가 샌딩 작업을 하고 있어요?
   Hozir kim yog'ochni silliqlash ishlarini olib boryapti?

4-5.

여: 원목 재단하느라고 정말 고생 많았어요. 힘들었죠?
Yog'ochlarni o'lchab kesish uchun juda mehnat qildingiz. Qiynaldigniz-a?

남: 아닙니다. 선배님이 많이 도와주셔서 힘들지 않았어요. 그런데 재단이 잘 되었는지 모르겠어요. 그리고 시간도 다른 분들보다 오래 걸려서…….
Yo'q hammasi joyida. Chunki siz manga juda ko'p yordam berganingiz uchun qiynalmadim. Ammo yog'och taxtaning o'lchamlari va kesilishi yaxshi bo'lganligiga amin emasman. Men boshqalardan ko'ra ko'proq vaqtni olyapman...

여: 걱정 마세요. 아까 보니까 아주 잘 되었던데요. 그리고 처음이니까 시간이 많이 걸리지만 익숙해지면 빨리 할 수 있을 거예요.
Xavotirlanmang. Boya qarasam juda yaxshi bajardingiz. Boshida vaqt ko'p ketsa ham ko'nikib qolsangiz tezda bajarara olasiz.

남: 네, 알겠습니다. 열심히 배울게요. Xo'p tushundim. G'ayrat bilan o'rganaman.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-47

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까?
   Ikki kishi nima haqida suhbatlashyapti?

   ① 근무 장소 ② 근무 시간 ③ 저녁 식사 ④ 근로 임금

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

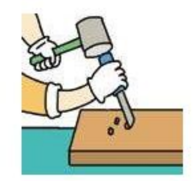
1. 여: 제가 가구 공장에서 무슨 일을 해야 해요? Men mebel zavodida nima ish qilishim kerak?
   남: 가구 조립을 하게 될 텐데 일이 좀 많을 거예요.
   Mebellarni yig'adigan ishni qilishingizga to'g'ri keladi, lekin ish bir oz ko'p bo'ladi.
   여: 일이 몇 시에 끝나요? Ish nechida tugaydi?
   남: 보통 저녁 7시에 끝나요. 가끔 야간 근무를 할 수도 있어요.
   Odatda 19:00 da tugaydi. Ba'zan tunda ham ishlashga to'g'ri keladi.

정답 1. ②



1va 2-topshiriqlardagi rasmlarga qarab gap tanlanadi. Namunani o'qib rasmga to'g'ri keladigan javobni belgilang.

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.



① 홈을 파고 있습니다. ② 조립을 하고 있습니다.
③ 사포질을 하고 있습니다. ④ 도색 작업을 하고 있습니다.



2 va 3-topshiriqlarda bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi so'z tanlanadi.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

2. 창고에 식료품을 보관할 때는 알맞은 온도를 ______________ 것이 매우 중요합니다.
Oziq-ovqat mahsulotlarini omborxonada saqlashda haroratni to'g'ri belgilash juda muhim.

① 가공하는 ② 냉방하는 ③ 유지하는 ④ 입고하는

3. 가구를 만들 때 제일 먼저 해야 하는 일은 바로 원목을 ______________ 일입니다. 용도에 맞게 정확한 크기로 재는 것이 중요합니다.
Mebel tayyorlashda eng avval bajarilishi kerak bo'lgan ish – bu xodaning bichimini olishdir. Foydalanishga qarab aniq o'lchamga olish muhim hisoblanadi.

① 도색하는 ② 샌딩하는 ③ 조립하는 ④ 재단하는



4 va 5-topshiriqlarda matnni o'qib, savollarga javob beriladi. Avvalgi darslarda o'rganganlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi savollami o'qing va ularga javob bering.

민수 씨, 다른 곳으로 옮기게 됐다면서요? 정말 서운해요.
그동안 민수 씨 덕분에 즐겁게 일할 수 있었어요. 회사 동료들이 모두 민수 씨를 좋아하는 거 알죠? 항상 일을 빨리 끝내면 저희를 도와줬던 민수 씨를 잊지 못할 거예요. 그리고 실수를 해도 짜증내지 않고 웃는 얼굴로 받아줘서 고마워요. 민수 씨는 정말 착하고 친절해서 다른 곳에 가서도 잘 지내실 거예요. 정말 고마웠어요. 일하면서 정말 큰 힘이 됐어요. 다른 곳에 가도 늘 건강하게 잘 지내세요. 꼭 연락할게요. -바루 씀

Minsu, boshqa ishga o'tayotganmishsiz, deb eshitdim. Juda ham xafaman.
Shu vaqtgacha siz tufayli mamnunlik bilan ishlayotgandim. Barcha hamkasblar sizni yaxshi ko'rishlarini bilasiz-a? Har doim o'z ishini tezda tugatib, bizga yordam bergan Sizdek insonni unuta olmayman. Biror xatolikka yo'l qo'ysam, jahl qilmasdan jilmayib qo'yganingiz uchun ham rahmat. Siz juda ham mehribon, iltifotli bo'lganingiz uchun boshqa joyga borsangiz ham yaxshi ishlab keta olasiz. Kattakon rahmat. Ishlash davomida Siz mening eng katta tayanchim edingiz. Boshqa joyga borganingizda ham sog'-omon, yaxshi hayot kechiring. Albatta xabarlashamiz.

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ④ 5. ④

4. 위 글에 대한 내용으로 맞는 것을 고르십시오. Ushbu matn mazmuniga mos keluvchi javobni belgilang.

① 민수 씨가 바루 씨에게 쓴 편지입니다. ② 바루 씨가 다른 회사로 가게 되었습니다.
③ 민수 씨가 바루 씨 때문에 화가 났습니다. ④ 바루 씨는 민수 씨에게 감사하고 있습니다.

5. 민수 씨에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. Minsu haqidagi izohga to'g'ri keluvchi javobni toping.

① 구멍을 뚫었습니다. ② 도구를 정리했습니다.
③ 실수를 하지 않습니다. ④ 동료들을 잘 도와줍니다.

확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1-3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 오늘부터 가구 공장에서 가구를 ________ 일을 하게 되었어요.
Bugundan boshlab mebel zavodida mebellarni o'rnatish ishini boshladim.

① 쓰는 ② 박는 ③ 뿌리는 ④ 조립하는

2. 버스를 탔는데 버스 안에 사람이 많았습니다. 다리가 아파서 앉고 싶었지만 ________ 이/가 없어서 서 있었습니다.
Avtobusga chiqqandim, avtobus ichida odamlar ko'p ekan. Oyog'ib og'riyotgani uchun o'tirgim kelsa-da, bo'sh o'rindiq yo'qligi sabab turib ketdim.

① 신발 ② 가구 ③ 모자 ④ 자리

3. 제 고향에 배편으로 소포를 보내면 두 달 정도 ________. 너무 오래 걸리는 것 같아서 항공편으로 보내려고 합니다.
Vatanimga kema orqali sovg'a yuborishga ikki oycha vaqt ketadi. Vaqt juda ko'p ketadiganga o'xshagani uchun uni havo orqali yubormoqchiman.

① 팔립니다 ② 돌립니다 ③ 걸립니다 ④ 올립니다

정답 1. ④ 2. ④ 3. ③



다치지 않도록 조심하세요

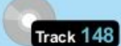
Shikastlanmasdan ehtiyot bo‘lib ishlang

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi**
  Ish vaqtidagi ehtiyot choralari haqida gaplashish, apparatlar, xavfli vaziyatlarni bartaraf etish
- **Grammatika** –(으)ㄴ 적이 있다/없다, –지 않도록 조심하다
- **Yangi so‘z va ifodalar**
  Apparatni boshqarish, ish joyidagi shikastlanish
- **Ma’lumot va madaniyat** Ish joyidagi baxtsiz hodisalar



대화 1 Suhbat 1





Jihun Tuanga ish vaqtida e'tibor berishi kerak bo‘lgan narsalar haqida tushuntirmoqda. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so‘ng takrorlang.

지 훈 어! 투안 씨, 괜찮아요?
Voy! Tuan, hech nima qilmadimi?

투 안 네. 모서리 맞추려고 한 건데. 큰일 날 뻔했네요.
Ha, burchakka moslab ishlamoqchi edim. Falokat ro‘y berishiga sal qoldi.

지 훈 저도 프레스 작업 하다가 다친 적이 있어요. 프레스 기계가 워낙 무거우니까 조금만 방심을 해도 큰 사고가 나더라고요. 작업할 때 집중하고 특히 손 조심하고요.
Men ham avval press bilan ishlayotib, shikastlanganman. Press apparati juda ham og‘ir bo‘lganligi uchun ozgina e’tiborsizlik qilsangiz ham katta falokat ro‘y berishi mumkin. Ishlaganda diqqat bilan ishlang, ayniqsa qo‘lingizga ehtiyot bo‘ling.

투 안 계속 조심했는데 잠깐 딴생각을 하는 바람에…….
Har doim ehtiyotkor edim. Ozgina xayolim boshqa joyga ketgani uchun….

지 훈 많이 놀란 것 같으니까 좀 쉬었다가 해요.
Juda ham qo‘rqib ketganga o‘xshaysiz. Biroz dam olib, keyin ishlang.

> **워낙** juda ham
> · 이 기계는 워낙 오래돼서 바꿔야 해요.
> Bu apparat juda ham eskirgani sababli almashtirish kerak.

> **–는 바람에** tufayli
> Oldingi harakat keyingi vaziyatning sababi bo‘lishini ifodalaganda ishlatiladi.
> · 길이 너무 막히는 바람에 늦었어요.
> Yo‘l juda tirbandligi tufayli kechikdim
> · 비가 오는 바람에 야유회가 취소되었어요.
> Yomg‘ir yog‘ayotganligi tufayli tabiat qo‘ynida dam olish bekor qilindi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안은 프레스 작업을 하다가 다쳤어요? Tuan press bilan ishlayotib shikastlandimi?
2. 프레스 작업을 할 때 특히 무엇을 조심해야 해요?
   Press apparatida ishlayotgan paytda ayniqsa qayeriga ehtiyot bo‘lish kerak?

정답 1. 아니요, 다칠 뻔했어요. 2. 손을 조심해야 해요.

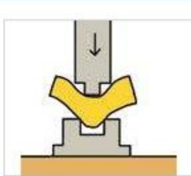


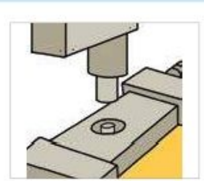

어휘 1 Yangi so'zlar 1 　기계 작업 Apparatni boshqarish



Qaysi turdagi mashinalar mavjud? Keling, apparatni boshqarish bilan bog'liq bo'lgan so'zlarni ko'rib chiqaylik.


프레스 기계
pres mashinasi


구부리다
egmoq


찍어 내다
muhrlamoq

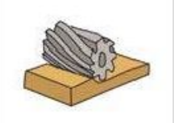

선반 기계
tokar stanok mashinasi

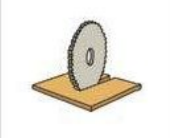

갈다
egovlamoq, maydalamoq


도려내다
teshmoq, o'ymoq

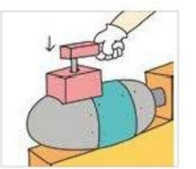

파내다
kovlamoq


밀링 기계
milling mashinasi


깎다
to'g'irlamoq, charxlamoq


절단하다
kesmoq


용접하다
payvandlamoq


조립하다
montaj qilmoq, yig'moq



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

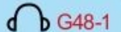
1. 기계에 맞는 작업을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Apparatlarga mos keladigan ishni <Namuna>dan tanlab qo'ying.

프레스	선반	밀링	기타

보기
갈다 　구부리다 　깎다 　조립하다
절단하다 　도려내다 　파내다 　찍어 내다

정답 프레스: 구부리다, 찍어 내다 　선반: 갈다, 도려내다, 파내다 　밀링: 깎다, 절단하다 　기타: 조립하다

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄴ 적이 있다/없다



Fe'lga qo'shilib, biron-bir xatti-harakatning bajarilish yoki bajarilmasligini anglatadi. Bundan tashqari, biron-bir ishdagi tajribaning bor yoki yo'qligini ham bildiradi.

자음 (undosh) → -은 적이 있다/없다	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → ㄴ 적이 있다/없다
입다 → 입은 적이 있다/없다	보다 → 본 적이 있다/없다 살다 → 산 적이 있다/없다

· 가: 리한 씨, 이 선반 기계를 사용할 수 있어요? Rihan, bu tokarlik stanogini ishlata olasizmi?
  나: 네, 전에 **사용한 적이 있어요**. Ha, oldin ishlatib ko'rganman.
· 가: 투안 씨는 이 작업복 처음 입어 보지요?
  Tuan, siz ish kiyimini birinchi marta kiyim ko'ryapsiz, a?
  나: 아니요, 전에 **입은 적이 있어요**. Yo'q, oldin kiyib ko'rganman.
· 가: 바루 씨, 제주도에 간 적이 있어요? Baru, Jeju oroliga borib ko'rganmisiz?
  나: 아니요, **가 본 적이 없어요**. Yo'q, borib ko'rmaganman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✔ '-(으)ㄴ 적이 있다' va '-았/었-'

'-(으)ㄴ 적이 있다' va '-았/었-' o'tgan zamonda sodir bo'lgan ishni bildiradi, ammo '-(으)ㄴ 적이 있다' o'zgacha bir tajriba yoki o'tmishda qilingan, lekin hozir qilinmaydigan ishlar mavjud bo'lganligida ishlatiladi. '-았/었-' o'tmishda sodir bo'lgan ish, tugallangan ishni ifodalash uchun qo'llaniladi.

· 밥을 먹은 적이 있다. (X) 밥을 **먹었다**. (O)



'-(으)ㄴ 적이 있다/없다' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmlarga qarab, dialoglarni tugating.

2. 그림을 보고 '-(으)ㄴ 적이 있다/없다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-(으)ㄴ 적이 있다/없다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugating.

1)  ✕

가: 철근을 조립할 수 있어요? Armaturani yig'a olasizmi?
나: 아니요, ______________________.

2)  ○

가: 용접을 해 봤어요? Payvandlab ko'rganmisiz?
나: 네, ______________________.

3)  ○

가: 물건을 포장할 수 있어요? Buyumlarni o'rashni bilasizmi?
나: 네, ______________________.

정답 1) 조립한 적이 없어요 2) 용접한 적이 있어요 3) 포장한 적이 있어요



대화 2 Suhbat 2

Track 149



Rihan ishlayotib jarohatlandi. Tuan va Miyong Rihanga nima deyotgani haqida suhbatni ikki marta eshitib bilib oling.

리 한 앗, 뜨거워!

Voy! Issiq!

투 안 어, 팔에 불꽃이 튀었어요. 어떡해! 리한 씨, 움직이지 말고 가만히 있어요. 저기 미영 씨! 얼음 좀 빨리 가져다주세요.

Voy! Qo'lingizga o't uchquni tegdi. Endi nima qilamiz? Rihan, qo'zg'almang. Hoy, Miyong! Tezda muz olib kelib bering.

> **가만히** qo'zg'almasdan
> Qo'zg'almaslik yoki gapirmaslik
> · 휴가 때 다리를 다쳐서 가만히 침대에 누워만 있었어요.
> Ta'til paytida oyog'im lat yegani uchun qo'zg'almasdan to'shakda yotdim.

미 영 여기 얼음이요. 우선 이걸로 진정시키고 병원부터 가야겠어요. 투안 씨, 빨리 가서 공장장님께 말씀 드리세요.

Mana muz. Avvalambor muz bilan tinchlantirib, zudlik bilan kasalxonaga olib borish kerak. Tuan, tezda borib zavod boshlig'iga xabar bering.

> **부터** avval
> Biron bir ishning boshlanishini ifodalaydi.
> · 우리 밥부터 먹고 다시 일을 시작할까요?
> Biz avval ovqat yeb, keyin ish boshlasakmi?
> · 청소부터 하고 빨래를 하는 게 좋겠어요.
> Avval uyni tozalab, keyin kir yuvgan yaxshi.

투 안 네. 그리고 용접기가 아직 뜨거우니까 미영 씨도 다치지 않도록 조심하세요.

Xo'p. Miyong, payvand uskunasi hali qizib turganligi uchun siz ham shikastlanmasdan ehtiyot bo'ling.

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안은 어떻게 하다가 팔을 다쳤어요? Rihan qanday qilib, qo'lini kuydirib oldi?
2. 미영은 투안에게 무엇을 가져다주었어요? Miyong Tuanga nimani yetkazib berdi?

정답 1. 팔에 불꽃이 튀었어요. 2. 얼음을 가져다주었어요.

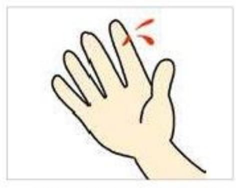


어휘 2 Yangi so‘zlar 2 재해 Ish joyidagi shikastlanish

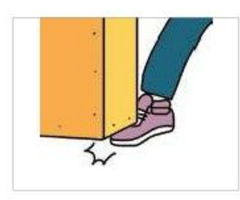
Ishlayotganingizda baxtsiz hodisa ro‘y berganmi? Keling, favquloqqa vaziyatlar bilan bo‘g‘liq bo‘lgan iboralarni ko‘rib chiqaylik.


손가락이 잘리다
barmoqlar kesilmoq


손가락이 끼이다
barmoqlar kirmoq


손가락이 베이다
barmoqlar kesilib ketmoq


손가락이 데다
barmoqlar kuyib qolmoq

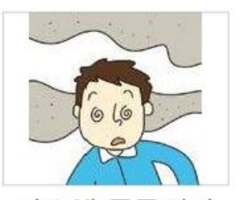

발이 깔리다
oyoq biror narsa tagida qolmoq


못에 찔리다
mixga qadalmoq


유리에 박히다
shisha qadalib qolmoq


화상을 입다
kuymoq


찰과상을 입다
tirnab olmoq


가스에 중독되다
gazdan zaharlanmoq





Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o‘ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

①  ②  ③  ④  ⑤ 

㉠ 손가락이 데다 ㉡ 찰과상을 입다 ㉢ 못에 찔리다 ㉣ 손가락이 베이다 ㉤ 손가락이 잘리다

정답 ①-㉤ ②-㉢ ③-㉡ ④-㉠ ⑤-㉣

문법 2 Grammatika 2 -지 않도록 조심하다



Fe'lga qo'shilib, biron-bir xatti-harakat sodir bo'lmasligi uchun ehtiyot bo'lishni bildiradi.

· 가: 자, 그럼 작업을 시작해 볼까요? Endi, ishni boshlab ko'ramizmi?
  나: 뜨거우니까 화상을 **입지 않도록 조심하세요**.
  Issiq bo'lgani uchun, kuyib qolmaslikka ehtiyot bo'ling.

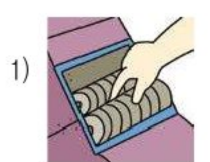
· 가: 어, 여기 유리 조각 있네. Voy, bu yerda shisha bo'lagi bor ekan.
  나: **밟지 않도록 조심해**. 얼른 치워야겠다.
  Bosib olmaslik uchun ehtiyot bo'l. Tez yig'ishtirib qo'yish kerak.

※ So'zlovchi tinglovchi biron-bir ishni albatta qilishini xohlab, o'sha ishning bajarilishini maslahat berganida '-도록 하다' qo'llaniladi.
So'glom bo'lish uchun har kuni sport bilan shug'ullaning.



'-지 않도록 조심하다' grammatikasini tushundingizmi? Rasmlarga qarab, o'rgangan grammatikadan foydalangan holda suhbat quring.

2. 그림을 보고 '-지 않도록 조심하다'를 사용해서 말해 보세요.
Rasmlarga qarab, '-지 않도록 조심하다' grammatikasidan foydalangan holda suhbat quring.

1)  ______________________.

2)  ______________________.

3)  ______________________.

정답
1) 손가락이 끼이지 않도록 조심하세요
2) 유리가 박히지 않도록 조심하세요
3) 가스에 중독되지 않도록 조심하세요

활동 Amaliy mashg‘ulot

작업을 할 때는 무엇을 조심해야 할까요? 〈보기〉처럼 주의할 것을 알려주세요.
Ish qilayotganda nimalarga ehtiyot bo‘lish kerak? <Namuna>da ko‘rsatilganidek diqqat qilish kerak bo‘lgan narsalarni aytib o‘ting.

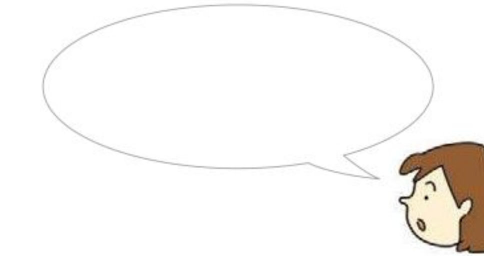
보기




프레스 기계를 사용할 때는 손가락이 잘리지 않도록 조심하세요.
Press mashinasidan foydalanganingizda barmoqlarni kesib olmaslik uchun ehtiyot bo’ling.



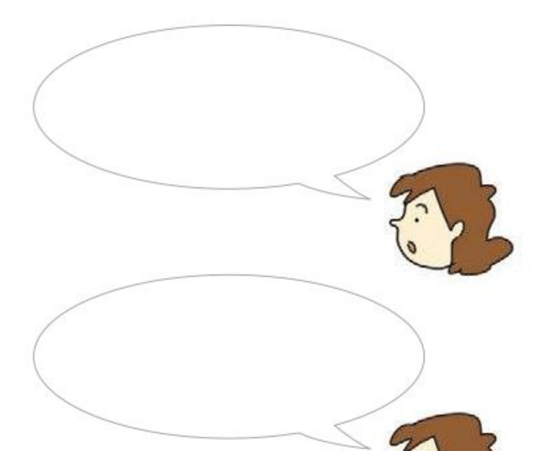
1)  

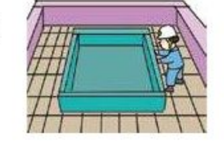


2)  



3)  



4)  



1) 망치로 못을 박을 때는 못에 찔리지 않도록 조심하세요.
2) 밴딩기로 포장할 때는 손가락이 끼이지 않도록 조심하세요.
3) 용접할 때는 화상을 입지 않도록 조심하세요.
4) 거푸집을 설치할 때는 찰과상을 입지 않도록 조심하세요.

작업장 사고

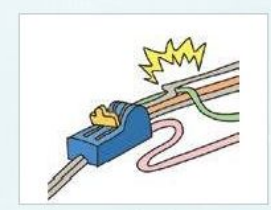
Ish joyidagi baxtsiz hodisalar

작업장 사고 Ish joyidagi baxtsiz hodisalar


붕괴 사고
Qulash


감전 사고
Elektr tok urish


추락 사고
Yiqilish


누전 사고
Elektr simlarining tutashuvi natijasidagi baxtsiz hodisa


낙하 사고
Narsani tushib ketishi



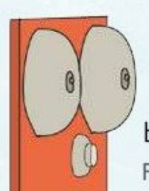
폭발 사고
Portlash


화재 사고
Yong'in


가스 누출 사고
Gazdan zaharlanish

사고 발생 시 필요한 것 Favqulodda vaziyatda kerakli narsalar


소화기
Yong'in o'chirgichi


비상벨
Favqulodda qo'ng'iroq



비상구
Favqulodda chiqish

소화기 사용 방법 Yong'in o'chirgichni ishlatish usuli

① 
안전핀을 뽑고
Xavfsizlik halqasini tortib

② 
호스를 불쪽으로 향하고
Shlangni olov tomonga qaratib

③ 
손잡이를 강하게 움켜쥔다
Dastasini qattiq ushlab turiladi.


바람이 부는 방향에서 불에 접근
Shamol esayotgan tomondan olovga yaqinlashish


앞쪽의 불부터 소화
Old tomondagi olovdan boshlab o'chirish


위에서 아래로 소화
Yong'inni yuqoridan pastga qarab o'chirish


충분히 많은 소화기를 한번에 사용
Bir vaqtning o'zida yetarlicha miqdordagi yong'in o'chirgichlaridan foydalanish.


불씨가 남아있는지 확인
Olov uchqunlari butunlay o'chganini tekshirish


사용한 소화기는 다시 충전함
Ishlatilgan yong'in o'chirgichni yana quvvat oldirish



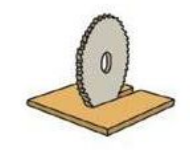
EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-topshiriqdagi rasmga qarab mos keladigan so'z iborasini topib, 2 va 3-topshiriqlarda davom ettiriladigan gaplarga to'g'ri keladigan gapni tanlang. Savolni eshitishdan oldin javobni ko'rib chiqing.

1. 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, to'g'ri javobni tanlang.





① ② ③ ④

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, mos keladigan javobni tanlang.

2. ① 네, 할 거예요. ② 네, 하고 싶어요.
③ 네, 할 수 없어요. ④ 네, 한 적이 있어요.

3. ① 깁스를 하세요. ② 찜질을 하세요.
③ 밴드를 붙이세요. ④ 파스를 붙이세요.



4 va 5-topshiriqlarda yigitning suhbatini eshitib savolga to'g'ri keladigan javobni tanlang. Eshitishdan oldin savol va javob mazmunini bir bor ko'rib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir hikoyani tinglab ikki xil savolga javob bering.

4. 남자는 무슨 작업을 합니까? Yigit nima ish qiladi?

① 용접 ② 선반
③ 밀링 ④ 프레스

5. 사고를 줄이려면 어떻게 해야 합니까? Baxtsiz hodisalarni kamaytirish uchun nima qilish kerak?

① 빨리 움직여야 해요. ② 자주 사용해 보면 돼요.
③ 다른 작업을 함께 해야 해요. ④ 작동 방법을 잘 알고 있어야 해요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 갈아요. Tekislayapman
② 여: 깎아요. Kesaman
③ 여: 절단해요. Bo'laklarga bo'laman.
④ 여: 찍어 내요. Muhrlayman.

2. 남: 밀링 작업을 해 본 적이 있어요? Ferezlashga oid ish bilan shug'ullanib ko'rganmisiz?

3. 남: 손가락이 베였어요. Barmog'imni kesib oldim.

4-5. 남: 저는 공장에서 프레스 작업을 하고 있어요. 프레스 기계는 좀 위험하지만 작동하는 방법을 잘 알고, 안전하게 사용하면 사고를 줄일 수 있어요. 일할 때 딴생각을 하거나 안전 수칙을 지키지 않으면 크게 다칠 수 있으니까 조심해야 해요. 전에 저도 다친 적이 있는데요, 정말 한순간이었어요.

Men zavodda tekishlash ishi bilan shug'ullanaman. Tekishalsh apparati bir oz qiyin lekin ishlash usulini bilib, xavfsiz foydalansangiz baxstsiz qoidalarni oldini olish mumkin. Ishlayotganganingizda boshqa narsalar haqida o'ylasangiz yoki xavfsizlik qoidalariga rioya qilmasangiz qattiq shikastlanishingiz mumkin, shuning uchun ehtiyot bo'lishingiz kerak. Oldin men ham shikastlangan edim. Bir bahiya qolgan edi.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ③ 4. ④ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
Suhbatni tinglab savolga to'g'ri javobni tanlang.

소화기로 불을 끌 때 가장 먼저 해야 할 일은 무엇입니까?
Yong'in o'chirgich bilan olovni o'chirgan paytda eng birinchi nima ish qilish kerak?

① 불 주위에서부터 뿌립니다.
② 손잡이 부분의 안전핀을 뽑습니다.
③ 손잡이를 세게 움켜쥐고 불을 끕니다.
④ 호스를 불이 난 곳으로 향하게 합니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 아딧 씨, 소화기 사용법 좀 알려 주세요.
Adit, iltimos, menga yong'in o'chirgichdan foydalanish usulini o'rgating.
남: 먼저 소화기 손잡이에 있는 안전핀을 뽑고 불이 난 쪽을 향해 뿌리세요.
Avval, yong'in o'chirgich dastasidagi xavfsizlik halqasini torting va olov chiqadigan tomonga qarab seping.
여: 그래요? 생각보다 쉽네요. Shundaymi? O'ylaganimga qaraganda ancha oson ekan.
남: 그런데 손잡이를 힘껏 움켜쥐어야 해요. 그리고 불 주위에서부터 뿌리세요.
Biroq, dastasini bor kuchingiz bilan ushlashingiz kerak va olov atrofidan boshlab seping.

정답 1. ②



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqlarda rasmga hamohang so‘z birikmasi tanlanadi. Avvalgi darslarda o‘rgangan so‘zlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1.

① 선반 기계예요. ② 밀링 기계예요.
③ 용접 기계예요. ④ 프레스 기계예요.

2.



① 못에 찔렸어요. ② 화상을 입었어요.
③ 유리가 박혔어요. ④ 찰과상을 입었어요.



3 va 4-topshiriqlarda gap tarkibiga kira oluvchi so‘z birikmasi tanlanadi.
5-topshiriqda esa matnni o‘qib, savollarga javob beriladi.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3.

프레스 기계로 같은 모양을 여러 개 ___________ 수 있습니다.
Press mashinasi orqali bir xil shaklni turli xil muhrlash mumkin.

① 깎을 ② 파낼 ③ 구부릴 ④ 찍어 낼

4.

작업을 하다가 ___________ 것을 막기 위해서는 환기를 자주 해야 합니다.
Ishlayotib gazdan zaharlanishni oldini olish maqsadida shamollatishni tez-tez bajarib turish kerak.

① 찰과상을 입는 ② 유리가 박히는 ③ 손가락이 잘리는 ④ 가스에 중독되는

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

공장에는 여러 종류의 기계가 있습니다. 이런 기계 덕분에 일하는 것이 더 쉬워졌지만 위험한 기계도 많아서 손가락이 잘리거나 화상을 입는 등의 사고도 종종 발생하게 되었습니다. 일을 할 때는 항상 신경을 쓰고 사고를 당하지 않도록 조심해야 합니다.
Zavodda ko‘plab turdagi mashinalar mavjud. Bunday mashinalar tufayli ish jarayoni yanada osonlashishiga qaramay, xavfli mashinalar ko‘p bo‘lganligi sababli qo‘l barmoqlari kesilishi yoki kuyish kabi holatlar tez-tez uchrab turadi. Ishlayotganda doimo e’tiborli bo‘lib, biror halokat yuz berishini oldini olgan holda ehtiyotkor bo‘lish kerak.

이 글에 대한 내용으로 맞는 것을 고르십시오. Ushbu matn mazmuniga mos bo‘lgan javobni belgilang.

① 공장에는 위험한 기계도 많이 있다. ② 사고가 나면 빨리 신고를 해야 한다.
③ 기계를 사용하면 일이 더 어려워진다. ④ 기계를 작동하기 전에 연습을 해야 한다.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ①



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 젖은 손으로 전기 기계나 전선을 만지면 안 됩니다. ________ 사고가 일어날 수 있습니다.
Nam qo‘l bilan elektr mashina yoki simga tegib bo‘lmaydi. Tok urishi halokati yuz berishi mumkin.

① 감전 ② 붕괴 ③ 추락 ④ 충돌

2. 저는 국제 특급 우편 서비스를 자주 이용합니다. 편지나 소포 등을 빠르고 안전하게 외국으로 ________ 주기 때문입니다.
Men xalqaro tezkor pochta xizmatidan tez-tez foydalanib turaman. Chunki, ular xat yoki sovg‘a kabilarni tez va xavfsiz xorijiy mamlakatlarga yetkazib beradilar.

① 빌려 ② 바꿔 ③ 배달해 ④ 주문해

3. 오늘 한국어능력시험 _______을/를 받았습니다. 점수가 생각보다 잘 나와서 기분이 좋았습니다.
Bugun koreys tili bilimlari imtihoni(EPS-TOPIK)ning baholash natijalarini oldim. Baholarim o‘ylaganimga nisbatan yaxshi chiqqani uchun kayfiyatim a’lo.

① 성적표 ② 수험표 ③ 등록증 ④ 접수증

정답 1. ① 2. ③ 3. ①



발음 Talaffuz

P-23

O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ikkita undosh yonma-yon kelsa, turli o‘zgarishlar ro’y beradi. ‘ㄴ’ burun undoshi va ‘ㄹ’ sirg‘aluvchi undoshi yonma-yon kelsa, ya’ni ‘ㄴ + ㄹ’, ‘ㄹ + ㄴ’ holatida kelsa, [ㄹㄹ] sifatida talaffuz qilinadi.

(1) 설날, 오늘날, 일 년
(2) 신라, 한라산, 천 리
(3) 컴퓨터는 아주 편리해요. / 설날에는 떡국을 먹어요.



안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요

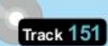
Xavfsizlik oyoq kiyimini kiymasangiz lat yeyishingiz mumkin

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ish joyida xavf-xatarni oldini olish, ro'y berishi mumkin bo'lgan xavfdan ogohlantirish
- **Grammatika** -(으)ㄹ 수 있다 , -기 때문에
- **Yangi so'z va ifodalar** Xavfsizlik moslamasi va uskunalar, ish joyidagi baxtsiz hodisalar
- **Ma'lumot va madaniyat** Tana a'zolari va xavfsizlik moslamasi



대화 1 Suhbat 1





Quyida Adit va ish boshqaruvchining suhbat berilgan. Ish boshqaruvchi Aditning barcha himoya vositasini taqqanligini tekshirmoqda. Avval suhbatni ikki marta eshitib, orqasidan takrorlang.

관리자 아딧 씨, 보호구 모두 착용했지요?
Adit, barcha himoya moslamalarini taqdingizmi?

아 딧 네, 안전모도 쓰고 안전장갑도 꼈어요.
Ha, xavfsizlik qalpog'ini ham, xavfsizlik qo'lqopini ham kiydim.

관리자 좋아요. 그런데 안전모 끈은 조금 더 조이는 게 좋겠어요. 그리고 오늘은 높은 곳에서 작업해야 하니까 안전대도 꼭 착용하세요.
Yaxshi. Lekin xavfsizlik qalpog'ining bog'ichini biroz tortiq bog'laganingiz yaxshi. Undan tashqari bugun yuqori qavatda ishlaymiz. Shuning uchun xavfsizlik kamarini albatta taqing

아 딧 네, 알겠습니다.
Xo'p, tushundim.

관리자 어! 그런데 안전화는 왜 안 신었어요? 안전화를 안 신으면 발을 다칠 수 있어요.
Voy! Nimaga xavfsizlik oyoq kiyimini kiymadingiz? Xavfsiz oyoq kiyimini kiymasangiz oyog'ingiz lat yeyishi mumkin.

아 딧 어! 깜빡했네요. 바로 갈아 신을게요.
Voy! Esimdan chiqibdi. Darrov borib almashtirib kiyib kelaman.

> **깜빡하다** esidan chiqarmoq
> Esidan chiqarish yoki e'tiborsizlik qilish.
> · 보호구를 챙기는 것을 깜빡했어요.
> Himoya moslamalarini olib kelishni esimdan chiqaribman.

> **갈아 신다** almashtirib kiymoq
> Boshqa oyoqqa almashtirib kiyishni bildiradi. Kiyim haqida gap ketganida '갈아입다'(almashtirib kiyish) so'zi ishlatilib, transportga ishlatilganda '갈아타다' (tranzit qilish) so'zi ishlatiladi.
> · 산책할 때는 편한 신발로 갈아 신으세요.
> Sayr qilganda qulay oyoq kiyimga almashtirib kiying



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 아딧은 무슨 보호구를 착용해야 해요? Adit qanday himoya moslamasini kiyishi kerak?
2. 아딧은 왜 안전화를 안 신었어요? Adit nima uchun xavfsizlik oyoq kiyimini kiymadi?

정답 1. 안전모, 안전장갑, 안전대를 착용해야 해요. 2. 안전화를 신는 것을 깜빡했어요.



어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 보호구 Xavfsizlik moslamasi va uskunalar

Keling, xavfsizlik uskunalari va jihozlari bilan bog‘liq turli so‘zlarni ko'rib chiqaylik.

착용하다 kiymoq	보호복 himoya kiyim		
안전모 xavfsizlik bosh kiyimi	보안면 xavfsizlik maskasi	용접면 payvandlash dubulg‘asi	보안경 xavfsizlik ko‘z oynagi
마스크 chang niqobi, gaz niqobi	귀마개 xavfsizlik quloqchalari	귀덮개 xavfsizlik quloq tutqichlari	안전대 xavfsizlik kamari
목장갑 xavfsizlik qo'lqoplari	안전장갑 kauchuk qoplangan xavfsizlik qo'lqoplari	안전화 xavfsizlik poyafzali	안전장화 xavfsizlik etigi



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.



정답 ①-㉡ ②-㉠ ③-㉢ ④-㉤ ⑤-㉣

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄹ 수 있다



Fe'lga qo'shilib, biron-bir ish sodir bo'lish ehtimolini bildiradi. Qobiliyat haqida gapirilganda ham qo'llaniladi.

자음 (undosh) → **-을 수 있다**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㄹ 수 있다**
늦다 → 늦**을 수 있다** **입다** → 입**을 수 있다**	**다치다** → 다**칠 수 있다** **만들다** → 만**들 수 있다**

· 가: 택시를 타고 갈까요? Taksiga o'tirib boramizmi?
  나: 지금 차가 막히는 시간이라서 택시를 타면 더 **늦을 수 있어요**.
  Hozir mashinalar ko'p bo'lgan vaqt bo'lgani uchun, taksiga o'tirsak kech qolishimiz mumkin.

· 가: 보안경을 안 쓰면 눈을 **다칠 수 있어요**.
  Xavfsizlik ko'zoynaklarini taqmasangiz, ko'zingizga jarohhat yetkazishingiz mumkin.
  나: 네, 알겠습니다. 꼭 쓸게요. Ha, tushundim. Albatta taqaman.

· 가: 용접면을 꼭 써야 돼요? Payvandalash uchun maskani albatta taqishim kerakmi?
  나: 그럼요. 얼굴에 화상을 **입을 수 있어요**. Ha, albatta. Yuzingizni kuydirib olishingiz mumkin.



'-(으)ㄹ 수 있다' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmlarga qarab, dialoglarni tugallang.

2. 사진을 보고 '-(으)ㄹ 수 있다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-(으)ㄹ 수 있다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 
귀를 다치다

가: 귀마개를 꼭 해야 해요? Quloqlarni yopgichni albatta taqishim shartmi?
나: 네. 귀마개를 안 하면 ______________________.

2) 
손을 다치다

가: 안전장갑을 꼭 해야 해요? Xavfsizlik qo'lqoplarini albatta taqishim shartmi?
나: 네. 안전장갑을 안 끼면 ______________________.

3) 
발을 다치다

가: 안전화를 꼭 신어야 해요? Xavfsizlik oyoq kiyimini kiyishim shartmi?
나: 네. 안전화를 안 신으면 ______________________.

정답 1) 귀를 다칠 수 있어요 2) 손을 다칠 수 있어요 3) 발을 다칠 수 있어요



대화 2 Suhbat 2

Track 152



Jihun Tuanga ro'y berishi mumkin bo'lgan xavfli vaziyatlar haqida gapirib bermoqda. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbatni ikki marta eshitib bilib oling.

지 훈 **어! 투안 씨, 장갑을 끼고 밀링 작업을 하면 안 돼요.**
Hoy! Tuan, qo'lqop kiyib, milling ishini qilish mumkin emas.

투 안 **네? 공장장님이 작업을 할 때는 항상 장갑을 끼라고 하셨는데요.**
A? Zavod boshlig'i ishlaganingda har doim qo'lqop kiyib ishla degan edi.

지 훈 **그렇지만 밀링 작업을 할 때는 장갑이 기계에 감길 수 있기 때문에 맨손으로 해야 돼요.**
To'g'ri lekin milling mashinasida ishlaganda qo'lqop bilan ishlasangiz qo'lqop mashinaga tiqilib qolishi mumkin. Shuning uchun qo'lqopsiz ishlash kerak.

투 안 **아, 그러네요. 얼른 뺄게요.**
Ha, to'g'ri aytasiz. Hoziroq yechaman.

지 훈 **그리고 작업하는 동안 파편이 튈 수 있으니까 보안경도 잊지 말고요.**
Undan tashqari ishlayotganda temir yoki yog'och zarrachalari sachrashi mumkin. Shuning uchun himoya ko'zoynagi ham taqishni yoddan chiqarmang.

투 안 **알겠어요, 지훈 씨.**
Tushundim, Jihun.

맨손 quruq qo'l
Qo'liga hech nima kiymagan holat
· 가: 어머, 화상을 입었어요?
Voy, kuyib qoldingizmi?
나: 네, 맨손으로 뜨거운 냄비를 잡아서요.
Ha, quruq qo'l bilan qaynoq qozonni ushgalandim.

얼른 darhol
Vaqtni cho'zmasdan darhol
· 얼른 일어나서 출근 준비를 하세요.
Darhol turib ishga ketishga tayyorlaning.
· 사장님이 들어오시자 직원들은 얼른 자리에서 일어났다.
Boshliq kirib kelishi bilan xodimlarlar darhol o'z o'rnidan turishdi.



Bu safar siz Jihun va Tuanni roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 지훈은 투안에게 무엇을 하면 안 된다고 했어요?
   Jihun Tuanga nima qilish mumkin emas dedi?
2. 밀링 작업을 할 때는 왜 맨손으로 해야 해요?
   Milling mashinasida ishlashda nima uchun qo'lqopsiz ishlash kerak?

정답 1. 장갑을 끼고 밀링 작업을 하면 안 된다고 했어요. 2. 장갑이 기계에 감길 수 있어서 위험해요.

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 작업장 사고 Ish joyidagi baxtsiz hodisalar



Ish joyida qanday baxtsiz hodisa ro‘y berishi mumkin? Keling, baxtsiz hodisalar bilan bog‘liq bo‘lgan turli so'zlarni ko‘rib chiqaylik.


부딪히다/충돌하다
to‘qnashmoq


넘어지다
yiqilib tushmoq


미끄러지다
sirpanmoq


떨어지다/추락하다
balandlikdan tushib ketmoq


구덩이에 빠지다
teshikga tushib kemoq


파편이 튀다
bo‘lakchalar sachrab ketmoq


맞다
zarba bo‘lmoq

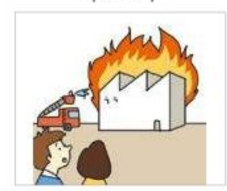

기계에 감기다
mashinaga o‘ralib qolmoq


감전되다
elektr zarba olmoq (tok urmoq)


가스가 새다/누출되다
gaz chiqmoq



폭발하다
portlamoq


불이 나다
yong‘in chiqmoq



Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o‘ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

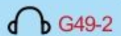
1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① ② ③ ④ ⑤

㉠ 폭발하다 ㉡ 추락하다 ㉢ 부딪히다 ㉣ 미끄러지다 ㉤ 넘어지다

정답 ①-㉡ ②-㉠ ③-㉢ ④-㉤ ⑤-㉣

문법 2 Grammatika 2 -기 때문에



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, biron-bir xatti-harakatning sababini yoki asosini bildiradi. Otga qo'shilganda 'ot + 때문에' shaklida qo'llaniladi.

· 작업을 할 때는 **감전될 수 있기 때문에** 안전장갑을 껴야 합니다.
Ishlayotganingizda elektr toki sizni urib olishi mumkin bo'lgani uchun xavfsizlik qo'lqoplarini taqishingiz kerak.

· 바닥이 미끄러워서 쉽게 **넘어질 수 있기 때문에** 항상 주의해야 합니다.
Pol sirpanchiq bo'lganligi uchun osonlikcha yiqilib tushishingiz mumkin bo'lganligi sababli doimo ehtiyot bo'lishingiz mumkin.

· 어제는 **피곤했기 때문에** 집에서 쉬었어요. Kecha charchaganim uchun uyda dam oldim.

'Ot + 이기 때문에' va 'sifat/fe'l-기 때문에' sababni bildiruvchi '-아서/어서' bilan bir xil, ammo qiyoslaganda biroz kuchli ma'noga ega bo'lgan iboradir.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✔ '-기 때문에' va '-아서/어서'

'-기 때문에' va '-아서/어서' biron bir ishning sabab yoki asosini anglatadi, ammo so'zlovchining his-tuyg'ulari yoki vaziyat haqidagi sababni ifodalaganda odatda '-아서/어서' ishlatiladi. '-기 때문에' o'tgan zamonni bildiruvchi '-았/었-', ga qo'shilishi mumkin, ammo '-아서/어서' qo'shila olmaydi.

· 오랜만에 친구를 만나기 때문에 기뻐요.(X) **만나서** 기뻐요.(O)
· 부모님이 **오셨기 때문에** 오늘은 못 만나요.(O) 부모님이 오셨어서 오늘은 못 만나요.(X)



'-기 때문에' grammatikasini tushundingizmi? Unda yuqoridagi iboralardan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

2. '-기 때문에'를 사용해서 대화를 완성하세요.
'-기 때문에' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 가: 높은 곳에서 작업할 때는 떨어지는 사고가 날 수 있습니다.
Baland joyda ishlayotganingizda yiqilib tushish falokati sodir bo'lishi mumkin.
나: ______________________ 괜찮을 겁니다. [안전대를 맸다 xavfsizlik kamarini taqdi]

2) 가: 지금 안에서 작업할 수 없어요? Hozir ichkarida ishlash mumkin emasmi?
나: ______________________ 지금은 들어갈 수 없어요. [바닥이 미끄럽다 Pol sirpanchiq]

3) 가: 밀링 작업을 할 때는 ________________ 보안경을 꼭 써야 해요.
[파편이 튀다 bo'lakchalar sachrab ketmoq]
나: 네, 알겠습니다. Ha, tushundim.

정답 1) 안전대를 맸기 때문에 2) 바닥이 미끄럽기 때문에 3) 파편이 튀기 때문에

활동 Amaliy mashg‘ulot

위험한 상황에 대해 말할 수 있어요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.
Xavfli vaziyat haqida gapira olasizmi? <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기

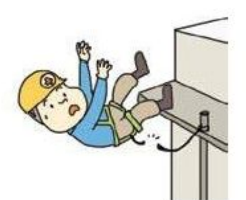


바닥이 미끄럽다, 넘어지다
pol sirpanchiq, yiqilib tushmoq

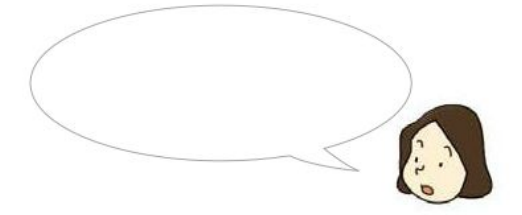
바닥이 미끄러우면
넘어질 수 있어요. 조심하세요.
Pol sirpanchiq bo‘lsa, yiqilib tushishingiz
mumkin. Ehtiyot bo‘ling.



1)



높은 곳에서 작업을 하다, 추락하다
baland joyda ishlamoq,
tepadan yiqilib tushmoq







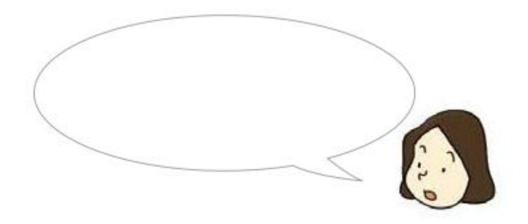
파편이 튀다, 화상을 입다
parchalarning otilishi, kuymoq







안전장갑을 끼지 않다, 감전되다
xavfsizlik qo‘lqoplarini taqmaslik,
elektr toki urib olmoq







안전화를 신지 않다, 발을 다치다
xavfsizlik oyoq kiyimini kiymaslik,
oyoq jarohatini olmoq





1) 높은 곳에서 작업을 하면 추락할 수 있어요. 조심하세요. 2) 파편이 튀면 화상을 입을 수 있어요. 조심하세요.
3) 안전장갑을 끼지 않으면 감전될 수 있어요. 조심하세요. 4) 안전화를 신지 않으면 발을 다칠 수 있어요. 조심하세요.



정보 Ma'lumot

신체 기관과 보호구

Tana a'zolari va xavfsizlik moslamasi

✚신체와 위험요소 Tana a'zolari va xavf omillari

눈 Ko'z

날아오는 물체, 빛
Uchib yuradigan narsalar, ko'z nuri

호흡기 Nafas olish tizimi

분진, 화학물질
Chang, kimyoviy moddalar

손 Qo'l

화학물질, 뜨거운 물체, 진동
Kimyoviy moddalar, issiq narsalar,

전신 Butun tana

화학물질, 뜨거운 물질, 방사선, 분진
Kimyoviy moddalar, issiq narsalar, nurlanish, chang

머리 Bosh

떨어지거나 날아오는 물체, 높은 곳에서 떨어짐
Tushib ketadigan yoki uchib yuradigan narsalar, balanddan tushib ketsih

귀 Quloq

소음 Shovqin

안면 Yuz

날아오는 물체, 화학물질
Uchib yuradigan narsalar, kimyoviy moddalar

발 Oyoq

떨어지는 물체(중량물), 화학물질, 뜨거운 물질, 날카로운 물체
Tushib ketadigan narsalar(og'ir narsalar), kimyoviy moddalar, issiq narsalar, o'tkir narsalar

✚보호구의 종류 Himoya vositalarining turlari

산업안전보건법에서 정하고 있는 보호구는 다음과 같습니다. Sanoat Xavfsizligi va Sog'liqni Saqlash to'g'risidagi qonunida belgilangan himoya vositalari quyidagilardan iborat.

보안경 Himoya ko'zoynagi

차광보안경, 일반보안경
Nur(yorug'lik)ga qarshi ko'zoynak, umumhimoya ko'zoynagi

청력보호구
Eshitish qobilyatini himoyalash vositasi

귀마개, 귀덮개
Quloqni himoyalaydigan kichik moslama, quloqni himoyalaydigan katta moslama

보안면 Yuzni himoyalash niqobi

용접용 보안면, 일반 보안면
Elektr payvandlashga oid yuz himoya niqobi, umumhimoya yuz niqobi

안전 장갑 Himoya qo'lqoplari

절연장갑, 화학물질용 안전장갑
Tok o'tkazmaydigan charm qo'lqoplar, kimyoviy moddalardan himoyalovchi qo'lqoplar

안전대 Himoya moslamalari

벨트식, 안전그네식
Kamarli(belga taqadigan), himoya kamari(baland joyga chiqib ishlagandan butun tanaga taqiladigan turi)

보호복 Himoya kiyimi

방열복, 화학물질용 보호복
Issiqlilkdan himoyalovchi kiyim, kimyoviy moddalardan himoyalovchi kiyim

안전모 Kaska
가죽A종, AB종, ABE종
Kaskalarning quyidagi turlari mavjud; A, AB, AE, ABE shular jumlasidandir.

방진마스크 Changdan himoyalovchi niqob
전면형, 반면형(안면부 여과식)
To'liq shaklli niqob, yarim shaklli niqob (old tomon filterli)

방독마스크 Gazniqob
전면형, 반면형 To'liq shaklli niqob, yarim shaklli niqob

송기마스크 Havo bilan ta'minlaydigan niqob
호스마스크, 에어라인마스크, 복합식 에어라인마스크
-shlangli niqob, havoli idish o'langan maska, ikkita havoli idish o'langan niqob

전동식 호흡보호구 Motorli nafas yo'llarini himoya qiluvchi moslama
전동식 방진마스크, 전동식 방독마스크, 전동식 후드 및 전동식 보안면
Motorli changdan himoyalovchi niqob, motorli gazniqob, motorli bosh kiyimi bo'lgan kostyum(a hood) va motorli yuzniqob

안전화
가죽제 안전화, 고무제 안전화, 정전기 안전화, 발등안전화, 절연화, 절연장화
Himoya poyabzali
Terili poyavzal, charmli etik, elektr o'tkazmaydigan poyabzal, po'latdan yasalgan etik, izolyatsiyali poyabzal, izolyatsiyali etik



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1 va 2-topshiriqlarni eshitib to‘g‘ri keladigan rasmni tanlang. Eshitishdan oldin qanday rasm ekanligini ko‘zdan kechiring.

[1~2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan tinglang va mazmuniga ta'luqli rasmni tanlang.

Track 153

1. ① ② ③ ④

2. ① ② ③ ④



3 va 4-topshiriqlarda davom etiladigan gapni tanlashga oiddir. 5-shartdagi suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang. Eshitishdan oldin javob mazmunini diqqat bilan ko‘rib chiqing.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglang va to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 벌써 확인했습니다. ② 얼른 쓰고 오겠습니다.
③ 빨리 갈아 신으십시오. ④ 이쪽으로 들어가면 됩니다.

4. ① 얼른 가서 찾아보세요. ② 장갑을 새로 샀어요.
③ 깜빡했어요. 지금 낄게요. ④ 병원에 가야 될 거 같아요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Hikoyani tinglang va savolga to‘g‘ri javobni toping.

남자가 해야 할 일이 아닌 것은 무엇입니까? Yigitga ta'luqli bo‘lmagan ish nima?

① 청소하기 ② 귀마개 하기
③ 마스크 쓰기 ④ 플러그 빼기

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 떨어져서 다쳤어요. Yiqilib tushib jarohatlandim.
2. 여: 보안경을 썼어요. Himoya ko'zoynagini taqdim.
3. 여: 잠깐만요. 여기는 안전모가 없으면 들어갈 수 없습니다.
   Bir minut kuting. Himoya bosh kiyimingiz bo'lmasa bu yerga kirish mumkin emas.
4. 남: 어! 안전장갑을 안 꼈네요. 안전장갑을 안 끼면 손을 다칠 수 있어요.
   Eh! Himoya qo'lqoplarini kiymapsizku. Himoya qo'lqoplarini kiymasangiz qo'llaringizaga shikast yetishi mumkin.
5. 여 왜 귀마개를 안 하셨어요? 시끄럽지 않아요?
   Nega quloqchinlarni taqmadingiz? Shovqin emasmi?

   남: 시끄럽지만 귀마개를 하면 불편해서요.
   Shovqin, lekin quloqchinlarni taqsam noqulay his etaman.

   여: 그래도 여긴 소음이 심하기 때문에 귀마개를 꼭 해야 돼요. 그리고 작업장에는 먼지가 많으니까 마스크도 쓰는 게 좋아요.
   Shunday bo'lsada baribir quloqchinlarni taqishingiz kerak, chunki bu yerda shovqin juda kuchli. Shuningdek, ish joyida chang ko'p bo'lgani uchun niqobni ham taqish yaxshidir.

   남: 네, 그럴게요. Xo'p, shunday qilaman.

   여: 아! 작업이 끝난 후에는 기계의 플러그도 빼서 정리해 놓으세요.
   Ish tugagandan so'ng, moslamani elektrdan uzib hamma yoqni tartibga keltirib qo'ying.

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ①



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-49

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinlang va savolga to'g'ri javobni tanlang.

   남자가 답답해서 착용하지 않은 것은 무엇입니까?
   Yigit siqilganidan kiymagan narsasi nima?

   ① 마스크 ② 안전모 ③ 보안면 ④ 안전장갑

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 리한 씨, 기계가 뜨거우니까 안전장갑을 착용하세요.
   Rihan, moslama issiqligi sababli himoya qo'lqoplarini kiyib oling.

   남: 네, 죄송합니다. 좀 답답해서요. Meni kechiring. Siqilganim sabab kiymagandim.

   여: 그래도 안전장갑은 꼭 착용하는 게 좋아요. 위험한 작업을 할 때 안전장갑하고 마스크, 안전모, 보안면은 필수잖아요.
   Nima bo'lsa ham, himoya qo'lqoplarini kiyish yaxshi. Xavfli ishlarni qilganda himoya qo'lqopi, niqob, himoya bosh kiyimi, himoya niqoblarini kiyish talab etiladi.

   남: 네. 알겠습니다. 얼른 낄게요. Xo'p bo'ladi. Darhol kiyaman.

정답 1. ④



1 va 2-topshiriqlar rasmga qarab, unga hamohang so‘z yoki gap tanlanadi. Avvalgi darslarda o‘tilgan so‘zlarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi so‘z yoki gapni tanlang.

1. 

① 마스크 ② 보호복
③ 안전모 ④ 용접면

2. 

① 감전될 수 있습니다. ② 넘어질 수 있습니다.
③ 부딪힐 수 있습니다. ④ 추락할 수 있습니다.



3 va 4-topshiriqlarda eng mos keluvchi so‘z tanlanadi hamda 5-topshiriqda esa ehtiyotkorlik qoidalari haqidagi ma’lumotnomani o‘qib, savollarga javob beriladi.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3.
소음이 심한 곳에서 작업을 할 때는 ___________을/를 껴야 합니다.
Shovqin joyda ishlayotgan paytda quloq yopqichni taqish kerak.

① 귀마개 ② 목장갑 ③ 보안경 ④ 안전장화

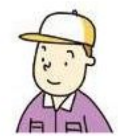
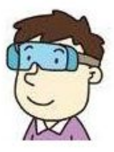
4.
높은 곳에서 작업을 할 때는 아래로 떨어질 위험이 있습니다. 그러므로 반드시 ___________ 을/를 매고 일을 해야 합니다.
Tepalik joyda ishlayotganda pastga qulab tutish xavfi mavjud. Shu sababli xavfsizlik kamarini albatta taqish kerak.

① 보안면 ② 안전대 ③ 안전화 ④ 안전장갑

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

〈선반 작업 주의 사항〉 <Ishdagi xavfsizlik qoidalari>
1. 옷이나 머리카락이 기계에 감기지 않도록 작업복을 입고 모자를 쓰십시오.
2. 파편이 눈에 들어갈 수 있기 때문에 보안경도 반드시 착용해야 합니다.
3. 장갑이 기계에 감겨서 사고가 날 수 있으니까 맨손으로 작업하십시오.
1. Kiyim yoki soch tolasi mashinaga o‘ralib qolmasligi uchun ish kostyumi va bosh kiyimini kiying.
2. Siniq parchalar ko‘zingizga kirishi mumkin bo‘lgani uchun xavfsizlik ko‘zoynagini albatta taqing.
3. Qo‘lqopingiz mashinaga o‘ralib halokat yuz berishi mumkin bo‘lgani uchun qo‘lqopsiz qo‘lingiz bilan ishni amalga oshiring.

위 글과 관계가 없는 그림을 고르십시오. Yuqoridagi matn mazmuniga bog‘liq bo‘lmagan rasmni aniqlang.

① 
② 
③ 
④ 

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ② 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 어제 백화점에서 고향에 계신 부모님께 드릴 선물을 샀습니다. 이따가 ________에 가서 선물을 부치려고 합니다.

Kecha do'kondan vatanimdagi ota-onamga tuhfa qilish uchun sovg'a xarid qildim. Birozdan so'ng pochta xizmatiga borib, uni yubormoqchiman.

① 은행 ② 박물관 ③ 시청 ④ 우체국

2. 문화 센터에서 미용 수업을 들으려면 ________ 회원 카드를 만들어야 합니다. 그 후에 상담을 받고 교육을 신청하면 됩니다.

Madaniyat markazida sartoshlik darsini eshitmoqchi bo'lsangiz, avvalo a'zolik kartasini olishingiz kerak. Shundan keyingina maslahatlashib, ushbu darsga yozilishingiz mumkin.

① 먼저 ② 벌써 ③ 아까 ④ 혹시

3. 가구 만드는 일을 처음 시작했을 때는 모르는 것이 많아서 힘들었습니다. ________ 지금은 일이 익숙해져서 편합니다.

Mebel yaratish ustida birinchi marta boshlay boshlaganimda, bu haqida hali ko'p narsa bilmaganligim uchun qiyin bo'lgandi. Lekin hozirda esa ishga o'rganib ketganligim uchun qulay.

① 그리고 ② 그래서 ③ 그렇지만 ④ 그러니까

정답 1. ④ 2. ① 3. ③



발음 Talaffuz



O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Shovqinli undoshlardan so'ng shovqinli undoshlar kelsa, undosh tovushlar qattiq undoshlar sifatida talaffuz qilinadi.

(1) 식당, 속담, 꽃집
(2) 답장, 옆집, 국수, 꽃가게
(3) 교실에 책상이 있어요. / 메일에 답장이 없어요.



열심히 해 준 덕분이에요

Sidqidildan ishlaganingiz sharofati

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ish bajarishini baholash, sog'liq haqida gaplashish
- **Grammatika** -(으)ㄴ 덕분에, -기로 하다
- **Yangi so'z va ifodalar** Xavfsizlik qoidalari, sog'liqni yaxshilash
- **Ma'lumot va madaniyat** Sog'lom bo'lish mashqlari



대화 1 Suhbat 1





Monikani hayotida yaxshi voqea ro'y berdi. Qanday yaxshi voqea ro'y berganligini suhbatni ikki marta eshitib bilib oling. So'ng takrorlang.

사장님 어서 와요, 모니카 씨. 여기 좀 앉아요. 차 한잔할래요?
Xush kelibsiz, Monika. Mana bu yerga o'tiring. Bir piyola choy ichasizmi?

모니카 아니요. 괜찮아요. Yo'q, rahmat.

사장님 모니카 씨, 내일이 근로자의 날인 거 알죠? 이번 근로자의 날을 기념해서 우수 사원을 추천받았는데 모니카 씨가 뽑혔어요.
Monika, ertaga ishchilar kuni ekanligini bilasizmi? Bu safargi ishchilar kuni munosabati bilan yetakchi xodimni saralash bo'lgan edi, siz g'olib bo'libsiz.

모니카 네? 정말요? Voy! Rostdanmi?

사장님 일도 잘하고 작업장 점검도 아주 꼼꼼히 한다고 들었어요. 모니카 씨가 열심히 해 준 덕분에 일이 더 편해졌어요. 정말 고마워요. 이건 감사 선물이에요.
Siz haqingizda ishni ham yaxshi bajaradi, ustaxonani ham juda sinchkovlik bilan nazorat qiladi deb eshitdim. Siz sidqidildan ishlaganingiz sharofati bilan ishimiz osonlashdi. Katta rahmat. Mana bu minnatdorchilik sovg'asi.

> **꼼꼼히** sinchkovlik bilan
> · 신문을 꼼꼼히 읽으려면 시간이 많이 걸려요.
> Gazetani sinchkovlik bilan o'qiydigan bo'lsangiz ko'p vaqt ketadi.
> · 계약서의 내용을 꼼꼼히 읽어 보세요.
> Shartnomaning mazmunini sinchkovlik bilan o'qib chiqing.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 내일은 무슨 날이에요? Ertaga qanday kun?
2. 모니카 씨가 우수 사원으로 뽑힌 이유는 뭐예요?
   Monika yetakchi xodim sifatida saralab olinganining sababi nimada?

정답 1. 근로자의 날이에요. 2. 일도 잘하고 작업장 점검도 꼼꼼히 잘해서요.




어휘 1 Yangi so‘zlar 1 안전 수칙 Xavfsizlik qoidalari



Keling, xavfsizlik qoidalari bilan bog‘liq bo‘lgan turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.


안전 수칙을 지키다
xavfsizlik qoidalariga rioya qilmoq


안전 수칙을 어기다
xavfsizlik qoidalarini buzmoq



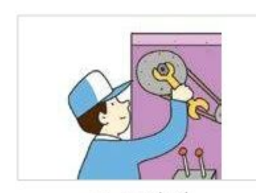
규칙을 준수하다
qoidalarga bo‘ysunmoq


살피다
o'rganmoq


주의하다
e'tibor bermoq


점검하다
tekshirmoq


정비하다
ta'mirlamoq


보수하다
yamamoq, tuzatmoq


개선하다
takomillashmoq


조치를 취하다
himoya choralarini ko'rmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab, gapni tugating.

1) 이런 도구는 위험하니까 사용할 때 다치지 않도록 ____________________.

2) 기계를 오래 사용하려면 문제가 없는지 정기적으로 ____________________ 합니다.

3) 용접기가 고장이 나서 공장장님이 어제 ____________________.

4) 안전하게 작업을 하려면 안전 수칙을 잘 ____________________ 합니다

보기: 어기다 주의하다 보수하다 점검하다 지키다

정답 1) 주의합니다 2) 점검해야 3) 보수했습니다 4) 지켜야

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄴ 덕분에



Ijobiy natijaning sababi yoki asosini bildiradi. Fe’l va sifatga qo‘shilishi mumkin.

자음 (undosh) → **-은 덕분에**	모음 (unli), 자음 (undosh) ‘ㄹ’ → **-ㄴ 덕분에**
읽다 → 읽**은 덕분에**	**사다** → **산 덕분에** **만들다** → **만든 덕분에**

- 공장을 미리 **보수한 덕분에** 이번 비에 큰 피해가 없었어요.
  Zavodni oldindan remont qilganimiz uchun, bu safar yomg‘ir tufayli zarar ko‘rmadik.
- 가: 투안 씨가 꼼꼼히 **확인한 덕분에** 일이 잘 진행됐어요.
  Tuan, e’tibor bilan tekshirganligi sababli ishimiz yaxshi o‘tqazildi.
  나: 아니에요. 교육을 잘 받은 덕분이에요. Yo‘q. Hammasi yaxshi o‘rganganim tufaylidir.
- 여러분이 **도와주신 덕분에** 제가 이 상을 받게 되었습니다.
  Sizning yordamingiz tufayli men ushbu mukofotni oldim.

※ ‘덕분에’ qo'shimchasi otga qo'shilganda ‘Ot + 덕분에’ holatida bo'ladi.

- **사장님 덕분에** 회사 생활을 잘하고 있습니다. Direktor sharofati bilan firmada yaxshi ishlayapman.
- 요리를 잘하는 **아내 덕분에** 맛있는 음식을 먹고 있어요.
  Taomlarni yaxshi pishiradigan xotinim sharofati bilan mazali taomlarni yeyapman.



‘-(으)ㄴ 덕분에’ grammatikasini tushundingizmi? Unda to‘g‘ri keladigan iboralar bilan dialoglarni tugallang.

2. 그림을 보고 ‘-(으)ㄴ 덕분에’를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, ‘-(으)ㄴ덕분에’ grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni tugallang.

1) 

조치를 취하다

가: 많이 다칠 뻔했지요? Katta jarohat olishingizga ozgina qoldi-a?
나: 네. 그런데 빨리 ________________ 별로 다치지 않았어요.

2) 

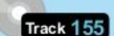
안전복을 입다

가: 화상을 입지 않았어요? Kuymadingizmi?
나: 아니요. ________________ 괜찮아요.

정답 1) 조치를 취한 덕분에 2) 안전복을 입은 덕분에



대화 2 Suhbat 2





Indika va Baru nima haqida suhbatlashayotganligini suhbatni ikki marta eshitib bilib oling. Keyin orqasidan takrorlang.

인디카 바루, 안색이 안 좋네. 어디 아파?
Baru, rangingiz oqarib ketibdi. Biron joyingiz og'riyapti?

바 루 아픈 건 아니고. 요즘 일이 많아서 야근을 자주 했거든.
Og'riganim yo'q, lekin shu kunlarda ish ko'pligidan tez-tez kechasi bilan ishlagan edim.

인디카 그렇게 일이 많아서 어떻게 해. 바쁘더라도 틈틈이 쉬면서 해. 그러다가 건강 해치겠다. 난 요즘 운동을 새로 시작했거든. 몸도 가볍고 입맛도 훨씬 좋아졌어.
Juda ko'p ishlaganingizdan charchagan ko'rinasiz. Ishingiz ko'p bo'lsa ham vaqti-vaqti bilan dam olib ishlang. Bu ketishda sog'lig'ingizdan ayrilasiz. Men shu kunlarda sport bilan shug'ullanishni yangidan boshladim boshladim. Shunga tanam ham yengillashib ishtaham ham yaxshilandi.

> **틈틈이**
> vaqti-vaqti bilan vaqt topib
> · 일하면서 틈틈이 한국어를 공부했어요.
> Ishlash davomida vaqti-vaqti bilan vaqt topib koreys tilini o'rgandim.
> · 틈틈이 운동하는 습관을 길러 보세요.
> Vaqti-vaqti bilan vaqt topib sport bilan shug'ullanishni odat qilib ko'ring.

바 루 그래? 무슨 운동을 하는데?
Rostdanmi? Qanday sport bilan shug'ullanyapsiz?

인디카 친구들이랑 등산을 시작했어. 이번 주말에도 가기로 했는데 너도 갈래?
Do'stlarim bilan birgalikda toqqa chiqishni boshladim. Shu hafta dam olish kunlari ham bormoqchiman. Siz ham birga borasizmi?

바 루 그럴까? 어디로 가기로 했어?
Mayli. Qayerga bormoqchisizlar?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 바루 씨는 왜 안색이 안 좋아요? Nima uchun Baruning rangi oqarib ketgan?
2. 인디카 씨는 요즘 무슨 운동을 해요? Indika shu kunlarda qanday sport bilan shug'ullanyapti?

정답 1. 야근을 자주 해서 안색이 안 좋아요. 2. 등산을 해요.

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 건강 증진 Sog‘liqni yaxshilash



Keling, sog‘liqni saqlash bilan bog‘liq bo‘lgan turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



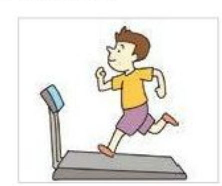
건강을 챙기다
sog‘lig‘iga g‘amxo‘rlik qilmoq



건강을 해치다
so‘g‘ligga zarar yetkazmoq



표준 체중을 유지하다
umumiy og‘irlikni saqlamoq



유산소 운동을 하다
aerobika mashqini bajarmoq



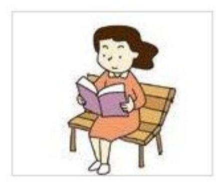
스트레칭을 하다
uzaytirmoq, kengaytirmoq



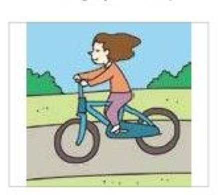
골고루 섭취하다
turli xil taomlarni iste’mol qilmoq



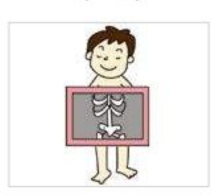
청결을 유지하다
o‘zini ozoda saqlamoq



휴식을 취하다
dam olmoq



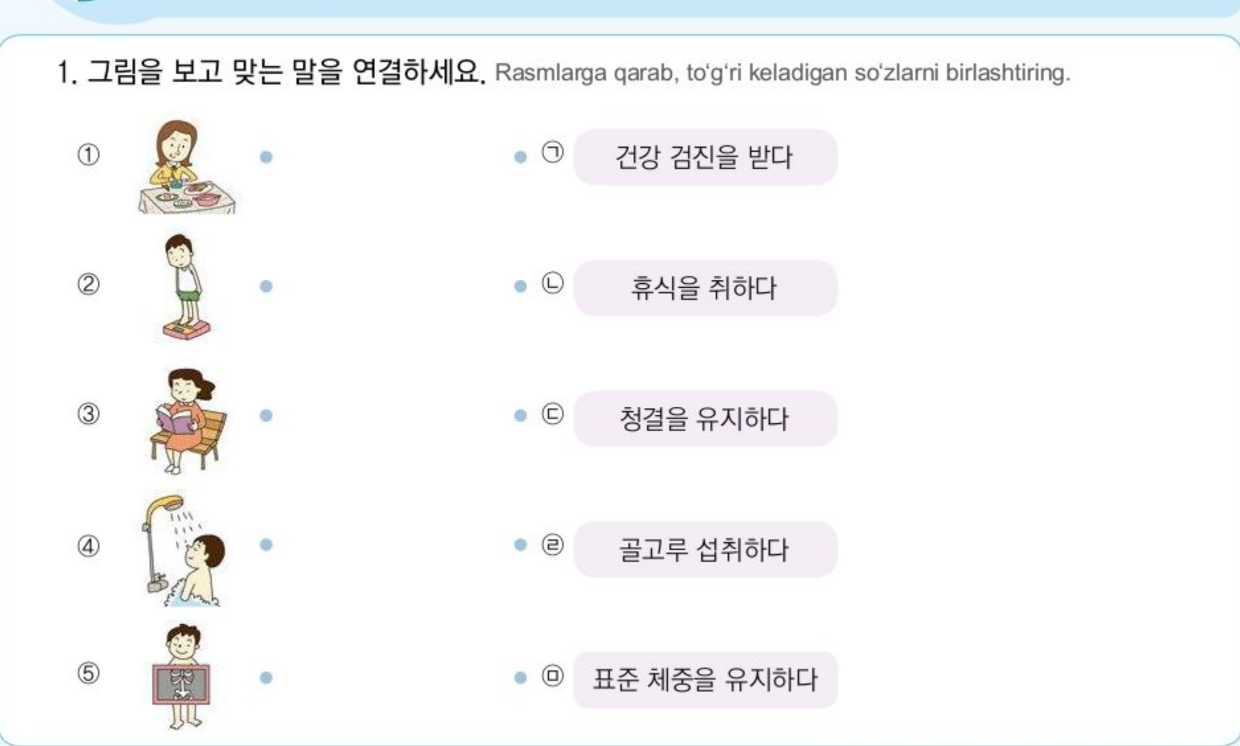
기분 전환을 하다
kayfiyatini o’zgartirmoq



건강 검진을 받다
tibbiy ko‘rikdan o‘tmoq



Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o'ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.



1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 건강 검진을 받다

② • • ㉡ 휴식을 취하다

③ • • ㉢ 청결을 유지하다

④ • • ㉣ 골고루 섭취하다

⑤ • • ㉤ 표준 체중을 유지하다

정답 ① ㉣ ② ㉤ ③ ㉡ ④ ㉢ ⑤ ㉠

문법 2 Grammatika 2 -기로 하다



Bir fe'lga qo'shilib, qarorni yoki rejani ifodalash uchun ishlatiladi.

· 내일부터 출근하기 전에 운동을 **하기로 했어요**.
Ertadan ishga ketishdan oldin sport bilan shug'ullanishga qaror qildim.

· 가: 리한 씨, 등산화를 샀네요. Rihan, sport oyoq kiyimini sotib olibsiz.
나: 네, 회사 동료들이랑 등산을 **가기로 했어요**. Ha, Men firma xodimlari bilan tog'ga chiqishni rejalashtirdik.

· 가: 몸이 안 좋다면서요? O'zingizni yaxshi his etmayapsizmi?
나: 그래서 건강 검진을 **받기로 했어요**. Shuning uchun tibbiy ko'rikdan o'tishga qaror qildim.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring

✓ '-기로 하다' va '-(으)ㄹ게요'

'-기로 하다' va '-(으)ㄹ게요' va'da berilganda ishlatiladi. '-기로 하다' odatda '-기로 했어요' shaklida qo'llanilib, allaqachon berilgan va'dani ifodalash uchun ishlatiladi. '-(으)ㄹ게요' esa so'zlovchi tinglovchiga so'z berganida ishlatiladi.

· 가: 내일은 회사에 일찍 오세요.
나: 네, 일찍 오기로 했어요.(X)/**올게요**.(O)



'-기로 하다' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmga to'g'ri keladigan iboralar bilan dialoglarni tugallang.

2. 그림을 보고 '-기로 하다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-기로 하다' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni tugallang.

1)  저는 오늘부터 ______________________.

2)  밤에 자기 전에 ______________________.

3)  주말에 친구들과 ______________________.

정답 1) 유산소 운동을 하기로 했어요
2) 스트레칭을 하기로 했어요
3) 자전거를 타기로 했어요

활동 Amaliy mashg'ulot

여름철 건강 관리에 대한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida yozda so'glikni saqlash haqida ma'lumot keltirilgan. Diqqat bilan o'qib, savollarga javob bering.

여름철 냉방병을 예방하기 위한 대책
Yozda konditsioner tufayli kasal bo'lishning oldini olish choralari



1. 실내외 온도차를 5℃ 정도로 유지하세요.
   Ichkaridagi va tashqaridagi harorat farqini 5℃ atrofida saqlang.
2. 가벼운 긴팔 옷을 준비해서 체온을 유지하세요.
   Yengil uzun yengli kiyimni tayyorlab qo'yib, tana haroratiningizni saqlang.
3. 에어컨을 끄고 환기를 해 주세요. Konditsionerni o'chirib qo'yib, xonani shamollating.
4. 실내 적정 습도를 유지하세요. Xonada to'g'ri keladigan namlikni saqlang.
5. 냉방 중인 실내에서는 절대 금연하세요.
   Konditsioner yopiq bo'lgan xonada chekmang.
6. 밀폐된 공간에서는 실내의 먼지를 깨끗이 청소하세요.
   Yopiq joylarda xonadagi changlarni yaxshilab arting.

1. 읽은 내용과 같으면 ㅇ 다르면 ×에 표시하세요.
   Yuqoridagi matnni o'qib, to'g'ri keladigan javobga O, to'g'ri kelmaydigan javobga X belgisini qo'ying.

   1) 실내 온도는 실외보다 10℃ 이상 낮아야 합니다. ㅇ ×

   2) 여름에도 긴팔 옷을 준비하면 좋습니다. ㅇ ×

   3) 에어컨을 켤 때 창문을 열어서 환기를 해야 합니다. ㅇ ×

   4) 건조한 것은 좋지 않기 때문에 습도를 맞춰야 합니다. ㅇ ×

정답 1. 1) X 2) O 3) X 4) O



정보 Ma'lumot

건강을 위한 스트레칭

Sog'lom bo'lish mashqlari



종아리 Boldir

1. 의자를 잡고 왼쪽 다리를 뒤로 뻗어요.
   Stulni ushlab chap oyog'ingizni orqaga cho'zing.
2. 왼쪽 무릎을 곧게 펴고 천천히 오른쪽 다리를 구부려요.
   Stulni ushlab chap oyog'ingizni orqaga cho'zing.



허벅지 Oyoq soni

1. 의자를 잡고 서서 왼쪽 다리를 손으로 잡고 서요.
   Stulni ushlab tik turgan holda chap oyoqni qo'l bilan ushlab tik turing.
2. 손으로 잡은 왼쪽 다리를 위로 뻗어요.
   Qo'l bilan ushlab turgan chap oyog'ingizni yuqoriga qarab cho'zing.



어깨 Biqin

1. 오른팔을 펴서 왼쪽 어깨 쪽으로 돌려요.
   Ikki qo'lingiz barmoqlarini chirmashtirib qo'llaringizni boshingiz ustiga ko'taring.
2. 왼손으로 오른쪽 팔꿈치를 잡아요.
   Tanangizni yon tomonga buking.



옆구리 Biqin

1. 양손은 깍지를 끼고 팔을 머리 위로 올려요.
   Ikki qo'lingiz barmoqlarini chirmashtirib qo'llaringizni boshingiz ustiga ko'taring.
2. 몸을 옆으로 구부려요.
   Tanangizni yon tomonga buking.



팔 Qo'l

1. 오른팔을 구부려서 머리 뒤로 넘겨요.
   O'ng qo'lingizni boshingizdan orqaga qarab eging.
2. 왼손으로 오른팔의 팔꿈치를 아래로 밀어요.
   Chap qo'lingiz bilan o'ng qo'lingizni tirsagini pastga qarab suring.



목 Bo'yin

1. 양손은 깍지를 껴서 머리 뒤를 잡아요.
   Ikki qo'lingizni barmoqlarini chirmashtirib boshingizni orqasini ushlang.
2. 상체를 숙이지 않고 머리를 당겨요.
   Tanangizni yuqori qismini egmasdan boshingizni torting.



1-topshiriqdagi mazmunga mos ifodani tanlang. Diqqat bilan tinglang.

1. 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.



① 정비해요. ② 준수해요.
③ 점검해요. ④ 확인해요.



2 va 3-topshiriqlarda davom etiladigan gapni tanlashga oiddir. 4 va 5-topshiriqlarda bitta suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin savol va javob mazmuni bir bor ko‘zdan kechirng.

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

2. ① 다행이에요. ② 큰일이에요.
③ 정말 속상해요. ④ 힘들 거예요.

3. ① 운동을 했어요. ② 내일 하기로 했어요.
③ 영화를 보기로 했어요. ④ 청소를 한다고 했어요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni eshitib ikki xil savollarga javob bering.

4. 여기는 어디입니까? Bu yer qayer?

① 공원 ② 병원
③ 회사 ④ 학교

5. 들은 내용으로 맞는 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.

① 수진 씨는 건강을 잘 챙깁니다.
② 민수 씨는 운동이 필요합니다.
③ 수진 씨는 검진 결과를 받았습니다.
④ 민수 씨는 건강 검진을 받을 겁니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 기계를 정비하고 있어요. Uskunalarni ta'mirlayapman.
2. 남: 미리 확인한 덕분에 다치지 않았어요. Oldindan tekshirganim uchun shikastlanmadim.
3. 남: 내일 뭐 할 거예요? Ertaga nima qilmoqchisiz?

4-5. 남: 수진 씨, 병원에는 웬일이에요? Sujin, kasalxonada nima qilyapsiz?

여: 건강 검진이 있어서 왔어요. 민수 씨는요? Tibbiy ko‘rikdan o‘tish uchun keldim, Sizchi?

남: 저는 검진 결과를 보러 왔어요. Men tibbiy ko‘rik natijalarini ko‘rish uchun keldim.

여: 그래요? 결과 잘 나왔어요? Rostdanmi? Natijalari yaxshi chiqibdimi?

남: 제가 운동을 너무 안 해서요.
유산소 운동도 하고 음식을 골고루 섭취하라고 했어요.
Men sport bilan shug‘ullanmayman. Shifokor menga aerobik mashqlarni bajarib ovqatni bir maromda iste'mol qilishimni maslahat berdi.

여: 그렇군요. 저도 건강에 신경을 못 써서 좀 걱정이 돼요.
To‘g‘ri. Men ham salomatligimga etibor bermaganim uchun bir oz tashvishlanyapman.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ② 5. ②



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar L-50

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
Suhbatbi eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

남자는 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
Yigit nima haqida gapiryapti?

① 환기의 필요성 ② 환풍기 사용법
③ 날씨와 작업장 ④ 작업장 청소 방법

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 요즘 날씨가 추워져서 환기를 자주 시키지 않는 것 같습니다. 오랫동안 창문을 닫고 작업을 하게 되면 작업장 내에 먼지가 쌓이게 됩니다. 작업을 시작하기 전에 환풍기를 꼭 켜고 작업 중에는 창문을 자주 열어 환기를 시켜 주시기 바랍니다.

Shu kunlarda havo sovib ketishi sababli ko‘pchilik derazalarni ochib shamollatmaydi. Uzoq vaqt mobaynida derazalar yopib ishlansa ish joyida chang yig‘ilib qoladi. Ishni boshlashdan oldin shamolparrak(ventilator)ni yoqib ishlayotgan vaqtda derazani tez-tez ochib turing.

정답 1. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqlarda bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi so‘z birikmasi topiladi. Avvalgi darslarda o‘rgangan so‘z birikmalarini yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 불량품이 계속 나오고 있으니까 문제를 ___________ 수 있는 방법을 찾아야 합니다.
Nuqsonli mahsulot chiqishda davom etayotgani uchun bu masalani takomillashtirish yo‘lini topish kerak.

① 개선할 ② 주의할 ③ 준수할 ④ 정비할

2. 작업장 환경이 별로 깨끗하지 않아서 늘 ___________ 위해 애쓰는 편입니다.
Ish joy muhiti unchalik toza bo‘lmaganligi sababli har doim ozodalikni saqlashga alohida ahamiyat beraman.

① 휴식을 취하기 ② 스트레칭을 하기
③ 골고루 섭취하기 ④ 청결을 유지하기

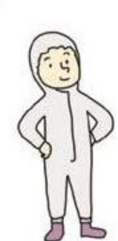


3 va 4-topshiriqlarda esa rasmga qarab, u bilan bo‘g‘liq bo‘lgan gap tanlanadi. 5-topshiriqda esa matnni o‘qib, savollarga javob beriladi.

[3~4] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3. 

① 팔 운동을 하고 있어요.
② 목 운동을 하고 있어요.
③ 허리 운동을 하고 있어요.
④ 허벅지 운동을 하고 있어요.

4. 

① 조치를 취하세요.
② 기계를 살펴보세요.
③ 안전 수칙을 지키세요.
④ 작업 도구를 점검하세요.

5. 안내판의 설명으로 맞지 않는 것을 고르십시오.
E’lonning izohiga mos kelmaydigan javobni belgilang.

[안전 교육]
[Xavfsizlik ta’limi]
일시: 2월 27일(목) 14:00~16:00
Vaqti: 27-fevral, payshanbafrom 14:00-16:00
장소: 대강당
Manzil: auditoriya

① 안전 교육을 합니다.
② 교육은 대강당에서 합니다.
③ 목요일 오전에 교육을 합니다.
④ 두 시간 동안 교육을 할 겁니다

정답 1. ① 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ③



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1\. 일이 끝나면 반드시 스위치를 내리고 플러그를 뽑아서 ________을/를 차단해야 합니다.
Ishingiz tugagach, albatta o‘chirgichni pastga tushirib, elektrdan uzib qo‘yib elektr quvvatini o‘chirishingiz kerak.

① 물　② 가스　③ 전원　④ 기름

2\. 어제 불고기를 처음 먹었습니다. 저는 매운 음식을 잘 못 먹는데 불고기는 ________ 않아서 좋았습니다.
Kecha qovurilgan go‘sht(bulgogi)ni birinchi marta ta’tib ko‘rdim. Men achichiq taomlarni yeyolmayman. Qovurilgan go‘sht esa achchiq bo‘lmagani uchun bemalol iste’mol qilishim mumkin.

① 짜지　② 맵지　③ 달지　④ 쓰지

3\. 외국인등록증은 늘 가지고 다녀야 하며 다른 사람에게 빌려 주어서는 안 됩니다. 잃어버리면 출입국관리사무소에 신고하고 ________을 받아야 합니다.
Chet ellik ro‘yxatga olish kartasini doimo o‘zingiz bilan olib yurishingiz lozim bo‘lib, boshqa odamga berib turish mumkin emas. Yo‘qotib qo‘ygan taqdirda immigratsiya bo‘limiga xabar berib, qayta olishingiz kerak.

① 신청　② 등록　③ 연장　④ 재발급

정답 1. ③　2. ②　3. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Bo‘g‘in oxiridagi ‘ㄷ, ㅌ’ undoshlaridan so‘ng ‘ㅣ[i]’ unlisi kelsa, ‘ㅈ[ʧ/ʤ]’, ‘ㅊ[ʧʰ]’ tanglay tovushlari sifatida talaffuz qilinadi.

(1) 굳이, 맏이, 미닫이, 해돋이
(2) 같이, 밭이, 낱낱이, 붙이다
(3) 같이 식사하러 갈까요? / 여기에 우표를 붙이세요.
(4) 저는 우리 집의 맏이예요. / 저는 올해 1월에 해돋이를 봤어요.



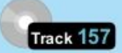
한국에 가서 일을 하고 싶은데요
Koreyaga borib ishlashni xohlayman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS), EPS-TOPIK nomli imtihonni topshirish
- **Amaliy mashg'ulot** EPS-TOPIK nomli imtihon anketasini to'ldirish
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS), EPS-TOPIK
- **Ma'lumot va madaniyat**
  Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) haqida tushunchaga ega bo'lish



대화 1 Suhbat 1





Quyida Ivan va Sanoat Ishchi Kuchi Kompleksi xodimi o'rtasidagi suhbat berilgan. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

이반 저, 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.
Men Koreyaga borib ishlashni xohlayman.

직원 아, 그러세요? 이쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요?
Rostdanmi? Mana bu yerga o'tiring. Qanaqa ishda ishlashni xohlaysiz?

이반 제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요.
Ishlab chiqarish sohasida ishlab ko'rishni xohlayman.

직원 잘됐네요. 제조업에서 사람을 제일 많이 뽑고 있거든요.
Yaxshi o'ylabsiz. Chunki ishlab chiqarish sohasida eng ko'p ishchilarni ishga olishmoqda.

> 사람을 뽑다 — odam tanlab olmoq

이반 그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요?
Lekin ishlashga ruxsat berish tizimi bo'yicha ishga borgandan so'ng necha yil davomida ishlash mumkin?

직원 취업 기간은 3년인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요.
Ishlash muddati 3yil bo'lib, agar ish shartnomasini qaytadan tuzsangiz eng ko'pi bilan 1yil-u 10gacha yana ishlashingiz mumkin.

> 취업 기간 — ishlash muddati

이반 아, 그렇군요. 신청하려면 어떻게 해야 하죠?
Tushunarli. Qanday qilib qatnashish uchun ariza bersam bo'ladi?

> 신청하다 — a'zo bo'lmoq



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이반은 어디에서 일하고 싶어 해요? Ivan qayerda ishlashni xohlaydi?
2. 이반은 어떤 일을 하고 싶어 해요? Ivan qanday ishda ishlashni xohlaydi?

정답 1. 한국 2. 제조업



 어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 고용허가제 Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS)



Keling, ishlashga ruxsat berish tizimi bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.



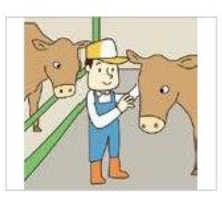
제조업
qayta ishlab chiqarish sanoati



건설업
qurilish sanoati



서비스업
xizmat ko'rsatish sanoati



축산업
chorvachilik sanoati



농업
qishloq xojaligi



어업
baliqchilik sanoati



고용허가제
ishga yollash tizimi

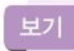


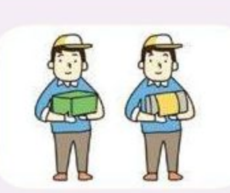
문의하다
murojat etmoq, so'ramoq



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

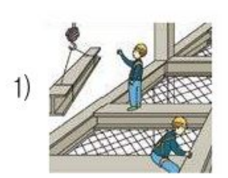
1. 〈보기〉와 같이 말해 보세요. <Namuna>dek suhbatlashib ko'ring.

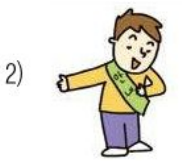


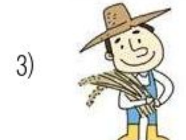


가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
Ishga yollash tizimi orqali Koreyaga borsangiz, qanday ishni qilishni xohlaysiz?

나: 제조업 쪽 일을 하고 싶어요.
Men ishlab chiqarishda ishlashni xohlayman.

1) 

2) 

3) 

4) 

2. 〈보기〉처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르시오.

<Namuna>dek to'g'ri keladigan javob gaplarning raqamini tanlang.



가: 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.
Koreyaga borib, ishlashni xohlayman.
나: ______②______



1) 가: 고용허가제에 대해서 좀 알아보고 싶은데요.
Ishga yollash tizimi haqida ozgina bilishni xohlayman.
나: ____________________



2) 가: 고용허가제로 한국에서 얼마 동안 일할 수 있어요?
Ishga yollash tizimi orqali koreyada necha yil davomida ishlashim mumkin?
나: ____________________



3) 가: 네, 고용허가제 담당 김민수입니다.
Ha, Men ishga yollash tizimining bo'lim boshlig'I Kim Min Su bo'laman.
나: ____________________



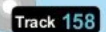
① 계약 기간은 3년입니다.
② 그래요? 어떤 일을 하고 싶으세요?
③ 고용허가제 홈페이지에 자세히 나와 있어요.
④ 안녕하세요. 고용허가제에 대해서 문의하려고 하는데요.




정답 1. 1) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 건설업 쪽 일을 하고 싶어요.
2) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 서비스업 쪽 일을 하고 싶어요.
3) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 농업 쪽 일을 하고 싶어요.
4) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 어업 쪽 일을 하고 싶어요.
2. 1) ③ 2) ① 3) ④



대화 2 Suhbat 2



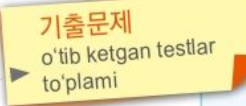


Ivan o'qituvchi bilan koreys tili qobiliyat imtihoni haqida gaplashmoqda. Ular nima haqida gaplashaytoganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta tinglang.

이 반 선생님, 잠깐 시간 있으세요? Ustoz, biroz vaqtingiz bormi?

선생님 네, 무슨 일이에요? Ha, nima bo'ldi?

이 반 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데 뭘 공부해야 할지 모르겠어요.
Men bu safar koreys tilidan qobiliyat imtihoni(TOPIK)ga ro'yxatdan o'tgan edim. Lekin nimani o'qish kerakligini bilmayapman.



선생님 그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 기출문제를 풀어 보세요.
Rostdanmi? Imtihonda eshitish va o'qish bo'limlarigina tushadi. Shuning uchun o'tib ketgan testlar to'plamini yechib ko'ring.

이 반 시험은 모두 몇 문제예요?
Imtihonda hammasi bo'lib nechta savol tushadi?

선생님 각각 25문제씩 나와요. Har bitta bo'limda 25tadan savol bo'ladi.

이 반 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요?
Necha ball yig'sa Koreyaga ketsa bo'ladi?

자격이 주어지다
imkoniga ega bo'lmoq

선생님 200점 만점 기준으로 80점이 넘은 사람 중 성적이 높은 사람부터 고용허가제로 일할 수 있는 자격이 주어지게 돼요.
200 ball asosida bo'lib, 80 ball to'plaganlar orasida bahosi yuqori bo'lgan odamdan boshlab ishga yollash tizimi orqali ishga borish imkoni beriladi.

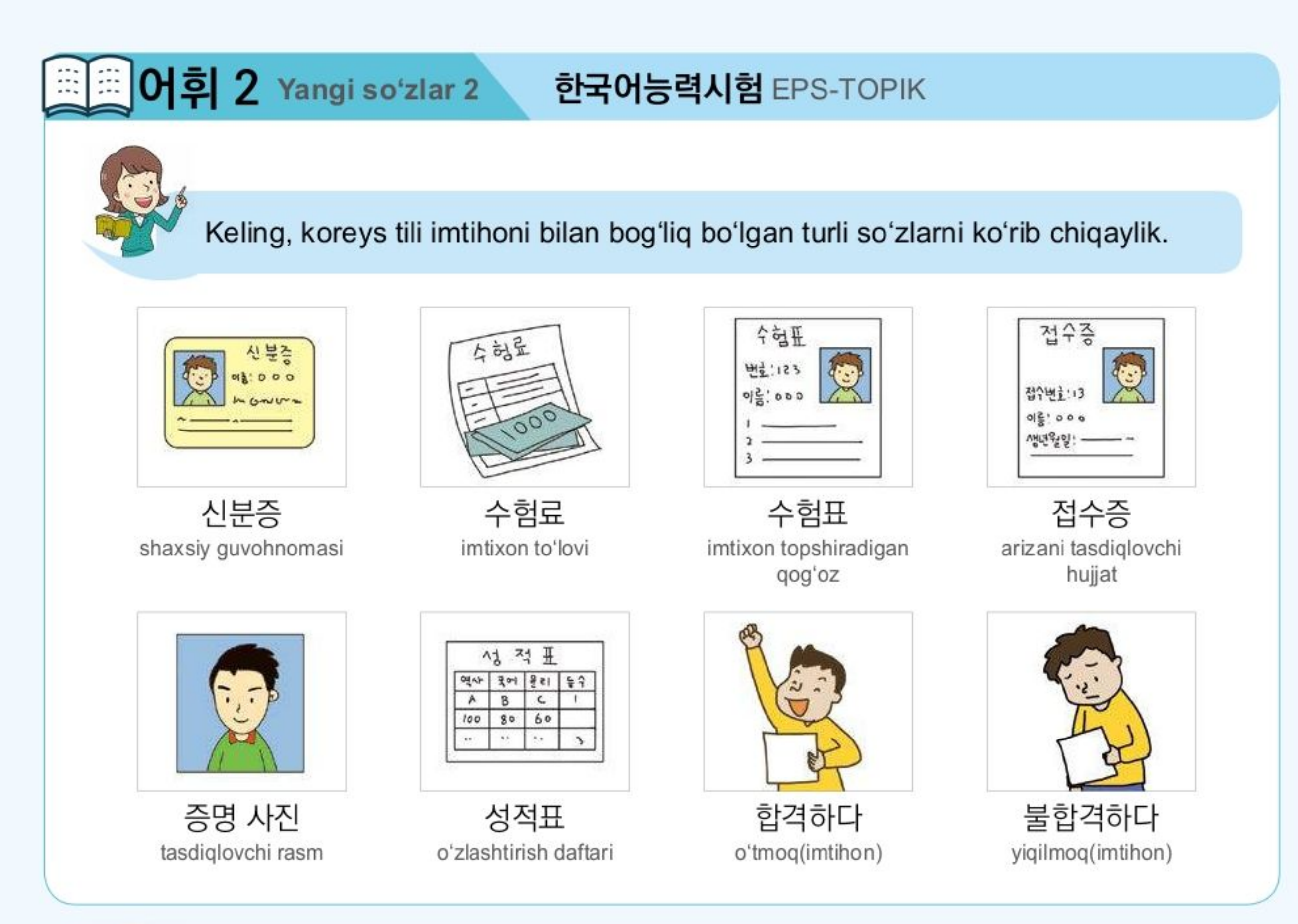
이 반 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다, 선생님.
Jon jahdim bilan o'qiyman. Rahmat, ustoz.



Bu safar siz Ivan va o'qituvchining roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이반은 무슨 시험을 신청했어요? Ivan qanday imtihonga ro'yxatdan o'tdi?
2. 한국에 가려면 몇 점을 받아야 해요? Koreyaga borish uchun necha ball olish kerak?

정답 1. 한국어능력시험 2. 80점 이상을 받아야 해요.



어휘 2 Yangi so'zlar 2 — 한국어능력시험 EPS-TOPIK

Keling, koreys tili imtihoni bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.

신분증	수험료	수험표	접수증
shaxsiy guvohnomasi	imtixon to'lovi	imtixon topshiradigan qog'oz	arizani tasdiqlovchi hujjat

증명 사진	성적표	합격하다	불합격하다
tasdiqlovchi rasm	o'zlashtirish daftari	o'tmoq(imtihon)	yiqilmoq(imtihon)



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to'g'ri keladigan so'zlarni birlashtiring.

① (신분증 그림) •	• ㉠ 수험표
② (접수증 그림) •	• ㉡ 접수증
③ (수험표 그림) •	• ㉢ 수험료
④ (수험료 그림) •	• ㉣ 신분증

2. 〈보기〉처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요.
<Namuna>dek to'g'ri keladigan javob gaplarning raqamini tanlang

보기

가: 한국어능력시험 신청했어요?
Koreys tili imtihoniga ro'yxatdan o'tdingizmi?
나: ______④______



1)
가: 한국어능력시험 공지 봤어요?
Koreys tili imtihonining e'lonini ko'rdingizmi?
나: ____________________



2)
가: 시험 잘 봤어요?
Imtihonni yaxshi topshirdingizmi?
나: ____________________



3)
가: 한국어능력시험 성적표 받았어요?
Koreys tili imtihon natijalarini oldingizmi?
나: ____________________



① 네, 인터넷에서 공지를 봤어요.
② 네. 그런데 점수가 생각보다 잘 안 나왔어요.
③ 네, 잘 봤어요. 공부한 게 많이 나온 것 같아요.
④ 아니요, 어떻게 신청해야 할지 모르겠어요.

정답 1. ①-㉣ ②-㉡ ③-㉠ ④-㉢ 2. 1) ① 2) ③ 3) ②



활동 Amaliy mashg'ulot

다음은 한국어능력시험 신청서입니다. 신청서의 빈칸에 알맞은 말을 써 보세요.
Quyida Koreys tili imtihoni (TOPIK)uchun ariza. Arizaning bo'sh kataklariga to'g'ri keladigan so'zlarni yozing.

1) 성명 Ismi sharifi	

2) 생년월일 Tug'ilgan yil, oy, kun	일 kun 월 oy 년 yil	3) 성별 Jins	남성 Erkak ○ 여성 Ayol ○

4) 여권(신분증) 번호 Pasport (chet ellik ID kartasi) raqami	여권 Pasport ○ 신분증 chet ellik ID kartasi ○	

5) 구직신청분야 Ariza topshirmoqchi bo'lgan ish turi sohasi	제조업 Ishlab chiqarish ○	건설업 Qurilish ○	농 · 축산업 Qishloq xo'jaligi va chorvachilik ○
	어업 Baliqchilik ○	서비스업: 냉동창고업, 재생용 재료수집 및 판매업 Xizmat ko'rsatish sohalari: muzlatilgan oziq-ovqat saqlanadigan omborxona, qayta ishlangan xom-ashyoni yig'ish va sotish	

6) 전화번호 Telefon raqami		9) 사진 Rasm(3.5 X 4.5cm)
7) 응시번호 Ariza raqami		
8) 시험일시 및 시험장 Imtihon o'tkaziladigan sana va joy	시험일시 및 시험장은 00월 00일 신문공고를 참고하십시오. Imtihon o'tkazildigan sana va joyni ..oy ..kun chiqadigan gazetadagi e'londa tekshirib ko'rishingiz mumkin.	

정보 Ma'lumot

고용허가제 이해하기

Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) haqida tushunchaga ega bo'lish

외국인고용허가제란? Chet elliklarni bandlikka ruxsat berish tizimi deganda nima tushuniladi?

내국인을 구하지 못하여 인력난을 겪고 있는 사업장에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해 주는 제도입니다.
Bandlikka ruxsat berish tizimi(EPS) Koreyadagi kompaniyalarning mahalliy ishchi kuchi tanqisligidan kelib chiqib, muyyan sharoitlarda chet ellik ishchilarni qonuniy ravishda yollashga ruxsat beradi.

(외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률: 이하 외고법)
(Chet elliklarni bandlikka ruxsat berish va hokazolar to'g'risidagi qonun)

고용허가제 취업 절차 Bandlikka ruxsat berish tizimi bo'yicha ishga kirish tartibi

일반외국인 Oddiy chet ellik odam



도입 근로자의 체류 자격별 · 업종별 배분

Koreyaga kirib kelgan chet ellik ichshilarning viza turlari va sanoat turlariga qarab taqsimlanishi

2014년

구분 Tasnifi	인원 Odam soni	제조업 Ishlab chiqarish sanoati	건설업 Qurilish sanoati	서비스업 Xizmat ko'rsatish sanoati	농축산업 Qishloq xo'jaligi va chorvachilik sanoati	어업 Baliqchilik sanoati
일반(E-9) Oddiy ish (E-9)	47,400	36,950	2,320	90	5,850	2,190
동포(H-2) Tashrifiy ish(H-2)	0	0	0	0	0	0
재입국 취업자 Qayta kirib kelgan ishchilar	5,600	5,300	30	10	150	110
총계 Umumiy hisob	53,000	42,250	2,350	100	6,000	2,300

EPS-TOPIK (고용허가제 한국어능력시험) Koreys tili bo'yicha EPS-imtihoni

외국인근로자 선발과정의 공정성 · 투명성을 제고하고 외국인근로자의 국내 조기 적응 유도를 위해 2005년 8월부터 외국인고용허가제 한국어능력시험(Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK)을 한국산업인력공단이 실시하고 있습니다.
Chet ellik ishchilarni tanlash jarayoni adolatliligini va oshkoraligini yaxshilash va chet ellik ishchilarni Koreyaga vaqtinchalik moslashtirishni yo'lga qo'yish maqsadida 2005 yil avgust oyidan Chet elliklarni bandlikka ruxsat berish tizimi bo'yicha koreys tilidan imtihon(EPS-TOPIK)ni Koreya sanoat ishchi kuchi birjasi(HRD) amalga oshiryapti.

응시자격 Imtihon topshirish layoqati: Kimlar imtihon topshirisha oladi?

- 만 18세 이상 39세 이하 18 yoshdan 39 yoshgacha bo'lgan shaxslar
- 금고형 이상의 범죄 경력이 없을 것 Ozodlikdan mahrum qilinganga o'xshash jinoiy o'tmishi bo'lmagan shaxslar
- 과거 대한민국에서 강제퇴거 · 출국된 경력이 없을 것
  O'tmishda Koreyadan majburiy haydalish va chiqib ketish kabi tajribasi bo'lmagan shaxslar
- 출국에 제한(결격사유)이 없을 것 Chiqib ketishda hech qanday cheklovlar (chetlashtirish) qo'yilmagan shaxslar

평가기준 Baholash mezonlari

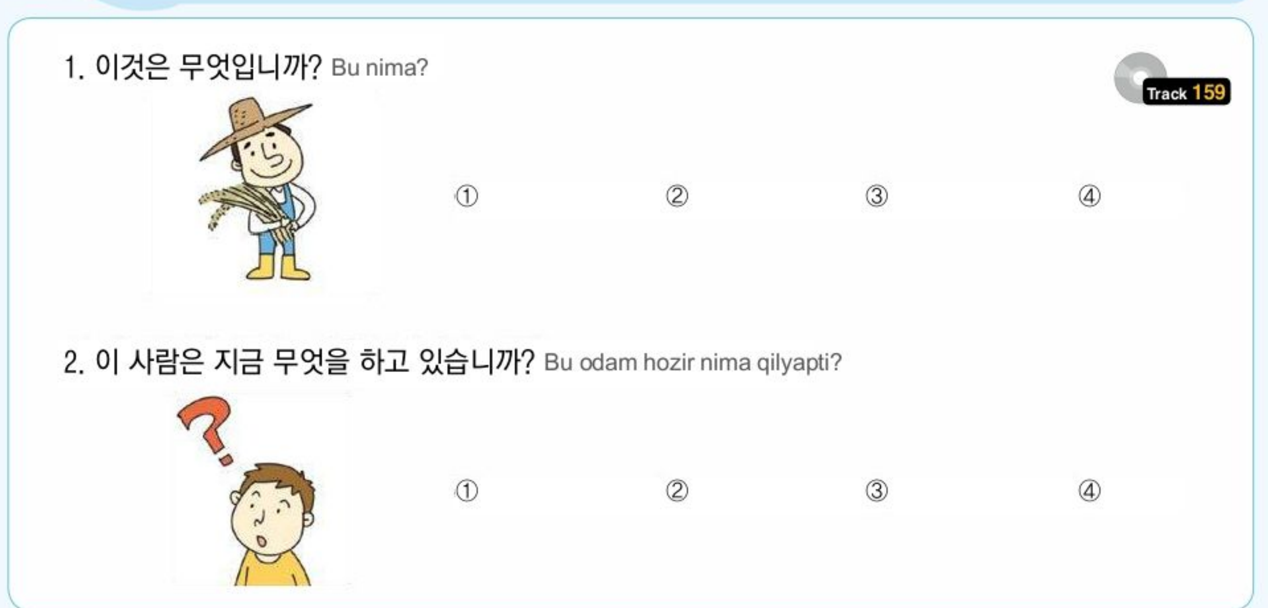
- 한국생활에 필요한 기본적인 의사소통 능력 Koreyada yashash uchun zarur bo'lgan asosiy muloqat qobiliyatlari
- 산업안전에 관한 기본지식 및 한국문화에 대한 이해 등
  Sanoat xavfsizligi haqidagi asosiy bilimlar va koreya madaniyati haqidagi tushunchalar kabi

합격기준 Imtihondan o'tish mezonlari

- 200점 만점 기준으로 총득점 80점 이상 취득자 중 고득점자 순으로 선발 Maskimum ball 200 ball bo'lib, 80 balldan yuqori ball to'plaganlar orasidan yuqoriroq ball olganlar navbat bilan tanlab olinadi.
- 합격유효기간은 합격자 발표일로부터 2년간 유효
  EPS-TOPIK baholar muddati e'lon qilingan kundan boshlab 2 yil mobaynida amal qilinadi.



1 va 2-shartlardagi rasmlarga qarab to‘g‘ri javobni tanlang. Diqqat bilan eshitib to‘g‘ri javob bering.



1. 이것은 무엇입니까? Bu nima?

① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Bu odam hozir nima qilyapti?

① ② ③ ④



3 va 4-topshiriqlardagi suhbatni eshitib ta’luqli rasmni tanlang. 5-topshiriqda hikoyani tinglab, savolga to‘g‘ri javob bering. Suhbatni tinglashdan oldin namunani bir bor ko‘rib chiqing.



3. ① ② ③ ④

4. ① ② ③ ④

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

남자가 앞으로 해야 할 일은 무엇입니까? Yigit kelajakda qilishi kerak bo‘lgan ishi nima?

① 신청서 쓰기 ② 이메일 쓰기 ③ 사진 붙이기 ④ 신분증 보여 주기

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 농업이요. Qishloq xo'jaligi
   ② 여: 어업이요. Baliqchilik.
   ③ 여: 축산업이요. Chorvachilik sanoati.
   ④ 여: 제조업이요. Ishlab chiqarish.
2. ① 남: 문의하고 있습니다. Savol beryapman.
   ② 남: 신청하고 있습니다. Ariza beryapman.
   ③ 남: 접수하고 있습니다. Qabul qilyapman.
   ④ 남: 신고하고 있습니다. Shikoyat qilyapman.
3. 여: 어느 쪽 일을 하고 싶어요? Qaysi ishni qilishni xohlaysiz?
   남: 제조업이요. Men ishlab chiqarish sanoatida ishlashni xohlayman.
4. 남: 시험을 신청했는데요. Imtihonga yozildim.
   여: 접수증을 보여 주세요. Yozilgan varaqangizni ko'rsating.
5. 남: 한국어능력시험을 접수하려고 하는데요. EPS-TOPIK imtihoniga yozilmoqchiman.
   여: 그럼 이 신청서를 쓰시면 됩니다. Unday bo'lsa mana bu ariza varaqasini to'ldiring.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ② 5. ①



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-51

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   남자는 여자에게 왜 축하한다고 말했습니까?
   Yigit qizga nega tabriklayman deb aytdi?

   ① 여자의 생일이라서
   ② 여자가 취업을 해서
   ③ 여자가 이사를 해서
   ④ 여자가 월급을 받아서

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 저 다음 달에 서울로 이사를 가요. Men kelasi oy Seulga ko'chib boraman.
   남: 그래요? 그런데 왜 이사해요? Nima uchun ko'chmoqchisiz?
   여: 서울에 있는 회사에서 일하게 되었어요. Seuldagi kompaniyaga ishga kirdim.
   남: 계속 면접시험을 보더니 정말 잘됐네요. 축하해요.
   Rostdanmi? Muntazam intervyu imtihonlarini topshirib yurardingiz, nihoyat yaxshi natijaga erishisizda. Chin dildan tabriklayman.

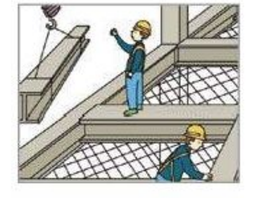
정답 1. ②





1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, unga mos keluvchi so'z yoki gap tanlanadi.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi so'z yoki gapni tanlang.

1. 

① 농업　② 어업
③ 축산업　④ 건축업

2. 

① 신분증입니다.　② 수험표입니다.
③ 접수증입니다.　④ 증명사진입니다.



3-4-5- topshiriqlarda bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi so'z birikmasi tanlanadi. Diqqat bilan o'qib, to'g'ri javobni belgilang.

[3~4] 빈칸에 들어갈 표현으로 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3.
가: 무슨 일로 오셨어요? Nima masala bilan keldingiz?
나: 고용허가제에 대해서 ____________ 싶은데요.
Ishga yo'llanish uchun ruxsatnoma tizimi haqida savolim bor edi.

① 문의하고　② 신청하고　③ 접수하고　④ 합격하고

4.
가: 한국어능력시험을 잘 봤어요?
Koreys tili bilimini baholash imtihoni(EPS-TOPIK)ni yaxshi topshirdingizmi?
나: 어렵지 않았어요. ____________ 좋겠어요. Qiyin bo'lmadi. O'tsam yaxshi bo'lardi.

① 신청하면　② 합격하면　③ 접수하면　④ 문의하면

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

성명 F.I.O. □□□□□□□□□□□□□□□□

빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까? Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan javobni belgilang.
① 남성　② 김민수　③ 3월 2일 1980년　④ M28408080

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ② 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 한국어능력시험은 인터넷을 통해 온라인으로 ____________할 수 있습니다.
Koreys tili bilimi imtihoniga internet orqali ro‘yhatdan o‘tish mumkin.

① 마감 ② 접수 ③ 전달 ④ 합격

2. 어제 친구하고 불고기를 만들었습니다. 저는 재료를 준비하고 친구는 ____________을/를 했습니다.
Kecha do‘stim bilan qovurilgan go‘sht tayyorladik. Men mahsulotlarni tayyorladim, do‘stim esa ovqat pishirdi.

① 청소 ② 요리 ③ 빨래 ④ 식사

3. 저는 매운 것을 잘 못 먹습니다. 그래서 비빔밥을 먹을 때 고추장을 약간 ____________ 먹습니다.
Men achchiq taomlarni yeya olmayman. Shuning uchun bibimpabni iste’mol qilayotganimda qalampimi olib tashlab yeyman.

① 빼고 ② 빼니까 ③ 사고 ④ 사니까

정답 1. ② 2. ② 3. ①



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

‘ㅎ’ undoshi ‘ㅂ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㅈ’ undoshlari oldida yoki orqasida ‘kelsa, ular qorishiq (hosil bo‘lish o‘rni va ovoz ishtirokiga ko‘ra portlovchi hamda sirg‘aluvchi tovushning bitta tovush sifatidagi talaffuzi) tovush [ㅍ], [ㅌ], [ㅋ], [ㅊ] sifatida talaffuz qilinadi.

(1) 좋다, 넣고, 쌓지
(2) 축하, 입학, 백화점
(3) 생일 축하합니다. / 한국어 수업은 9시에 시작해요.





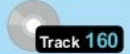
근로 조건이 좋은 편이에요
Ish sharoiti yaxshi

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Mehnat shartnomasi haqida so'rash, mehnat shartnomasiga imzo chekish
- **Amaliy mashg'ulot** Mehnat shartnomasini to'ldirish
- **Yangi so'z va ifodalar** Ish sharoitlari, ishga olish jarayoni
- **Ma'lumot va madaniyat** Standart mehnat shartnomasi



대화 1 Suhbat 1





Quyida Ivan va Ish bilan ta'minlash markazi xodimining suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta eshitib takrorlang.

이반 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.
Alo, Assalomu alaykum. Ishlashga ruxsat berish tizimining ishlash shartlari haqida bilmoqchi edim.

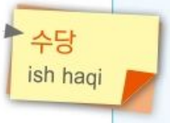
직원 네, 어떤 게 궁금하세요? Xo'p, aynan nima savollar qiziqtiryapti?

이반 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?
Ishlash vaqti. Shartnomada ko'rsatilgan vaqtdagina ishlasa bo'ldimi?

연장 근무
ish vaqtining cho'zilishi

직원 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 연장 근무나 휴일 근무를 할 수 있어요.
Ha, odatda ish vaqtidagina ishlasangiz bo'ldi. Lekin ish ko'paygan paytlari ish vaqtining cho'zilishi yoki dam olish kunlari ham ishlashga to'g'ri kelishi mumkin.

이반 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?
Rostdanmi? Ish vaqtining cho'zilishi yoki dam olish kunlari ishlash holatlari ko'p uchrab turadimi?



직원 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 수당을 받을 수 있어요.
Ko'p emas. Shuningdek ishlaganingizga yarasha ish haqi ham olasiz.



Quyida Ivan va Ish bilan ta'minlash markazi xodimining suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta tinglab, takrorlang.

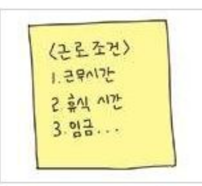
1. 이반은 어디에 전화를 했어요? Ivan qayerga qo'ng'iroq qildi?
2. 이반은 무엇을 알고 싶어해요? Ivan nimani bilishni xohlaydi?

정답 1. 고용센터 2. 근무 시간

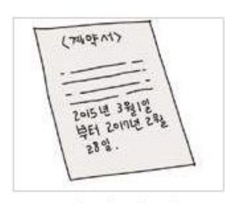
어휘 1 Yangi so'zlar 1 근로 조건 Ish sharoitlari



Keling, ish sharoitlari bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.



근로 조건
ish sharoitlari



계약 기간
shartnoma muddati



수습 기간
sinov muddati



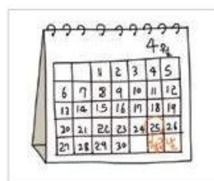
근무 시간
ish vaqti



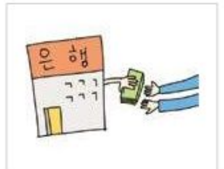
휴식 시간
dam olish vaqti



임금
ish haqi



지급일
maosh oladigan kun



지급 방법
maosh olish usuli



업무 내용
ish tavsiloti, ish ma'nosi



제공하다
bermoq, taklif bermoq



부담하다
yuklamoq

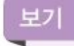


숙식
tunash joyi



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>dek suhbatni yakunlang.



가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
Shartnoma tuzayotganda nimani tekshirish kerak?

나: 업무 내용 을 잘 읽어 보세요.
Iltimos, ish mazmunini diqqat bilan o'qib ko'ring.



1) 

2) 

3) 

4) 

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

Bo‘sh kataklarga to‘g‘ri keladigan iboralami tanlab, suhbatni yakunlang.

1)

가: 월급을 언제 받는지 모르겠어요.

Maoshni qachon olishimni bilmayman.

나: 계약서에 ____________을 확인해 보세요.

Shartnomada ______________ ni tekshirib ko‘ring.

① 지급일　　② 지급 방법

2)

가: 계약서에 있는 것보다 월급이 적게 들어온 것 같아요.

Menimcha shartnomadagi maoshga qaraganda kamdek o‘hshayapti.

나: 지금은 일을 배우는 ____________이라서 그럴 거예요.

Hozir ishni o‘rganayotgan ______________ sababli shundayga o‘hshayapti.

① 근무 시간　　② 수습 기간

3)

가: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?

Ovqati ishxonada beriladimi?

나: 계약서에 누가 ____________하는 거라고 쓰여 있어요?

Shartnomada kim ______________ deb yozib qo‘ygan?

① 신청　　② 지급

4)

가: 계약서를 잘 확인해 봤어요?

Shartnomani yaxshilab tekshirib ko‘rdingizmi?

나: 네, 업무 내용이랑 임금 모두 마음에 들어요. ____________이 좋은 것 같아요.

Ha, ish mazmuni va maosh, hammasi yoqdi. Yaxshiga o‘xshaydi.

① 근로 계약　　② 근로 조건



정답 1. 1) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 근무 시간을 잘 읽어 보세요.
2) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 수습 기간을 잘 읽어 보세요.
3) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 임금을 잘 읽어 보세요.
4) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 숙식 제공 여부를 잘 읽어 보세요.
2. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ②

대화 2 Suhbat 2

Track 161



Ivan o‘qituvchi bilan ishga kirish haqida suhbatlashmoqda. Ikkalasi nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?
Ivan, Koreyada ishga joylashaman degan edingiz, yaxshi bo‘lyaptimi?

이 반 네. 운이 좋아서 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했고요.
Ha, omadim kelgani uchun muddatidan avval Koreyaga ketadiganga o‘xshayman. O‘tgan hafta shartnoma ham tuzdim.

운이 좋다
omadli bo‘lmoq

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?
Rostdanmi? Ish joyingiz qayer qilib belgilandi?

이 반 아, 근무지는 아직 정해지지 않았어요.
A, ish joyim hali belgilanmadi.

아직 hali
· 아직 안 정해지다 / 아직 정해지지 않다
Hali aniq emas

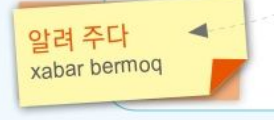
일단은 한국의 산업인력공단을 통해 계약을 한 상태예요.
Hozircha Koreayaning Sanoat Ishchi Kuchi Xizmati orqali shartnoma tuzib qo‘ydim.

일단
avval

한국산업인력공단
Koreya Sanoat Ischi Kuchi Xizmati

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?
Tushunarli. Unda ishlash joyingiz qachon aniq bo‘ladi?

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 알려 준대요.
Ish joyini Koreyaga kirib borgandan so‘ng, ish bo‘yicha ta’lim olgandan so‘ng aytishar ekan.





Bu safar siz Ivan va o‘qituvchining roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이반은 무엇을 준비하고 있어요? Ivan nimaga tayyorlanyapti?
2. 이반은 어디에서 일할 거예요? Ivan qayerda ishlamoqchi?

정답 1. 취업 2. 한국



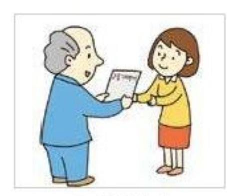
어휘 2 Yangi so‘zlar 2 취업 절차 Ishga olish jarayoni

Keling, ish tartibi bilan bog‘liq bo‘lgan turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.


면접을 보다
suhbatlashmoq/ intervyu olmoq


사업주
korxona boshlig‘i


취업자
ishchi


고용하다
ishga olmoq



취업하다
ishga joylashmoq


계약을 하다
shartnoma tuzmoq


사인하다/서명하다
qo‘l qo‘ymoq


근무하다
ishlamoq


근무지
ish joyi



업체명
korxona nomi


퇴직하다
nafaqaga chiqmoq


해고하다
ishdan bo‘shatmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarga to‘g‘ri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 어디에서 일하게 됐어요? Qayerda ishlani boshladingiz?
나: 잠시만요. 계약서에서 ____________을/를 확인해 볼게요.

① 근무지 ② 근무시간

2)
가: ____________에는 뭘 써야 해요?
나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요.
Ivan ishga kirgan odam bo‘lgani uchun ismingizni yozing.

① 고용자 ② 취업자

3) 가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 ______________.

나: 네. 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?
Ha, demak unda shartnoma tugadi deb o‘ylayman.

① 사인하세요　　　② 면접을 보세요

4) 가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요. Men ham koreyada ishlashni xohlayman.

나: 한국에 ______________ 먼저 한국어능력시험을 보세요.

① 고용하려면　　　② 취업하려면

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
Rasmlarga qarab to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① 해고하다 •　　　• ㉠

② 사인하다 •　　　• ㉡

③ 계약을 하다 •　　　• ㉢

④ 면접을 보다 •　　　• ㉣


정답 1. 1) ① 2) ② 3) ① 4) ② 2. ①-㉣ ②-㉠ ③-㉡ ④-㉢

유용한 표현 Foydali iboralar

얼굴이 좋아 보여요. Kayfiyatingiz yaxshi ko‘rinadi.

가: **얼굴이 좋아 보여요. Kayfiyatingiz yaxshi ko‘rinadi.**
나: 승진했어요. 일도 재미있고요. Lavozimim oshdi. Ishim ham qiziqarli.

활동 Amaliy mashg‘ulot

다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida standart mehnat shartnomasi keltirilgan. E’tibor bilan o‘qib, savolga javob bering.

사용자(갑) Ish beruvchi	업체명 Korxona nomi 한국가구	전화번호 Telefon raqami 031-123-4567
	소재지 Korxona manzili 경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지	
	성명 Ismi sharifi 김민수	사업자등록번호(주민등록번호) Korxona ro‘yxatga olingan raqam (chet ellik ID kartasi raqami) 1234567890
취업자(을) Ishchi	성명 Ishchining ismi sharifi 닛차난	생년월일 Tug‘ilgan yil, oy, kun 1985년 3월 1일
	본국주소 Ona vatandagi manzil 11 Moo 1, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand	

1. 근로계약기간 Mehnat shartnomasi muddati	신규(또는 재)입국자 (24) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일 Ish joyini o‘zgartirgan ishchi: ….yil …oy ….kun ~ ….yil …oy ….kun - 수습시간: [√]활용(입국일부터 [ ]1개월 [ ] 2개월 [√] 3개월) [ ] 미활용 Sinov muddati: [V] qo‘llanilishi (davlatga kirib kelganidan so‘ng [ ] 1 oy [ ] 2 oy [ ] 3 oy) [ ] qo‘llanmasligi * 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생) Yangi ishchi (yoki ishga qaytadan kirgan ishchi)ning mehnat shartnomasi davlatga kirib kelgan kundan boshlab sanaladi. Ammo Koreya qonunining 18-bob 4-moddasiga binoan 3 oy davomida Koreya hududidan tashqarida bo‘lib, Koreyaga qayta kirib kelgan ishchilar uchun esa Koreyaga qayta kirib kelgandan so‘ng, ishni boshlagan kunidan boshlab mehnat shartnomasi kuchga kiradi.
2. 취업 장소 Ish joyi	한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지) Koreya mebeli (Gyeonggi-do, Gvangju shahri, Opo-up, Sinhyeon ko‘chasi)
3. 업무내용 Ish mazmuni	- 업종 : 제조업 ish turi: ishlab chiqarish - 사업내용 : 가구 제작 및 판매 ish mazmuni: mebel ishlab chiqarish va savdo - 직무내용 : 가구 조립 ish majburiyatlari: mebel yig‘ish

1. **다음 중 ‘닛차난’ 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.**
Quyida ‘Nitchanan’ning mehnat shartnomasi mazmuniga to‘g‘ri kelmaydigan javobni tanlang.

① 계약 기간은 2년입니다.

② 수습 기간은 3개월입니다.

③ 취업자는 김민수 씨입니다.

④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.



1. ③

표준근로계약서

Standart mehnat shartnomasi

표준근로계약서 Standart mehnat shartnomasi

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

Bandlikka ruxsat berish tizimi bo'yicha Koreyaga ishlash uchun kelgan vaqtda standart mehnat shartnomasi imzolanadi. Standart mehnat shartnomasi mehnat sharoitlari bo'yicha nizolarni bartaraf etish, chet ellik ishchilarning huquqlari va manfaatlarini himoya qilish uchun mo'ljallangan qonuniy shakl hisoblanadi. U o'z ichiga quyidagilarni oladi; Mehnat shartnomasining amal qilish muddati, ish joyi, ish tafsilotlari, ish soatlari, tanaffuslar, bayramlar, ish haqi, ish haqi to'lov vaqti va uslubi, undan tashqari ish beruvchi va ishchi o'rtasidagi o'rnatishh istagini bildirgan mehnat sharoitlari haqidagi mazmundan iborat.

표준 근로계약서의 주요 내용 Standart mehnat shartnomasining asosiy mazmuni

- **계약 기간** : 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.
  Shartnoma muddati: Shartnoma muddatini bir yildan uch yil ichida o'zaro maslahatlashgan holda qaror qabul qilishi mumkin. Bu vaqtda uch oylik sinov muddatini belgilash mumkin bo'lib, sinov muddati mobaynida ishchiga ish haqining 90 foizi to'lanadi.

- **근무 시간** : 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.
  Ish soati: Mehnat standartlari to'g'risidagi qonunga binoan o'rtacha kunlik ish soatlarini qayd etish kerak. Biroq, qishloq xo'jaligi, chorvachilik, baliqchilik kabilar bundan mustasno bo'lilshi mumkin.

- **임금** : 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다.
  Ish haqi: Ish haqi eng kam ish haqidan yuqori bo'lishi kerak (2014 yildan boshlab soatiga 5,210 von). Shartnoma davomida eng kam ish haqi miqdori ko'tarilsa, ko'tarilgan holati qo'llanishilishi kerak. Ushbu bandda ish haqi bilan bir qatorda to'lov usuli va sanasini birgalikda qayd etish kerak.

- **숙식 제공** : 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙식을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.
  Yotoqxona va ovqat bilan ta'minlash: Yotoqxona va ovqat bilan ta'minlanadimi yoki yo'qmi qayd etadigan qismdir. Agar ishchi yotoqxona va ovqat bilan ta'minlansa harajatlari haqida aniq bilib olib qayd etish kerak.

표준 근로계약서의 체결 절차 Standart mehnat sharnomasini imzolash tartibi

근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

Ishchi Koreyaga kirib kelishdan oldin Koreya sanoat ishchi kuchi korparatsiyasi (HRD)bilan mehnat shartnomasini imzolaydi. Koreya sanoat ishchi kuchi korparatsiyasi (HRD) mehnat shartnomasini imzolash va joriy etishni qo'llab-quvvatlaydi. Mehnat shartnomasi ish beruvchi tomonidan ikki nusxada tuzilib, ish beruvchi bir nusxasini, ishchi bir nusxasini o'zida saqlab qoladi.





1 va 2-shartlardagi rasmlarga qarab to'g'ri javobni tanlang. Diqqat bilan tinglab, to'g'ri javob bering.

Track 162

1. 언제입니까? Bu qachon?

9:00~6:00

① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Bu odam hozir nima qilyapti?

① ② ③ ④



3-dan 5-gacha bo'lgan savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin namunani bir bor ko'rib chiqing.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni eshitib, to'g'ri javobni tanlang.

3. ① 네, 아침하고 점심을 줘요. ② 네, 계약 기간은 1년이에요.
③ 네, 기숙사를 제공해 줘요. ④ 네, 월급은 25일에 지급해요.

4. ① 네, 매달 25일이에요. ② 네, 다음 달부터 일해요.
③ 아니요, 근무지는 아직 몰라요. ④ 아니요, 계약 기간은 아직 몰라요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javobni tanlang.

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까? Qiz nima haqida xavotirlanyapti?

① 기숙사가 멀어서 ② 기숙사가 없어서
③ 계약서가 없어서 ④ 계약서를 잃어버려서

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 근무 시간입니다. Ish vaqtidir.
   ② 남: 휴식 시간입니다. Tanaffus vaqtidir.
   ③ 남: 계약 기간입니다. Shartnoma muddatidir.
   ④ 남: 임금 지급일입니다. Ish haqi berish kunidir.
2. ① 여: 면접을 봅니다. Intervyu topshiraman.
   ② 여: 근무 조건을 확인합니다. Ish sharoitlarini tekshiraman.
   ③ 여: 계약서에 서명합니다. Shartnomaga imzo qo‘yaman.
   ④ 여: 근무지를 배정받습니다. Ishxonangizda ovqat bilan ta’minlaydimi?
3. 남: 회사에서 식사를 제공해요? Qayerda ishlashingizni bilasizmi?
4. 여: 어디에서 일하는지 알아요? Shartnoma bilan yaxshilab tanishib chiqdingmi?
5. 남: 계약서는 잘 확인해 봤지? Shartnomani tekshirdingiz-a?
   여: 응, 그런데 기숙사가 제공되지 않아서 걱정이야.
   Ha, lekin yotoqxona berilmas ekan shunga xavotirlanyapman.
   남: 그래? 보통은 기숙사가 제공이 되는데, 이상하다.
   Rostdanmi? Odatda yotoqxona bilan ta’minlash kerak, lekin bu g‘alati.

정답 1. ① 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

여자에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?
Qiz haqidagi to‘g‘ri izohni toping.

① 내일 고용센터에 갈 것이다.
② 월급이 많아서 열심히 일했다.
③ 이 공장에서 일한 지 2년이 되었다.
④ 월급을 올려 주면 이 공장에서 계속 일할 것이다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

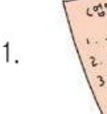
1. 남: 모니카 씨, 다음 달에 근로 계약 기간이 끝나는데 우리 회사에서 1년만 더 일하는 게 어때요?
   Monika, mehnat shartnomasining muddati tugadi, biroq bizning kompanniyamizda yana bir yil ishlashga nima deysiz?
   여: 사장님, 그럼 월급을 좀 올려 주시면 좋겠어요. 그동안 열심히 일했고 앞으로도 열심히 일할게요.
   Janob direktor, unday bo‘lsa maoshimni oshirib bering. Men shu kungacha g‘ayrat bilan mehnat qildim.
   남: 그래요, 많이 올려 주지는 못하겠지만 좀 올려 줄게요.
   Xo‘p. Bizning zavodimizda ishlaganingizga ham bir yil bo‘lgani uchun maoshingizni ko‘taraman.
   여: 감사합니다. Rahmat.
   남: 그럼 내가 내일 고용센터에 가서 재고용을 신청할게요.
   Bupti unda, ertaga bandlikka ruxsat berish markaziga borib qayta ishlash uchun ariza beraman.

정답 1. ④



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, to‘g‘ri keluvchi so‘z yoki gap tanlanadi. Namunani diqqat bilan o‘qib, rasmga hamohang bo‘lgan javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi so‘z yoki gapni tanlang.

1.  

① 소재지 ② 업체명
③ 계약 기간 ④ 업무 내용

2. 

① 계약을 하고 있습니다. ② 임금을 지급하고 있습니다.
③ 근무지를 배정받고 있습니다. ④ 근로자를 해고하고 있습니다.



3-dan 5-gacha bo‘lgan topshiriqlarda bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi so‘z birikmasi qo‘yiladi. Diqqat bilan o‘qib, to‘g‘ri javobni belgilang.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

3.
가: 언제 월급이 들어오는지 몰라서 답답해요.
Oylik maoshim qachon chiqishini bilmaganim uchun yuragim siqilib ketyapti.
나: 표준근로계약서에서 ____________을/를 다시 찾아보세요.
Standart Mehnat shartnomasidagi oylik tushishi sanasini yana tekshirib ko‘ring.

① 소재지 ② 업체명 ③ 임금 지급 날짜 ④ 임금 지급 방법

4.
가: ____________을 확인해 봤어요? Ish mazmunini tekshirib ko‘rdingizmi?
나: 네, 농장에서 사과 따는 일을 할 것 같아요. Ha, fermada olma yig‘ib olish bilan shug‘ullanaman.

① 근무 시간 ② 휴식 시간 ③ 업무 내용 ④ 식사 제공

5.
고용허가제로 한국에 들어올 때는 근로계약을 체결합니다. 표준근로계약서에는 근로계약기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무 시간, 휴식시간, 휴일, 임금, 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호간에 정하고자 하는 ____________ 등에 관한 사항을 담고 있습니다.
Ishga yo‘llanish uchun ruxsatnoma tizimi bilan Koreyaga kirib kelganda mehnat shartnomasi imzolanadi. Standart mehnat shartnomasi mehnat shartnomasi muddati, ish joyi, ish tafsilotlari, ish vaqti, tanaffuz vaqti, bayramlar, ish haqi, ish haqi berilishi vaqti va yo‘li hamda ish beruvchi va chet ellik ishchilarning o‘zaro kelishilganligi haqidagi mehnat shartnomasi kabi ma’lumotlarni o‘z ichiga oladi.

① 근무지 ② 근로 계약 ③ 근로 조건 ④ 근로 시기

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ③ 5. ③



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. ___________을/를 보면 한 달 동안 일하고 받는 수당이 얼마이고 세금을 얼마나 내는지 알 수 있어요.
Oylik maoshi ro‘yhatini ko‘rib, bir oy davomida oladigan qo‘shimcha ish haqqi miqdori va to‘lanadigan soliq miqdorini bilib olish mumkin.

① 영수증 ② 출근카드 ③ 월급명세서 ④ 근로계약서

2. 여행을 가려고 하는데 아직 __________을/를 못 정했습니다. 저는 펜션이 좋은데 친구는 민박을 하자고 합니다.
Sayohatga bormoqchiman, lekin hali turar joyim noma’lum. Men pansionni yoqtiraman, ammo do‘stim oila bilan turishni taklif qilyapti.

① 숙소 ② 기간 ③ 교통 ④ 날짜

3. 오늘 회사 동료와 함께 재미있는 영화도 보고 저녁도 먹었습니다. 조금 피곤했지만 아주 __________.
Bugun hamkasblarim bilan birga qiziqarli kinoni tamosha qilib, kechki ovqat qildik. Biroz charchagan bo‘lsam-da, juda maroqli o‘tdi.

① 화났습니다 ② 슬펐습니다 ③ 즐거웠습니다 ④ 외로웠습니다

정답 1. ③ 2. ① 3. ③



발음 Talaffuz P-27

O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Old bo‘g‘in undosh bilan tugab, orqa bo‘g‘in esa ‘이’, ‘야’, ‘여’, ‘요’, ‘유’ unlilari bilan boshlansa, ‘ㄴ’ undoshi ortiriladi va [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴] deb talaffuz qilinadi.

(1) 맨입, 솜이불, 한여름
(2) 담요, 눈요기, 식용유
(3) 웬일이에요? / 무슨 약을 먹어요?





외국인 등록을 하러 가요

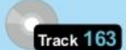
Chet ellik ID kartamni yaratishga boraman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi**
  Immigratsiyadan o'tmoq, chet ellik ID kartasi yaratish
- **Amaliy mashg'ulot**
  Ishga olish mashg'ulotlari haqida tushunchaga ega bo'lish
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Kirish jarayoni, chet ellik ID kartasini yaratish
- **Ma'lumot va madaniyat** Chet ellik ID kartasi



대화 1 Suhbat 1





Quyida Ivan va zavod ishchisining suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

직원 안녕하세요. 여권하고 입국 신고서 주세요.
Assalomu alaykum. Pasport bilan kirish deklaratsiya qog'ozini bering.

이반 네, 여기 있습니다. Mana.

직원 한국에는 무슨 일로 오셨어요?
Koreyaga nima ish bilan keldingiz?

이반 고용허가제로 일하러 왔어요.
Ishlashga ruxsat berish tizimi orqali ishlashga keldim.

직원 어디에서 일하실 예정이시죠? Qayerda ishlamoqchisiz?

이반 가구 공장에서 일하게 됐습니다.
Mebel zavodida ishlaydigan bo'ldim.

직원 3년 계약이시네요. 비자랑 서류 확인되셨고요.
3yillik shartnoma bilan kelibsiz. Vizangiz va hujjatlaringiz tekshiruvdan o'tdi.

여기에 손가락 대 주시고요, 이쪽에 있는 카메라 보세요.
Mana bu yerga barmog'ingizni qo'yib, mana bu yerdagi kameraga qarang.

> **랑/이랑** va
> '와/과' qo'shimchasi bilan bir xil ma'noni bildirib, Ikkita otni bog'lashda qo'llaniladi. '와/과'qo'shimchasi yozma shaklda, '랑/이랑' qo'shimchasi esa so'zlashuv nutqida ishlatilib, '하고' qo'shimchasining o'rnida ishlatsa ham bo'ladi.
> · 이 집으로 이사올 때 회사 동료들이랑 고향 친구들이 많이 도와줬어요.
> Bu uyga ko'chib kelganimda ishxonadagi do'stlarim va vatandosh do'stlarim ko'p yordam berishdi.
> · 계약서의 내용을 꼼꼼히 읽어 보세요.
> Shartnomaning mazmunini sinchiklab o'qib ko'ring.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이반은 어디에서 일할 거예요? Ivan qayerda ishlamoqchi?
2. 이반은 얼마 동안 일할 예정이에요? Ivan necha yil davomida ishlaydi?

정답 1. 가구 공장 2. 3년





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 입국 절차 Kirish jarayoni



Keling, kirish tartibi bilan bog‘liq bo‘lgan turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



비자/사증
viza


여권
pasport


유효 기간
amal qilish muddati


발급을 신청하다
arizani yozmoq



발급 받다
arizani olmoq


통역
og‘zaki tarjima



입국하다
kirmoq(mamlakat)


입국 심사를 받다
immigratsiya nazoratidan o‘tmoq



입국이 금지되다
kirishga rad etmoq(mamlakat)



취업교육을 받다
malaka oshirmoq


작업장에 배치되다
ishga joylashtirmoq


DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY
NAVER Customs and Border Protection
OMB No. 1651-0001

I-94 입국/출국 기록

입국기록
OMB No. 1651-0001
018955018 10

1. 성: HONG
2. 이름: KIL DONG
3. 생년월일(일/월/년): 310279
4. 국적: KOREA
5. 성별(남 또는 여): FEMALE
6. 여권번호: YJ0217
7. 항공회사 및 항공편 번호: KE017
8. 입국목적: HOLIDAY
9. 비자발행도시: SEOUL

입국신고서
immigratsion hisobot



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmlarga to‘g‘ri keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab qo‘ying.

1) → 2) → 3) → 4) → 5)

보기
입국하다 작업장에 배치되다 취업 교육을 받다
사증을 발급 받다 근로 계약이 체결되다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarga to‘gri keladigan iboralami <Namuna>dan tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 한국에 가면 바로 회사에서 일해요?
Koreyaga borsangiz to‘g‘ri firmada ishlaysizmi?
나: 아니요, 2박 3일 동안 ____________을/를 받아요.

① 입국 심사 ② 취업 교육

2)
가: ____________ 할 때 보통 뭘 물어봐요?
나: 한국에 온 목적이랑 체류 기간 같은 것을 물어봐요.
Koreyaga kelgan maqsad bilan yashash muddati so‘raladi.

① 입국 심사 ② 작업장 배치

3)
가: 입국 심사에서 실수를 할까 봐 걱정이에요.
Immigratsiya tekshiruvida xato qilishdan tashvishlanaman.
나: 혹시 한국어를 이해할 수 없으면 ____________을 신청할 수 있어요.

① 통역 ② 교육

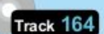
4)
가: 여권 유효 기간이 얼마 안 남았네요.
Passport muddatim tugashiga ko‘p vaqt ham qolmadi.
나: 네, 그래서 다음 주에 다시 ____________을 받으러 가려고 해요.

① 신청 ② 발급

정답 1. 1) 근로 계약이 체결되다 2) 사증을 발급 받다 3) 입국하다
4) 취업 교육을 받다 5) 작업장에 배치되다
2. 1) ② 2) ① 3) ① 4) ②



대화 2 Suhbat 2





Quyida chet elliklarni ro'yxatga olish tizimi haqida suhbat berilgan. Avval suhbatni ikki marta tinglang.

강연자 여러분들이 한국에서 신분을 보장받기 위해서는 외국인 등록을 하셔야 합니다. 외국인 등록을 하는 방법은 간단합니다. 외국인 등록은 한국에 들어오신 후 90일 이내에 일하시는 곳 근처의 출입국 관리사무소에 가셔서 하시면 됩니다. 등록하실 때는 여권과 사진 2장, 그리고 일하고 계신 곳의 사업자 등록증을 가지고 가셔야 합니다. 외국인 등록증을 만드는 데는 3만원의 수수료가 필요합니다. 그리고 여권의 유효기간이 만료되어 갱신을 하신 경우에도 다시 외국인 등록을 하셔야 된다는 사실도 꼭 알아 두시기 바랍니다.

신분을 보장받다
shaxsini kafolatlash

만료되다
tugamoq

갱신하다
yangilash

Ma'ruzachi: Sizlar Koreyada shaxsingizni kafolatlash uchun chet ellik sifatida ro'yxatdan o'tishingiz kerak. Chet ellik sifatida ro'yxatda o'tish tartibi juda ham oddiy. Buning uchun Koreyaga kirib kelgan sanangizdan boshlab 90 kun ichida ishlaydigan joyingizdan yaqin joyda joylashgan immigratsiya ofisiga borib ro'yxatdan o'tishingiz mumkin. Ro'yxatdan o'tish paytida pasport, 2ta rasm va ishlayotgan joyingizning tadbirkor sifatida ro'yxatdan o'tganlik haqidagi hujjatni olib borsangiz bo'ldi. Ro'yxatdan o'tganlik kartochkasi(chet ellik ID kartasi)ni yaratish uchun 30,000 von to'lov to'lanadi. Bundan tashqari pasportingizning muddati o'tgandan so'ng pasportingizni yangilaganingizdan keyin ID kartani ham yangilashingiz kerakligini yodda tuting.



Bu safar siz ma'ruzachi roliga kirib suhbatni takrorlang.

1. 외국인 등록은 언제 해야 해요? Chet ellik sifatida ro'yxatdan qachon o'tish kerak?
2. 외국인 등록을 하려면 뭐가 필요해요?
   Chet ellik sifatida ro'yxatdan o'tish uchun qanday hujjatlar kerak bo'ladi?

정답 1. 한국에 들어온 후 90일 이내 2. 여권, 사진 2장, 일하는 곳의 사업자 등록증



어휘 2 Yangi so‘zlar 2　외국인 등록 Chet ellik ID kartasini yaratish

Endi chet elliklarni ro‘yxatga olish bilan bog‘liq bo‘lgan turli so‘zlarni ko‘rib chiqamiz.



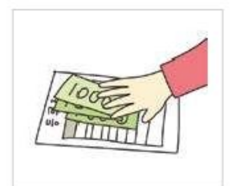
출입국 관리소
immigratsiya xizmat ofisi



외국인 등록을 하다
chet ellik fuqarosini qayd qilmoq



사업자 등록증 사본
tadbirkor sifatida davlat ro‘yxatidan o‘tish hujjat nusxasi



수수료
tushim, to'lov



외국인 등록증
chet ellik fuqarosining shaxsini tasdiqlovchu hujjat



번호표를 뽑다
raqam olmoq



지문을 등록하다
barmoq izlari orqali ro‘yxatdan o‘tmoq



외국인 등록 신청서
chet ellikni ro‘yxatga olish arizasi



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

Rasmlarga to'g'ri keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab qo'ying.

1) ____ → 2) ____ → 3) ____ → 4) ____

보기		
	접수 번호를 뽑다	지문을 등록하다
	신청서를 제출하다	외국인 등록증을 받다

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to'g'ri keladigan so'zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 수수료

② • • ㉡ 번호표

③ • • ㉢ 신청서

④ • • ㉣ 외국인 등록증

⑤ • • ㉤ 사업자 등록증 사본

정답 1. 1) 접수 번호를 뽑다 2) 신청서를 제출하다
3) 지문을 등록하다 4) 외국인 등록증을 받다
2. ①-㉣ ②-㉤ ③-㉠ ④-㉢ ⑤-㉡



활동 Amaliy mashg‘ulot

취업 교육에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Quyida mehnat ta’limi haqidagi matn keltirilgan. Diqqat bilan o‘qib, savolga javob bering.

표준일보

?

20일 노사 발전 재단에 따르면 고용허가제로 입국해 취업교육을 받은 외국인 근로자는 최근 5년 동안 크게 증가했다고 한다. 현재 고용허가제로 한국에 오는 모든 외국인 근로자 는 사업장에 배치되기 전 16시간의 취업 교육을 받는다.



취업 교육에서의 교육 내용

2박 3일간의 취업 교육에서 외국인 근로자는 입국 전에 배운 한국어를 다시 점검하고, 한국의 직장 문화와 생활 방식, 근로 기준법을 비롯한 기본적인 법률과 제도, 산업 안전 등을 배운다.

박인상 대표 이사장은 “취업 교육은 외국인 근로자의 한국 적응을 돕고 중소기업의 인력난을 해소하며, 고용 허가제의 정착에 기여하여 왔다”고 밝히면서 취업 교육의 중요성을 강조했다.

20-sanada Koreyaning Mehnat jamg‘armasiga qaraganda, mehnat faoliyatini olib borish ruxsatnomasi bilan Koreyaga kirib kelib, ishga kirish bo‘yicha ta’limdan o‘tgan chet ellik ishchilar soni so‘nggi 5 yil ichida sezilarli darajada ko‘paydi. Bugungi kunda mehnat faoliyatini olib borish ruxsatnomasi bilan Koreyaga kirib kelayotgan barcha chet ellik ishchilar ish joyiga belgilanishidan oldin 16 soat davomida mehnat bo‘yicha ta’lim kursida qatnashishi lozim.

3-kun va 2-kecha davomida o‘tkaziladigan mehnat bo‘yicha ta’lim kursida chet ellik ishchilar Koreyaga kirib kelishidan oldin o‘rgangan koreys tili bilim darajasi yana bir bor tekshirilib, ishchilar Koreyaning ish joyidagi madaniyati va turmush tarzi, mehnat standartlari kabi umumiy qonun va tizim, ishlab chiqarishdagi xavfsizlikni o‘rganadilar.

Bosh direktor Pak Insang “Mehnat ta’limi chet ellik ishchilarning Koreyaga moslashishlariga ko‘maklashib, o‘rta va kichik biznesdagi ishchilar sonining yetishmasligi muammosini hal qilib, mehnat faoliyatini olib borish ruxsatnomasi tizimining qabul qilinishiga hissa qo‘shib keldi”, deb o‘z fikrini bildirgan holda mehnat ta’limining ahamiyati haqida ta’kidlab o‘tdi.

1. **위 글의 제목으로 알맞은 것을 고르세요.** Yuqorida keltirilgan matnga to‘g‘ri keladigan sarlavhani tanlang.

① 취업 교육 … 근로자의 한국 적응 도와

② 외국인 근로자 10년 사이 큰 폭으로 늘어

③ 16시간의 취업 교육 … 프로그램 다양화되어야

④ 고용 허가제의 정착 … 법률과 제도 교육이 우선

정답 1. ①



정보 Ma’lumot

외국인 등록

Chet ellik ID kartasi

외국인 등록이란? Chet elliklarni ro‘yxatga olish deganda nima tushuniladi?

대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에 대하여 등록하도록 함으로써 장기 체류하는 외국인의 체류 현황 및 신분 관계를 정확히 파악하고, 이를 행정시책에 반영하여 국제법상 외국인에게 부여한 권리를 보호하는 것을 말합니다.

Koreya Respublikasida 90 kundan ortiq mobaynida istiqomat qiluvchi chet el fuqarolarni ro‘yxatga olish orqali uzoq muddatda istiqomat qiluvchi chet el fuqarolarni yashash holati va fuqarolik holati aniq ko‘rib chiqiladi. So‘ng, ma’muriy choralarni qo‘llab xalqaro huquq doirasida chet el fuqarolari uchun berilgan huquqlarini himoya qilish nazarda tutiladi.

대상 Ro‘yxatga olinuvchilar

외국인 등록은 ① 대한민국에 입국한 날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 ② 대한민국 국적을 상실하고 외국 국적을 취득하였거나 우리나라에서 출생한 외국인 ③ 체류 자격을 부여받아 그날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 등 1, 2, 3에 해당하는 사람 모두 반드시 실시해야 합니다.

Quyidagi toifalarga tegishli bo‘lgan chet elliklar ro‘yxatgan o‘tishlari shart.

1) Koreya Respublikasiga kirib kelgan kundan boshlab 90 kundan ortiq yashagan va Koreyada davomiy yashaydigan chet elliklar
2) Koreya Respublikasi fuqaroligini bekor qilib chet el fuqaroligiga ega bo‘lgan yoki Koreyada to‘g'ilgan chet elliklar
3) Yashash maqomiga ega bo‘lgan va shu kundan boshlab 90 kundan ko‘proq muddatda yashash niyatida bo‘lgan chet elliklar kabilar.

시기 Ro‘yxatdan o‘tish vaqti:

대한민국에 90일을 초과하여 체류하고자 하는 외국인 → 입국 일부터 90일 이내

Koreya Respublikasiga 90 kundan ortiq yashagan, davomiy yashash niyatida bo‘lgan chet elliklar→ kirib kelgan kundan boshlab 90 kun ichida

체류자격 부여 또는 변경허가를 받은 외국인 → 그 허가를 받는 때(즉시)

Yashash maqomiga ega bo‘lgan yoki o‘zgartirish uchun ruxsat berilgan chet elliklar→ darhol ruxsatnomani olgan paytda

장소 Qayerda ro‘yxatdan o‘tish kerak?

관할 출입국 관리 사무소 또는 출장소에서 신청접수를 합니다.

Chet elliklarni ro‘yxatga olish uchun arizalar immigratsiya xizmati idorlalari va filiallariga taqdim etiladi.

서류 Kerakli hujjatlar

외국인 등록 신청서, 여권, 증명사진 2매(3.5cm x 4.5cm), 비전문 취업(E-9)의 경우 외국인 등록을 할 때는 사업자 등록증 사본, 수수료가 필요합니다.

Ro‘yxatdan o‘tish uchun ariza, pasport, 2ta surat (3.5 X 4.5), oddiy ish faoliyati (E-9) viza egalari, chet elliklar ro‘yxatdan o‘tayotganda, tadbirkorlik ro‘yxatdan o‘tkazish to‘g‘risidagi guvohnomaning nusxasi va rasmiylashtirish uchun to‘lov talab qilinadi.





1 dan 3 gacha berilgan shartlardagi hikoyani tinglab, to'g'ri javobni tanlang. Diqqat bilan eshitib to'g'ri javobni tanlang.

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

Track 165

1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? Qiz hozir nima qilyapti?

① 사증을 발급 받고 있습니다. ② 서류를 제출하고 있습니다.
③ 입국 심사를 받고 있습니다. ④ 취업 교육을 받고 있습니다.

2. 두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? Ikki kishi nima haqida suhbatlashyapti?

① 근로 계약 ② 입국 심사
③ 취업 교육 ④ 증명서 발급

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni eshitib to'g'ri javobni tanlang.

① 네, 여권이 필요해요. ② 네, 입국이 어려워요.
③ 네, 기간이 만료됐어요. ④ 네, 기간이 좀 남았어요.



4 va 5-shartlarda berilgan suhbatni eshitib to'g'ri javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin namunani bir bor ko'rib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni eshitib ikki xil savollarga javob bering.

4. 남자는 무엇을 하려고 합니까? Yigit nima qilmoqchi?

① 신청서를 제출하려고 합니다. ② 증명사진을 찍으려고 합니다.
③ 외국인 등록을 하려고 합니다. ④ 증명서를 발급 받으려고 합니다.

5. 필요한 서류가 아닌 것은 무엇입니까? Qanday hujjat talab etilmaydi?

① 여권 ② 사증
③ 신청서 ④ 사업자 등록증 사본

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 한국에는 왜 오셨지요? Koreyaga nima uchun keldingiz?
   여: 고용허가제로 일을 하러 왔습니다.
   Bandlikka ruxsat berish tizimi(EPS)orqali ishlashga keldim.
   남: 네, 됐습니다. 이쪽에서 지문 등록해 주세요.
   Ha, tushunarli. Bu yerda barmoq izingizni ro'yxatdan o'tkazing.
2. 남: 한국에 가면 바로 일을 해요? Koreyaga borsangiz birdan ishlaysizmi?
   여: 아니요, 일하기 전에 한국어도 공부하고, 업무도 배워요.
   Yo'q. Ishlashdan oldin koreys tilini ham o'rganib, ishni ham o'rganaman.
3. 여: 여권 유효 기간이 남았어요? Pasportingizni amal qilish muddati qancha vaqtgacha?

4-5. 남: 외국인 등록증을 만들려고 하는데요.
   Chet ellik ID kartasini yasatmoqchiman.
   여: 네, 신청서하고 여권, 증명사진, 사업자 등록증 사본 주세요.
   Ha, ariza bilan pasportingizni, rasm, tadbirkorlikni ro'yxatga olish guvohnomaningizni bering.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar 

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   외국인등록증을 못 찾으면 여자는 어디에 가야 합니까?
   Qiz qayerga borishi kerak?

   ① 은행　② 보험회사　③ 고용센터　④ 출입국관리사무소

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 리한 씨, 혹시 책상 위에 있던 제 외국인등록증 못 봤어요?
   Rihan, mabodo stol ustida turgan chet ellik ID kartamni ko'rmadingizmi?
   남: 외국인등록증요? 못 봤는데요. 잘 찾아보세요.
   Chet ellik ID kartangiznimi? ko'rmadim. Yaxshilab izlab ko'ring.
   여: 계속 찾아봤는데 없어요. 어떡하죠? 통장을 만들어야 하는데…….
   Rosa izladim lekin yo'q. Nima qilsam ekan? Bankdan omonat daftarchasini yasatmoqchi edim...
   남: 좀 더 찾아보고 없으면 빨리 출입국관리소에서 재발급을 받는 게 좋겠어요.
   Yana izlab ko'ring topolmasangiz tezroq Immigratsiya idorasidan qayta rasmiylashtirganingiz yaxshi bo'lardi.

정답 1. ④



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, mos keluvchi gap tanlanadi. Namunani diqqat bilan o‘qib chiqib, rasmga hamohang bo‘lgan javob belgilanadi.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi so‘z yoki gapni tanlang.

1.



① 여권입니다. ② 사증입니다.
③ 사진입니다. ④ 수수료입니다.

2.

① 신청서입니다. ② 입국 신고서입니다.
③ 외국인 등록증입니다. ④ 사업자 등록증입니다.

3.



① 통역이 필요해요. ② 심사가 필요해요.
③ 신청을 해야 해요. ④ 등록을 해야 해요.



4 va 5-topshiriqlarda esa bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi so‘z birikmasi tanlanadi. Diqqat bilan o‘qib, rasmga mos bo‘lgan javobni belgilang.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

4. 공공기관에서는 먼저 온 순서대로 업무를 볼 수 있도록 ______________ 합니다.
Davlat idorasiga tashrif buyurganda tartib bo‘yicha ishi ko‘rib chiqilishi uchun tartib raqamini tanlash kerak.

① 지문을 등록해야 ② 번호표를 뽑아야
③ 신청서를 제출해야 ④ 등록증을 발급 받아야

5. 등록증을 만들 때 본인이 맞는지 확인하기 위해서 손에 있는 ______________을 등록합니다.
Ro‘yhatdan o‘tayotganingizda siz yoki siz emasligingizni tekshirish uchun qo‘ldagi barmoq izlari ro‘yhatga olinadi.

① 도장 ② 사인 ③ 서명 ④ 지문

정답 1. ① 2. ② 3. ① 4. ② 5. ④



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

1. 해외로 여행을 갈 때는 여권을 ___________ 않도록 조심해야 합니다.
Xorij sayohatiga borganda pasportni yo‘qotmaslik uchun ehtiyotkor bo‘lish lozim.

① 교환하지 ② 사용하지 ③ 연기하지 ④ 분실하지

2. 부모님께서 오늘 7시 비행기로 고향에 가십니다. 그래서 부모님을 모시고 _______________에 가야 합니다.
Ota-onam bugun soat 7da samolyotda vatanimga ketadilar. Shuning uchun ota-onamni kuzatish uchun aeroportga borishim lozim.

① 은행 ② 공항 ③ 사무실 ④ 운동장

3. 오늘 저녁에 리한 씨 집에서 회사 사람들과 _______________. 저는 고향 음식을 준비해 갈 겁니다.
Bugun oqshomda Rihanning uyida hamkasblar bilan yig‘ilishga qaror qildik. Men milliy taomimizni tayyorlab boraman.

① 떠드는 편입니다 ② 모이는 편입니다
③ 떠들기로 했습니다 ④ 모이기로 했습니다

정답 1. ④ 2. ② 3. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Old bo‘g‘in ‘ㄹ’ undoshi bilan tugab, orqa bo‘g‘in ‘이’, ‘야’, ‘여’, ‘요’, ‘유’ unlilari bilan boshlansa, ‘ㄴ’ undosh ortirilib, ‘ㄹ ㄴ’ ga aylanadi, biroq sirg‘aluvchi undosh [ㄹ ㄹ] deb talaffuz qilinadi.

(1) 물약, 알약, 서울역, 휘발유
(2) 할 일, 열여덟
(3) 서울역에 가요. / 할 일이 많아요.



54 보험금을 신청하려고요

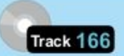
Sug'urta pulini olish uchun ariza bermoqchi edim

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi**
  Sug'urta qilish, sug'urta pulini olish uchun ariza berish
- **Amaliy mashg'ulot** Sug'urta turlari haqida tushunchaga ega bo'lish
- **Yangi so'z va ifodalar**
  Sug'urta qilish, sug'urta pulini olish uchun ariza berish
- **Ma'lumot va madaniyat** Chet ellik ishchilarni sug'urtalash



대화 1 Suhbat 1





Jihun va Rihan sug'urta haqida suhbatlashmoqda. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

리한 형, 상해 보험 들었어요?
Jihun, baxtsiz hodisalar bo'yicha sug'urtasi qildingizmi?

지훈 응? 당연하지. 너도 들어야 하는데……. 고용허가제를 통해 한국에 온 외국인근로자는 반드시 가입해야 하거든.
Ha, albatta. Siz ham qilishingiz kerak. Ishlashga ruxsat berish tizimi orqali ishlashga kelgan barcha chet ellik ishchilar albatta sug'urta qilishi shart.

리한 그래요? 전 산재 보험이 있어서 상해 보험은 안 들어도 되는 줄 알았어요.
Rostdanmi? Mening sanoat baxtsiz hodisalari bo'yicha sug'urtam borligi uchun, bu sug'urtani qilishim shart emas deb o'ylagan edim.

지훈 아니지. 산재 보험은 업무 상 재해 시에만 받을 수 있는 건데 상해 보험은 업무 외적인 사고나 질병에 대해서도 보상 받을 수가 있어.
Yo'q, albatta. Sanoat baxtsiz hodisalari bo'yicha sug'urtani ish joyida ishlash paytida shikastlangandagina ishlatsangiz bo'ladi. Baxtsiz hodisalar bo'yicha sug'urtani esa ishdan tashqarida falokatga uchrasangiz yoki kasallikka chalinganda ishlatsangiz bo'ladi.

외국인 전용
chet elliklar uchun

리한 아, 그렇구나. 그럼 회사에 신청하는 거예요?
Tushunarli. Unday bo'lsa bu sug'urtaga ishxona orqali a'zo bo'linadimi?

지훈 아니. 외국인 전용 상해 보험에 가입해야 해. 내가 전화번호 알려 줄게.
Yo'q. Chet elliklar uchun ixtisoslashtirilgan baxtsiz hodisalar bo'yicha sug'urtaga a'zo bo'lishingiz kerak. Hozir sizga telefon raqamini beraman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 외국인 근로자가 반드시 가입해야 하는 보험은 뭐예요?
   Chet ellik ishchilar albatta a'zo bo'lishi shart bo'lgan su'gurta turi nima?
2. 산재 보험에 가입하면 어떤 혜택이 있어요?
   Sanoat baxtsiz hodisalari bo'yicha sug'urtaga a'zo bo'lsa qanday afzalliklari bor?

정답 1. 상해 보험 2. 업무 상 재해 시 보상을 받을 수 있어요.




어휘 1 Yangi so'zlar 1 **보험 가입** Sug'urta qildirish



Keling, sugu'urta qildirish bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.



상해 보험
baxtsiz hodisaga qarshi sug'urta



산재 보험
ish vaqtida baxtsiz hodisaga qarshi sug'urta



보험에 가입하다
sug'urta qilmoq



보험료를 내다
sug'urta to'lovini to'lamoq



질병
kasallik, xastalik, og'riq



상해
baxtsiz hodisa



장애
nogironlik, majruhlik



사망
o'lim, vafot



보상을 받다
badalni olmoq



보험금을 환급 받다
sug'urta pulni qaytarib olmoq



만기가 되다
tugamoq(muddat)



소멸되다
bekor qilmoq

Tip 4대 보험 To'rtta asosiy ijtimoiy sug'urta dasturi

4대 보험이란 국민의 복지를 위해 국가에서 관리하는 보험입니다. 해당자는 의무적으로 가입해야 합니다. 연금 보험, 국민 건강 보험, 고용 보험, 산재 보험이 있습니다. 외국인 근로자의 경우에도 한국의 일반 근로자와 같이 4대 보험에 가입해야 합니다. (다만, 고용 보험은 임의 가입이고, 국민연금은 국가 간 상호주의에 따릅니다.)

To'rtta asosiy ijtimoiy sug'urta - aholining farovonligi uchun hukumat tomonidan boshqariladigan sug'urta.
Har bir shaxs majburiyat sifatida a'zo bo'lishi shart. Pensiya sug'urta, milliy sog'liq sug'urta, mehnat sug'urta va sanoatda baxtsiz hodisalardan sug'urta nomli sug'urtalar mavjud.
Chet el ishchilari ham, koreyaning oddiy ishchilar ham, sug'urta qilishlari kerak. (Biroq, mehnatni sug'urtalash ixtiyoriydir va milliy pensiya davlatlar o'rtasida o'zaro muvofiqdir.)



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to'g'ri keladigan so'zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 질병

② • • ㉡ 장애

③ • • ㉢ 상해

④ • • ㉣ 사망

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo'sh kataklarlarga to'gri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 이번 달에 보험료를 안 내셨네요. Bu oydagi sug'urta to'lovini to'lamapsiz.
나: 통장에 돈이 없었나 봐요. 어떻게 ____________ 되죠?

① 보험에 가입하면 ② 보험료를 납입하면

2)
가: 지난번에 많이 아파서 일도 못 했다면서요?
O'tgan hafta qattiq betob bolganingiz uchun ish ham qila olmapsiz deb eshittim rostmi?
나: 네, 혹시 보험 회사에서 ____________ 있을까요?

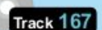
① 보상을 받을 수 ② 보험료를 낼 수

3)
가: 이 보험료는 좀 비싼 것 같아요. Bu sug'urta to'lovi qimmatga o'xshayapti.
나: 네, 이 보험은 만기가 되면 ____________ 보험이라서 그래요.

① 소멸되는 ② 환급되는

정답 1. ①-㉠ ②-㉢ ③-㉡ ④-㉣ 2. 1) ② 2) ① 3) ②

대화 2 Suhbat 2





Quyida chet elliklarni ro'yxatga olish tizimi haqida suhbat berilgan. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

바루 작업하다가 손을 다쳤는데, 혹시 병원비를 지원 받을 수 있을까요?
Ishlayotib qo'lim lat yegan edi, mabodo, kasalaxona xarajatlarini to'lashda yordam olsam bo'ladimi?

직원 언제 어디에서 어떻게 다치셨는지 말씀해 주시겠어요?
Qachon, qayerda, qay holatda lat yeganingizni batafsil gapirib bera olasizmi?

바루 3일 전에 작업장에서 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요.
3 kun oldin ustaxonada silliqlash ishini bajarayotib qo'lim apparat ichiga kirib ketdi.

빨려 들어가다
kirib ketmoq

직원 많이 다치셨겠네요. 지금은 좀 괜찮으세요?
Og'ir jarohatlanibsiz. Hozir yaxshimisiz?

바루 네, 사고 난 후에 빨리 수술을 받아서 괜찮아요.
Ha, jarohatlanganimdan so'ng darrov operatsiya qilishgani uchun hozir ahvolim yaxshi.

직원 다행이네요. 산재를 신청하려면 재해 발생 당시의 진료 기록이 중요합니다. 우선 이 신청서 한 부 작성해 주시고요, 병원에서 진단서를 받아 오시면 됩니다.
Yaxshi. Sanoat baxtsiz hodisalari bo'yicha sug'urta pulini olish hodisa ro'y bergan paytdagi tibbiy ko'rik qog'ozi juda muhim. Avval mana bu anketani to'ldirib, kasalxonadan tibbiy ko'rik qog'ozini olib kelsangiz bo'ladi.



Bu safar siz ma'ruzachi roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 바루는 어떻게 하다가 다쳤어요? Baru nima qilayotib lat yedi?
2. 산재를 신청하려면 어떻게 해야 해요?
   Sanoat baxtsiz hodisalari bo'yicha sug'urta pulini olish uchun nima qilish kerak?

정답 1. 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요. 2. 진단서와 신청서를 제출하면 돼요.



어휘 2 Yangi so'zlar 2 — 보험금 청구 Sug'urta pulini olish uchun ariza berish



Keling, sug'urtani to'ldirish bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.



보험을 청구하다
sug'urtani to'ldirmoq



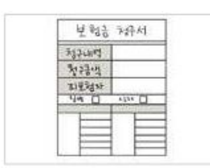
지급 심사를 받다
tekshirib ko'rmoq



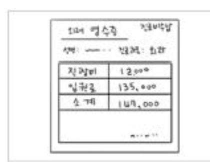
보험금을 지급하다
sug'urta to'lovini to'lamoq



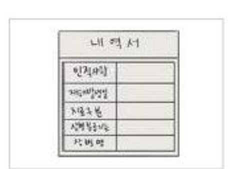
보험금을 타다
sug'urta qilmoq



청구서
to'lov qog'ozi



영수증
kvitantsiya



내역서
kasallik tasnifi(daftar)



진단서
tibbiy hisobot, tashxis



병원비
tibbiy xarajat



치료비/요양비
davolanish xarajatlari



휴업 급여
dam olish puli



장애 보상금
badal pul

Tip 산재를 신청하려면 Baxtsiz hodisa tufayli beriladigan sug'urta puliga ariza topshirish uchun

먼저, 근로복지공단 홈페이지 (www.kcomwel.or.kr)에서 요양급여신청서를 다운로드 받아 작성해서 사업장 소재지 관할 근로복지공단 지사, 병원, 회사에 각 한부씩 총 3부를 제출해야 합니다. 병원에 제출할 신청서 뒷면에는 진단서를 작성해야 합니다.

Birinchidan, mehnat vazirligi saytidan (HYPERLINK "http://www.kcomwel.or.kr" www.kcomwel.or.kr) tibbiy yordam arizasini yuklab olib, keyin to'ldirib mehnat vazirlikning filiali, kasalxona va firmasiga jami 3 nusxadan topshirishingiz kerak. Kasalxona nusxani olgandan keyin, nusxaning orqa tomoniga tibbiy tashxisni yozish kerak.

업무상 사유에 의한 재해여부가 명확한 경우 7일 이내에 결과가 나오지만 사실 관계 확인이 필요한 경우 오랜 시간이 소요될 수 있습니다.

Ish sabablari tufayli yuzaga keladigan falokat haqida aniq ma'lumot natijalari 7 kun ichida taqdim etiladi, ammo agar dalillarni tasdiqlash zarur bo'lsa, bu uzoq vaqt talab qilishi mumkin.



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmlarga to'g'ri keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab qo'ying.

1) → 2) → 3) → 4)

보기

보험금을 타다	지급 심사를 받다	보험금을 지급하다	보험금을 청구하다
sug'urta pulini olmoq	tekshirib ko'rmoq	sug'urta to'lovini to'lamoq	sug'urta pulini olish uchun arizani to'ldirmoq

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
Rasmlarga qarab to'g'ri keladigan so'zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 청구서

② • • ㉡ 영수증

③ • • ㉢ 병원비

④ • • ㉣ 휴업 급여

정답 1. 1) 보험금을 청구하다 2) 지급 심사를 받다 3) 보험금을 지급하다 4) 보험금을 타다
2. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢

활동 Amaliy mashg'ulot

외국인 근로자 보험 안내입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Quyida chet ellik ishchilar uchun sug'urta haqidagi ma'lumotnoma keltirilgan. Diqqat bilan o'qib, savolga javob bering.

외국인 근로자 전용 보험 Chet ellik ishchilar uchun sug'urta		
	출국 만기 보험 Davlatdan chiqib ketishga oz muddat qolganida beriladigan sug'urta	귀국 비용 보험 Vatanga qaytish uchun xarajatlar sug'urtasi
도입 목적 Kiritilish maqsadi	퇴직금 지급에 따른 부담 완화 Nafaqa pulining to'lanishiga qarab sug'urta pulining kamaytirilishi	귀국 시 필요한 항공비 충당 Vatanga qaytib ketayotganda aviachipta puli qoplanadi.
근거 Qonuniy asos	외국인 고용법 제13조 Chet elliklarni ishga olish qonunining 13-moddasi 동법 시행령 제21조 qonunining 13-moddasi yuqoridagi qonunning amalga oshirilishi haqidagi farmonning 21-moddasi	외국인 고용법 제15조 Chet elliklarni ishga olish qonunining 15-moddasi 동법 시행령 제22조 Yuqoridagi qonunning amalga oshirilishi haqidagi farmonning 22-moddasi
보험 가입 Sug'urtaga yozilish	사업주 Ish beruvchi	외국인 근로자 Chet ellik ishchi
가입 시기 Yozilish muddati	근로계약 효력 발생일로부터 15일 이내 Mehnat shartnomasi kuchga kirgan kundan boshlab 15 kun ichida	근로계약 효력 발생일로부터 80일 이내 Mehnat shartnomasi kuchga kirgan kundan boshlab 80 kun ichida
보험금 납부 방법 Sug'urta pulini to'lash usuli	매월 적립 To'lov har oy amalga oshiriladi.	일시금 Butun summa bir vaqtda to'lanadi
보험금 지급 사유 Sug'urta pulini ishlatish sababi	사업장 이탈 없이 1년 이상 근무한 외국인 근로자의 출국(일시 출국 제외) Ish joyidan chiqib ketmasdan 1 yildan oshiq muddat davomida ish faoliyatini olib borgan chet ellik ishchining davlatdan chiqib ketishi (Vaqtinchalik davlatdan chiqib ketadiganlar bundan mustasno.)	외국인 근로자 출국(일시 출국 제외) -자진 출국 또는 강제 퇴거의 경우도 해당 Chet ellik ishchi davlatdan chiqib ketishi (Vaqtinchalik davlatdan chiqib ketadiganlar bundan mustasno.) - Ixtiyoriy ravishda davlatdan chiqib ketish yoki majburiy ravishda chiqarilish holatlari ham shunga tegishli

◆ 미리 보험금을 청구하면 인천공항에서도 보험금을 받고 환전까지 할 수 있는 서비스가 시행 중입니다.
Sug'urta pulini olish yozish uchun oldindan ariza berilsa, Inchon aeroportida ham sug'urta pulini olib, valyutani almashtirish xizmatlaridan foydalanish mumkin.

1. 위 표의 내용과 관계가 있는 것을 연결하세요. Yuqoridagi jadvaldagi matn va aloqasi bo'lgan qismlarni tanlang.

① 귀국 비용 보험 •
② 출국 만기 보험 •

• ㉠ 한 번에 보험료 납입
• ㉡ 외국인 근로자가 가입
• ㉢ 외국인 근로자의 퇴직금
• ㉣ 근로계약 후 보름 내 가입

정답 1. ①-㉠/㉡, ②-㉢/㉣



정보 Ma'lumot

외국인 근로자 보험 Chet ellik ishchilarni sug'urtalash

외국인 근로자 전용 보험 Chet ellik ishchilar uchun maxsus sug'urta

외국인 근로자는 4대 보험 외에 외국인 근로자 전용 보험에 가입해야 합니다. 전용 보험으로는 출국 만기 보험, 귀국 비용 보험, 상해 보험, 임금 체불 보증 보험이 있습니다. 이 중에서 귀국 비용 보험과 상해 보험은 외국인 근로자가 반드시 가입해야 합니다.

Chet ellik ishchilar to'rtta asosiy sug'urtadan tashqari chet ellik ishchilar uchun maxsus sug'urtaga a'zo bolishlari lozim. Maxsus sug'urtaga quyidagilar kiradi; Davlatdan chiqishni kafolatlash sug'urtasi, vatanga qaytishdagi harajatlar sug'urtasi, baxtsiz hodisalardan sug'urta qilish, kechiktirlilgan ish haqini kafolatlash sug'urtalari mavjud. Bular ishchidan chet ellik ishchilar vatanga qaytish sug'urtasi va baxtsiz hodisalardan sug'urtasiga a'zo bo'lishlari qatiyan talab qilinadi.

보험의 종류 Sug'urta turlari	가입 목적 Sug'urta maqsadlari	가입 주체 Sug'urta qilinadigan shaxs
고용 보험 Sug'urta qilinadigan shaxs	실업 예방, 고용 촉진 및 생활 안정, 재취업 지원 Ishsizlikning oldini olish, ish bilan ta'minlash va barqaror turmush tarzini targ'ib qilish, qayta ishlashga ko'maklashish	사용자, 외국인 근로자 Ish beruvchi, chet ellik ishchi
산재 보험 Sanoat baxtsiz hodisalardan sug'urtalash	업무상 재해에 대한 보상, 요양, 재활 Ish bilan bog'liq ofatlardan tovon to'lash, tibbiy xizmat, sog'liqni qayta tiklash(reabilitatsiya)	사용자 Ish beruvchi
건강 보험 Tibbiy sug'urta	질병, 부상에 대한 예방, 진단, 치료, 사망 및 보건 증진 Kasallik va shikastlanishlar oldini olish, tashxis qo'yish, davolash	사용자, 외국인 근로자 Ish beruvchi, chet ellik ishchi
국민 연금 Tibbiy sug'urta	노령, 장애, 사망 등으로 소득이 없는 당사자 및 유족의 생활 보장 Keksalik, nogironlilk va o'lim sababli daromadi yo'q kishilar va qarovsiz qolgan marhumning oilasi hayotini kafolatlash	사용자, 외국인 근로자 Ish beruvchi, chet ellik ishchi
귀국 비용 보험 Vatanga qaytish xarajatlari sug'urtasi	외국인 근로자의 귀국 시 필요한 비용 충당 Chet ellik ishchilarning vatanlariga qaytib ketishida zarur bo'lgan xarajatlarni qoplash	외국인 근로자 Chet ellik ishchi
상해 보험 Baxtsiz hodisalardan sug'urtalash	업무상 재해 이외의 외국인 근로자의 사망 · 질병 대비 Ish bilan bog'liq ofatlardan tashqari, chet ellik ishchilarning o'lim va kasalligiga tayyorgarlik	외국인 근로자 Chet ellik ishchi
출국 만기 보험 Davlatdan chiqib ketishni kafolatlash sug'urtasi	중소기업의 퇴직금 일시 지급에 따른 부담 완화 Kichik va o'rta biznesni nafaqa to'lovi uchun ma'suliyat yukini yengillashtirish	사용자 Ish beruvchi
임금 체불 보증 보험 Kechiktirlilgan ish haqini kafolatlash sug'urtasi	외국인 근로자에 대한 임금 체불 대비 Chet ellik ishchining kechiktirlilgan ish haqini sug'urta kompaniyasi to'lab beradi.	사용자 Ish beruvchi

보증 보험금 신청 및 수령 Kafolatli sug'urta qilish uchun ariza berish va olish

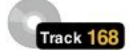
외국인 근로자는 사업장에서 임금체불이 발생한 경우 고용노동부 고용센터 또는 근로감독과에 임금 체불 사실을 신고하여 확인을 받은 후, 한국산업인력공단에 보험금 지급을 신청할 수 있습니다. 보험기간 이내에 임금체불이 아닌 기타 사유(이탈, 출국, 사망 등)로 외국인 근로자와 근로 계약이 해지된 경우 사용하는 보험금 사업자(서울보증보험)에 대해 납입한 보험료 중 경과 보험료(최저 보험료)를 제외한 미경과 보험료에 대해 환급을 받을 수 있습니다.

Chet ellik ishchilar ish joyidan ish haqi kechiktirilgan holatlarda Bandlik va Mehnat Vazirligi Bandlik Markazi yoki mehnat nazorat bo'limiga ish haqi kechiktirilganligi haqida murojaat qilib javobni olgandan so'ng, Koreya sanoat ishchi kuchi korparatsiyasiga sug'urta to'lovlari uchun ariza berishi mumkin. Sug'urta muddati ichida ish haqi kechiktirilishi bo'lmagan vaziyatdan tashqari boshqa sabablar (qochish, mamlakatdan jo'nab ketish, o'lim kabi) bilan chet ellik ishchining mehnat shartnomasi bekor bo'lgan vaziyatda ish beruvchi (Seul kafolatlash sug'urtasi) to'lagan sug'urta puli ichidan sarf qilgan sug'urtani ola olmaydi va sarf qilmagan sug'urta pulini qaytarib olishi mumkin.



1 va 2-shartlardagi hikoyani eshitib suhbat nima haqida ekanligini tanlang. 3-shartdagi savolga to‘g‘ri javobni tanlang. Diqqat bilan eshiting.

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.
Quyidagini tinglab, suhbat nima haqida ekanligini tanlang.



1. ① 보험 가입 ② 보험금 납입 ③ 보험금 환급 ④ 보험금 청구

2. ① 내역서 ② 진단서 ③ 청구서 ④ 영수증

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

① 네, 매달 보험료를 내요. ② 네, 지금 식사 중이에요.
③ 네, 귀국 전에 신청하려구요. ④ 네, 입국하자마자 가입했어요.



4 va 5-shartlardagi suhbatni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin namunani bir bor ko‘zdan kechiring.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

4. 두 사람이 이야기하는 보험은 무엇입니까?
Ular qaysi sug‘urta haqida suhbatlashyapti?

① 산재 보험 ② 상해 보험 ③ 귀국 비용 보험 ④ 출국 만기 보험

5. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
Ular nima haqida suhbatlashyapti?

① 병원비 ② 치료비 ③ 휴업 급여 ④ 장애 보상금

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 보험을 들려고 하는데요. Men sug'urta qilmoqchiman.
   여: 네, 이쪽에 앉으세요. Ha, bu tomonga o'tiring.
2. 여: 보험금을 청구할 때 어떤 치료를 받았는지 볼 수 있는 서류가 필요하다고 해요.
   Sug'urta pulini davo qilgan paytda qanday davolanishlar qilgani haqidagi hujjatlar kerak bo'lar ekan.
   남: 아, 그 서류는 병원에서 발급 받을 수 있어요. Ha, hujjatlarni kasalxonadan olishingiz mumkin.
3. 남: 보험금을 청구했어요? Sug'urta pulini talab qildingizmi?
4. 남: 이 보험은 반드시 가입해야 하는 보험이에요?
   Ushbu sug'urta majburiymi?
   여: 네, 작업장이 아닌 곳에서 다칠 수도 있는 거잖아요. 꼭 가입해야죠.
   Ha, ish joyidan boshqa joylarda jarohatlanishingiz mumkinku, shunga albatta a'zo bo'lishingiz kerak.
5. 여: 지난번에 치료 받으신 후에도 계속 몸이 안 좋으시다는 거죠?
   O'tgan safar davolanganingizdan keyin ham o'zingizni yomon his etyapsizmi?
   남: 네, 이런 경우에 받을 수 있는 보상이 있어요?
   Ha, bu holatda oladigan to'lov bormi?
   여: 네, 있습니다. Ha, bor.

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ② 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar  L-54

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   여자는 지금 어디에 있습니까?
   Qiz hozir qayerda?

   ① 병원 ② 상담소 ③ 사무실 ④ 보험회사

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 모니카 씨, 그동안 고생 많았어요. Monika, shu kungacha ko'p azob chekdingiz.
   여: 고맙습니다, 사장님. 내일이면 퇴원할 수 있대요.
   Rahmat, boshliq. Ertaga kasalxonadan chiqar ekanman.
   남: 빨리 나아서 정말 다행이에요. 건강보험이 있으니까 입원비 걱정은 하지 마세요.
   Ha, tushunarli. Tibbiy sug'urtangiz borligi uchun shifoxona xarajatlaridan tashvishlanmang.
   여: 네, 정말 감사합니다. Katta rahmat.

정답 1. ①



1 va 2-topshiriqlarda rasmga qarab, to‘g‘ri keltirilgan gapni aniqlang. Namunani diqqat bilan o‘qib, ushbu rasmga mos bo‘lgan javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 

① 사망했어요. ② 장애가 남았어요.
③ 질병에 걸렸어요. ④ 상해를 입었어요.

2.

의료 영수증 진료비수납
성명: ―― 진료과목: 외과

진찰비	12,000
입원료	135,000
소계	147,000

① 영수증입니다. ② 내역서입니다.
③ 청구서입니다. ④ 진단서입니다.



3 va 4-topshiriqlarda bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi so‘z birikmasi tanlanadi. 5-topshiriqda esa dialogni o‘qib, savollarga javob beriladi. Diqqat bilan o‘qib, to‘g‘ri javobni aniqlang.

3. 보험금을 ____________ 먼저 보험금을 청구해야 합니다.
Sug‘urta pulini olmoqchi bo‘lsangiz, avval sug‘urta pulini da’vo qilishingiz kerak.

① 내려면 ② 타려면 ③ 신청하려면 ④ 지급하려면

4. 이 보험은 ____________이/가 되면 그동안 낸 보험금을 전부 돌려 받을 수 있습니다.
Bu sug‘urtaning muddati tugasa, shu vaqtgacha to‘lagan barcha sug‘urta pulingiz qaytarib beriladi.

① 만기 ② 신청 ③ 소멸 ④ 보상

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

여: 다쳐서 일도 못하고 생활이 어려워서 어떡해요.
Jarohatlanganligim uchun ishlay olmay, hayotim og‘irlashayapti. Nima qilay?
남: 그래도 보험금으로 평균 임금의 70%를 받을 수 있으니까 다행이에요.
Shunday bo‘lsa-da, o‘rtacha ish haqining 70 foizini sug‘urta puli sifatida olganingiz uchun yaxshi bo‘ldi.

두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? Ular nima haqida suhbatlashmoqda?

① 병원비 ② 치료비 ③ 휴업 급여 ④ 장애 보상금

정답 1. ② 2. ① 3. ② 4. ① 5. ③



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

1. 귀국할 때 필요한 비용을 준비하려면 귀국 비용 보험에 __________ 것이 좋습니다.
O‘z mamlakatingizga qaytib ketishga sarflanadigan harajatlarga tayyorgarlik ko‘rish uchun qaytib ketish harajatlari sug‘urtasini olganingiz ma’qul.

① 기부하는 ② 가입하는 ③ 보상하는 ④ 지급하는

2. 우리 회사는 동료들끼리 아주 친하게 지냅니다. 그래서 저는 __________ 직장 생활을 하고 있습니다.
Bizning kompaniyada hamkasblari o‘rtasida juda do‘stona munosabat o‘rnatilgan. Shuning uchun men zavqli ishxona hayotini kechirmoqdaman.

① 즐겁게 ② 외롭게 ③ 즐겁지만 ④ 외롭지만

3. 보호복을 입지 않고 일을 하면 위험합니다. 조금 불편하더라도 꼭 입고 작업해야 __________.
Himoya kiyimini kiymasdan ishlash xavfli. Biroz noqulay bo‘lsa-da, uni albatta kiyib, ishlansagina xavfsiz bo‘ladi.

① 편리합니다 ② 복잡합니다 ③ 안전합니다 ④ 시원합니다

정답 1. ② 2. ① 3. ③



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Old bo‘g‘in shovqinli tovush bilan tugab, orqa bo‘g‘in ‘이’, ‘야’, ‘여’, ‘요’, ‘유’ unlilari bilan boshlansa, ‘ㄴ’ undosh ortirilib, [니], [냐], [녀], [뇨], [뉴] deb talaffuz qilinadi. Bu holatda old bo‘g‘in dagi shovqinli tovush burun tovushi sifatida talaffuz qilinadi.

(1) 부엌일, 색연필, 늦여름
(2) 꽃잎, 낯익은, 앞일
(3) 부엌일이 많아요. / 가을에는 꽃잎이 떨어져요.





급여 명세서를 확인해 보세요

Oylik qog'ozini tekshirib ko'ring

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Oylik qog'ozini tekshirish, qo'shimcha ish haqini tekshirish
- **Amaliy mashg'ulot** Oylik qog'ozini o'qish
- **Yangi so'z va ifodalar** Oylik va soliq, qo'shimcha ish haqi
- **Ma'lumot va madaniyat** Oylik ish haqi



대화 1 Suhbat 1





Ivan va Minsu oylik qog'ozi haqida suhbatlashmoqda. Oylik qog'oziga haqiqiy olinadigan oylik pulini nima deb yozilishini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshitib takrorlang.

민수 이반 씨, 통장 확인해 봤어요? 월급이 들어왔을 텐데요.
Ivan, bank daftarchangizni tekshirib ko'rdingizmi? Oylik tushgan bo'lishi kerak.

> 통장
> bank daftarchasi
> · 통장을 확인하다
> Bank daftarchasini tekshirmoq

이반 네, 그런데 생각보다 적은 것 같아요. 계약서에서 본 금액이 아니더라고요.
Ha, lekin o'ylaganimdan ko'ra kamga o'xshaydi.
Shartnomada ko'rsatilgan oylik bilan bir xil emas.

> 각종
> har xil

지은 아, 그건 각종 보험과 세금 때문이에요. 계약된 임금에서 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받거든요.
A, u har xil sug'urta va soliq tufayli shunaqa. Shartnomadagi oylikdan soliq va sug'urta pulini olib qolib, qolganini beradi.

이반 아, 계약서의 임금을 모두 받는 게 아니군요.
Demak shartnomada ko'rsatilgan oylikning hammasini olmas ekanmizda.

지은 네, 급여 명세서를 보면 실수령액이라는 게 있는데, 그게 이반 씨가 실제로 받는 돈이에요.
Ha, oylik qog'ozini ko'rsangiz haqiqiy qo'lingizga oladigan oylik miqdori degan joyi bor. O'sha siz haqiqatdan oladigan oylikdir.

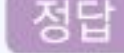
> 실제로
> haqiqatdan ham

이반 그렇군요. 다시 급여 명세서를 확인해 봐야겠어요. 고마워요.
Tushunarli. Yana qaytadan oylik qog'ozini tekshirib ko'raman. Rahmat.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이반 씨가 계약된 임금보다 임금을 적게 받은 이유는 뭐예요?
   Ivan shartnomada ko'rsatilgan oylikdan ko'ra kam oylik olganining sababi nima?
2. 급여 명세서에서 실제로 받는 돈을 뭐라고 해요?
   Oylik qog'ozida haqiqatdan olinadigan oylik nima deb ataladi?



1. 계약된 임금에서 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받기 때문이에요. 2. 실수령액이라고 해요.

어휘 1 Yangi so‘zlar 1 급여와 세금 Oylik va soliq



Keling, oylik to‘lov ro‘yxati bilan bog‘liq bo‘lgan turli so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



급여 명세서
oylik to‘lov qog‘ozi



급여 내역
oylik to‘lovining tafsiloti

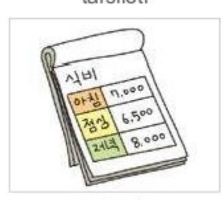


기본급
asosiy to‘lov



실수령액
aniq to‘lov

세금
soliqlar



식대
oziq-ovqat uchun to‘lovlar



총액
summa, miqdor



공제하다
ayirmoq, ajratmoq



상여금
rag‘bat, bonus



퇴직금
ishdan ketgandan keyin beriladigan nafaqa pul



국민연금
davlat nafaqasi



연말정산
soliq deklaratsiyasi

유용한 표현 Foydali iboralar

죽을 뻔했어요. O‘lib qolay dedim.

가: 이 많은 짐을 혼자 다 옮겼어요? Shuncha ko‘p yukni yolg‘iz o‘zingiz ko‘chirdingizmi?
나: 네, **죽을 뻔했어요.** Ha, **o‘lib qolay dedim.**





Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

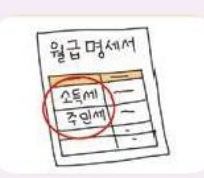
1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.

Rasmlarga qarab, <Namuna>dek suhbatni yakunlang.



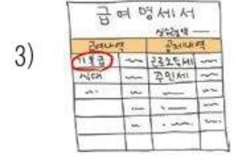
가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요?
Oylik to‘lov qog‘ozida nimani tekshirish kerak?

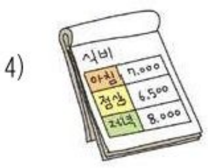
나: 세금이 맞는지 잘 계산해 보세요.
Soliq to‘g‘ri ekanligini yaxshilab hisoblab ko‘ring.



1) 

2) 

3) 

4) 

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

Bo‘sh kataklarlarga to‘gri keladigan iboralami namunadan tanlab, suhbatni yakunlang.

1)

가: 이번 달에는 월급이 조금 많은 것 같아요.
Bu oydagi oylik ozgina ko‘pdek ko‘rinyapti.

나: 곧 있으면 추석이니까 ____________이 같이 나왔을 거예요.

① 상여금　　② 퇴직금

2)

가: 주민세하고 소득세는 뭐예요? Yashash solig‘i va daromad solig‘i nima?

나: 그건 월급에 대한 기본적인 ____________이에요/예요.

① 세금　　② 보험료

3)

가: 급여 명세서에서 실제로 받는 돈을 확인하려면 뭘 봐야 해요?
Oylik to‘lov qog‘ozida haqiqiy oladigan pulni tekshirmoqchi bo‘lsangiz qayerga qarash kerak?

나: ____________이라고 쓰여 있는 부분을 보세요.

① 실수령액　　② 공제 총액

4)

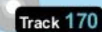
가: 보너스는 어떻게 계산해요? Mukofotni qanday hisob qilishadi?

나: 보통은 ____________을 기준으로 100%, 200% 이렇게 계산해요.

① 수당　　② 기본급

정답 1. 1) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? 나: 총액이 맞는지 잘 계산해 보세요.
2) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? 나: 실수령액이 맞는지 잘 계산해 보세요.
3) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? 나: 기본급이 맞는지 잘 계산해 보세요.
4) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? 나: 식대가 맞는지 잘 계산해 보세요.
2. 1) ① 2) ① 3) ① 4) ②

대화 2 Suhbat 2





Shu kunlarda Kan ishning ko'pligidan kechasi ham ishladi. U ayol ishchi bilan nima haqida suhbatlashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

여직원 칸 씨, 안녕하세요. 요즘 많이 바쁘지요?
Kan, Assalomu alaykum. Shu kunlarda juda ishingiz ko'p-a?

칸 네, 일이 많아서 지난주에도 계속 야근을 했어요.
Ha, ish ko'pligidan o'tgan haftada ham kechasi ishladim.

여직원 그러게요. 곧 명절이라서 그런지 일이 몰리네요.
Shunaqa deb eshitdim. Tez orada milliy bayram bo'lganligi uchun ish ko'payib ketdi.

칸 그래도 야근 수당도 받고 상여금도 받으니까 이번 달은 부자 되겠어요.
Shunday bo'lsa ham kechqurun ishlaganim uchun ish haqi ham olib, mukofot puli ham olib, bu oyda boy bo'lar ekanmanda.

여직원 하하, 휴일에는 좀 쉬세요. 돈도 좋지만 건강도 챙기셔야죠.
Ha-ha, dam olish kunida dam oling. Pul ham yaxshi lekin sog'liq birinchi o'rinda bo'lishi kerak.

칸 그럴게요. 고마워요.
Shunday qilaman, rahmat.

▶ 일이 몰리다
ish ko'payib ketmoq

▶ 하나도 -ligi uchun bo'lsa kerak
Fe'l yoki sifatga va otga '명사+이다' qo'shilib tahminiy sababni bildiradi.
· 오늘은 날씨가 좋아서 그런지 공원에서 산책하는 사람들이 많네요.
Bugun havo yaxshi bo'lgani uchun bo'lsa kerak parkda sayr qilib yurgan odamlar ko'p ekan.



Bu safar siz Kan va ayol ishchining roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 칸 씨는 왜 계속 야근을 했어요?
   Kan nima uchun tinmasdan kechalari ishladi?
2. 칸 씨가 여직원에게 이번 달은 부자가 되겠다고 한 이유는 뭐예요?
   Kan xodimga nima uchun bu oy boy bo'lib ketar ekanmanda deb aytdi?

정답 1. 일이 많았어요.
2. 이번 달에는 야근 수당도 받고 상여금을 받기 때문이에요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 수당 Qo‘shimcha ish haqi



Keling, asosiy maoshdan tashqari olinadigan pulga oid bo‘lgan so‘zlarni birgalikda ko‘rib chiqaylik.



법정 근로 시간
qonun tomonidan o‘rnatilgan ish soati



연장 근로 시간
ortiqcha ish soati

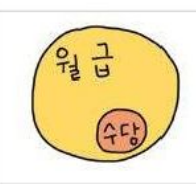


야간 근로 시간
kechki ish soati

휴일 근로 시간
dam olish soati



수당을 받다
moddiy pul olmoq



포함되다
o‘z ichiga olmoq



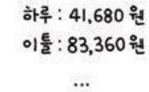
별도로 지급하다
alohida to‘lamoq



가불하다
(oldindan oylikni yarim miqdorini) to‘lamoq(avans)

한시간 : 5,210원
두 시간 : 10,420원
세 시간 : 15,640원
…
…

시급
soat ish haqi



일당
kunlik ish haqi

2012년 4,580원
2013년 4,860원
2014년 5,210원
…
…

최저임금
eng kam ish haqi



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarlarga to‘gri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 야간 근로 수당은 얼마예요? Kechki ish haqqi miqdori qancha?
나: 일한 시간만큼 줘요. 하지만 일반 근무 시간의 ____________보다는 높아요.

① 시급 ② 세금

2)

가: 수당은 언제 받을 수 있어요? Qachon yordam pulini olsam bo'ladi?
나: 보통은 월급에 __________ 나오니까 월급하고 같이 지급돼요.

① 가불해　　② 포함돼

3)

가: 이번 달에는 수당이 안 나온 것 같아요. Bu oydagi yordam puli chiqmaydigan ko'rinadi.
나: 네. 경리과에서 문제가 있어서 이번 달만 __________.

① 수당을 받는대요　　② 별도로 지급한대요

4)

가: 시급은 얼마예요? Soatlik stafka qancha?
나: 보통은 __________을 기준으로 계산하면 돼요.

① 일당　　② 최저임금

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
Rasmlarga qarab to'g'ri keladigan so'zlarni birlashtiring.

① ② ③ ④

㉠ 야간 근로 시간　㉡ 법정 근로 시간　㉢ 연장 근로 시간　㉣ 휴일 근로 시간

정답 1. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ② 2. ①-㉡ ②-㉣ ③-㉠ ④-㉢

유용한 표현 Foydali iboralar

손이 빨라요. Qo'li chaqqon.

가: 포장 작업이 급한데 누가 좋을까요? O'ram ishi shoshilinch, bu ishga kim yaxshi?
나: 민수 씨가 **손이 빨라요.** Minsu. Uning **qo'li chaqqon.**

활동 Amaliy mashg'ulot

이반 씨의 급여 명세서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Ivanning oylik to'lov qog'ozidir. Diqqat bilan o'qing va savolga javob bering.

2014년 6월분 급여 명세서
2014 yil iyun oyi uchun ish haqi

성명: 이반 Ism sharifi: Ivan	사원번호: 20130213 Xodim raqami: 20130213	급여산정기간: 2014년 6월 1일 ~ 6월 30일 Ish haqi hisoblash muddati: 2014 yil 1 iyundan 30 iyungacha	
은행 Bank	한국은행 Koreya banki	계좌번호 Hisob raqami	123-4567-898990

세부내역 Batafsil

급여 내역 Oylik to'lov haqida ma'lumot		세금 내역 Soliq taqsimoti		공제 내역 Ishdan tashqari ish haqi miqdorini hisoblash	
기본급 Asosiy ish haqi	1,088,890원	소득세 Daromad solig'i	10,888원	국민연금 Milliy pensiya	55,252원
연장 근로 수당 Ishdan tashqari ish haqi	36,470원	주민세 Yashash uchun soliq	1,088원	건강 보험 Salomatlik sug'urtasi	19,890원
야간 근로 수당 Kechki ish haqi uchun qo'shimcha to'lov ish	46,890원			고용보험 Mehnat sug'urtasi	5,252원
휴일 근로 수당 Dam olish uchun qo'shimcha to'lov ish	0원				
식대 Ovqat taqsimlash					
급여 총액 Ish haqi miqdori	1,172,250원	세금 총액 Jami soliq miqdori	11,976원	공제 총액 Jami cheklov	80,394원
실수령액 Jami				1,079,880원	

1. 이반 씨가 이번 달에 실제로 받은 돈은 얼마입니까?
   Ivan bu oyda haqiqiy olgan oylik puli qancha?

   ① 1,088,890원 ② 1,079,880원 ③ 1,172,250원 ④ 1,197,600원

2. 급여 명세서에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오.
   Oylik to'lov qog'ozi haqida keltirilgan izohga to'g'ri keladigan javobni tanlang.

   ① 이반 씨는 세금으로 10,888원을 냈습니다.
   ② 이반 씨는 고용보험에 가입하지 않았습니다.
   ③ 이반 씨는 법정 근로 시간 이외에 일을 했습니다.
   ④ 이반 씨가 2013년 6월에 일한 것에 대한 임금입니다.

정답 1. ② 2. ③

월급

Oylik ish haqi

월급을 받는 방법 Oylik ish haqi olish usuli

월급은 한 달에 한 번 일한 것에 대한 대가를 받는 것을 말합니다. 월급은 보통 한국에서 개설한 은행의 통장으로 바로 입금됩니다. 월급은 현금으로 바로 받는 것보다는 통장으로 계좌이체를 해서 받는 것이 안전합니다. 또한 월급을 받을 때는 기본급과 수당 공제 내역이 기재된 월급명세서를 함께 받아서 금액이 정확한지 확인하는 것이 좋습니다.

Oylik ish haqi oyiga bir marta ish uchun oladigan to'lovdir. Oylik ish haqi odatda Koreyada ochtirilgan bank hisobiga to'g'ridan to'gri kiritiladi. Oylik ish haqini naqd olgandan ko'ra bank hisobi orqali to'lansa ancha xavfsizdir. Bundan tashqari, ish haqini olganda asosiy to'lov, soliq va boshqa to'lovlar bo'yicha hisobotlar qayd etilgan chek varaqasini birgalikda tekshirish tavsiya etiladi.

월급 계산하기 Oylik ish haqini hisoblash

급여는 기본급과 수당으로 구성됩니다. 기본급은 최저 임금보다 높게 책정되어야 합니다. 수당은 연장 근로 수당, 야간 근로 수당, 휴일 근로 수당이 있습니다. 각 수당들은 기준 시급의 1.5배에서 2.5배로 계산됩니다. 수당의 기준과 계산식은 대략 다음과 같습니다.

Ish haqi asosiy ish haqi va qo'shimcha ish haqidan iborat. Asosiy ish haqi eng kam ish haqidan yuqori bo'lishi kerak. Qo'shimcha to'lovlarga qo'shimcha ishlash, kechasi ishlash, dam olish kunlari ishlash kiradi. Har bir qo'shimcha to'lovlar asosiy soatbay to'lovning 1,5 dan 2,5 baravargacha hisoblanadi. Qo'shimcha to'lovning standarti va hisoblash usuli taxminan quyidagicha.

수당 Qo'shimcha to'lovlar	기준 Mehnat standarti	공제 내역 Ishdan tashqari ish haqi miqdorini hisoblash
연장 근로 Qo'shimcha ishlash	1일 8시간 초과 일할 경우 Kuniga 8 soatdan ortiq ishlasa	기준 시급×근로 시간×1.5배 Asosiy soatbay to'lov x ish soati x 1.5 barobar
야근 근로 Kechasi ishalsh	밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우 Kech 10 dan tongi 6 gacha ishlasha	기준 시급×근로 시간×2배 Asosiy soatbay to'lov x ish soati x 2 barobar
휴일 근로 Dam olish kunlari ishlash	휴일에 일할 경우 Dam olish kunlari ishlasa	기준 시급×근로 시간×1.5배 Asosiy soatbay to'lov x ish soati x 1.5 barobar
휴일 연장 Dam olish kunlari qo'shimcha ishlash	휴일에 8시간 이상 일할 경우 Dam olish kunlari 8 soatdan ortiq ishlasa	기준 시급×근로 시간×2배 Asosiy soatbay to'lov x ish soati x 2 barobar
휴일 야간 Dam olish kunlari kechasi ishlash	휴일밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우 Dam olish kuni kechgi 10 dan tongi 6 gacha ishlasa	기준 시급×근로 시간×2.5배 Asosiy soatbay to'lov x ish soati x 2.5 barobar

최저 임금제 Eng kam ish haqi tizimi

근로자들의 생활 안전을 위해 임금의 최저 기준을 법으로 보장하는 제도입니다. 최저 임금은 매년 발표하며, 매년 그 금액이 다릅니다.

Eng kam ish haqi tizimi ishchilarning hayoti xavfsizligini qonuniy kafolatlaydi. Eng kam ish haqi har yili e'lon qilinib, ushbu miqdor yiliga o'zgaradi.

구분 Yil	시간급 Soatbay to'lov	일급 (8시간 근무) Kunlik (8 soatdan ortiq)	월급 Oylik	
			주 40시간제 (5인 이상 사업장) Haftasiga 40 soat (5 kishidan ortiq ish joyi)	주 44시간제 (4인 이하 사업장) Haftasiga 44 soat (4 kishidan kam ish joyi)
2011년	4,320원	34,560원	902,880원	976,320원
2012년	4,580원	36,640원	957,220원	1,035,080원
2013년	4,860원	38,880원	1,015,740원	1,098,360원
2014년	5,210원	41,680원	1,088,890원	



1 va 2-shartlarni tinglab, suhbat nima haqida ekanligini tanlang. Eshitishdan oldin so‘zlarni diqqat bilan ko‘rib chiqing.

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.
Quyidagilarni tinglab, suhbat nima haqida ekanligini tanlang.

Track 171

1. ① 상여금 ② 실수령액 ③ 공제 총액 ④ 세금 총액

2. ① 보험 ② 기본급 ③ 보너스 ④ 연장 근로 수당



3 va 4-shartlarda berilgan savollarga to‘g‘ri javobni tanlang. 5-shartdagi suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javob bering. Eshitishdan oldin javob mazmunini diqqat bilan ko‘rib chiqing.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 네, 별도로 지급한대요. ② 네, 세금이 공제된 금액이에요.
③ 네, 가불을 신청해 보세요. ④ 네, 월급하고 같이 받으면 돼요.

4. ① 네, 급여 명세서를 보세요. ② 네, 보험료를 다 더해 보세요.
③ 네, 최저 임금을 확인해 보세요. ④ 네, 기본급하고 수당을 더해 보세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

여자는 왜 월급을 많이 받았습니까? Qiz nega ko‘p oylik oldi?

① 세금이 많아져서 ② 수당이 포함돼서
③ 기본급이 올라서 ④ 상여금을 받아서

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 이 금액을 제가 받는 월급이지요? Bu men oladigan oylik ish haqimi?
   여: 네, 총액에서 세금을 뺀 금액을 실제로 받게 돼요.
   Ha, umumiy summadan soliqlarsiz asli summani olasiz.
2. 여: 이번 달에는 월급이 많네요. Bu oy ish haqi ko‘p ekan.
   남: 네, 연장 근무랑 야간 근무가 많았거든요. Ha, qo‘shimcha ish va kechasi ish ko‘p edi.
3. 남: 월급을 미리 받을 수 있어요? Ish haqini oldindan olish mumkinmi?
4. 여: 세금이 얼마인지 알아요? Soliqlar qanchalilgini bilasizmi?
5. 남: 이번 달에 월급 나왔어요? Bu oygi oylik ish haqi chiqdimi?
   여: 네, 그런데 생각보다 조금 많네요. Ha, biroq o‘ylaganimdan ko‘ra bir oz ko‘proq ekan.
   남: 휴일 근로 수당이 같이 들어왔을 거예요. 한번 확인해 보세요.
   Dam olish kunidagi ishingiz uchun qo‘shimcha ish haqi ham birgalikda to‘langan bo‘lsa kerak. Yana bir bor tekshirib ko‘ring.

정답 1. ② 2. ④ 3. ③ 4. ① 5. ②

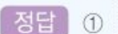


확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar 

1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
   Savolni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang.
   ① 야간 근무를 많이 했거든요.
   ② 세금과 보험료를 많이 냈어요.
   ③ 최저 임금이 오르면 좋겠어요.
   ④ 월급이 얼마인지 모르겠는데요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 수피카 씨, 이번 달은 월급이 많은 편이네요. Bu oyda oylik ish haqingiz ko‘pmi.









EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1 va 2-topshiriqlarda eng mos keluvchi so'z tanlanadi. Avvalgi darslarda o'rgangan so'z birikmalaringizni yodga olib, topshiriqlarni bajaring.

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.

1. 1년 이상 근무한 근로자가 회사를 그만둘 때는 __________ 을/를 지급해야 합니다.
Bir yildan oshiq vaqt mobaynida ishlagan xodim kompaniyani tark etayotganida unga nafaqa puli to'lanishi kerak.

① 상여금 ② 기본급 ③ 보너스 ④ 퇴직금

2. 실수령액은 월급의 총액에서 세금을 __________ 금액입니다.
Haqiqiy miqdor – oylik maoshining umumiy miqdoridan soliq miqdorini ayirish orqali hosil bo'lgan miqdor.

① 포함한 ② 가불한 ③ 공제한 ④ 지불한

3 va 4-topshiriqlarda dialogga sarlavha tanlanadi. 5-topshiriqda esa yil yakuni hisobi haqidagi matnni o'qib, savollarga javob beriladi.

[3~5] 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

3. 가: 어젯밤 몇 시까지 일을 했어요? Kecha kechqurun soat nechchigacha ishladingiz?
나: 조금 늦게까지 일을 했지만 10시 전에 퇴근했어요.
Biroz kechgacha ishlagan bo'lsam-da, soat 10 bo'lmasidan ishdan qaytdim.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Ular nima haqida suhbatlashmoqda?

① 법적 근로 시간 ② 야간 근로 시간 ③ 연장 근로 시간 ④ 휴일 근로 시간

4. 가: 수당을 계산할 때 왜 6,030원으로 해요?
Qo'shimcha ish haqqimni nima uchun 6,030 von deb hisoblayapsiz?
나: 그 금액이 법으로 정한 임금의 최소 기준이거든요.
Bu miqdor qonun bilan belgilangan eng kam ish haqi darajasidir.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Ular nima haqida suhbatlashmoqda?

① 국민연금 ② 고용 보험 ③ 최저 임금 ④ 급여 내역

5. 근로자들은 기본급 이외에 상여금과 수당 등 매월 다른 금액의 급여를 받게 됩니다. 그렇지만 매월 발생하는 근로 소득에 대한 세금을 정확하게 계산하는 것은 굉장히 복잡합니다. 따라서 급여를 지급할 때 간단한 세금 계산표로 세금을 공제하고, 다음해 2월에 실제 부담해야 할 세금을 정확하게 계산합니다. 이것을 ㉠__________(이)라고 합니다.
Ishchilar asosiy oylik ish haqqidan tashqari rag'bat puli va qo'shimcha ish haqi kabi har oy turli xil miqdordagi oylik maoshini oladilar. Ammo har oyda yuzga keladigan mehnat daromadidagi soliq miqdorini aniq hisoblab chiqish juda murakkab. Shuning uchun oylik maoshingizni olayotganingizda soliq miqdorini oddiy hisob-kitob jadvali yordamida ayirib tashlab, kelgusi yilning fevral oyida to'lanishi kerak bo'lgan soliq miqdorini aniq hisoblab chiqasiz. Bu "yil oxiridagi aniq hisob-kitob" deyiladi.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. ㉠ o'miga qo'yilishi mumkin bo'lgan eng mos so'z birikmasini toping.

① 연말 정산 ② 세금 공제 ③ 보험료 납부 ④ 급여 명세서

정답 1. ④ 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ①



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 쓰레기를 버릴 때에는 정해진 봉투에 쓰레기를 ____________ 버려야 합니다. 다른 봉투에 넣으면 안 됩니다.
Axlat tashlayotganda maxsus xaltaga axlatni solib, tashlash lozim. Boshqa xaltaga solish mumkin emas.

① 달아도　② 담아도　③ 달아서　④ 담아서

2. 공구는 사용 전후에 항상 점검을 해야 합니다. 고장이 난 것은 반드시 __________ 사용하도록 하십시오.
Asboblar har doim foydalanishdan oldin va keyin tekshirilishi kerak. Buzilganlari bo‘lsa, albatta oldin tuzatib, keyin foydalanish lozim.

① 씻어서　② 고쳐서　③ 닦아서　④ 치워서

3. 직장에서 일할 때에는 동료들끼리 사이좋게 지내야 합니다. 그렇지 않으면 일이 즐겁지 않고 __________.
Ishxonada ishlayotganda hamkasblar bilan munosabat yaxshi bo‘lishi kerak. Aks holda, ishingizdan zavqlana olmay, qiynalib qolishingiz mumkin.

① 편해져야 합니다　② 힘들어져야 합니다
③ 편해질 수 있습니다　④ 힘들어질 수 있습니다

정답 1. ④ 2. ② 3. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Aniqlovchi qo‘shimcha ‘-(으)ㄹ’ dan so‘ng shovqinli undosh ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, ㅈ’ kelsa, bu undoshlar qattiq [ㄲ], [ㄸ], [ㅃ], [ㅆ], [ㅉ] undoshlardek talaffuz qilinadi.

(1) 먹을 것, 살 곳, 올 사람
(2) 죽을 병, 갈 곳
(3) 주말에 갈 곳이 없어요. / 먹을 것이 많아요.



이번 여름 휴가 계획은 세웠어?

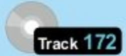
Bu yilgi yozgi ta'tilga reja tuzdingizmi?

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ta'til vaqtini aniqlash, kasallik ta'tili so'rash
- **Amaliy mashg'ulot** Ta'til uchun anketa to'ldirish haqida tushunchaga ega bo'lish
- **Yangi so'z va ifodalar** Ta'til, kasallik ta'tili
- **Ma'lumot va madaniyat** Mehnat Standart Akti bo'yicha yillik dam olish haqida tushuncha



대화 1 Suhbat 1



Jihun va Ivan yozgi ta'til haqida suhbatlashmoqda. Ivan qachon ta'tilga chiqishga ariza berishi mumkin? Avval suhbatni ikki marta eshitib, so'ng takrorlang.

지훈 이반, 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?
Ivan, bu yilgi yozgi ta'tilga reja tuzdingizmi?

이반 아직 아무도 휴가 얘기를 안 해서 휴가를 써도 될지 눈치를 보는 중이야.
Hali hech kim ta'til haqida gapirmaganligi uchun ta'tilda dam olsammi yo'qmi boshqalarga qarab o'tiribman.



눈치를 보다
boshqalarga qaramoq

지훈 7월 말에는 쉬는 공장이 많으니까 일이 그렇게 많지 않을 거야. 그때쯤 휴가를 신청해 봐.
Iyul oyi oxirida ko'pchilik zavodlar dam oladi. Shuning uchun ish ham ko'p bo'lmaydi. O'sha paytga ta'tilga chiqing.

이반 그래야겠다. 근데 보통 휴가는 얼마나 쓸 수 있어?
Shunday qilaman. Odatda ta'tilda necha kun dam olish mumkin?

지훈 1년에 연차 15일까지 쓸 수 있는데, 여름 휴가로는 일반적으로 3~4일 정도 쓰는 편이야.
1yilda 15kungacha dam olish mumkin. Lekin biz odatda yozgi ta'tilda 3-4 kun dam olamiz.

일반적으로
odatda



Bu safar siz Ivan va Jihunning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이반은 여름 휴가 계획을 세웠어요? Ivan yozgi ta'til rejasini tuzdimi?
2. 보통 휴가는 일 년에 얼마나 쓸 수 있어요? Odatda ta'tilda 1yilda necha kun dam olsa bo'ladi?

정답 1. 아니요. 아직 세우지 못했어요. 2. 일 년에 연차 15일까지 쓸 수 있어요.





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 휴가 Ta’til



Keling, ta’til va dam olish kunlariga oid bo‘lgan so‘zlarni birgalikda ko‘rib chiqaylik.



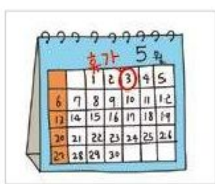
휴가를 신청하다
ta’tilga ariza yozmoq



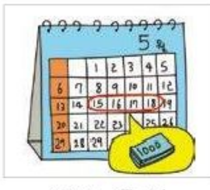
휴가를 내다
ta’tilga ruxsatni so’ramoq



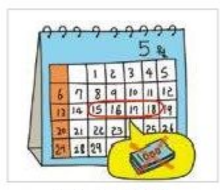
휴가를 받다
ta’tilga ruxsat olmoq



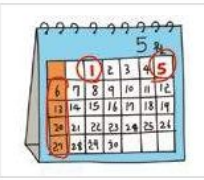
휴가를 쓰다
ta’tilni yozmoq



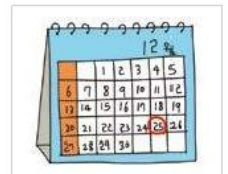
유급 휴일
to‘lanadigan ta’til kunlari



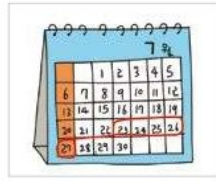
무급 휴일
to‘lanmaydigan ta’til kunlari



법정 휴일
qonuniy ta’til kunlari



약정 휴일
shartnomada ko‘rsatilgan dam olish kuni



연차 휴가
har yillik asosiy ta’til



출산 휴가
farzand parvarish ta’tili



Tip 휴가와 휴일 Dam olish va bayramlar

휴가와 휴일은 근로자가 쉬는 날이라는 점에서 공통점을 갖습니다. 그러나 휴일이 처음부터 근로 의무가 없는 날인 반면, 휴가는 근로 의무가 있는 날이지만 근로자의 청구나 특별한 사유의 충족으로 인해 이를 면제 받은 날이라는 점에서 차이가 있습니다.

Ta’til va bayram uchun dam olish kunlarining o‘xshashlik jihati mavjud. Biroq, bayram uchun dam olish kunlari ishlash majburiyatlari bo‘lmagan kundir. Ta’til esa ish majburiyati bor kun, ammo ishchining shikoyati yoki maxsus sabablari tufayli ishdan ozod qilinishidan farq qilinadi.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 무급 휴가

② • • ㉡ 유급 휴가

③ • • ㉢ 연차 휴가

④ • • ㉣ 출산 휴가

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarlarga to‘g‘ri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 내일은 달력에 빨간 날도 아닌데 쉬네요.
Ertaga taqvim bo‘yicha qizil kun emas, ammo dam olamiz.
나: 네, ___________ 휴일이라서 우리 회사는 쉬어요.

① 법정 ② 약정

2)
가: 연차를 사용하는 기간 동안은 임금이 나오지 않는 거예요?
Yillik ta’tildan foydalanish davrida maosh chiqmaydimi?
나: 아니요, ___________ 휴일이니까 임금이 지불돼요.

① 무급 ② 유급

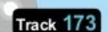
3)
가: 우리 회사는 ___________ 휴가를 얼마나 줘요?
나: 아기를 낳기 전후로 3개월 준대요.
Farzand ko‘rgandan boshlab, 3oy beriladi.

① 연차 ② 출산

4)
가: 이번에 휴가를 ___________ 어디에 가고 싶어요?
나: 친구들하고 부산에 가 보려고요.
Do‘stlarim bilan Pusanga bormoqchimiz.

① 받으면 ② 신청하면

정답 1. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢ 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ①



대화 2 Suhbat 2



Ivan kasallik ta'tiliga chiqish uchun xodim bilan gaplashmoqda. Ikkalasi nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

이반 병가를 신청하고 싶은데요.
Kasallik ta'tiliga chiqmoqchi edim.

직원 네. 병가라면 어디 아프신 거예요?
Kasallik ta'tili bo'lsa, biron joyingiz og'riyaptimi?

이반 네. 허리가 좀 아파서 병원에 갔는데 수술을 받는 게 좋겠다고 하네요.
Ha, belim biroz og'riyotganligi uchun kasalxonaga borgan edim, operatsiya qilish kerak deyishdi.

심하다
jiddiy

직원 수술이요? 그럼 심한 거 아니에요?
Operatsiya? Unda ahvolingiz jiddiy emasmi?

이반 간단한 수술이라고 하셨어요. 한 일주일 정도 병가를 쓰면 될 것 같아요.
Oddiy operatsiya deyishdi. Bir haftalar kasallik ta'tiliga chiqsam bo'ladiganga o'xshaydi.

간단하다
oddiy

직원 네, 알겠습니다. 여기 병가 신청서와 필요한 서류들이에요. 잘 읽어 보시고 가급적 빨리 제출해 주세요.
Xo'p, tushundim. Mana bu kasallik ta'tili anketasi va kerakli hujjatlar ro'yxati. Yaxshilab o'qib chiqib, hujjatlarni iloji boricha tezroq topshiring.

가급적 빨리
iloji boricha tezroq



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이반은 왜 병가를 신청하러 왔어요? Ivan nima uchun kasallik ta'tiliga chiqmoqchi?
2. 이반은 얼마 동안 병가를 쓰려고 해요? Ivan qanday vaqt davomida kasallik ta'tilini ishlatmoqchi?

정답 1. 허리가 좀 아파서 수술을 받아야 해요.
2. 한 일주일 정도 병가를 쓰려고 해요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 병가 Kasallik ta’tili

Kasallik ta’tiliga qanday ariza beriladi? Keling, kasallik ta’tiliga oid bo‘lgan so‘zlarni birgalikda ko‘rib chiqaylik.



병가
kasallik tufayli olingan ta’til



병가 사유
kasallik sabablari



병가 기간
kasallik ta’tilining davri



소속
mansublik, aloqadorlik, bog‘liqlik



직위
lavozim



비상 연락처
favqulod vaqtida aloqaga chiqish raqami



통원 치료를 하다
kasalxonadan chiqib davolanmoq



입원을 하다
kasalxonada davolanmoq



조퇴하다
erta ishdan bo‘shamoq



결근하다
ishga chiqmaslik



무단결근하다
sababsiz ishga chiqmaslik



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.



정답 1. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan iboralarni namunadan tanlab, suhbatni yakunlang.

소속 Bo'lim	전기과 Elektr muhandisligi bo'limi
성명 Ism sharif(F.I.O)	이반 Ivan
1)	사원 firma (korxona) hizmatchisi
2)	허리통증으로 인한 수술 Bel og'rig'i tufayli jarrohlik
3)	2015년 4월 6일 ~ 2015년 4월 12일 (7)일간 2015yil 4oy 6kun ~ 2015yil 4oy 12kun (7)kun ichida
1)	031-777-5678

위와 같이 병가를 신청하오니 허락하여 주시기 바랍니다.
Yuqoridagi kasallik sababli, kasallik ta'tiliga ariza topshirish uchun ruxsat berishingizni tilab qolaman.

2015년 4월 1일
1 aprel, 2015 yil

소속: 전기과 Bo'lim: Elektr muhandisligi bo'limi
성명: 이반 Ism sharifi: Ivan

*신청기간이 1주일 이상일 경우 진단서 첨부
Ariza muddati 1 haftadan oshsa, tibbiy ma'lumotnomani ilova qiling.

보기: 기간 비상 연락처 직위 사유

정답 2. 1) 직위 2) 사유 3) 기간 4) 비상 연락처

유용한 표현 Foydali iboralar

한눈 팔면 안 돼요. Ko'zdan qochirmang.

가: **한눈 팔면 안 돼요.** 기계를 사용할 때는 위험해요. Mashinani **ko'zdan qochirmang.** Bu xavfli.
나: 네, 주의할게요. Xo'p, ehtiyotkor bo'laman.



활동 Amaliy mashg'ulot

다음을 읽고 질문에 답하세요.
Quyidagi matnni o'qib, savolga javob bering.

휴가 신청서 Ta'til olish uchun ariza

결재 Approval	

아래와 같이 허가 신청서를 제출하오니 허락해 주시길 바랍니다
Quyida ko'rsatilgan tarzda arizani topshirishga ruxsat berishingizni tilab qolaman.

2015년 7월 24일

휴가 신청자 Ta'til olishga ariza beruvchi	성명 Ismi sharifi	박지훈 (확인)	소속 및 직위 Bo'lim va lavozim	기계과 대리 Mexanika bo'limi menejiri
휴가 내용 Ta'til mazmuni	구분 Toifa	생리 휴가 ( ) xayz ko'rish davrida ishdan dam olish 출산 휴가 ( ) dekret 병가 ( ) kasallik tufayli ta'til olish 연월차휴가 (✓) bir yillik ta'til 기타 ( ) boshqa		
	사유 Sabab	여름 휴가 Yozgi ta'til		
	기간(시간) Muddat (vaqt)	2015년 7월 25일 ~ 2015년 7월 28일 2015-yil 25-iyul ~ 2015-yil 28-iyul		
행선지 Yo'nalish joyi	전라남도 순천 Jollanamdo Sunchon			
긴급 연락처 Favqulodda vaziyat uchun telefon raqami	010-234-5678			

1. 위의 휴가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.
Yuqorida ko'rsatilgan ta'til uchun arizaning mazmuniga to'g'ri kelmaydigan qismni tanlang.

① 연차 휴가를 신청하려고 합니다.
② 여름휴가로 전라남도 순천에 갈 예정입니다.
③ 휴가 기간 3일 전에 휴가 신청서를 제출했습니다.
④ 박지훈 씨는 현재 기계과 대리로 일하고 있습니다.



1. ③

휴가에 대한 근로 기준법의 이해

Mehnat Standart Akti bo'yicha yillik dam olish haqida tushuncha

법정 휴일(휴가) Rasmiy dam olish kunlari(Ta'til)

「근로 기준법」에 의해 규정된 휴가 또는 휴일을 말합니다. 근로 기준법상 휴일은 제 55조에 의한 '유급 주휴일'(사용자는 근로자에게 1주일 평균 1회 이상의 유급 휴일을 주어야 한다.)과 「근로자의 날 제정에 관한 법률」에 의한 '근로자의 날(매년 5월 1일)'입니다.

Rasmiy dam olish kunlari(Ta'til)- "Mehnat me'yori to'g'risidagi qounun"da belgilangan ta'til yoki dam olish kunlari nazarda tutiladi. Mehnat me'yori to'g'risidagi qonunga binoan dam ollish kunlari 55-moddaga muvofiq 'haq to'lanadigan haftalik dam olish kuni' (ish beruvchi ishchiga haftasiga o'rtacha 1 marta haq to'lanadigan dam olish kunini berishi lozim.) va "Mehnatkashlar kunida belgilgangan qounun" ga asoslangan 'Mehnatkashlar kuni (har yil 1 may)'da bo'ladi.

약정 휴일(휴가) Shartnomaviy dam olish kunlari(ta'til)

회사의 단체 협약 등에서 정하여 시행하는 휴가 또는 휴일을 말합니다. 약정 휴일에 관해서는 근로 기준법에서 규정하고 있지 않습니다. 약정 휴일에 관하여는 회사의 단체협약 등에서 정하여 시행하고 있으며 단체 협약에서 정해진 사항에 대해서는 노사 당사자가 준수해야 합니다.

Shartnomaviy dam olish kunlari(ta'til)-Korxonaning jamoaviy bitimlari bilan belgilanib tatbiq etiladigan dam olish kuni va ta'tilni nazarda tutadi. Ushbu shartnomaviy dam olish kuni "Mehnat me'yori to'g'risida" gi qonuniga kiritilmagan. Shuningdek, shartnomaviy dam olish kunini korxonaning jamoaviy bitimlarida belgilagan holda tatbiq etib jamoaviy bitimlarida belgilagan masalalar to'g'risida ishchi va ish beruvchi birgalikda riyo qilishi lozim.

구분 Dam olish vaqtlari	법정 Rasmiy dam olish kunlari	약정 Shartnomaviy dam olish kunlari
휴일 Bayramlar	- 주휴일 Haftalik dam olish kunlari - 근로자의 날 Mehnatkashlar kuni	- 공휴일 Ommaviy bayramlar - 회사 창립일 Korxonaning tashkil topgan kuni - 기타 휴무일 va boshqa dam olish kunlari
휴가 Ta'til	- 연차 휴가 Yillik ta'til - 생리 휴가 Xayz ko'rish davrida ishdan dam olish - 산전 · 후 휴가 Homiladorlik va tug'ish ta'tillari	- 하계휴가 Yozgi ta'til - 경조 휴가 To'y va ta'ziya marosimlar uchun ta'til

유급 휴일 Haq to'lanadigan dam olish kunlari

근로의 의무는 있으나 근로 기준법 등에 의거 근로가 면제되는 날로 유급으로 하고 쉬는 휴일입니다. 1주일에 평균 1회 이상 주어야 하는 임금이 지불되는 휴일을 말합니다(근로 기준법 제 55조). 이와 달리 근로의 의무가 있으나 취업 규칙, 단체 협약 등을 통하여 무급으로 하고 쉬는 휴일을 무급 휴일이라고 합니다.

Haq to'lanadigan dam olish kuni deb mehnat qilish majburiyati bor, lekin mehnat me'yorlari qonuniga muvofiq ishlamasdan dam olib kunlik to'lovi amalga oshirilishga aytiladi. Haftasiga o'rtacha 1 martdan ziyod berish kerak bo'lgan ish haqi beriladigan dam olish kunidir (Mehnat me'yorlari qonuni 55-modda). Boshqa tomondan, mehnat qilish majburiyati bor, lekin ishlayotgan firma qoidalari va jamoaviy bitimlar bo'yicha dam oladigan kun uchun ish haqi to'lanmaydi.



1 va 2-shartlarlarni eshitib suhbat nima haqida ekangligini tanlang. Eshitishdan oldin so‘zlarni diqqat bilan ko‘rib chiqing.

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.
Quyidagini tinglab, suhbat nima haqida ekanligini tanlang.

Track 174

1. ① 병가 신청 ② 병가 휴직 ③ 병가 사유 ④ 병가 기간

2. ① 무급 휴일 ② 법정 휴일 ③ 약정 휴일 ④ 유급 휴일



3 va 4-shartlardagi savollarga to‘g‘ri javobni tanlang. 5-shartdagi suhbatni eshitib to‘g‘ri javobni tanlang. Eshitishdan oldin javob mazmunini diqqat bilan ko‘rib chiqing.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 네, 휴직을 신청하세요. ② 네, 진단서를 제출하세요.
③ 네, 사유를 이야기하세요. ④ 네, 병가 기간을 확인하세요.

4. ① 연차 휴가를 냈어요. ② 지금 휴가 중이에요.
③ 휴가를 5일 받았어요. ④ 먼저 휴가를 신청하세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javob bering.

여자는 왜 고향에 가려고 합니까? Qiz nima uchun tug‘ilgan maskaniga bormoqchi?

① 어머니가 아프셔서 ② 동생이 결혼을 해서
③ 중요한 약속이 있어서 ④ 가족과 휴가를 보내려고

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 얼마 동안 병가를 내실 예정이에요? Qancha vaqt davomida kasallik ta'tili olmoqchisiz?
   여: 5일이면 될 것 같아요. Menimcha, besh kun bo'ladi.
2. 여: 임금을 받고 쉬는 날이 있다던데요? Ish haqini olib dam oladigan kun bor deb eshitdim.
   남: 네, 일주일에 하루는 일하지 않아도 임금을 받아요.
   Ha, haftasiga bir kun ishlamasa ham ish haqi to'lanadi.
3. 남: 아파서 지난주에 1주일 동안 결근했는데 내야 할 서류가 있어요?
   Kasal bo'lganligim sababli o'tgan hafta bir hafta mobaynida ishga chiqmadim. Topshiradigan hujjatlar bormi?
4. 여: 올해 쓸 수 있는 휴가가 있어요? Bu yilgi ta'tilingiz bormi?
5. 남: 이번 휴가에 고향에 가려고요?
   Bu ta'tilda tug'ilgan maskaningizga bormoqchimisiz?
   여: 네, 어머니가 몸이 안 좋으셔서 다녀와야 할 것 같아요.
   Ha, onamni sog'liqlari yaxshi bo'lmagani sababli borib kelishimga to'g'ri keladi.
   남: 걱정이 많겠어요. 조심해서 다녀오세요.
   Tashvishlaringiz ham ko'p bo'lsa kerak. Ehtiyot bo'lib borib keling.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ①



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-56

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javobni tanlang.

   여자는 다음 주에 왜 휴가를 받습니까?
   Qiz kelasi haftada nima uchun ta'til olmoqchi?

   ① 화요일이 공휴일입니다.
   ② 그동안 일이 많았습니다.
   ③ 병원에서 검사를 받습니다.
   ④ 다음 주에 회사 일이 많이 없습니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 사장님, 다음 주에 3일 정도 휴가를 쓸 수 있을까요? 병원에 가서 검사를 받을 게 있어서요.
   Boshliq, kelasi haftada 3 kunlik ta'til olsam bo'ladimi? Shifoxonaga borib, tibbiy ko'rikdan o'tishim kerak.
   남: 그래요? 몸이 많이 안 좋아요? Rostanmi? Ahvolingiz juda yomonmi?
   여: 그런 건 아닌데 큰 병원에 가서 검사를 받아 보라고 해서요.
   Unchalik emas, ammo kasalxonaga borib, ko'rikdan o'tishim kerakligini aytishyapti.
   남: 알았어요. 일이 많아서 바쁘기는 하겠지만 화요일부터 쉬도록 하세요. 건강이 제일 중요하니까 건강 잘 챙기고요.
   Tushunarli. Ish ko'p, shu sababli band bo'lamiz, ammo seshanbadan dam oling. Sog'liq muhim bo'lgani uchun, sog'liqni asrang.

정답 1. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1 va 2-topshiriqlarda eng mos keluvchi so'z birikmasi tanlanadi. Avvalgi darslarda o'rgangan so'z birikmalarini yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

1. 올 여름에 회사에서 휴가를 __________ 고향에 다녀올 거예요.
Bu yil yozda kompaniyadan mehnat ta'tilini olsam, vatanimga borib kelaman.

① 내면 ② 쓰면 ③ 받으면 ④ 신청하면

2. 가: 안색이 안 좋아요. 일찍 들어가서 쉬는 게 어때요?
Ko'rinishingiz yaxshi emas. Vaqtliroq uyga borib dam olishga nima deysiz?
나: 네, __________ 먼저 들어가 보겠습니다. Ha, ishdan vaqtliroq chiqib, uyga borib ko'raman.

① 결근하고 ② 조퇴하고 ③ 신청하고 ④ 휴직하고

3 va 4-topshiriqlarda dialogga sarlavha tanlansa, 5-topshiriqda esa mehnat ta'tili haqidagi mattni o'qib, savollarga javob beriladi.

[3~5] 다음 질문에 답하십시오 Quyidagi savollarga javob bering.

3. 가: 아기를 낳을 때는 얼마 동안 쉬어요? Bolalik bo'lganda qancha vaqt dam olinadi?
나: 3개월 동안 쉴 수 있도록 근로 기준법에 정해져 있어요.
3 oy davomida dam olsa bo'ladigan qilib mehnat kodeksida belgilab qo'yilgan.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Ular nima haqida suhbatlashmoqda?

① 무급 휴가 ② 병가 휴가 ③ 연차 휴가 ④ 출산 휴가

4. 가: 그럼 회사에 연락도 없이 출근 안 한 거예요?
Demak, kompaniyaga xabar bermay ishga bormaganmi?
나: 그런가 봐요. Shunga o'xshaydi.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Ular nima to'g'risida suhbatlashmoqda?

① 병가 내다 ② 휴직하다 ③ 조퇴하다 ④ 무단결근하다

5 ㉠__________ 은 법으로 정한 날은 아니지만 회사가 휴일로 정하고 있는 날입니다. 유급으로 할 것인지 무급으로 할 것인지도 회사의 규정에 따라 다릅니다. 근로자의 날은 법정 휴일로 ㉠__________에 포함되지 않습니다.
Yillik bayramlar qonunan belgilangan kun bo'lmasa-da, kompaniya dam olish kuni sifatida belgilagan kunlardir. Ushbu kunlarga haq to'lanishi yoki to'lanmasligi kompaniyaning ichki tartib-qoidalariga qarab har xil. Ishchilar kuni qonuniy bayram sifatida kelishuv dam olish kunlari safiga kiritilmagan.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. ㉠ o'rniga qo'yilishi mumkin bo'lgan eng mos so'z birikmasini toping.

① 무급 휴일 ② 연차 휴일 ③ 약정 휴일 ④ 유급 휴일

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 연차 휴가는 유급 휴가이기 때문에 쉬지 않고 일한 사람한테는 ________을 줍니다.
Har yillik asosiy mehnat ta'tili pullik ta'til bo'lganligi sababli dam olmasdan ishlagan xodimga qo'shimcha ish haqqi beriladi.

① 수당 ② 월급 ③ 일당 ④ 세금

2. 월급이 생각보다 적게 들어온 것 같습니다. 급여 명세서를 한번 ________ 봐야겠습니다.
Oylik maoshim kutganimga nisbatan kamroq chiqibdi. Ish haqi bayonotini tekshirib chiqishim lozim.

① 바꿔 ② 옮겨 ③ 확인해 ④ 취소해

3. 저는 한국에서 일을 하고 싶습니다. 한국에 있는 회사에 ________ 먼저 한국어능력시험을 봐야 합니다.
Men Koreyada ishlamoqchiman. Koreyadagi kompaniyaga ishga kirish uchun avvalo koreys tili bilimi imtihoni(EPS-TOPIK)ni topshirish zarur.

① 해고하려면 ② 퇴직하려면 ③ 고용하려면 ④ 취업하려면

정답 1. ① 2. ③ 3. ④



발음 Talaffuz



O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Fe'l o'zagi oxirida kelgan 'ㄴ' yoki 'ㅁ' undoshlaridan keyin 'ㄱ, ㄷ, ㅅ, ㅈ' kabi undoshlar kelsa, qattiq [ㄲ], [ㄸ], [ㅃ], [ㅆ], [ㅉ] undoshlardek talaffuz qilinadi.

(1) (신발을) 신고, (아기를) 안자
(2) (실을) 감자, (음식이) 남고
(3) 운동화를 신고 왔어요. / 땀을 많이 흘렸으니까 머리를 감자.





사업장을 변경하고 싶은데

Ish joyimni o‘zgartirishni xohlayman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Ish joyini o‘zgartirish jarayoni haqida bilib olish, ta’tilga chiqish jarayonini tekshirish
- **Amaliy mashg‘ulot** Qayta kirib kelish ruxsatnomasi haqida tushuncha
- **Yangi so‘z va ifodalar** Ish joyini o‘zgartirish, vataniga erta qaytish va vaqtincha ta’tilga ketish
- **Ma’lumot va madaniyat** Ish joyini o‘zgartirish



대화 1 Suhbat 1

Track 175



Adit ish joyini o‘zgartirish uchun ‘Ish joyini o‘zgartirish uchun ariza’ yozmoqchi. Ikkalasi nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshitib, so‘ng takrorlang.

카림 아딧, 너 회사 옮길 거라며? 무슨 일 있어?
Adit, siz ish joyingizni o‘zgartiryapsiz deb eshitdim? Tinchlikmi?

아딧 우리 회사가 사정이 안 좋아서 곧 문을 닫을 것 같아. 그래서 사장님이 사업장 변경 신청서를 내라고 하시더라고.
Men ishlayotgan kompaniyaning ahvoli og‘irligi uchun tez orada faoliyatini yakunlaydiganga o‘xshaydi. Shuning uchun boshlig‘im ish joyini o‘zgartirish anketasini to‘ldirib ber dedi.

> 사정이 안 좋다
> ahvoli yaxshi emas

카림 그랬구나. 사장님도 힘드실 텐데 널 많이 생각해 주시는 것 같다.
Tushunarli. O‘zi boshlig‘ingizga ham oson bo‘lmasada sizni o‘ylar ekan.

> 섭섭하다
> xafa bo‘lmoq

아딧 맞아. 같이 일하면서 정이 많이 들었는데 너무 섭섭해. 그래도 난 계속 일을 해야 하니까……. 근데 사업장 변경 신청서는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 한다면서?
Ha, men ham birga ishlab u kishiga mehrim ortgan edi, shunga biroz g‘amginman. Lekin shunday bo‘lsa ham men ishlashda davom etishim kerak… Ish joyini o‘zgartirish bo‘yicha arizani mehnat shartnomasi tugagan sanadan boshlab bir oy ichida berish kerak ekan deb eshitdim.

> 정이 들다
> ko‘ngil bermoq, mehr bermoq

카림 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.
Ha, bir oy ichida ishga olish markaziga borib topshirish kerak.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 아딧은 왜 회사를 옮기려고 해요? Adit nima uchun ish joyini o‘zgartirmoqchi?
2. 사업자 변경 신청서는 언제까지 내야 해요?
   Ish joyini o‘zgartirish bo‘yicha anketani qachongacha topshirish kerak?

정답 1. 회사 사정이 안 좋아서 다닐 수가 없어요. 2. 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 내야 해요.





어휘 1 Yangi so'zlar 1 사업장 변경 Ish joyini o'zgartirish



Keling, ish joyini o'zgartirishga oid bo'lgan so'zlarni birgalikda ko'rib chiqaylik.



근로계약이 만료되다
mehnat shartnomasi tugamoq



근로계약이 해지되다
mehnat shartnomasini bekor qilmoq



계약을 갱신하다
shartnomasini tiklamoq



갱신을 거절하다
shartnomaning yangilanishini rad etmoq



사업장 변경 이유
ish joyini o'zgartirish sababi



임금을 체불하다
ish haqi to'lovini kechiktirmoq



휴업하다
tashkilotni vaqtincha yopmoq



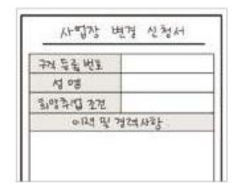
폐업하다
korxona o'z ish faoliyatini tugatmoq



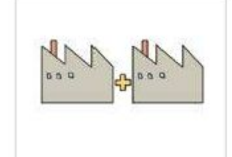
폭언을 하다
haqorat qilmoq



폭행을 하다
hujum qilmoq, tahqirlamoq



사업장 변경 신청서
ish joyini o'zgartirish arizasi



사업장 추가
qo'shimcha ish joyi

유용한 표현 Foydali iboralar

일손이 부족해요. Ishchi qo'llar yetishmayapti.

가: 요즘은 주문이 많네요. Shu kunlarda buyurtmalar ko'p.
나: 네, **일손이 부족해요.** Ha, **ishchi qo'llar yetishmayapti.**



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarlarga to‘g‘ri keladigan iboralami tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 근로계약이 만료되면 어떻게 할 거예요?
Agar mehnat shartnoma muddatingiz tugasa, nima qilasiz?
나: 계약을 __________ 하려고요. 지금 다니는 회사가 좋은 것 같아서요.

① 갱신　　② 해지

2)
가: 더 이상 공장은 운영 안 하는 거예요?
Bundan keyin korxona o‘z faoliyatini ko‘rsatmaydimi?
나: 아니요. 사정이 있어서 지금은 잠시 __________ 중이에요.

① 휴업　　② 폐업

3)
가: 근무지 ______은 몇 번까지 가능해요?
나: 3번까지는 바꿀 수 있는 걸로 알고 있어요.
3 martagacha almashtirish imkoni borligini bilaman.

① 신청　　② 변경

4)
가: 근무지를 바꾸고 싶은 이유가 있어요?
Ish joyingizni almashtirish sababi bormi?
나: 몇 달째 임금을 못 받았어요. __________도 변경 사유가 되지요?

① 해고　　② 임금 체불

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

①　②　③　④

㉠ 폭행을 하다　㉡ 폭언을 하다　㉢ 휴업하다　㉣ 폐업하다

정답 1. ① 2) ① 3) ② 4) ② 2. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢



대화 2 Suhbat 2

Track 176



Adit otasi tufayli vataniga borib kelmoqchi. Ikkalasi nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

아딧 아버지가 지난달에 큰 수술을 받으셨어.
Otam o‘tgan oyda katta operatsiyani boshidan o‘tkazdi.

이반 정말? 이제 좀 어떠셔?
Rostdanmi? Hozir ahvoli qanday?

아딧 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야 할 것 같은데…….
Ahvoli juda yomon. Vatanimga borib kelmasam bo‘lmaydiganga o‘xshaydi..

이반 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게 하고?
Juda xavotirlanayotgan bo‘lsangiz kerak. Vataningizga ketadigan bo‘lsangiz hozirgi ishingiz nima bo‘ladi?

말을 꺼내다
gap ochmoq

아딧 일시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어. 그런데 회사가 한창 바쁠 때라서 말 꺼내기가 쉽지 않네.
Vaqtinchalik Koreyadan chiqib ketib, qaytadan kirib kelsa bo‘ladi deb eshitdim. Lekin hozir ishxonamizda ish ayni qizigan payt bo‘lganligi uchun bu haqida gapirishga ham botina olmayapman.



이반 그렇겠다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐.
Sizni tushunaman. Shunday bo‘lsa ham boshliqqa bir aytib ko‘ring.



Bu safar siz Adit va Ivanning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 아딧은 왜 고향에 다녀오려고 해요? Adit nima uchun vataniga borib kelmoqchi?
2. 아딧은 사장님께 왜 일시 출국하고 싶다는 말을 쉽게 얘기하지 못해요?
   Adit boshlig‘iga nima uchun vaqtinchalik uyiga borib kelgisi kelayotganligini aytishga botina olmayapti?

정답 1. 아버지가 편찮으셔서 고향에 다녀오려고 해요. 2. 회사가 한창 바쁘기 때문에 얘기하기가 쉽지 않아서요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2

조기 귀국과 일시 출국 Vataniga erta qaytish va vaqtincha ta’tilga ketish

Shaxsiy sabablar tufayli mamlakatni tark etayotganda qanday yo‘l tutiladi? Keling, erta vataniga qaytish va vaqtinchalik mamlakatdan chiqish bilan bog‘liq bo‘lgan so‘zlarni ko'rib chiqaylik.



조기 귀국하다
erta vataniga qaytmoq



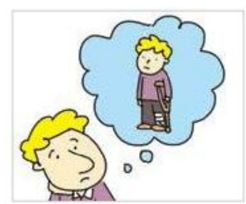
일시 출국하다
vaqtinchalik mamlakatdan chiqmoq



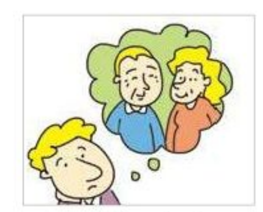
재입국하다
qayta mamlakatga kirmoq



면제되다
ozod qilmoq, xalos qilmoq



개인 사정
shaxsiy holat



집안 사정
oilaviy sharoit



병환
kasallik



편찮으시다
kasal bo‘lmoq (kattalar uchun)

재입국 허가 신청서
qayta ro‘yxatdan o‘tish uchun ariza

동의서(허가서)
rozilik shakli (ruxsatnoma)

출국 예정 신고서
mamlkatdan chiqib ketish uchun ariza

Tip 일시 출국 Vaqtincha jo‘nab ketish

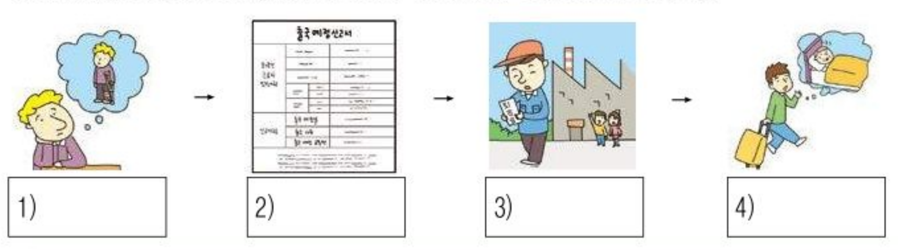
본인의 결혼이나 부모님의 병환 등과 같은 사정으로 일시적으로 출국하기를 원할 경우, 사업주의 동의를 얻어서 고향에 다녀올 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제됩니다.

Agar nikoh yoki ota-onangiz kasalligi kabi sabablarga ko‘ra vaqtincha tark etmoqchi bo‘lsangiz, ish beruvchining roziligini olishingiz kerak. Ketishdan oldin qayta kirish uchun ruxsatnomani topshirsangiz, siz qayta kirish huquqidan ozod qilinasiz.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmlarga to‘g‘ri keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



1) ______ → 2) ______ → 3) ______ → 4) ______

보기

퇴사하다　조기 귀국하다　출국 예정 신고서를 제출하다　개인 사정이 생기다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarlarga to‘g‘ri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 개인적인 사정이 생겨서 고향에 잠시 다녀오게 됐어요.
Shaxsiy muammo tufayli vatanimga oz muddat borib kelishimga to‘g‘ri kelib qoldi.
나: 네. 반장님께 들었어요. ____________ 신청서는 제출했어요?

① 사업장 변경　② 재입국 허가

2)
가: 이렇게 빨리 고향에 돌아가는 거예요? Siz uyga tez qaytadigan bo‘lib qoldingizmi?
나: 네. 어머니가 편찮으셔서 ____________하게 됐어요.

① 재입국　② 조기 귀국

3)
가: 이번 주까지 근무하고 다음 주 출국이죠?
Bu hafta ishlab, keyingi hafta ketasiz to‘g‘rimi?
나: 네. 금요일에 ____________ 나면 출국 준비하려고요.

① 신고하고　② 퇴사하고

4)
가: 재입국 허가 신청서를 제출하고 일시 출국했다가 입국하면 다시 허가를 받아야 해요?
Qayta kirish ruxsati uchun arizani topshirgandan keyin ketib, yana qaytsa yangidan ruxsat olish kerakmi?
나: 아니요. 이 경우에는 재입국 허가가 ____________.

① 가능해요　② 면제돼요

정답 1. 1) 개인 사정이 생기다 2) 출국 예정 신고서를 제출하다 3) 퇴사하다 4) 조기 귀국하다 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ②

활동 Amaliy mashg'ulot

재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.
Quyida davlatga qayta kirish uchun ruxsatnoma keltirilgan. O'qib, savollarga javob bering.

재입국 허가 동의서
Davlatga qayta kirish uchun ruxsatnoma

- 업체명 Korxona nomi : 고려식품
- 주소 Manzil : 충남 아산시 사장길 29 ☎(041) 541-4567
- 연수생 인적 사항 Tajriba muddatini o'tuvchi haqida ma'lumot

성명 Ismi sharifi	성별 JINSI	외국인 등록번호 Chet ellik ID kartasi	여권 번호 Pasport raqami
칸	남	890726-*******	E0246890

- 재입국 사유 Davlatga qayta kirish sababi :
  부모님 병환으로 일시 출국합니다.
  Ota-onamning kasalligi tufayli vaqtinchalik davlatdan chiqib ketyapman.
- 재입국 기간 Davlatga qayta kirish muddati :
  출국 예정일 Davlatdan chiqish uchun rejalashtirilgan sana (2015. 05. 03) (2015-yil 3-may)
  허가 기간 Ruxsat berilgan muddat (2015. 05. 03 ~ 2015. 05. 17) (2015-yil 03-may ~ 2015-yil 17-may)

대표자 : 김철수 

1. 위의 재입국 허가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.
   Yuqoridagi davlatga qayta kirish uchun ruxsatnoma bo'yicha arizaning mazmuniga to'g'ri kelmaydigan qismlarni tanlang.
   ① 칸 씨는 김철수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
   ② 칸 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
   ③ 칸 씨는 충남에 있는 고려 식품에서 일하고 있습니다.
   ④ 칸 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 고향에 다녀올 수 있습니다.

2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 ㅇ, 틀리면 ×에 표시하세요.
   Davlatga qayta kirish uchun ruxsatnomasining mazmuniga to'g'ri kelsa O, to'g'ri kelmasa X belgisini belgilang.
   1) 허가 기간을 알 수 있습니다. ㅇ ×
   2) 근무지와 근로자의 정보를 적습니다. ㅇ ×
   3) 출국해서 가려는 장소의 주소를 밝힙니다. ㅇ ×
   4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다. ㅇ ×

정답 1. ① 2. 1) O 2) O 3) × 4) O

사업장 변경

Ish joyini o‘zgartirish

사업장 변경이란 Ish joyining o‘zgarishi nima degani?

사업장 변경이란 일하고 있는 근무지를 바꾸는 것을 말합니다. 외국인 근로자는 최초의 근로 개시를 한 사업장에서 계속 근무하는 것이 원칙입니다. 다만, 정상적인 근로 관계 지속이 어렵다고 인정되는 경우에 한해 외국인 근로자의 기본적인 인권 보장을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

Ish joyining o‘zgarishi ishchining boshqa ish joyiga o‘tkazilishini anglatadi. Chet ellik ishchi birinchi ish boshlagan joyida ishni muntazam davom ettirishi asosiy qonun-qoidadir. Biroq, yaxshi ish munosabatlarini davom etishi qiyin deb topilsa, chet ellik ishchilarning asosiy inson huquqlarini kafolatlash uchun istisno sifatida ish joyini ko‘chirishda ko‘pi bilan uch martagacha ruxsat beriladi.

사업장 변경 사유 Ish joyini o‘zgartirish uchun qanday asoslar mavjud?

1. 사용자가 정당한 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 갱신을 거절한 경우
   Agar ish beruvchi asosli sabablarga ko‘ra mehnat shartnomasi muddati davomida mehnat shartnomasini bekor qilshni yoki mehnat shartnomasi muddati tugagandan so‘ng yangilashni rad etgan hollarda

2. 외국인 근로자의 책임이 아닌 사유로 사회 통념상 그 사업 또는 사업장에 근로를 계속할 수 없게 되었다고 인정하고 고용노동부 장관이 고시한 경우
   Chet ellik ishchiga tegishli bo‘lmagan sabablarga ko‘ra ijtimoiy me’yorlar bo‘yicha o‘z ish sohasi va ish joyida ishlashni davom ettira olmaydi deb topilib Bandlik va Mehnat Vaziri ma’lum qilgan hollarda

3. 상해 등으로 외국인 근로자가 해당 사업장에서 계속 근무하기는 부적합하나 다른 사업 또는 사업장에서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우
   Chet ellik ishchiga jarohati kabi holatlarda hozirgi ish joyida ishlashni davom ettirishi o‘rinli emas deb topilishi lekin boshqa bir ish sohasi va ish joyida ishlashga imkon berilgan hollarda

〈참고 : 사업장 변경 허용 사유(외국인 고용법 제25조 제1항, 시행령 제30조)〉
Eslatma: Ish joyini o‘zgartish uchun ruxsat berish sabablari (Chet ellik ishchilarning Bandlik to‘g‘risidagi qonunni, 25-moddasining birinchi bandi, Qonunning ijro kodeksining 30-moddasi)

사업장 변경 절차 Ish joyini o‘zgartirish tartiblari

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근로자는 사용자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다.

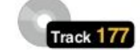
Ish joyini o‘zgartirish uchun sababi bo‘lgan chet ellik ishchi ish beruvchi bilan mehnat shartnomasini bekor qilgandan keyin bir oy ichida ish joyiga tegishli bo‘lgan vakolatli Bandlik markaziga ish joyini o‘zgartirish bo‘yicha ariza berishi kerak. Chet ellik ishchi uch oy ichida qayta ishga kirishi lozim.





1 va 2-shartlarni tinglab, savollarga to‘g‘ri javobni tanlang. Eshitishdan oldin savol mazmunini ko‘rib chiqing.

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javobni tanlang.



1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? Qiz hozir nima qilyapti?

① 근로계약 갱신 ② 근무지 변경 사유
③ 근로계약 만료 ④ 근무지 변경 신청

2. 남자는 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? Yigit nima haqida suhbatlashyapti?

① 휴업 ② 폐업
③ 폭언 ④ 폭행



3-shartdagi savolga to‘g‘ri javobni tanlang. 4 va 5-shartlardagi suhbatni tinglab, savollarga to‘g‘ri javobni tanlang. Eshitishdan oldin javob mazmunini diqqat bilan ko‘rib chiqing.

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

① 네, 사유를 이야기하세요. ② 네, 표준 근로계약서를 내세요.
③ 네, 사증 발급 신청서를 내세요. ④ 네, 재입국 허가 신청서를 내세요.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

4. 남자는 무엇을 이야기하고 있습니까?
Yigit nima haqida gaplashyapti?

① 근무 조건 ② 일시 출국
③ 조기 귀국 ④ 사업장 변경

5. 남자는 왜 근무지를 옮겼습니까?
Yigit nima uchun ish joyini o‘zgartirdi?

① 폭행 때문에 ② 폭언 때문에
③ 폐업 때문에 ④ 임금 체불 때문에

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 근무지를 바꾸고 싶은데요. Ish joyimni o'zgartirmoqchiman.
   남: 네, 서류는 이쪽에 제출하세요. Ha, hujjatlarni bu yerga topshiring.
2. 남: 회사가 사정이 있어서 작업을 일시적으로 중단했어요.
   Korxona ba'zi bir sabablarga ko'ra ishni vaqtinchalik to'xtatdi.
3. 여: 개인 사정으로 일시 출국할 때 미리 제출할 서류가 있어요?
   Shaxsiy sabablarga ko'ra vaqtincha jo'nab ketsa oldindan topshiradigan hujjatlar bormi?

4-5. 남: 지난달에 근무지를 옮겼어요. O'tgan oyda ish joyimni o'zgartirdim.
   여: 계약 기간이 끝나서 옮긴 거예요? Shartnoma muddati tugani uchun o'zgartirdingizmi?
   남: 아니요. 회사 사정이 안 좋아서 문을 닫았어요.
   Yo'q. Korxonaning ahvoli yaxshi bo'lmaganligi sabab yopildi.

정답 1. ④ 2. ① 3. ④ 4. ④ 5. ③



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-57

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

   남자가 생각하는 좋은 공부 방법은 무엇입니까?
   Yigit nazarda tutadigan yaxshi o'qish usullari nima?

   ① 학원에 다닌다. ② 인터넷 강의를 듣는다.
   ③ 한국어 책을 사서 읽는다. ④ 한국 영화나 드라마를 본다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 한국어 공부를 하려고 하는데 어떻게 하면 좋을까요?
   Koreys tilni o'rganmoqchiman nima qilishim kerak?

   남: 한국 영화나 드라마를 보면서 공부해 봐요.학원에 다니거나 인터넷 강의를 듣는 것보다 좋은 것 같아요.
   Koreya kinosi yoki serilallarini ko'rib o'rganib ko'ring. O'quv markazlariga borish yoki internetdan ma'ruzlarni tinglashdan ko'ra yaxshi samara beradi.

   여: 그렇군요. 저도 그렇게 해 봐야겠어요.
   To'g'ri. Men ham shunday qilib ko'rishim kerak.

정답 1. ④



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-dan 4-topshiriqacha eng to‘g‘ri so‘z birikmasi tanlanadi. Avvalgi darslarda o‘rgangan so‘z birikmalarini yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keladigan javobni belgilang.

1. 사업주와 근로계약 종료 후 한 달 안에 ____________을/를 신청해야 합니다.
Ish beruvchi va mehnat shartnomasini bekor qilinganidan so‘ng bir oy mobaynida ish beruvchini o‘zgartirishga murajaat qilishingiz kerak.

① 계약 갱신 ② 계약 만료 ③ 근로계약 ④ 사업장 변경

2. 개인 사정으로 ____________을 할 때 재입국 허가 신청서에 사업자의 동의서를 첨부하여 제출합니다.
Shaxsiy sabablarga ko‘ra vaqtinchalik mamlakatdan jo‘nab ketilayotganda, mamlakatga qaytib kirish uchun ruxsatnoma murojaati ish beruvchining roziligi ko‘rsatilgan holda taqdim etiladi.

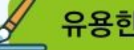
① 재입국 ② 일시 출국 ③ 조기 귀국 ④ 근무지 변경

3. 사업장 변경 ____________에는 근로계약의 만료나 해지, 일하던 사업장의 휴업이나 폐업, 근로자의 상해 등이 있습니다.
Ish joyini o‘zgartirish sabablariga mehnat shartnomasining amal qilish muddati tugashi yoki tugatilishi, avvalgi ish joyining to‘xtatilishi yoki yopilishi, xodimning shikastlanishi kabilar kiradi.

① 기간 ② 사유 ③ 신고 ④ 신청

4. 가: 일시 출국 전에 허가를 받으면 다시 입국할 때 재입국 허가가 ____________.
Vaqtinchalik mamlakatdan jo‘nab ketish uchun ruxsat olgan bo‘lsangiz, mamlakatga qayta kirishingizda mamlakat ichiga qayta kirish ruxsatnomasi istisno etiladi.
나: 재입국 허가를 안 받아도 되니까 훨씬 편하겠네요.
Mamlakatga qayta kirish ruxsatnomasini olishim shart bo‘lmasa, bu juda qulay ekan.

① 등록돼요 ② 면제돼요 ③ 신고해요 ④ 제출돼요



유용한 표현 Foydali iboralar

큰일 날 뻔했네요. Bu xavfli bo‘lishi mumkin edi.

가: 버스 안에서 넘어졌어요. Avtobus ichida yiqilib tushdim.
나: **큰일 날 뻔했네요.** 괜찮아요? **Bu xavfli bo‘lishi mumkin edi.** Ahvolingiz yaxshimi?



5-topshiriqda oz muddatga mamlakatni tark etish haqidagi matnni o'qib, savollarga javob beriladi.

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

한국에서 일을 하다가 본인의 결혼이나 부모님의 병환 등 개인 사정이 생겨서 일시 출국을 할 때는 미리 신고를 해야 합니다. 신고를 할 때는 재입국 허가 신청서를 작성하고, 사업주의 동의서를 함께 받아서 출입국 관리소에 제출하면 됩니다.
Koreyada ishlayotganingizda shaxsiy nikoh yoki ota-onangiz kasalligi kabi holatlar yuzaga kelsa, vaqtinchalik mamlakatdan jo'nab ketishingizdan avval bu haqida xabar berishingiz kerak. Xabar berayotganingizda mamlakatga qayta kirish ruxsatnoma arizasini to'ldirib, ish beruvchining roziligini olgan holda immigratsiya bo'limiga topshirishingiz kerak.

재입국 허가 신청서를 제출할 때 주의해야 할 것은 무엇입니까?
Mamlakatga qayta kirish uchun ruxsatnomani rasmiylashtirishda nimalarga e'tibor berish lozim?

① 사업주의 동의서를 받아야 합니다. ② 자신의 건강 상태를 확인해야 합니다.
③ 한국에 다시 돌아올 때 제출해야 합니다. ④ 결혼한 사람은 혼인 신고서를 내야 합니다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ② 4. ② 5. ①



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh kataklar o'rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 저는 아침마다 __________에 갑니다. 거기에서 산책도 하고 운동도 합니다.
Men har kuni ertalab bog'ga boraman. U yerda ham sayr qilaman, ham sport bilan shug'ullanaman.

① 공원 ② 은행 ③ 식당 ④ 서점

2. 저는 매년 여름휴가 때 여행을 갔습니다. 그런데 이번 휴가는 짧아서 그냥 집에서 __________.
Men har yil yozgi mehnat ta'tilida sayohatga borardim. Lekin, bu safar mehnat ta'tili qisqa bo'lganiligi uchun shunchaki uyda o'tkazmoqchiman.

① 보내기도 합니다 ② 바꾸기도 합니다
③ 보내려고 합니다 ④ 바꾸려고 합니다

정답 1. ① 2. ③



체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해

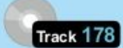
Viza muddatini cho‘zdirgandan so‘ng biz bu haqda albatta xabar berishimiz kerak

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Viza muddatini cho‘zdirish jarayoni bilan tanishish, viza turini almashtirish bo‘yicha tushuncha
- **Amaliy mashg‘ulot** Viza muddatini cho‘zdirish anketasini to‘ldirish
- **Yangi so‘z va ifodalar** Vaqtinchalik yashash vaqtini uzaytirish, vaqtinchalik yashash ruxsatnomasi
- **Ma’lumot va madaniyat** Viza muddatini cho‘zdirishga ariza berish



대화 1 Suhbat 1





Rihan va Tuan viza muddatini cho‘zish haqida suhbatlashmoqda. Ish joyi bilan qaytadan mehnat shartnomasi tuzsa viza muddatini ham cho‘zsa bo‘ladimi? Avval suhbatni ikki marta eshitib, so‘ng takrorlang.

리한 투안 씨, 계약 연장했어요?
Tuan, shartnoma muddatini cho‘zdirdingizmi?

투안 네. 지난달에 계약 기간이 끝나서 재계약했어요.
Ha, o‘tgan oyda shartnoma muddati tugagani uchun qaytadan shartnoma tuzdik.

리한 그래요? 재계약을 하면 체류 기간은 자동으로 연장되는 거예요?
Rostdanmi? Qaytadan shartnoma tuzilsa viza muddati ham o‘z-o‘zidan cho‘ziladimi?

투안 그건 아니래요. 따로 체류 기간 연장 허가를 받아야 해요.
Unaqa emas ekan. Alohida viza muddatini cho‘zish bo‘yicha ruxsat olish kerak ekan.

리한 그렇군요. 그럼 연장 허가는 아직 안 받은 거예요?
Tushunarli. Unday bo‘lsa hali viza muddatini cho‘zishga ruxsat olmadingizmi?

투안 네, 체류 기간 만료 전까지만 받으면 돼요. 저는 한국에 온 지 3년이 되기 때문에 따로 준비해야 하는 서류가 좀 있더라고요. 그래서 오늘 고용 지원 센터에 가 보려고 해요.
Ha, vizamning muddati tugashidan oldin cho‘zsam bo‘ladi. Men Koreyaga kelganimga 3 yil bo‘lganligi uchun bir nechta hujjatlarni tayyorlashim kerak ekan. Shuning uchun bugun ish bilan ta’minlash markaziga borib ko‘rmoqchiman.

> 자동으로 — avtomatik ravishda

> 따로 — alohida



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안은 계약 기간이 끝나서 어떻게 했어요?
   Tuan shartnoma muddati tugagandan so‘ng nima qildi?
2. 체류 기간 연장 허가는 언제까지 받아야 해요?
   Viza muddatini cho‘zish bo‘yicha ruxsatni qachongacha olish kerak?

정답 1. 계약을 연장했어요. 2. 체류 기간 만료 전까지 받으면 돼요.






 어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 체류 기간 연장 Vaqtinchalik yashash vaqtini uzaytirish



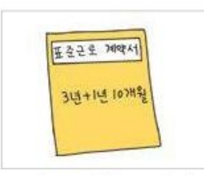
Keling, yashash vaqtini uzaytirish bilan bog‘liq bo‘lgan turli so‘zlarni ko'rib chiqaylik.



체류하다
vaqtinchalik yashamoq, tashrif buyurmoq, turmoq, ushlanib qolmoq



체류 기간
vaqtinchalik yashash vaqti



체류 가능 기간
yashash uchun ruxsat muddati



변경 가능 횟수
o‘zgartirish mumkin bo‘lgan miqdor



연장하다
uzaytirmoq



체류지 입증 서류
yashash uchun ruxsatnoma(propiska)



자진 출국 각서
ixtiyoriy ravishda jo‘nab ketish arizasi



부동산임대차계약서

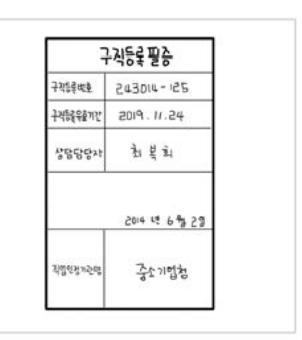
임대차 계약서
ijara shartnomasi



신원보증서

신원 보증서
ma’lumotnoma

취업 활동 기간 연장 신청서
ish faoliyatini uzaytirish uchun ariza



구직등록필증

구직등록번호	243014-125
구직등록유효기간	2019. 11. 24
상담담당자	최 복 희
2014 년 6 월 2 일	
직업안정기관명	중소기업청

구직등록필증
ish qidirish ma’lumotnomasi



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 체류하다

② • • ㉡ 연장하다

③ • • ㉢ 신원보증서

④ • • ㉣ 체류지 입증 서류

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarlarga to‘g‘ri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 체류 가능 ____________은 어디에 나와 있어요?
나: 외국인 등록증 뒷면에 날짜가 적혀 있어요.
Chet ellik ro‘yxatiga olish kartasini orqa tomonida muddati yozib qo‘yilgan.

① 기간　　② 대상

2)
가: ____________ 기간을 연장하려는 사람이 따로 신청을 해요?
나: 아니요, 그건 일하는 근무지의 사업주가 신청해요.
Yo‘q, buni ishlayotgan ish joyizdagi ish beruvchi murojaat qiladi.

① 계약　　② 취업

3)
가: 체류 기간 ____________ 신청은 어디에서 해요?
나: 출입국 관리소에서 해요. Immigratsiya idorasida qilinadi.

① 연장　　② 취업

4)
가: 체류지 입증 서류에는 어떤 것들이 있어요?
Yashash uchun ruxsatnoma hujjatida nimalar bo‘lish kerak?
나: 거주하고 있음을 증빙하는 ____________ 등이 필요해요.

① 임대차 계약서　　② 자진 출국 각서

정답 1. ①-㉢ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡ 2. 1) ① 2) ① 3) ① 4) ①

대화 2 Suhbat 2

Track 179



Tuan va Rihan Heong haqidagi xabar bo'yicha suhbatlashmoqda. Nima uchun Heong noqonuniy chet ellik bo'lib qoldi? Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbatni ikki marta eshitib bilib oling.

투안 흐엉 씨 이야기 들었어요?
Heong haqida eshitdingizmi?

리한 아니요. 무슨 일 있어요? 오늘 작업장에서 안 보이던데요.
Yo'q, nima bo'ldi? Bugun ishxonada ko'rinmadi.

투안 체류 자격이 문제가 돼서 이것저것 알아보고 다니나 봐요.
Viza muddati muammo bo'lgani uchun u yoqdan bu yoqqa yugurib yurganga o'xshaydi.

문제가 되다
muammo bo'lmoq

이것저것
u-bu narsa

리한 정말이요? 지난달에 계약 갱신하지 않았어요?
Rostdanmi? O'tgan oyda shartnomasini yangilamaganmidi?

투안 네, 계약은 했는데 체류 연장 신청을 따로 안 해서 불법 체류가 됐대요.
Ha, shartnomasini yangilagandi, lekin viza muddatini cho'zdirmaganligi uchun noqonuniy chet ellik bo'lib qolibdi deb eshitdim.

리한 그럼, 흐엉 씨는 귀국해야 하는 거예요?
Unday bo'lsa endi Heong vataniga qaytib ketishi kerakmi?

투안 그건 아니고 벌금을 좀 내야 할 것 같다고 해요.
Yo'q, faqat ozgina jarima to'lashi kerak ekan deyishdi.



Bu safar siz Tuan va Rihanning roliga kirib suhbatni takrorlang. Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 흐엉은 왜 불법 체류자가 되었어요? Heong nima uchun noqonuniy chet ellik bo'lib qoldi?
2. 흐엉은 체류 자격이 문제가 돼서 귀국해야 해요?
Heongning viza muddati muammo bo'lganligi uchun endi vataniga qaytishi kerakmi?

정답 1. 체류 연장 신청을 따로 안 했어요. 2. 아니요, 벌금을 좀 내야 해요.



어휘 2 Yangi so'zlar 2 체류 자격 Vaqtinchalik yashash ruxsatnomasi

Keling, vaqtinchalik yashash uchun ruxsatnoma bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.



체류 자격
vaqtinchalik yashash ruxsatnomasi



합법 체류
qonuniy yashash(vaqtinchalik)



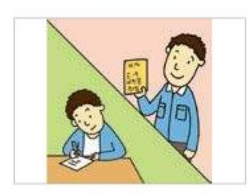
불법 체류
noqonuniy yashash(vaqtinchalik)



체류 자격 외 활동
noqonuniy faoliyat



자격을 부여하다
ruxsatnomani bermoq



자격을 획득하다
ruxsatnomani olmoq



자격을 변경하다
ruxsatnomani o'zgartirmoq



추방되다
deport bo'lmoq



벌금을 내다
jarima to'lamoq



강제 출국을 당하다
deportatsiyaga uchramoq



자진 출국하다
ixtiyoriy ravishda tark etmoq

Tip 체류 기간 연장 Vaqtinchalik yashash vaqtini uzaytirish

체류 기간 연장이란? Vaqtinchalik yashash vaqtini uzaytirish nima degani?

이전에 허가 받은 체류 기간을 초과하여 계속 대한민국에 체류하고자 하는 외국인은 체류 기간 연장 허가를 받아야 합니다.
Avvalgi ruxsat olingan vaqtinchalik yashash muddatini qo'shib, yana Koreya Respublikasida yashash istagi bo'lgan chet el fuqarosi vaqtinchalik yashash vaqtini uzaytirish ruxsatini olishi kerak.

체류 연장 가능 기간 Yashash uchun ruxsat muddati

고용 노동부에서 재고용 확인서를 받아오면 4년 10개월을 초과하지 않는 범위내에서 체류 연장이 가능합니다.
Mehnat va aholini ijtimoiy himoya qilish vazirligi orqali tasdiqlovchi hujjat olib kelinsa, 4 yil va 10 oydan oshmagan holda vaqtni uzaytirish mumkin.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab to‘g‘ri keladigan so‘zlarni birlashtiring.

① • • ㉠ 추방되다

② • • ㉡ 벌금을 내다

③ • • ㉢ 자진 출국하다

④ • • ㉣ 강제 출국을 당하다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh kataklarlarga to‘g‘ri keladigan iboralarni tanlab, suhbatni yakunlang.

1)
가: 체류 연장 신고를 어서 해야 하는데. 통 시간이 안 나네요.
Yashash ruxsatini uzaytirish xabarini tezda qilishim kerak, ammo aslo vaqtim bo‘lmayapti.
나: 어서 하세요. 체류 기간이 만료되면 ____________ 체류가 돼요.

① 불법 ② 합법

2)
가: 취업하신 거죠? 증명 서류를 제출해 주세요.
Siz ishlaysizmi? Iltimos, hujjatingizni topshiring.
나: 취업 ____________를 제출하면 될까요?

① 신청서 ② 확인서

3)
가: 스스로 신고한 거예요? Siz buni o‘zingiz xabar qildingizmi?
나: 네, ____________ 출국을 하면 재입국할 때 도움이 된다고 해서요.

① 강제 ② 자진

4)
가: 신청 ____________이 지나서 신고를 하면 벌금을 내요.
나: 네, 날짜를 기억해야겠네요. Ha, unda muddatni eslab qolishim kerak.

① 기간 ② 대상

정답 1. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢ 2. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ①

투안 씨의 체류 연장 허가 신청서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Quyida Tuanning istiqomat qilish (viza)ni cho'zdirishga ruxsat olish arizasi keltirilgan. Diqqat bilan o'qib, savolga javob bering.

신 청 서 (신 고 서)

Ariza (arznoma)



업 무 선 택 Xizmat turini tanlash	
① 외국인 등록 Chet ellik fuqaroni ro'yxatga olish	☐
② 등록증 재발급 Chet ellik ID kartasini qaytadan olish	☐
③ 체류기간 연장 허가 Istiqomat qilish muddati (viza)ni cho'zdirish uchun ruxsatnoma	☑
④ 체류기간 변경 허가 CIstiqomat qilish muddati (viza) turini o'zgartirish uchun ruxsatnoma	☐
⑤ 체류자격 부여 Istiqomat qilish (viza) maqomini olish	☐
신청기간 Ariza berish muddati	2015년 3월 21일 2015-yil 21-mart

공용란 Rasmiy maqsadda foydalanish uchun								
기본사항 Asosiy ma'lumot	최초 입국일 Davlatga birinchi marta kirib kelgan sana	2012. 4. 1	체류 자격 Viza maqomi	E-9 비전문취업 E-9 umumiy ishchi vizasi	체류 기간 Istiqomat qilish muddati	2013. 4. 1 – 2015. 3. 27		
접수사항 Ariza haqida ma'lumot	접수 일자 Ariza berish sanasi	2015. 3. 21	접수 번호 Ariza raqami	201511010	비고 Qo'shimcha ma'lumot			
허가사항 Ruxsatnoma haqida ma'lumot	허가 일자 Ruxsat berish sanasi	2015. 3. 22	허가 번호 Ruxsatnoma raqami	310125226	체류 자격 Viza maqomi	E-9	체류 기간 Istiqomat qilish muddati	1년 10개월 1 yil 10 oy

결제 To'lov	담당 Ma'sul	계장 Guruh rahbari	과장 Boshqarma boshlig'i	국장 Bosh boshqarma boshlig'i(rais)	소장 Bosh direktor o'rinbosari	
					가 · 부	

1. 위 신청서에 대한 설명으로 맞지 <u>않는</u> 것을 고르세요.
Yuqorida keltirilgan ariza haqidagi tushuntirishga to'g'ri kelmaydigan qismni tanlang.

① 투안 씨는 체류 기간을 연장하려고 합니다.

② 투안 씨는 비전문 취업 비자를 받았습니다.

③ 투안 씨는 2015년 4월에 고향에 돌아가야 합니다.

④ 투안 씨는 2012년 4월에 한국에 처음 들어왔습니다.



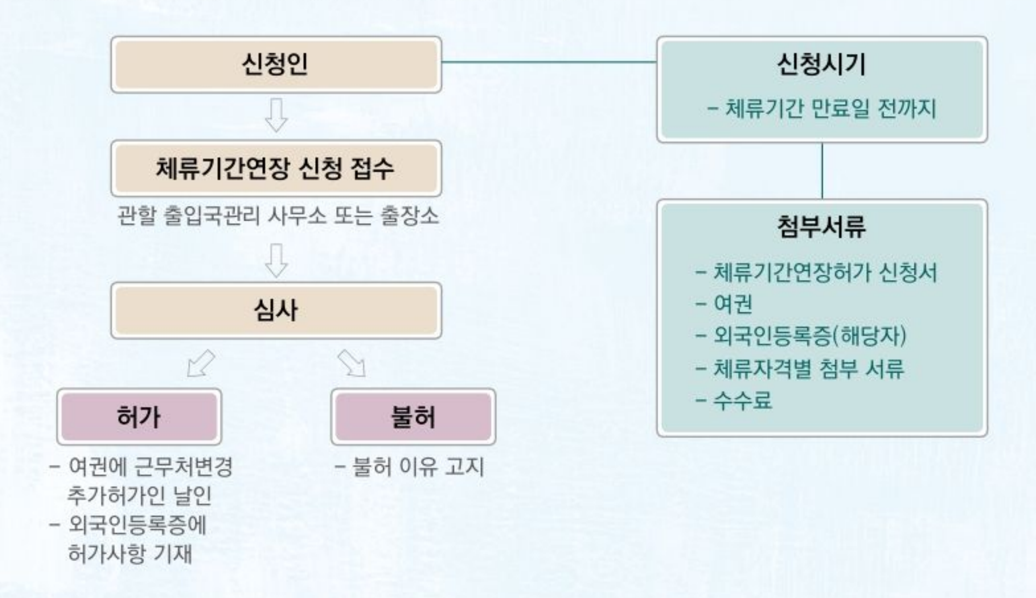


정보 Ma'lumot

체류 기간 연장 신청

Viza muddatini cho'zdirishga ariza berish

체류 기간 연장 허가 절차도 Viza muddatini uzaytirish tartibi



Ariza topshiruvchilar		Muddatni uzaytirish muddati: Viza mavsumi tugashidan oldin
Qolish muddatini uzaytirish uchun ariza berish: Mahalliy immigratsiya xizmati vakolatxonalari yoki Muhojirlik xizmatining filiallari		Hujjatlar ro'yxati: Vaqtni uzaytirish uchun ariza shakli Passport Chet el fuqarosini tasdiqlovchi kartasi (agar mavjud bo'lsa) Viza holatiga asoslangan qo'shimcha hujjatlar To'lov
Qaror		
Tasdiqlandi	Rad etildi	
- Pasportda ko'rsatilgan ish joyining joylashgan joyini kengaytirish va o'zgartirish ruxsatnomasi berilgan - Chet el fuqarosini tasdiqlovchi kartochkasiga rozilik berish	Rad etish sabablarini ariza berganlarga e'lon qilinadi	

체류 기간 연장 허가 신청 기간 Viza muddatinni uzaytirish uchun ariza muddati

현재의 체류 기간이 만료하기 전 2개월부터 만료 당일까지 신청하여야 합니다. 체류 기간 만료일이 지난 후 체류 기간 연장 허가를 신청하면 범칙금이 부과됩니다.

Amaldagi viza muddati tugashidan 2 oy oldindan boshlab tugash muddati sanasigacha bo'lgan vaqt ichida ariza topshirishi lozim. Viza muddati tugab bo'lgandan keyin ariza topshirilsa jarimaga tortiladi.

체류 기간 연장 허가 신청 방법 Viza muddatini uzaytrish uchun ariza berish usullari

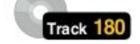
본인 또는 대리인이 주소지 관할 출입국 사무소에 필요한 서류를 준비하셔서 신청하시면 됩니다. 단, 신청 당일 본인이 국내에 체류하고 있는 경우 신청이 가능합니다.

Ariza beruvchi yoki uning vositachisi mahalliy immigratsiya xizmati vakolatxonasiga kerakli hujjatlarni tayyorlab topshirishi mumkin. Faqatgina ariza topshirish kuni ariza beruvchi Koreyada yashayotgan bo'lsa ariza qabul qilinadi.



1-shartdagi suhbatni eshitib savolga to‘g‘ri javobni tanlang. 2 va 3-shartlarning mazmuni nima haqida ekanligini toping. Eshitishdan oldin so‘zlarni diqqat bilan ko‘zdan kechiring.

1. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javobni tanlang.



여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? Qiz hozir nima qilyapti?

① 외국인 등록　② 체류 기간 연장
③ 사업장 변경 신청　④ 재입국 허가 신청

[2~3] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.
Quyidagini tinglab, suhbat nima haqida ekanligini tanlang.

2. ① 신청 기간　② 신청 대상
   ③ 체류 기간　④ 취업 기간

3. ① 강제 출국　② 불법 체류
   ③ 자진 출국　④ 합법 체류



4 va 5-shartlardagi suhbatni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin javob mazmunini diqqat bilan ko‘zdan kechiring.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir suhbatni eshitib ikki xil savolga javob bering.

4. 체류 기간을 연장하려면 어디로 가야 합니까?
   Viza muddatini uzaytirish uchun qayerga borishim kerak?

   ① 공항　② 고용센터
   ③ 현지 사무소　④ 출입국 관리사무소

5. 여자가 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?
   Qiz nima haqida gapirmadi?

   ① 취업 기간 연장 신청서를 접수해야 해요.
   ② 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼요.
   ③ 체류 기간을 연장하려면 허가를 받아야 해요.
   ④ 체류 기간이 만료된 후에도 신청할 수 있어요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 여기 체류 기간 연장 허가 신청서하고 여권, 외국인 등록증입니다.
Mana viza muddatini uzaytirish uchun ariza va pasport, Chet ellik ID kartasi.

남: (서류 넘기는 소리, 잠시 후) 네. 접수되셨고요. 심사 후에 연락드리겠습니다.
(Hujjatlarni varaqlash ovozi, bir ozdan so'ng) hujjatlar qabul qilindi. Ko'rib chiqilgandan so'ng xabar beramiz.

2. 남: 외국인 근로자의 경우 국내에 머무를 수 있는 기간이 3년에서 최대 5년입니다.
Chet ellik ishchilar uchun Koreyada qolish muddati 3 yildan 5 yilgagacha.

3. 여: 체류 기간이 만료하는 등 체류 자격이 없이 머무르고 있는 상태를 이야기합니다.
Ushbu holat, viza muddati tugab ketganligi va noqonuniy yashayotganligini bildiradi.

4-5. 남: 체류 기간을 연장하고 싶은데요. Viza muddatini uzaytirishni istayman.

여: 출입국 관리소에서 신고를 해서 허가를 받아야 해요. 취업 기간 연장 신청서를 접수하고 심사를 받으세요. 체류 연장 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼서 강제 출국을 당하게 돼요.
Immigratsiya xizmati idorasiga murojat qilib ruxsat olishingiz lozim. Viza muddatini uzaytirish uchun ariza berib ko'rikdan o'ting. Viza muddatini uzaytirmasdan ishlasangiz noqonuniy yashaganlilgingiz sababli mamlakatdan majburiy chiqartirilib yuborishingiz mumkin.

정답 1. ② 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

① 외국인등록증이 있어야 해요.
② 출입국관리사무소에 가면 돼요.
③ 구직 기간까지 연장할 수 있어요.
④ 체류 기간 끝나기 2개월 전에 해야 해요.

2. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
Quyidagini tinglang va qo'shib keta oladigan gapni tanlang.

① 빨리 비가 오면 좋겠어요.
② 며칠 후에 온다고 했어요.
③ 태풍 때문에 그런 것 같아요.
④ 장마철이 끝나서 그럴 거예요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 체류 기간을 연장하려면 뭐가 필요한가요? Viza muddatini uzaytirishim uchun nimalar kerak bo'ladi?

2. 여: 비가 그치지 않네요. 오늘도 하루 종일 올 것 같아요.
Yomg'ir to'xtamasdan yog'yapti. Menimcha, kun bo'yi yog'sa kerak.

정답 1. ① 2. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-topshiriqda rasmga qarab, eng mos keluvchi so‘z birikmasi tanlanadi. 2 va 3-topshiriqlarda esa eng to‘g‘ri keltirilgan so‘z birikmasi belgilanadi. Avvalgi darslarda o‘tilgan so‘z birikmalarini yodga olgan holda topshiriqni bajaring.

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi gapni tanlang.



① 추방됐어요. ② 벌금을 냈어요.
③ 자진 출국했어요. ④ 자격을 변경했어요.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘miga eng mos keladigan javobni belgilang.

2. 외국인 근로자는 체류 자격 외 ________을 하기 전에 반드시 신고를 해야 합니다.
Chet ellik ishchilar asl ish faoliyatlaridan tashqaridagi faoliyatlar bilan shug‘ullanishdan avval bu haqida albatta xabar berishlari lozim.

① 고용 ② 신청 ③ 연장 ④ 활동

3. 체류 기간을 ________ 출입국 관리 사무소에 가야합니다.
Istiqomat muddatini cho‘zdirish istagida bo‘lsangiz, immigratsiya bo‘limiga murojaat qilishingiz kerak.

① 연장하려면 ② 심사하려면 ③ 허가하려면 ④ 추방되려면



4 va 5-topshiriqlarda mamlakatda istiqomat qilish muddatini uzaytirish bilan bog‘liq matnni o‘qib, savollarga javob beriladi.

[4~5] 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

4. 출입국 사무소에 가면 신청서를 작성, 접수하고 심사를 받습니다. 허가가 되면 외국인 등록증에 허가 사항을 적어 줍니다.
Immigratsiya bo‘limiga borganingizda arizani to‘ldirib, ro‘yhatdan o‘tgach, komissiya tekshiruvidan o‘tasiz. Agar ruxsat berilsa, xorijlik ro‘yhatga olish kartangizga ruxsat haqida holat yozib qo‘yiladi.

체류 연장 절차가 아닌 것을 고르십시오.
Istiqomat muddatini uzaytirish jarayoniga tegishli bo‘lmagan javobni belgilang.

① 심사를 받아요. ② 신청서를 작성해요.
③ 신청서를 접수해요. ④ 등록증 허가를 받아요.

5. 체류 기간을 연장하려면 체류 기간 만료일 전까지 체류 기간 연장 허가 신청서, 여권, 외국인 등록증, 수수료를 준비해서 가야 합니다.
Istiqomat muddatini uzaytirmoqchi bo‘lsangiz, istiqomat muddati tugashiga qadar istiqomat muddatini cho‘zdirish uchun ruxsat arizasi, passport, xorijlik ro‘yhatga olish kartangiz, xizmat puli kabilarni tayyorlab borishingiz kerak.

위의 내용과 맞지 않는 것을 고르십시오. Yuqoridagi mazmunga to‘g‘ri kelmaydigan javobni aniqlang.

① 수수료가 듭니다. ② 외국인 등록증이 필요합니다.
③ 체류 기간 연장에 대한 설명입니다. ④ 신청 기간은 만료일 다음날까지입니다.

정답 1. ① 2. ④ 3. ① 4. ④ 5. ④



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng mos keluvchi javobni toping.

1. 저는 한국에서 눈을 처음 봤습니다. 우리 고향은 일년 내내 ________ 눈이 오지 않기 때문입니다.
Men Koreyada qorni birinchi marta ko‘rdim. Mening yurtim butun yil davomida issiq bo‘lgani uchun qor yog‘maydi.

① 흐려서 ② 넓어서 ③ 따뜻해서 ④ 깨끗해서

2. 요즘 자동차 정비 교육을 받고 있습니다. ________ 고향에 돌아가서 직장을 구할 때 도움이 될 것 같습니다.
Men shu kunlarda avtomashinani ta’mirlash bo‘yicha ta’lim olyapman. Keyinchalik vatanimga qaytgach, ish topishimda yordami tegadi.

① 별로 ② 벌써 ③ 깨끗이 ④ 나중에

3. 이 작업 도구는 편리하기는 하지만 사용할 때 조금 위험합니다. 그래서 항상 ________ 주의해야 합니다.
Bu ish quroli qulay bo‘lsa-da, foydalanayotganda biroz xavfli. Shuning uchun jarohat olmaslik uchun doimo ehtiyotkor bo‘lish lozim.

① 다치지 않도록 ② 다치지 않으면
③ 아프지 않도록 ④ 아프지 않으면

정답 1. ③ 2. ④ 3. ①



발음 Talaffuz  P-32

O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Agar xitoy tilidan kirib kelgan so‘zlar old bo‘g‘inining oxirgi undoshi ‘ㄹ’ hamda keyingi bo‘g‘inining old undoshi ‘ㄷ, ㅅ, ㅈ’ bo‘lsa, bu undoshlar qattiq [ㄲ], [ㄸ], [ㅃ], [ㅆ], [ㅉ] undoshlardek talaffuz qilinadi.

(1) 발달, 열심, 말살
(2) 열정, 발전, 실전
(3) 컴퓨터가 발달했어요. / 저는 한국어를 열심히 공부해요.

59 산업 안전 I
Sanoat Xavfsizligi 1

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Sanoat xavfsizligi belgilari va ramzlarini o'rganish, Ishlab chiqarish sanoat xavfsizligi qoidalarini o'zlashtirish
- **Yangi so'z va ifodalar** Sanoat xavfsizlik belgilari, Ishlab chiqarish bo'yicha xavfsizlik qoidalari
- **Ma'lumot va madaniyat** Kasbiy kasallik

어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 산업 안전 표지 Sanoat xavfsizlik belgilari



Keling, sanoat xavfsizlik belgilari bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.


출입금지
Kirish taqiqlanadi


보행금지
Piyodalarning harakatlanishi taqiqlanadi


금연
Chekish taqiqlanadi


화기금지
Olov yoqish taqiqlanadi


인화성 물질 경고
Ogohlantirsh: yonuvchan modda


산화성 물질 경고
Ogohlantirish: oksid modda


폭발성 물질 경고
Ogohlantirish: portlovchi modda


급성독 물질 경고
Ogohlantirish: O'tkir zaharli modda(toksik modda)


방사성 물질 경고
Ogohlantirish: radioaktiv modda


고압 전기 경고
Ogohlantirish: yuqori bosimli elektr quvvati


매달린 물체 경고
Ogohlantirish: osilib turgan narsalar


낙하물 경고
Ogohlantirish: Qulaydigan narsalar


고온 경고
Ogohlantirish: yuqori harorat


저온 경고
Ogohlantirish: past harorat


몸균형 상실 경고
Ogohlantirish: tana muvozanatini yuqotish mumkin


위험 장소 경고
Ogohlantirish: xavfli joy



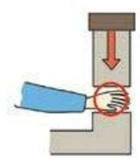
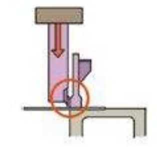

어휘 2 Yangi so'zlar 2 — 제조업 관련 안전 수칙 Ishlab chiqarish bo'yicha xavfsizlik qoidalari



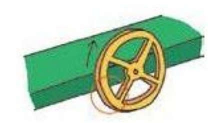
Keling, sanoat xavfsizlik qoidalari bilan bog'liq bo'lgan turli so'zlarni ko'rib chiqaylik.

끼임 재해 Baxtsiz hodisalar: tiqilib qolish

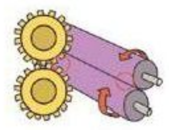
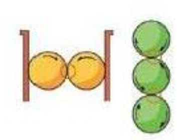
(1) 직선운동 중인 설비, 기계 사이에 끼임
To'g'ri chiziqda harakatlanadigan uskuna yoki apparat o'rtasida tiqilib qolish

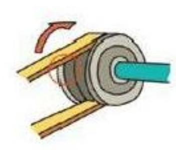
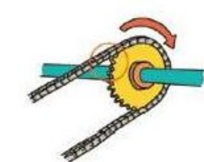
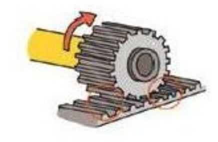
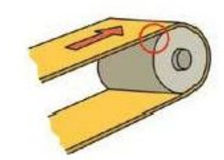
(2) 회전부와 고정물체 사이에 끼임
Aylanadigan qism va qattiq narsa o'rtasida tiqilib qolish



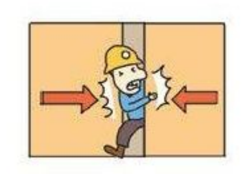
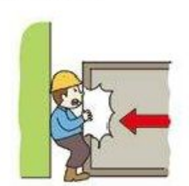

(3) 두 회전체의 물림점에 끼임
Ikki aylana qismlarning o'rtasida tiqilib qolish

(4) 회전체 및 돌기부에 감김
Aylana qism va arra tishli qismiga tiqilib qolish

(5) 인력 운반, 취급 중인 물체에 끼임
Og'ir yukni ko'tarish yoki surish vaqtida sodir bo'lgan baxtsiz hodisa

넘어짐 재해 Yiqilib tushishdagi baxtsiz hodisalar

(1) 계단, 사다리에서 넘어짐 Zina yoki narvondan yiqilib tushish





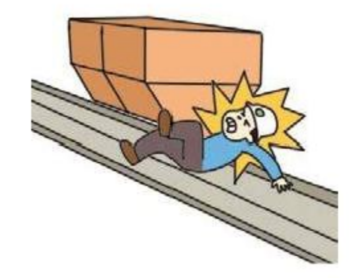
(2) 바닥에서 미끄러짐, 바닥의 돌출물 등에 걸려 넘어짐
Pol ustida sirpanib ketish, polda turgan narsa tufayli yiqilib tushish





(3) 운송수단, 설비에서 넘어짐 Yuk tashish mashinasi yoki asobob-uskunalar ustidan yiqilib tushish





(4) 물체의 넘어짐 Yukning tushib ketish





부딪힘 재해 Urilib ketishdagi baxtsiz hodisalar

(1) 사람에 의한 부딪힘
Bir biriga urilib ketishi



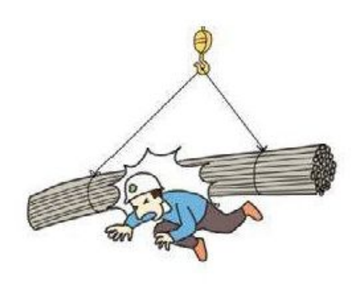
(2) 고속 회전체 등에 부딪힘
Yuqori tezlikda aylanadigan qismga urilib ketish



(3) 바닥에서 구르는 물체에 부딪힘
Yerda aylanadigan buyumga urilib ketish



(4) 흔들리는 물체에 부딪힘
Harakatlanayotgan buyumga urilib ketish



(5) 취급사용 물체에 부딪힘
Foydalanayotgan buyumga urilib ketish



(6) 차량 등과의 부딪힘
Transport vositasiga urilib ketish



맞음 재해 Urib olishdagi baxtsiz hodisalar

(1) 중량물 운반 시 맞음 Og'ir yuklarni tashish vaqtida urib olish





(2) 연삭기, 선반, 원심기 가공물에 맞음

Silliqlash uskunasi, tokarlik dastgohi, markazdan qochirma(qochiradigan) uskunalar bilan ishlayotgan vaqtdagi baxtsiz hodisa







(3) 내압을 받는 용기부품에 맞음

Ichki bosim tufayli uchib ketadigan qismlarga urilish



(4) 보관된 부품에 맞음

Saqlanilayotgan buyumlar zarbasi tufayli baxtsiz hodisa



기타 재해 Boshqa baxtsiz hodisalar

(1) 고온, 고압 물이 비산
Yuqori harorat, yuqori bosim tufayli suv otilishi



(2) 교류아크용접 작업 중 감전
Elektr payvandlash paytida tok urishi



(3) 지붕수리 중 떨어짐
Tomni ta'mirlash vaqtda yiqilib tushish



(4) 저장탱크 주유 중 화재
Saqlash idishiga yoqilg'i quyayotgan vaqtda yong'in sodir bo'lishi



(5) 에어조끼에 화상
Havo nimchani yonishi



(6) 연료통 절단 중 폭발
Yoqilg'i idishini kesayotgan paytda portlash sodir bo'lishi



http://www.slideshare.net/iglassbox/safety-education-for-migrant-workers-in-koreaeng 참고함.



정보 Ma'lumot

직업병

Kasbiy kasallik

직업병이란? Kasbiy kasallik nima o'zi?

직업성 질환은 근로자의 질병이 "직업에 의하여 발생한 것"을 말합니다. 직업성 질환은 작업에서 노출되는 유해 인자에 의해 발생되는 전형적인 직업병과 비직업적 요인에 의해서도 발생되지만 직업적 요인에 의해 악화되는 작업 관련성 질환으로 구분됩니다.



Kasbiy kasallik ishchilarning kasbi orqali kelib chiqadigan kasallikdir. Kasbiy kasalliklar zararli omillar ta'sirida kelib chiqadigan odatiy kasbiy kasalik va kasbga ta'luqli bo'lmagan shaxsiy kaslallik omillari orqali ham kelib chiqadi. Lekin kasbga taluqli bo'lmagan shaxsiy kasalliklar vaqt otishi bilan kasbiy omillar ta'sirida yomonlashib boradi.

소음성 난청 Shovqin ta'sirida eshitish qobilyatini yuqotish

소음에 계속 노출되는 경우 영구적으로 청력이 손실되는 소음성 난청이 발생할 수도 있습니다. 또한 이명, 스트레스 증가, 면역체계 변화 등이 발생하여 작업 능률이 저하되거나 작업 중 부주의에 의한 사고를 유발할 수도 있습니다.



Shovqin muntazam chiqib tursa, eshitish qobiliyatiga ziyon yetib butunlay eshitishni yuqotishga olib kelishi mumkin. Shuningdek, quloqning chiyilashi, stresning kuchayishi va immunitet tizimidagi o'zgarish kabilar yuzaga kelib ish samaradorligining pasayishi yoki ish jarayonida ehtiyotsizlik oqibatida baxtsiz hodisalarga olib kelishi mumkin.

방사선에 의한 건강 장해 Nurlanish oqibatida sog'liqni yuqotish

방사선에는 발생 에너지가 물체를 이온화시킬 수 있는 전리 방사선과 에너지 수준은 낮으나 지속적이며 반복적인 노출에 의해 건강상 나쁜 영향을 발생할 수 있는 비전리 방사선이 있습니다. 전리 방사선 노출에 의한 장해로는 백혈병, 갑상선암, 유방암, 폐암, 뼈암, 피부암 등이 있습니다.



Nurlanishda paydo bo'ladigan energiya narsalarni ionlay oladigan elektr nurlanish va energiya darajasi past lekin, barqaror va ko'p marotaba ta'sir qilish oqibatida salomatlikka salbiy ta'sir ko'rsatishi mumkin bo'lgan elektrlanmaydigan nurlanish mavjud. Elektr nurlanish ta'siri natijasida oq qon kasalligi, buqoq saratoni, ko'krak saratoni, o'pka saratoni, suyak saratoni, teri saratoni kabi kasalliklar kelib chiqadi.



60 산업 안전 II

Sanoat Xavfsizligi II

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Qurilish sanoati bo'yicha xavfsizlik qoidalarini o'zlashtirish
- **Yangi so'z va ifodalar** Qurilish sanoati bo'yicha xavfsizlik qoidalari
- **Ma'lumot va madaniyat** Kasbiy kasallikni oldini olish

어휘 1 Yangi so'zlar 1

건축업 관련 안전 수칙 Qurilish sanoati bo'yicha xavfsizlik qoidalari



Keling, qurilish sanoati bilan bog'liq bo'lgan xavfsizlik qoidalarini ko'rib chiqaylik. Hamda bichiq ish, temir-beton ish, beton ish, po'lat karkas ish, tuzatish va suvoqlik(bo'yash) ish, rassomlik ishlari paytida rioya qilinadigan xavfsizlik qoidalari bilan bog'liq bo'lgan so'zlarni ko'rib chiqaylik.

거푸집 작업 Qolipga solish ishlari

근로자는 안전대를 올바르게 착용하고 있는가?
Ishchi xavfsizlik moslamasini to'g'ri taqib olganmi?

안전대 부착 설비 설치 상태는 양호한가?
Xavfsizlik kamari taqilganmi, uskunalarning o'rnatilishi yaxshi holatdami?

근로자간 의견 교환은 충분히 이루어지고 있는가?
Ishchilar o'rtasida fikr almashuvi etarlicha amalga oshyaptimi?

자재 운반(받아치기) 작업시 추락 방지 조치는 적정한가?
Materiallarni tashish vaqtida qulab tushishni oldini olish olish uchun to'g'ri choralar ko'rilganmi?

확인조립도에 따라 조립되고 있는가?
O'rnatish ko'rsatmalariga rioya qilinyaptimi?

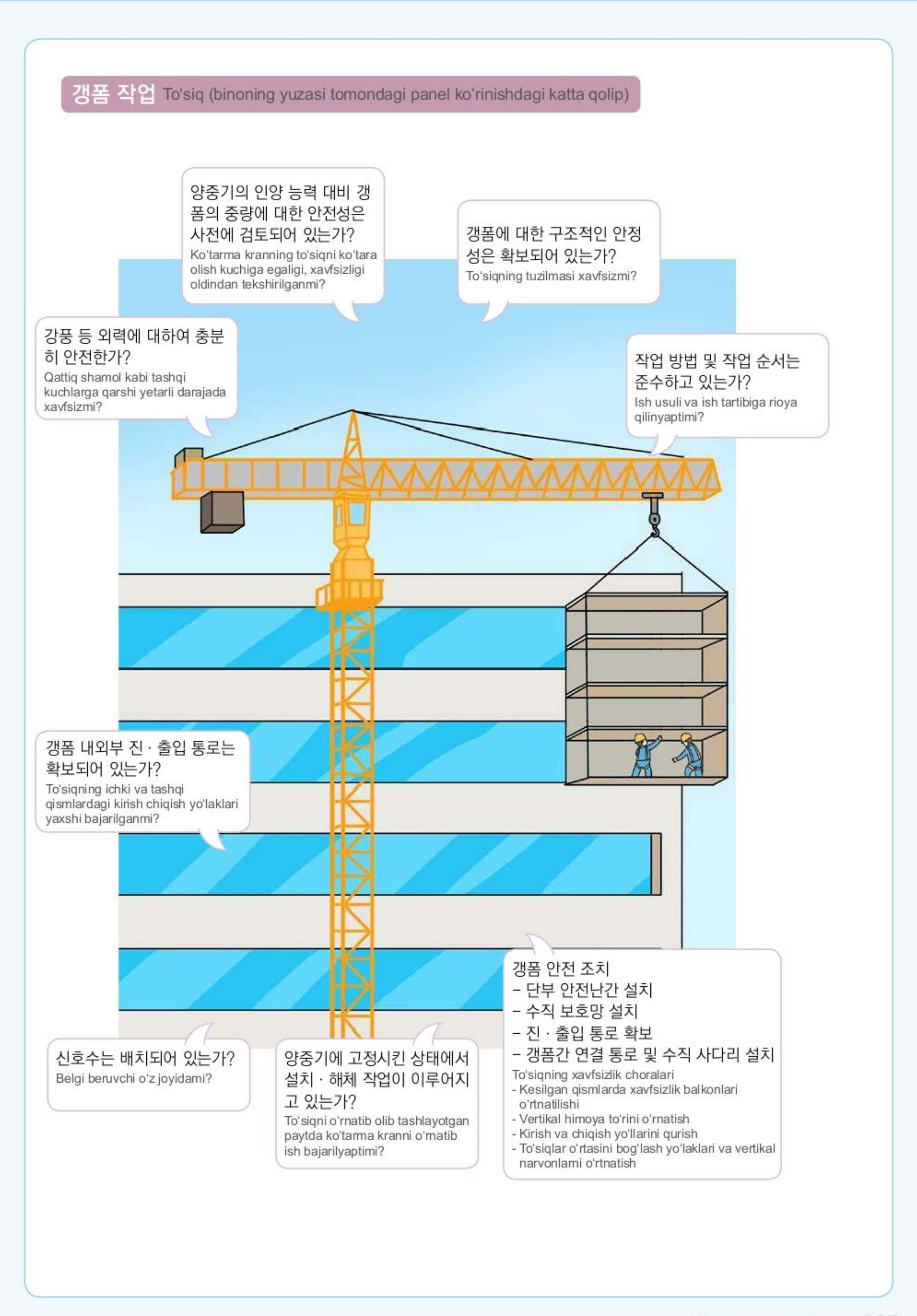
거푸집 동바리에 대한 구조 검토 및 조립도는 작성되었는가?
Qolip tergak(ustun)larning joylashuvi tekshirilganmi va sxemasi ham tuzilganmi?

거푸집 동바리 붕괴 위험은 없는가?
Ustunning qulash xavfi yuqmi?

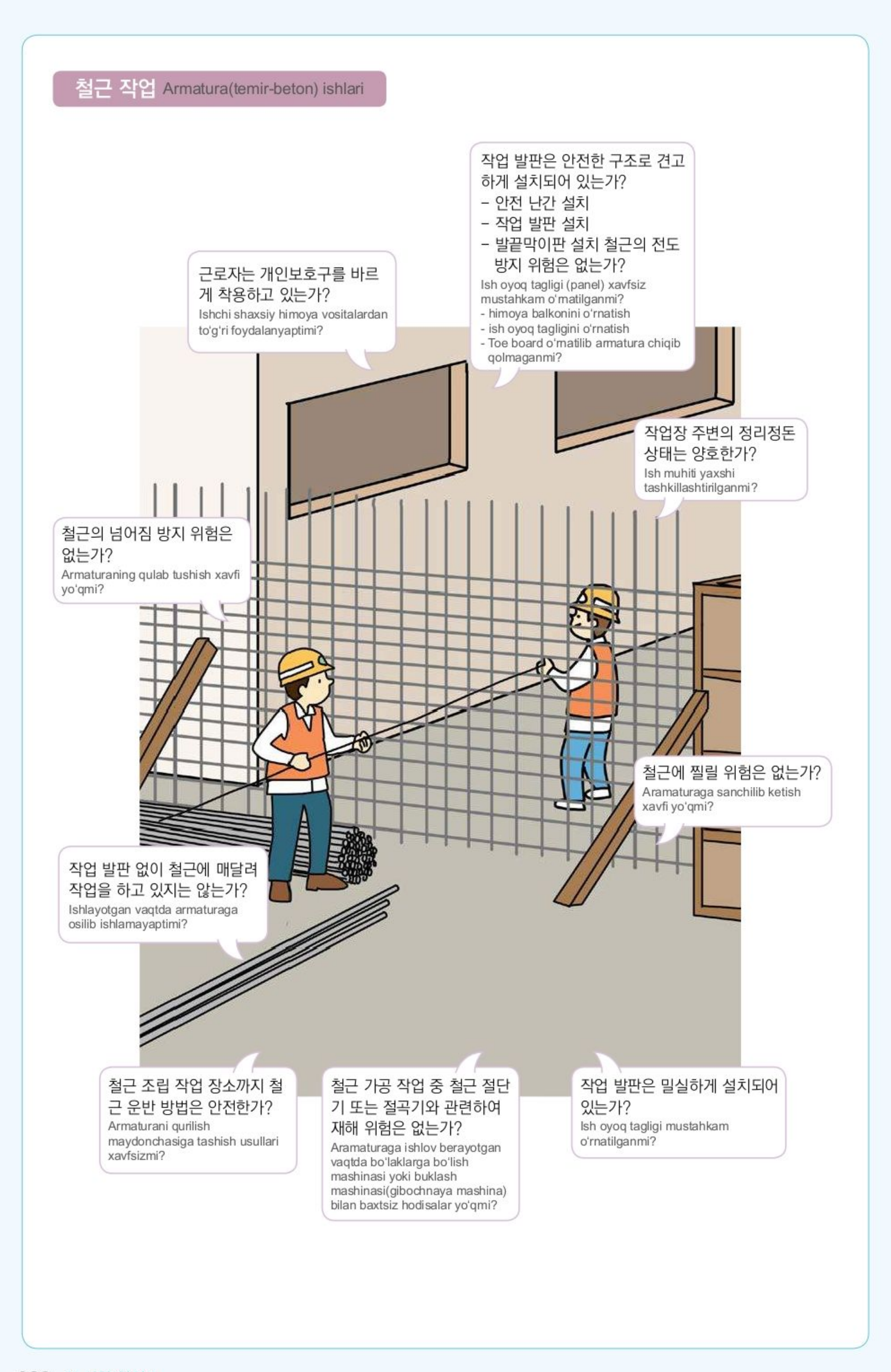
상하부동시에 작업이 진행되고 있지는 않은가?
Bir vaqtning o'zida yuqori va pastgi bo'limlarda ishlar ketmayaptimi?

거푸집 동바리 설치 · 해체 순서는 준수되고 있는가?
Qolip tergak(ustun)larining o'rnatilishi va olib tashlanishi tartibi bilan bo'lyaptimi?

갱폼 작업 To'siq (binoning yuzasi tomondagi panel ko'rinishdagi katta qolip)



철근 작업 Armatura(temir-beton) ishlari



콘크리트 Beton

고압 가공 전선에 접촉될 위험은 없는가?
Yuqori bosimli eklektr simlariga tegib ketish xavfi yo'qmi?

벽체-기둥-보-슬래브-거푸집 동바리 조립도에 의해 조립되었으며 콘크리트 타설 시 이상 유무를 감시하고 있는가?
Joylashtirish tartibib amalga oshirilganmi?
-Devor-ustun-tamba-plita

콘크리트 타설 배관 경로는 적정하며 안전한가?
Betonni yetkazib berish quvur yo'llari muvofiq va xavfsizmi?

콘크리트 타설 중 비산물이 발생되고 있지는 않는가?
Betonni yetkazib berish vaqtida mahsulotlari yaxshi aralashtirilganmi?

근로자는 올바르게 개인 보호구를 착용하고 있는가?
Ishchi shaxsiy himoya vositalaridan to'g'ri foydalanyaptimi?

설치신호수는 배치되어 있는가?
Belgi beruvchi odam o'z joyidami?

콘크리트 펌프카의 넘어짐 위험은 없는가?
-지반 침해방지
-아웃리거
Beton nasos mashinasining ag'radirlib ketish xavfi yo'qmi?
- Yerning buzilishini oldini olish
- autrigerni o'rnatish

거푸집 동바리 조립도에 의해 조립되었으며 콘크리트 타설 시 이상 유무를 감시하고 있는가?
-감시자 배치
Qolip ustunlari sxema asosida terilgan bo'lib, betonni yetkazib berayotgan paytda ishlar jarayonidagi kamchiliklar kuzatilyaptimi?
- Kuzatuvchini joylashtirish

철골 작업 Temir karkas

철골 부재의 인양 와이어로프 상태는 양호한가?
Temir arqonning holati mustahkammi?

중량물의 중량이 인양 장비의 인양 능력 범위 내에 있는가?
Og'ir yukning o'girligi ko'tarish uskunalarining ko'tarish quvvatiga mos keladimi?
– 안전율 5 이상
Xavfsizlik darajasi 5 dan yuqori

근로자는 안전대를 착용하고 부착 설비에 부착하고 있는가?
Ishchi himoya kamarini taqib, himoya kamarini o'rnatadigan uskunlarga o'rnatilganmi?

근로자의 이동 통로는 확보되어 있는가?
Ishchining harakatlanish yo'lakchasi mustahkammi?

인양된 철골 부재 가조립 후에 인양 로프를 해체하고 있는가?
Ko'tarib chiqarilgan karkas materiallarini vaqtinchalik ishlov bergandan so'ng, osilib turgan temir arqon olib tashlanganmi?

낙하물 발생 위험은 없는가?
Yuklarni tushib ketish xavfi yo'qmi?

근로자의 떨어짐 방지 조치는 적정한가?
Ishchining yiqilib ketishini oldini olish choralari ko'rilganmi?

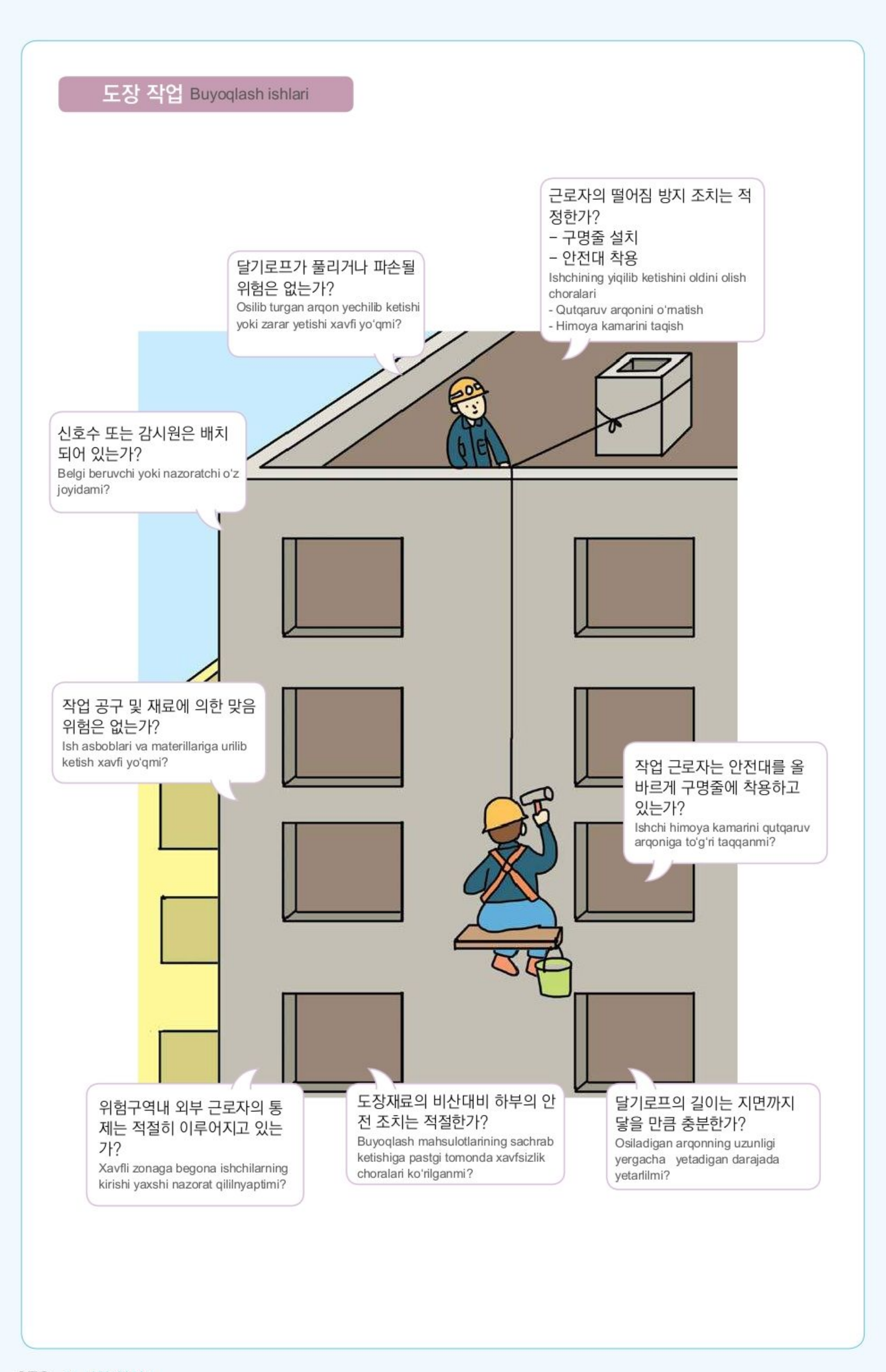
승강 설비는 설치되어 있는가?
Lift o'rnatilganmi?

작업장 하부에 다른 작업이 진행되고 있지는 않는가?
Ish maydonchasining pastida boshqa ish qilinmaypatimi?

철골 작업장 하부에 높이 10m 이내마다 추락 방지망이 설치되어 있는가?
Karkas maydonchasining pastgi qismida balandligi har 10 metrlarcha yiqilib tushishni oldini olish to'ri o'rnatilganmi?

조적 및 미장(견출) 작업 G'isht terish va andavalash





도장 작업 Buyoqlash ishlari
근로자의 떨어짐 방지 조치는 적정한가?
- 구명줄 설치
- 안전대 착용
Ishchining yiqilib ketishini oldini olish choralari
- Qutqaruv arqonini o'rnatish
- Himoya kamarini taqish
달기로프가 풀리거나 파손될 위험은 없는가?
Osilib turgan arqon yechilib ketishi yoki zarar yetishi xavfi yo'qmi?
신호수 또는 감시원은 배치되어 있는가?
Belgi beruvchi yoki nazoratchi o'z joyidami?
작업 공구 및 재료에 의한 맞음 위험은 없는가?
Ish asboblari va materillariga urilib ketish xavfi yo'qmi?
작업 근로자는 안전대를 올바르게 구명줄에 착용하고 있는가?
Ishchi himoya kamarini qutqaruv arqoniga to'g'ri taqqanmi?
위험구역내 외부 근로자의 통제는 적절히 이루어지고 있는가?
Xavfli zonaga begona ishchilarning kirishi yaxshi nazorat qililnyaptimi?
도장재료의 비산대비 하부의 안전 조치는 적절한가?
Buyoqlash mahsulotlarining sachrab ketishiga pastgi tomonda xavfsizlik choralari ko'rilganmi?
달기로프의 길이는 지면까지 닿을 만큼 충분한가?
Osiladigan arqonning uzunligi yergacha yetadigan darajada yetarlilmi?



정보 Ma'lumot

직업병 예방

Kasbiy kasallikni oldini olish



화학물질을 취급하는 경우 불침투성 고무장갑이나 보호의 등 개인용 보호구를 착용하고, 직접 손으로 만지거나 피부에 닿지 않도록 주의합니다.
Kimyoviy moddalarni qo'llayotgan vaqtda teriga o'tkazmaydigan charm qo'lqoplardan foydalanish yoki shaxsiy himoya vositalaridan foydalanib, to'g'ridan to'g'ri qo'l bilan ushlash yoki teriga tegizishdan ehtiyot qiling.

공기중으로 발생하는 화학 물질의 양을 최소화하도록 환기 장치를 설치하고, 가동한 상태에서 작업합니다.
Havoda paydo bo'lgan kimyoviy moddalarning miqdorini kamaytirish uchun shamollatish uskunasini o'rnatgan holda ishlang.

화학물질의 유해, 위험성과 취급상의 주의사항에 대한 교육을 받은 후 작업을 실시합니다.
Kimyoviy moddalarning zarari, xavf-xatarlari va ulardan foydalanish ehtiyot choralari bo'yicha ko'rsatmalarni olgandan so'ng ish bajaring.

취급하는 화학 물질에 적합한 호흡용 보호구를 착용하고 작업합니다.
Qo'llaniladigan kimyoviy moddalarga mos keladigan nafas olish himoya uskunasini taqib, ish bajaring.

화학 물질 취급 작업장 내부에서 음료 또는 음식물을 섭취하거나 흡연을 하여서는 안 됩니다.
Kimyoviy moddalar qo'llaniladigan ish maydonchasining ichida ichimliklar ichish yoki ovqatlanish, chekish taqiqlanadi.

작업장에 배치되기 전과 후에 건강진단을 받습니다.
Ish maydonchasiga joylashtirishdan oldin va keyin tibbiy ko'rikdan o'ting.

작업에 의한 질병으로 의심되는 증상이 생긴 경우 즉시 병원에 가거나 인근 이주 노동자 지원센터에 가서 상담합니다.
Agar ish bilan bog'liq kasallik borligiga shubhali alomatlar paydo bo'lsa darhol kasalxonaga borish lozim yoki yaqin atrofdagi migrant ishchilarni qo'llab –quvvatlash markaziga borib maslahat oling.

ㄱ



ㄴ

ㄷ





ㅇ

ㅈ



ㅊ



1. 'ㅡ' 불규칙 'ㅡ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-았/었어요	-고	-(으)니까
아프다	betob bo'lmoq	아픕니다	아파요	아팠어요	아프고	아프니까
예쁘다	chiroyli	예쁩니다	예뻐요	예뻤어요	예쁘고	예쁘니까
바쁘다	band	바쁩니다	바빠요	바빴어요	바쁘고	바쁘니까
슬프다	g'amgin, qayg'uli	슬픕니다	슬퍼요	슬펐어요	슬프고	슬프니까
고프다	och qolmoq	고픕니다	고파요	고팠어요	고프고	고프니까
크다	baland	큽니다	커요	컸어요	크고	크니까
쓰다	taxir	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
나쁘다	yomon	나쁩니다	나빠요	나빴어요	나쁘고	나쁘니까
기쁘다	xursand	기쁩니다	기뻐요	기뻤어요	기쁘고	기쁘니까
잠그다	qulflamoq	잠급니다	잠가요	잠갔어요	잠그고	잠그니까
쓰다	yozmoq	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
끄다	o'chirmoq	끕니다	꺼요	껐어요	끄고	끄니까



2. 'ㄹ' 불규칙 'ㄹ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)세요
살다	yashamoq	삽니다	살아요	살고	사니까	사세요
팔다	sotmoq	팝니다	팔아요	팔고	파니까	파세요
만들다	tayyorlamoq	만듭니다	만들어요	만들고	만드니까	만드세요
열다	ochmoq	엽니다	열어요	열고	여니까	여세요
놀다	o'ynamoq	놉니다	놀아요	놀고	노니까	노세요
알다	bilmoq	압니다	알아요	알고	아니까	아세요
울다	yig'lamoq	웁니다	울어요	울고	우니까	우세요
걸다	termoq	겁니다	걸어요	걸고	거니까	거세요
졸다	mudramoq	좁니다	졸아요	졸고	조니까	조세요
쓸다	supurmoq	씁니다	쓸어요	쓸고	쓰니까	쓰세요
풀다	yechmoq	풉니다	풀어요	풀고	푸니까	푸세요
널다	yoymoq	넙니다	널어요	널고	너니까	너세요
길다	uzun	깁니다	길어요	길고	기니까	
멀다	uzoq	멉니다	멀어요	멀고	머니까	
달다	shirin	답니다	달아요	달고	다니까	

3. ‘ㅂ’ 불규칙 ‘ㅂ’ bilan tugaydigan noto‘g‘ri fe’llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)면	-(으)ㄹ 거예요
덥다	issiq	덥습니다	더워요	덥고	더우면	더울 거예요
춥다	sovuq	춥습니다	추워요	춥고	추우면	추울 거예요
쉽다	oson	쉽습니다	쉬워요	쉽고	쉬우면	쉬울 거예요
어렵다	qiyin	어렵습니다	어려워요	어렵고	어려우면	어려울 거예요
맵다	achchiq	맵습니다	매워요	맵고	매우면	매울 거예요
싱겁다	chuchuk, tamsiz	싱겁습니다	싱거워요	싱겁고	싱거우면	싱거울 거예요
가볍다	yengil	가볍습니다	가벼워요	가볍고	가벼우면	가벼울 거예요
무겁다	og’ir	무겁습니다	무거워요	무겁고	무거우면	무거울 거예요
뜨겁다	Issiq, qaynoq	뜨겁습니다	뜨거워요	뜨겁고	뜨거우면	뜨거울 거예요
차갑다	sovuq	차갑습니다	차가워요	차갑고	차가우면	차가울 거예요
더럽다	kir, toza emas	더럽습니다	더러워요	더럽고	더러우면	더러울 거예요
어지럽다	aylanmoq(bosh)	어지럽습니다	어지러워요	어지럽고	어지러우면	어지러울 거예요
시끄럽다	shovqin, sershovqin, bezor qilmoq	시끄럽습니다	시끄러워요	시끄럽고	시끄러우면	시끄러울 거예요
외롭다	yolg‘iz, yakka	외롭습니다	외로워요	외롭고	외로우면	외로울 거예요
고맙다	minnatdorchilik bildirmoq	고맙습니다	고마워요	고맙고	고마우면	고마울 거예요
가깝다	yaqin	가깝습니다	가까워요	가깝고	가까우면	가까울 거예요
즐겁다	quvnoq	즐겁습니다	즐거워요	즐겁고	즐거우면	즐거울 거예요
무섭다	qo‘rqinchli	무섭습니다	무서워요	무섭고	무서우면	무서울 거예요
아름답다	chiroyli	아름답습니다	아름다워요	아름답고	아름다우면	아름다울 거예요
그립다	sog‘inmoq	그립습니다	그리워요	그립고	그리우면	그리울 거예요
굽다	olovda pishirmoq	굽습니다	구워요	굽고	구우면	구울 거예요
줍다	yig‘moq, termoq	줍습니다	주워요	줍고	주우면	주울 거예요
돕다	yordam bermoq, ko‘maklashmoq	돕습니다	도와요	돕고	도우면	도울 거예요
입다	kiymoq	입습니다	입어요	입고	입으면	입을 거예요
좁다	tor, zich	좁습니다	좁아요	좁고	좁으면	좁을 거예요



4. ‘ㄷ’ 불규칙 ‘ㄷ’ bilan tugaydigan noto‘g‘ri fe’llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
걷다	piyoda yurmoq, qadam tashlamoq	걷습니다	걸어요	걷고	걸으니까	걸을 거예요
듣다	eshitmoq	듣습니다	들어요	듣고	들으니까	들을 거예요
묻다	so‘ramoq	묻습니다	물어요	묻고	물으니까	물을 거예요
싣다	yuklamoq	싣습니다	실어요	싣고	실으니까	실을 거예요
깨닫다	tushunmoq, tushunib yetmoq	깨닫습니다	깨달아요	깨닫고	깨달으니까	깨달을 거예요
닫다	yopmoq	닫습니다	닫아요	닫고	닫으니까	닫을 거예요
받다	olmoq	받습니다	받아요	받고	받으니까	받을 거예요
믿다	ishonmoq	믿습니다	믿어요	믿고	믿으니까	믿을 거예요
묻다	ko‘mib tashlamoq, bekitmoq	묻습니다	묻어요	묻고	묻으니까	묻을 거예요

5. ‘르’ 불규칙 ‘르’ bilan tugaydigan noto‘g‘ri fe’llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
빠르다	tez	빠릅니다	빨라요	빠르고	빠르니까	빠를 거예요
누르다	bosmoq	누릅니다	눌러요	누르고	누르니까	누를 거예요
부르다	kuylamoq	부릅니다	불러요	부르고	부르니까	부를 거예요
오르다	erta, barvaqt	오릅니다	올라요	오르고	오르니까	오를 거예요
자르다	kesmoq	자릅니다	잘라요	자르고	자르니까	자를 거예요
서투르다	tajribasiz bo‘lmoq	서투릅니다	서툴러요	서투르고	서투르니까	서투를 거예요
다르다	har xil	다릅니다	달라요	다르고	다르니까	다를 거예요
마르다	qurimoq, qurib ketmoq	마릅니다	말라요	마르고	마르니까	마를 거예요
들르다	Kirmoq, yol yo‘lakay kirib chiqmoq	들릅니다	들러요	들르고	들르니까	들를 거예요
모르다	bilmaslik	모릅니다	몰라요	모르고	모르니까	모를 거예요
고르다	tanlamoq	고릅니다	골라요	고르고	고르니까	고를 거예요
나르다	tashib o‘tmoq, olib o‘timoq	나릅니다	날라요	나르고	나르니까	나를 거예요



6. 'ㅅ' 불규칙 'ㅅ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
낫다	Tuzalmoq, yaxshilanmoq	낫습니다	나아요	낫고	나으니까	나을 거예요
짓다	qilmoq, qurmoq	짓습니다	지어요	짓고	지으니까	지을 거예요
붓다	shishmoq	붓습니다	부어요	붓고	부으니까	부을 거예요
잇다	birlashtirmoq	잇습니다	이어요	잇고	이으니까	이을 거예요
씻다	yuvmoq	씻습니다	씻어요	씻고	씻으니까	씻을 거예요
벗다	yechmoq	벗습니다	벗어요	벗고	벗으니까	벗을 거예요
(머리를) 빗다	(sochni) taramoq	빗습니다	빗어요	빗고	빗으니까	빗을 거예요

7. 'ㅎ' 불규칙 'ㅎ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
파랗다	ko'k rang	파랗습니다	파래요	파랗고	파라니까	파랄 거예요
하얗다	oq rang	하얗습니다	하얘요	하얗고	하야니까	하얄 거예요
빨갛다	qizil rang	빨갛습니다	빨개요	빨갛고	빨가니까	빨갈 거예요
노랗다	sariq rang	노랗습니다	노래요	노랗고	노라니까	노랄 거예요
까맣다	qora rang	까맣습니다	까매요	까맣고	까마니까	까말 거예요
그렇다	shunday	그렇습니다	그래요	그렇고	그러니까	그럴 거예요
어떻다	qanday	어떻습니까?	어때요?	어떻고		
좋다	yaxshi	좋습니다	좋아요	좋고	좋으니까	좋을 거예요
놓다	qo'ymoq	놓습니다	놓아요	놓고	놓으니까	놓을 거예요

집필 Muharrirlar

김선정 Kim Seon Jung	**계명대학교** Keimyung University
박성태 Park Sung Tae	**계명대학교** Keimyung University
김성수 Kim Sung Su	**계명대학교** Keimyung University

번역 Tarjimonlar

Soleeva Dilafruz	Keimyung University
Abbasova Dilfuza	Keimyung University
Buranova Feruza	Yonsei University
Sakhabutdinova Luiza	Ewha Womans University
Kalanova Dilnoza	Inha University

감수 Taqrizchi

Sayyora Kalanova	National University of Uzbekistan

우즈벡어 녹음 O‘zbek tilida ovoz yozish

Soleeva Dilafruz	Keimyung University

보조 집필 Yordamchi muharrir

김지영 Kim Ji Young	**계명대학교** Keimyung University

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun



Koreys tili 2

Bosishga ruxsat etildi 12. 25. 2017.

HRD Korea tomonidan chop etildi.

Manzil 345 Jongga-ro, Jung-gu, 44538 Ulsan, Republic of Korea

Design maru bosmaxonasida nashr qilindi.

집필 Muharrirlar

김선정 Kim Seon Jung	**계명대학교** Keimyung University
박성태 Park Sung Tae	**계명대학교** Keimyung University
김성수 Kim Sung Su	**계명대학교** Keimyung University

번역 Tarjimonlar

Soleeva Dilafruz	Keimyung University
Abbasova Dilfuza	Keimyung University
Buranova Feruza	Yonsei University
Sakhabutdinova Luiza	Ewha Womans University
Kalanova Dilnoza	Inha University

감수 Taqrizchi

Sayyora Kalanova	National University of Uzbekistan

우즈벡어 녹음 O'zbek tilida ovoz yozish

Soleeva Dilafruz	Keimyung University

보조 집필 Yordamchi muharrir

김지영 Kim Ji Young	**계명대학교** Keimyung University

Mustaqil o'rganuvchilarga mo'ljallangan o'quv qo'llanma

O'zbek tilida so'zlashuvchilar uchun



Koreys tili 2

Bosishga ruxsat etildi 12. 25. 2017.

HRD Korea tomonidan chop etildi.

Manzil 345 Jongga-ro, Jung-gu, 44538 Ulsan, Republic of Korea

Design maru bosmaxonasida nashr qilindi.

Mustaqil o‘rganuvchilarga
mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun



Koreys tili 2

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun



Koreys tili 2